

# ARTE Y PARTE

REVISTA DE ARTE - ESPAÑA, PORTUGAL E IBEROAMÉRICA  
Nº 34 1.800 pta • 10,82 euros • 2.195\$00

Z-698

**GRUZINSKI**

**BERT FLINT**



**BHUPEN KHAKHAR      CHARRIS**  
**MANUEL OCAMPO**



# ¿musigrafía?



PATROCINADORES PRINCIPALES:

Telefonica

PATROCINADORES:



COLABORADORES:

GRUPO AGUAS DE VALENCIA • BULL • ONO • STE CONSULTING • ENGLOBALA • PROVINEN SEGURIDAD • HORTUVAL S.L. • CHARTA

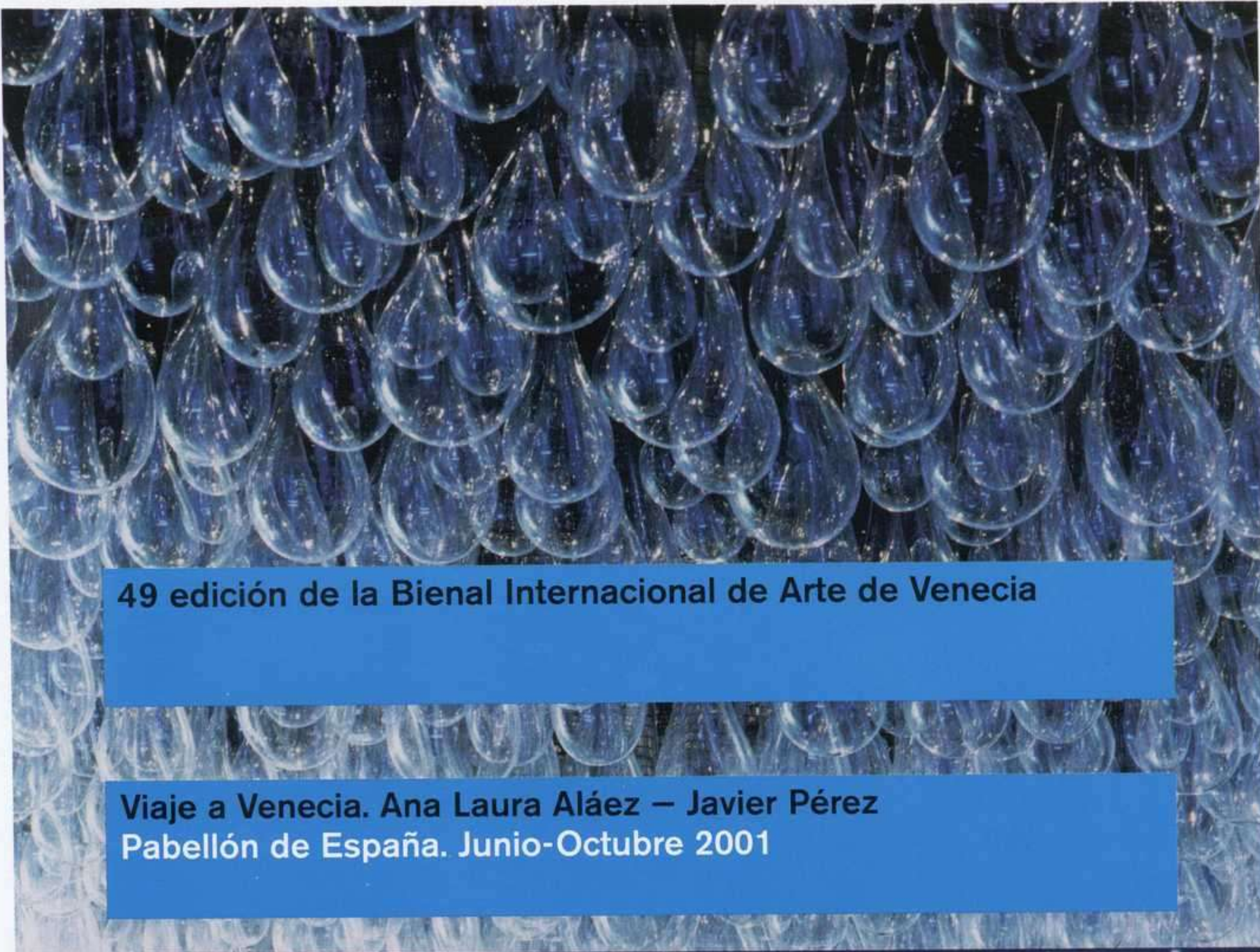
Sig.: Z 698  
Tít.: Arte y parte : revista bimestra  
Aut.:  
Cód.: 1059966



people arts

CAJA





**49 edición de la Bienal Internacional de Arte de Venecia**

**Viaje a Venecia. Ana Laura Aláez – Javier Pérez  
Pabellón de España. Junio-Octubre 2001**

**Ofelias y Ulises – En torno al arte español contemporáneo  
Pabellón de Antichi Granei. Giudecca. Junio-Octubre 2001**



MINISTERIO  
DE ASUNTOS  
EXTERIORES

SECRETARÍA DE ESTADO  
PARA LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL  
Y PARA IBEROAMÉRICA  
DIRECCIÓN GENERAL DE RELACIONES  
CULTURALES Y CIENTÍFICAS

**FUNDACION BBVA**



**Alrededor del arte siempre hay gente muy especial. Gente que mira el arte con los mejores ojos. Que colaboran con nosotros, contribuyendo y apoyando desinteresadamente en la promoción de acciones culturales relacionadas con el Museo Reina Sofía. Queremos darles las gracias a todos ellos y a los 1.190 Socios Colaboradores y a todos los voluntarios que cada día nos ayudan. Para esta Asociación, es un orgullo y una satisfacción poder contar con gente tan especial.**



### SOCIOS DE MÉRITO

ARTE Y PARTE  
ACTUALIDAD ECONOMICA  
ANDALUCÍA ECOLÓGICA  
ANTIQUARIA S.A. EDICIONES  
ARS SACRA  
CÁMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA DE MADRID  
COMUNIDAD MADRILEÑA  
CRÍTICA DE ARTE  
CyC CUESTIÓN DE COMUNICACIÓN  
DESCUBRIR EL ARTE  
DIARIO 16  
DIARIO DE LEÓN  
DINERO  
DIPLOMACIA SIGLO XXI  
EDICIONES TIEMPO  
EJECUTIVOS  
EL CORREO GALLEGO  
EL MUNDO  
EL NUEVO LUNES  
EL PERIÓDICO DEL ARTE  
EL PUNTO DE LAS ARTES  
EL SIGLO DE EUROPA  
ÉPOCA  
ESTILO CLÁSICO  
EXPANSIÓN  
EXPO GUIA.COM  
INVERSIÓN  
LA CLAVE  
LA GACETA DE LOS NEGOCIOS  
LA VOZ DE GALICIA  
LÁPIZ  
LOGGIA  
MARCHA FILMS  
MIGUEL MUÑAGORRI  
O CORREO GALEGO  
PASAJES  
PATRIMONIO MUNDIAL  
PYMES DE COMPRAS  
RANKING  
RESTAURACIÓN & REHABILITACIÓN  
REVISTA DE LAS ARTES  
REVISTA DE LIBROS  
REVISTA DE MUSEOLOGÍA



### SOCIOS BENEFACTORES

ANTENA 3 TELEVISIÓN  
CAJA MADRID  
FCC CONSTRUCCIÓN  
GRUPO PRISA  
NAVIERA F. TAPIAS  
ONCE  
UNIÓN ELÉCTRICA FENOSA  
ZENITHMEDIA



### SOCIOS PROTECTORES

ACCIONA  
ACS, ACT. DE CONSTRUCCIÓN Y SERVICIO  
ADA - AYUDA DEL AUTOMOVILISTA  
AFINSA BIENES TANGIBLES  
AIAF MERCADO DE RENTA FIJA  
ALCALIBER  
ALDEASA  
ANSORENA  
AON GIL Y CARVAJAL  
ASEA BROWN BOVERI  
AUREA CONCESIONES DE INFRAESTRUCTURAS, S.A.  
AXA SEGUROS  
B.P. OIL ESPAÑA  
BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA  
BANCO PASTOR  
BANCO SANTANDER CENTRAL HISPANO  
BASSAT, OGILVY & MATHER COMUNICACIÓN  
BODEGAS VEGA SICILIA  
BULL (ESPAÑA)  
CAJA GENERAL AHORROS DE GRANADA  
CARAT  
CASA  
CASBEGA  
CASER  
CEDIE  
CENCLA  
CEPSA  
CHRISTIE'S IBÉRICA  
COMPAÑÍA LOGÍSTICA DE HIDROCARBUROS CLH  
CODORNÍU  
CREDIT AGRICOLE INDOSUEZ  
CUATRECASAS  
DON ALGODON H  
D. FERNANDO DE LA CÁMARA GARCÍA  
D. JOSE J. DE YSASI-YASMENDI Y ADARO  
DRAGADOS  
DRESDNER BANK AG  
EBRO PULEVA  
E.P. RADIOTELEVISIÓN ESPAÑOLA  
EL CORTE INGLÉS  
ELECTRA DEL JALLAS  
ENERGÍA E INDUSTRIAS ARAGONESAS  
ENUSA INDUSTRIAS AVANZADAS  
ERICSSON ESPAÑA  
ERNST AND YOUNG  
ESPELSA  
EXPANSIÓN EXTERIOR  
FCB/TAPSA  
FERTIBERIA  
FINISTERRE  
FREIXENET  
FUNDACIÓ LA CAIXA  
FUNDACIÓ PUIG  
FUNDACIÓN AENA  
FUNDACIÓN AIRTEL MOVIL  
FUNDACIÓN ALTADIS  
FUNDACIÓN ARTHUR ANDERSEN  
FUNDACIÓN BANCAJA  
FUNDACIÓN BANCO SABADELL  
FUNDACIÓN CAIXA GALICIA-CLAUDIO SAN MARTÍN



FUNDACIÓN COCA-COLA ESPAÑA  
FUNDACIÓN CULTURAL MAPFREVIDA  
FUNDACIÓN DR. GREGORIO MARAÑÓN  
FUNDACIÓN HIDROELÉCTRICA DEL CANTÁBRICO  
FUNDACIÓN ICO  
FUNDACIÓN PROMOCIÓN SOCIAL DE LA CULTURA  
GAS NATURAL SDG  
GLAXO WELLCOME  
GRUPO FERROVIAL  
HEINEKEN ESPAÑA  
HISPANIA SERVICE  
HISPASAT  
HULLAS DEL COTO CORTÉS  
HULLERA VASCO LEONESA  
IBERDROLA  
IBERLECTRIC  
INDRA SISTEMAS  
INFILTRO  
JPMORGAN  
JAMAICA GESTIÓN DE FRANQUICIAS  
KPMG RECURSOS  
LA BANDA DE AGUSTÍN MEDINA  
LIGNITOS DE MEIRAMA  
LLADRÓ COMERCIAL  
LLOYDS TSB BANK PLC.  
LUCAM FOTOMECAÁNICA  
LUCENT TECHNOLOGIES  
McKINSEY AND COMPANY  
MEDINABI RODAMIENTOS  
MERCAPITAL  
MINDANAO  
NAVARRO GENERACIÓN  
OCASO  
PARADORES DE TURISMO DE ESPAÑA  
PENNZOIL-QUAKER STATE  
MEDITERRÁNEO  
PHILIPS IBÉRICA  
PRICE WATERHOUSE & COOPERS  
RED ELÉCTRICA DE ESPAÑA  
RENAULT ESPAÑA  
RENFE  
REPSOL  
S&C WILLIS CORROON  
SGL CARBÓN  
SIGLA  
SIT TRANSPORTES INTERNACIONALES  
SOTHEBY'S Y ASOCIADOS  
TÉCNICAS REUNIDAS  
TELECINCO  
TELEFÓNICA  
TF EDITORES  
TNT  
TOTALFINA ESPAÑA  
TTI  
UNITED DISTILLERS AND VINTNERS ESPAÑA  
URBANO  
VALLEHERMOSO  
VIEVIJES  
ZARA ESPAÑA



Real Asociación Amigos del

Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

# "Joaquín Peinado. 1898-1975"

ronda. **museo peinado. palacio de moctezuma** plaza del gigante, s/n.

6 de septiembre a 28 de octubre



JOAQUÍN PEINADO. Casas de Roussillon, 1972.

# "La otra realidad"

antequera. **real colegiata santa maría la mayor** plaza del obispo, s/n

septiembre-octubre



*P*ara los amantes del arte  
esto es un clásico.



Coca-Cola es una Marca Registrada de The Coca-Cola Company.

*Desde 1900.*

# Somos Coleccionistas...



## de especies protegidas

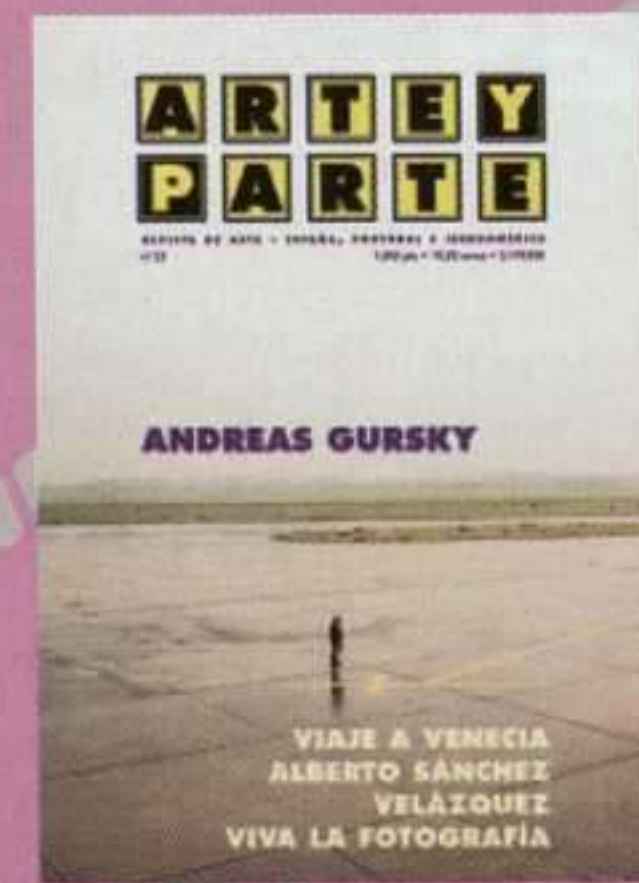
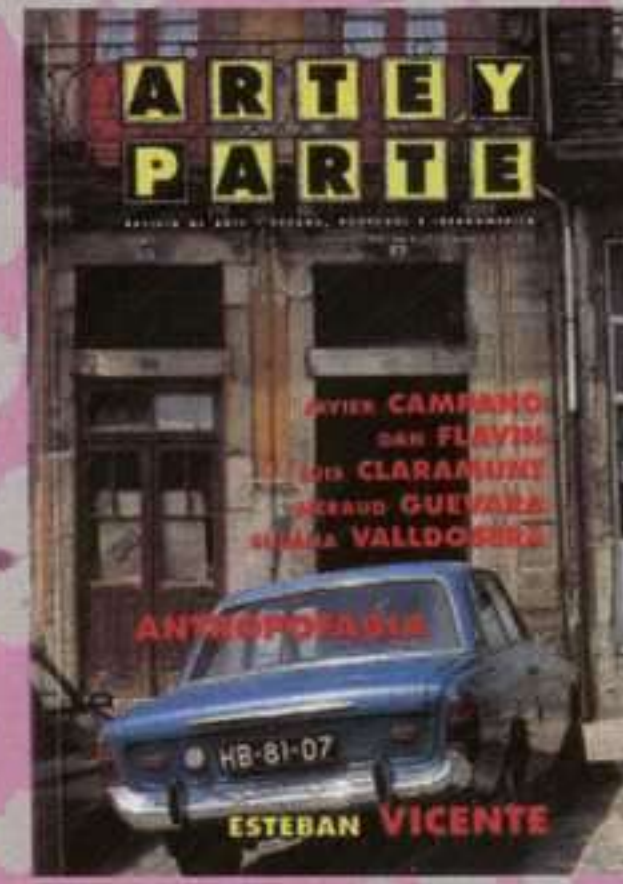
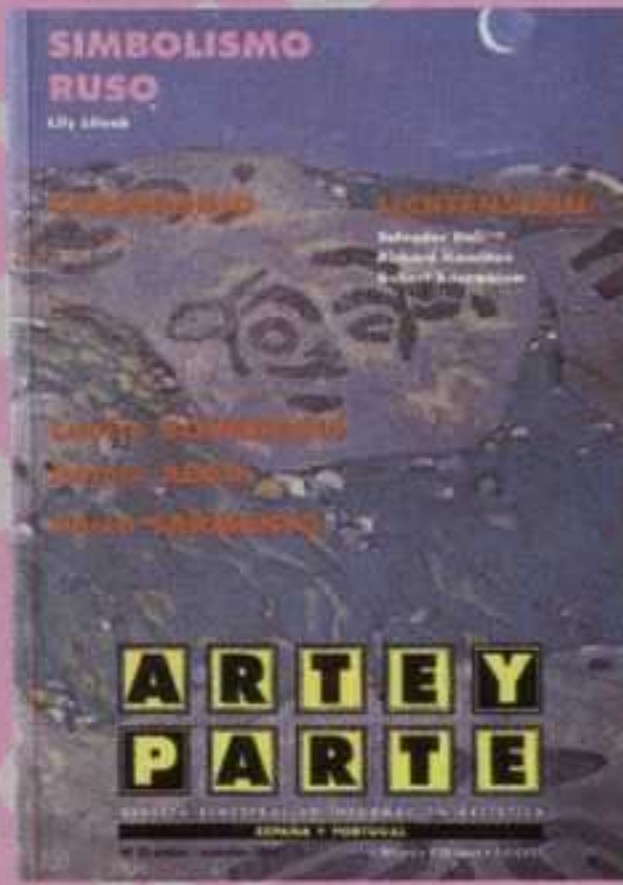
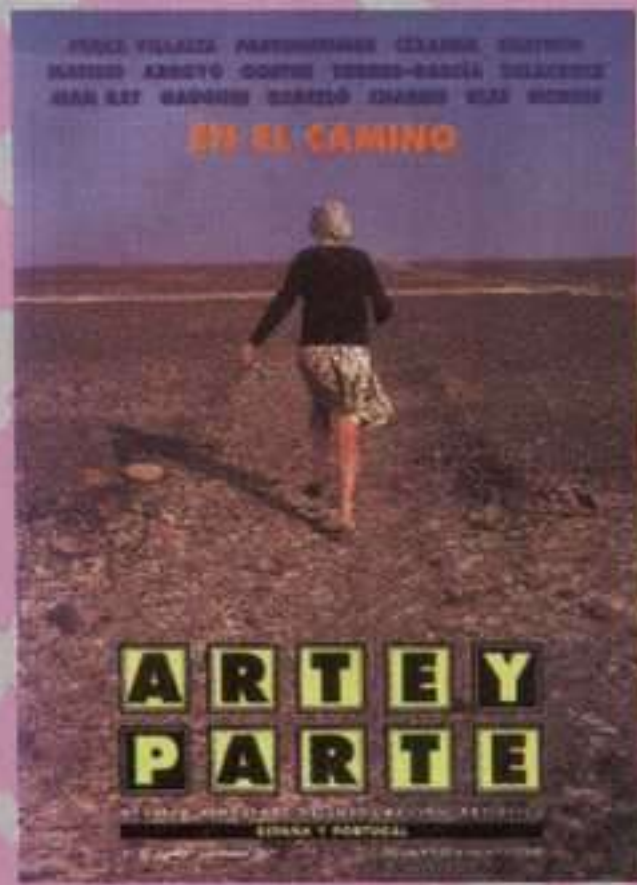


Empresa  
de Residuos  
de Cantabria



GOBIERNO  
de  
CANTABRIA

CONSEJERÍA DE MEDIO AMBIENTE  
Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO





# ARTE Y PARTE

ESPAÑA, PORTUGAL E IBEROAMÉRICA

Número 34 agosto - septiembre 2001

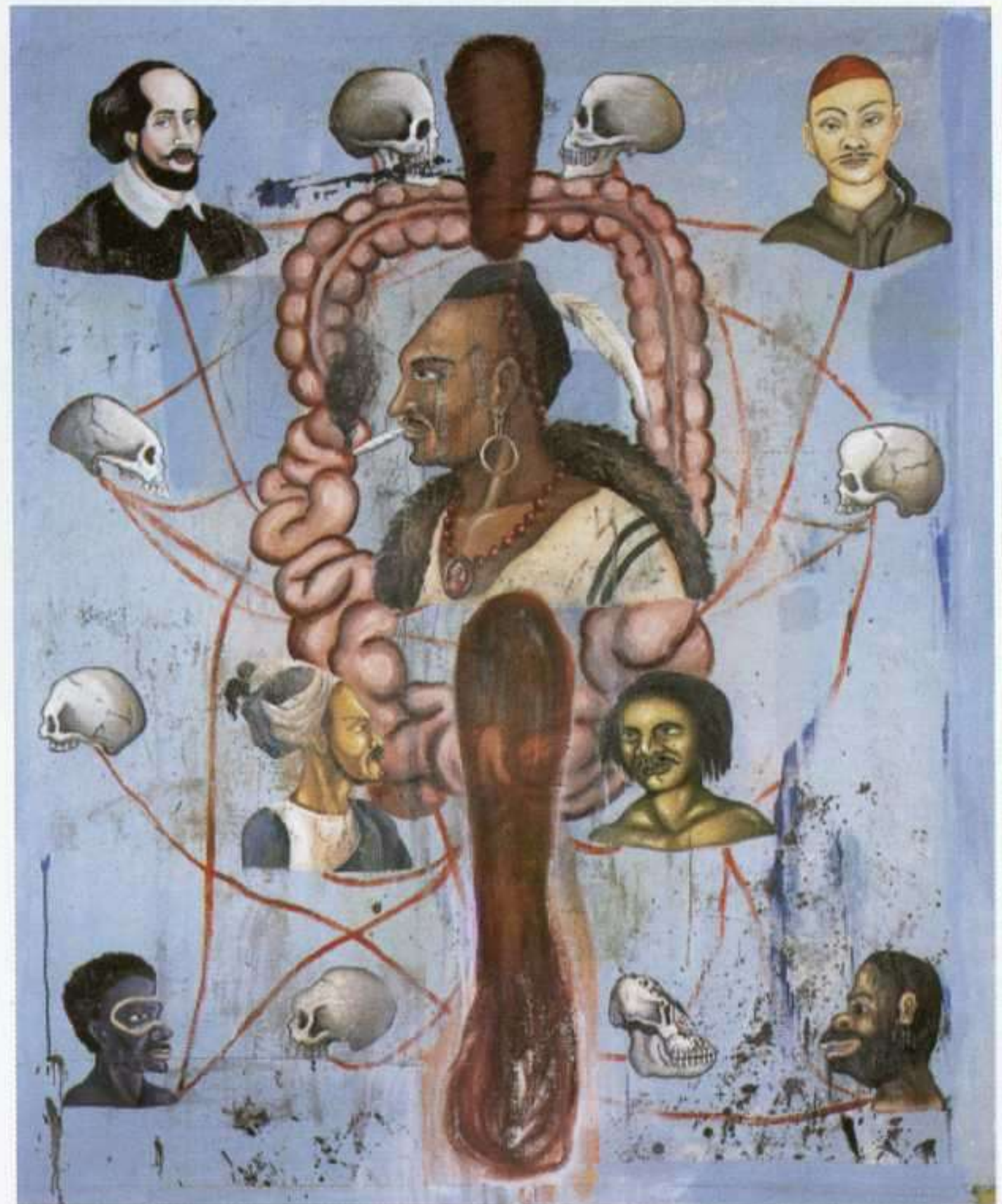


*Bhupen Khakhar: Parsi family, 1968. Óleo sobre lienzo.*

**ARTEY**EDITOR  
Fernando FrancésDIRECTOR  
Fernando HuiciREDACTORA JEFE  
Rosa GutiérrezREDACCIÓN  
Edgar Alfonzo-Sierra (Venezuela),  
Óscar Alonso Molina, Ana M<sup>a</sup> Battistozzi  
(Argentina), Ady Carrión (México),  
Paula Comandari (Chile), Veronica  
Cordeiro (Brasil), Mercedes Costa,  
Pedro Alberto Cruz, María Escribano,  
Alicia Ezker, Alicia Fernández,  
Eduardo Fernández-Abascal, Ricardo  
Forriols, Lidia Gil, Rosa Gutiérrez,  
Lúcia Marques (Portugal), Héctor  
Márquez, Celso Martins (Portugal), Juan  
Carlos Rego, Francisco del Río, Gabriel  
Rodríguez, Laura Terenzi (Traducción),  
Jaume Vidal Oliveras, Sandra Vieira  
(Portugal), Carla Zaccagnini (Brasil)AGENDA Y EXPOSICIONES  
Lidia Gil y Araceli CavadaADMINISTRACIÓN Y SUSCRIPCIONES  
Beatriz Casanueva y Araceli CavadaPUBLICIDAD  
Nuria Bejarano y Araceli CavadaDISEÑO  
Xesús VázquezIMPRESIÓN Y FOTOMECÁNICA  
Imprenta Cervantina  
Fotomecánica CamusCOLABORAN EN ESTE NÚMERO  
Enrique Chagoya, Ángel Mateo Charris,  
Bert Flint, Serge Gruzinski, Enrique  
Juncosa, Javier Maderuelo,  
Josep M. RoviraEsta revista es miembro de  
ARCE. Asociación de  
Revistas Culturales de España.© de las reproducciones autorizadas:  
VEGAP, Santander 2001**Editorial Arte y Parte, S.L.**Tres de Noviembre, 13-15.  
39010 Santander. ESPAÑA  
Tel: 34 942 37 31 31 Fax: 34 942 37 31 30  
e-mail: revista@arteyparte.com  
www.arteyparte.com

ISSN: 1136-2006

DEP. LEGAL: M-3085-1996

**PARTE****11 TIEMPOS DE MESTIZAJE***Fernando Huici***TEXTOS****14 EL PLANETA BARROCO***Serge Gruzinski***26 BHUPEN KHAKHAR***Enrique Juncosa***40 FRAGMENTOS PARA UNA LECTURA NO LINEAL DE LA OBRA DE MANUEL OCAMPO***Enrique Chagoya***48 LA CULTURA AFRO-BEREBERE FRENTE A LAS PRESIONES MEDITERRÁNEAS Y PRÓXIMO ORIENTALES***Bert Flint***62 AVENTURAS, INVENTOS Y MIXTIFICACIONES DE LA FAMILIA PARADOX***Ángel Mateo Charris**Manuel Ocampo: Creme de la Creme, 1995. Óleo sobre lino, 182,8 x 152,5 cm.*

## EXPOSICIONES DE ESPAÑA, PORTUGAL E IBEROAMÉRICA

- 72 **ANDALUCÍA**
- 74 **ARAGÓN**
- 76 **ASTURIAS**
- 77 **BALEARES**
- 80 **CANARIAS**
- 81 **CANTABRIA**
- 84 **CASTILLA Y LEÓN**
- 85 **CATALUÑA**
- 90 **CEUTA**
- 92 **COMUNIDAD VALENCIANA**
- 97 **GALICIA**
- 104 **MADRID**
- 117 **MURCIA**
- 118 **NAVARRA**
- 120 **PAÍS VASCO**
- 126 **PORTUGAL**
- 140 **ARGENTINA**
- 144 **BRASIL**
- 147 **CHILE**
- 148 **MÉXICO**
- 151 **VENEZUELA**

## LIBROS

- 153 **John Berger: MIRAR**  
*Javier Maderuelo*
- 153 **Antonio Pizza: LA CONSTRUCCIÓN DEL PASADO**  
*Josep M. Rovira*
- 155 **Juan Martín Prada: LA APROPIACIÓN POSMODERNA**  
*Óscar Alonso Molina*
- 156 **Margarida Medeiros: FOTOGRAFIA E NARCISISMO**  
*Lúcia Marques*

## AGENDA DE ESPAÑA, PORTUGAL E IBEROAMÉRICA

- 159 *Exposiciones de agosto y septiembre en España*
- 170 *Exposiciones de agosto y septiembre en Portugal*
- 171 *Exposiciones de agosto y septiembre en Iberoamérica*



Anónimo: La Virgen niña hilandera, Cuzco, s. XVII. Óleo sobre lienzo, 126 x 80,6 cm.

**ARTE Y PARTE** no mantiene correspondencia sobre originales no solicitados

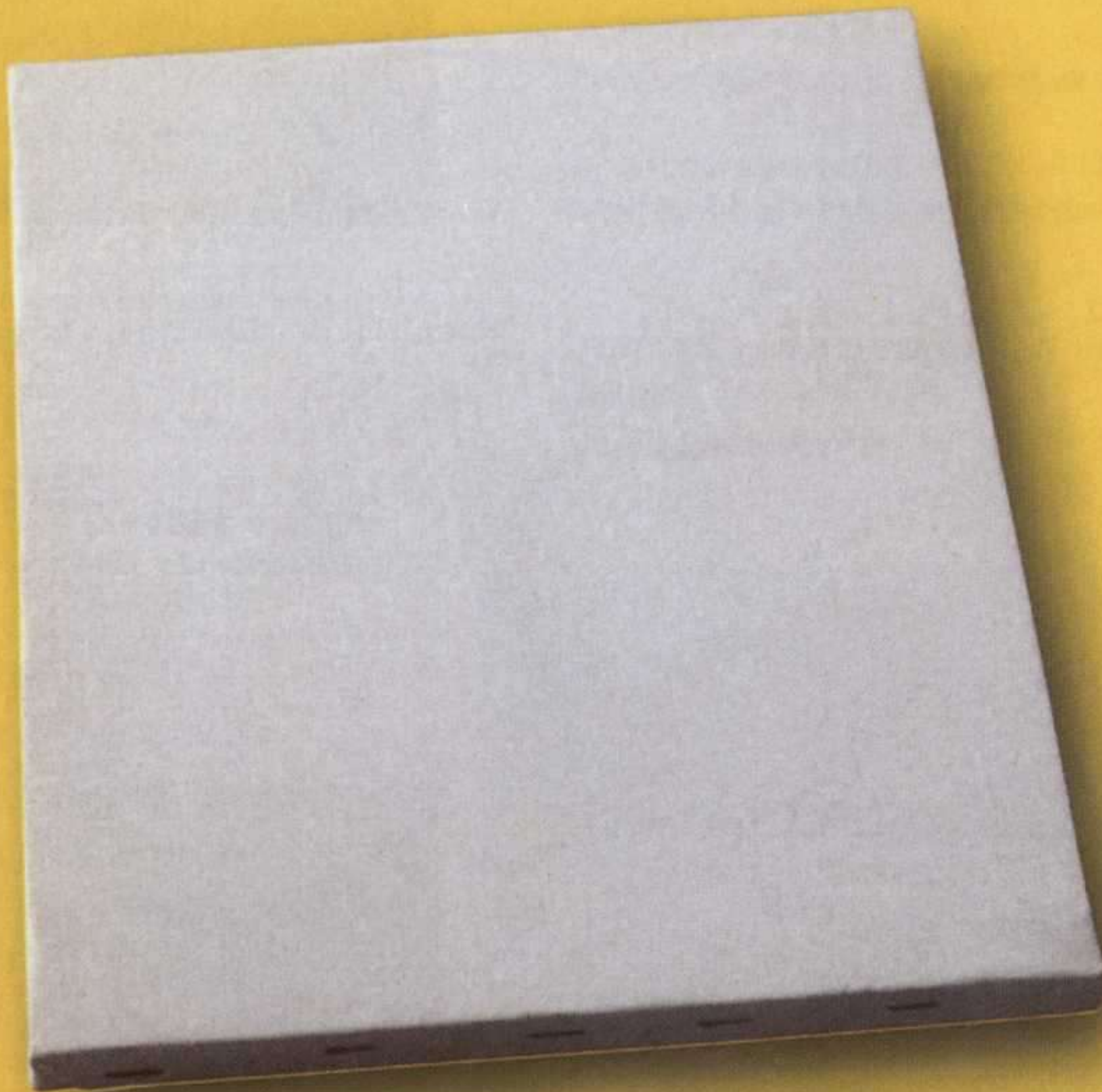


Detalle de artesanado.

**ARTE Y PARTE**

# PORTO ARTE

FERIA DE ARTE MODERNO - OPORTO 2001  
www.portoarte.com



Apoyos:



UNIÃO EUROPEIA  
Fundo de  
Desenvolvimento Europeu



Organización:



Delegación en Lisboa: Avenida da Republica 90. 1.ª fracção 3 - 1600-206 Lisboa - Portugal  
Tel.: +351.21 794 10 04 - Fax: +351.21 794 11 14 - info.lisboa@exponor.pt

Delegación en Vigo: IFEVI - Avenida do Aeroporto - Cotogrande 36318 Vigo - España  
Tel.: +34.986 28 80 89 - Fax: +34.986 48 83 22 - info.vigo@exponor.com

Delegación en Barcelona: Paseo de Gracia 125 / 127 - 3.ª - 2.ª 08008 Barcelona - España  
Tel.: +34.93 217 32 78 - Fax: +34.93 217 32 90 - info.barcelona@exponor.com

Me interesa recibir información sobre esta feria:

AYP

Visitante profesional  Expositor

Nombre \_\_\_\_\_

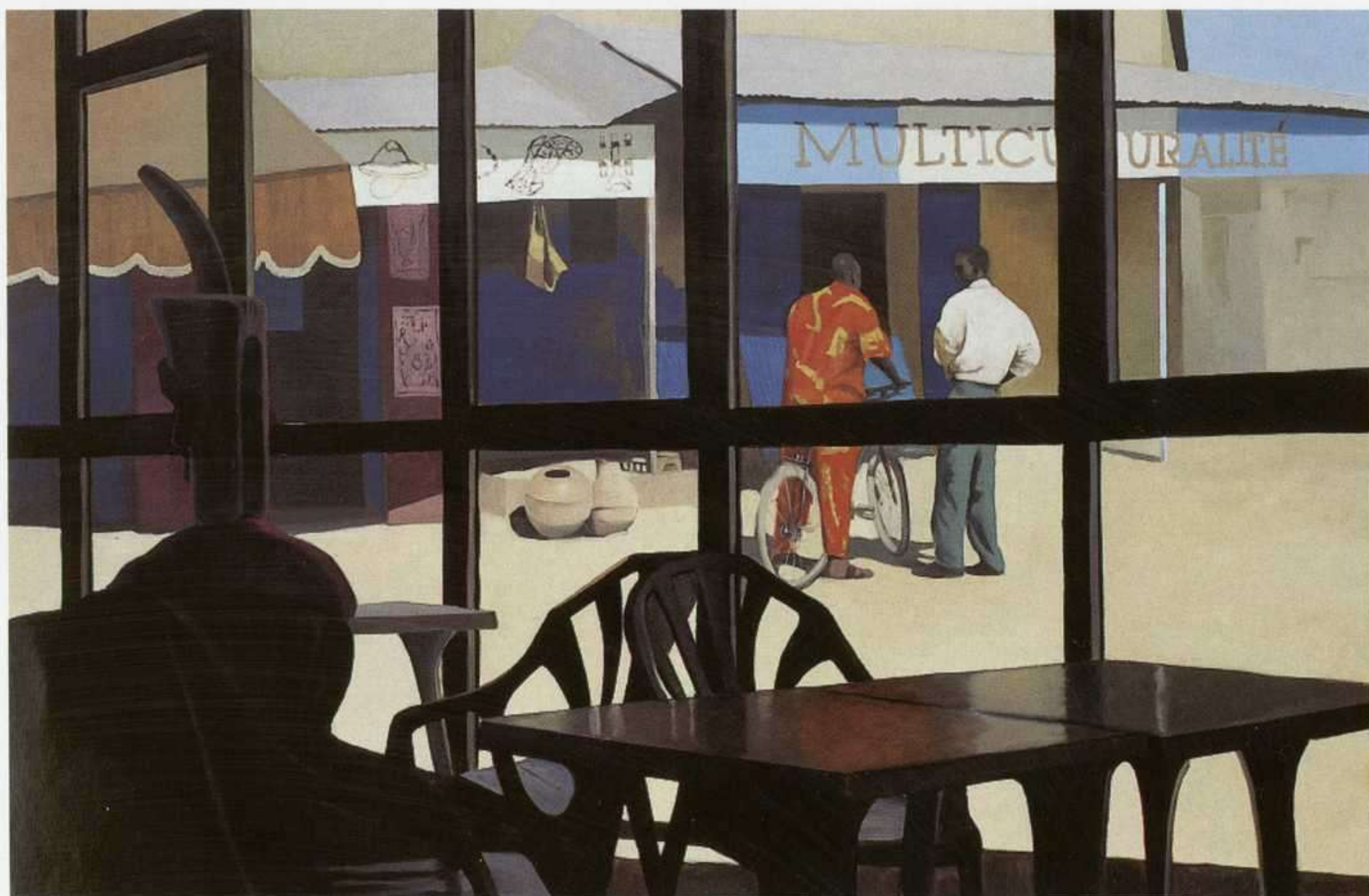
Empresa \_\_\_\_\_

Domicilio \_\_\_\_\_ C. Postal \_\_\_\_\_

Pais \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

EXPONOR - Feira Internacional do Porto  
4450-617 Leça da Palmeira Portugal  
Tel.: +351 22 998 1400 - Fax: +351 22 995 74 99  
info@exponor.pt www.exponor.pt



Ángel Mateo Charris: Recuerdos y novedades, 2001. Óleo sobre lienzo, 130 x 195 cm.

## TIEMPOS DE MESTIZAJE

Hace dos veranos, dedicamos el número monográfico que centra la cita estival con nuestros lectores a un viaje imaginario alrededor del planeta. Un viaje tejido entonces con escritos de artistas occidentales, desde los románticos a las generaciones más recientes, que testimoniaban esa pasión itinerante que impregna la memoria de la modernidad, fragmentos de una fuga en pos del espejo del otro y de la fabulación de lo exótico. De nuevo, la escena plural de ese cosmos planetario vuelve a invadir nuestro número de verano, pero el punto de

vista que hilvana esta vez la trama del relato es, en rigor, justo el inverso.

El mapa que aquí proponemos se dibuja a partir de miradas que sitúan su origen en focos muy dispares, miradas que se entrecruzan, además, para tejer un tapiz de continuos mestizajes. Sobre el germen remoto de las hibridaciones que tendemos a identificar como sedimento natural de un mundo globalizado, nos habla en esta ocasión una de las firmas de referencia en el estudio de ese fenómeno. Hace unos meses nos hicimos eco ya en *Arte y parte*



Bhupen Khakhar: Chillum, 1996. Acuarela.

te de la aparición de la edición española de un texto clave de Serge Gruzinski, *El pensamiento mestizo*; hoy nos cabe el honor de acoger al gran historiador francés en las páginas de la revista, con ese “Planeta barroco” que nos devuelve al crisol de mutuas contaminaciones donde fragua la síntesis identitaria del arte latinoamericano.

Enrique Juncosa rememora el lugar fundamental que Asia ocupa, tanto en las letras o el cine como en la plástica, en el núcleo de eferescencia más candente del actual panorama creativo internacional. Partiendo de esa llamada de atención, su texto se centra en uno de los nombres mayores del arte indio de las últimas décadas, el pintor Bhupen Khakhar. Renovador de las propias pautas pictóricas nacionales, a partir de una singular confluencia de los legados, históricos o contemporáneos,

de Oriente y Occidente, nos permite descubrir a una figura cuya retrospectiva europea iniciará dentro de un año, precisamente en Madrid, su andadura.

La mirada de un artista mexicano, Enrique Chagoya, nos acerca a las claves de la obra del pintor filipino, residente en California, Manuel Ocampo, cuyos corrosivos e irreverentes emblemas saquean el legado icónico de la Contrarreforma para mostrar en carne viva las contradicciones que sepulta en sus entrañas el rostro más beatífico y complaciente del discurso multicultural.

Bert Flint, historiador del arte holandés afincado en Marraquech, nos sumerge por su parte en el tema que ha vertebrado su trayectoria erudita, el de la fértil vitalidad de las tradiciones creativas populares magrebíes y las distintas influencias continentales que moldean su entorno. Un paisaje, en el que Flint reivindica la pervivencia de las raíces africanas, frente a la tensión impuesta desde el eje transversal asociado al prestigio elitista de las fuentes islámicas.

Y cierra el viaje un nombre que ya nos acompañó en aquel otro peregrinaje imaginario hace dos años. Sólo que aquí, Ángel Mateo Charris ha cambiado el itinerario europeo de entonces por un reciente viaje a Mali, origen de una serie pictórica que brinda una inefable paráfrasis de escenarios que el estereotipo asocia, por inercia, al universo de Barceló y fuente, a la par, de esa mixtificación atribuida a un apócrifo Paradox, de la que el artista se sirve para contemplar, desde este paraje erosionado que fue ensoñación de centro, los confines de un tiempo y un planeta irremediabilmente mestizos.

FERNANDO HUICI

# Corot

El Parque de los Leones en Port-Marly, 1872  
del 26 de junio al 21 de octubre de 2001

*La salida para el paseo en el Parque de los Leones en Port-Marly 1872*

Contextos de la Colección Permanente (10)

# EL PLANETA BARROCO

SERGE GRUZINSKI

TRADUCCIÓN: FERNANDO FELIU-MOGI

14

E  
L  
P  
L  
A  
N  
E  
T  
A  
  
B  
A  
R  
R  
O  
C  
O

*De varia traza y varios movimientos  
varias figuras, rostros y semblantes  
de hombres varios, de varios pensamientos  
...hombres y mujeres  
de diversa color y profesiones,  
de varios estados y varios pareceres  
diferentes en lenguas y naciones,  
en propósitos, fines y deseos  
y aun, a veces, en leyes y opiniones  
y todas por atajos y rodeos  
en esta gran ciudad desaparecen  
de gigantes volviéndose pigmeos<sup>1</sup>*

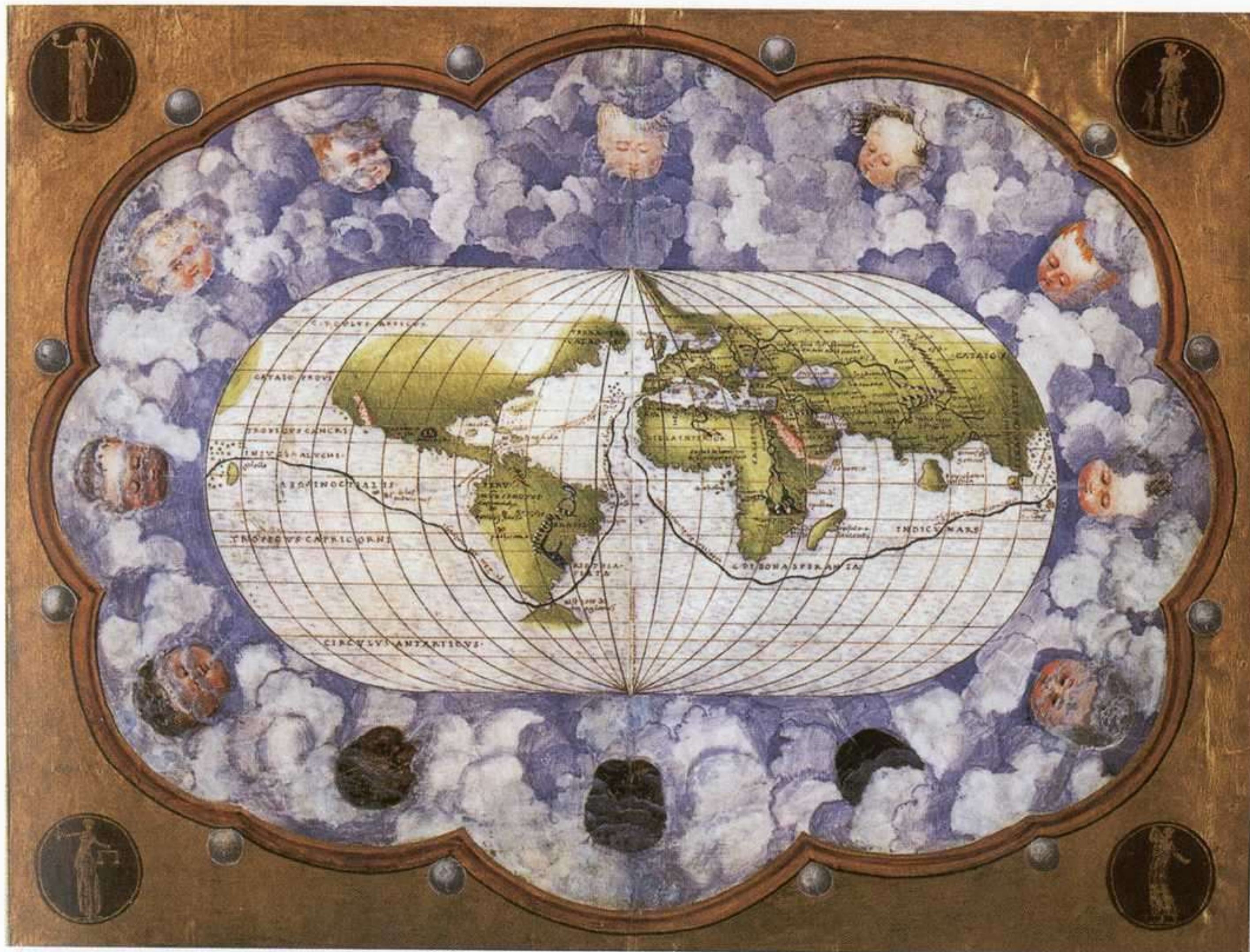
Debemos al poeta español Bernardo de Balbuena el barroquismo de esta visión premonitoria de la Ciudad de México en los albores del siglo XVII. La diversidad extraordinaria de seres, el hormiguero humano, el choque de culturas que nos revela hace de este poema uno de los primeros manifiestos de la América barroca y criolla.

*México al mundo por igual divide...  
Con todos se contrata y se cartea;  
y a sus tiendas bodegas y almacenes  
lo mejor destos mundos acarrea<sup>2</sup>*

Los versos de Balbuena evocan una impresión de familiar extrañeza. Al inicio del siglo XVII los signos precursores de una realidad que ya es nuestra existían en aquel México: la multitud diversa, la circulación de hombres y de ideas, el flujo global de mercancías, la abundancia de bienes, e incluso la conciencia del inicio de la globalización.

*Este ensayo fue escrito para el catálogo de Ultrabaroque: Aspects of Post-Latin American Art, una exposición itinerante organizada por el Museum of Contemporary Art, San Diego.*





Battista Agnese: Mapamundi, 1544. Aguada sobre vitela.

### Las primeras transculturaciones mundiales

Ya sea al escribir historia del arte, o simplemente historia, la historiografía europea acostumbra a relegar a la periferia, a los bordes de la expansión occidental, el surgimiento de formas de arte y sociedades que pueden definirse como barrocas, siempre y cuando se libere al término de su marco eurocéntrico. El fenómeno de mezclas culturales observado hoy de un extremo al otro del globo no es tan novedoso. Desde la segunda mitad del siglo XVI la expansión de las naciones ibéricas dio lugar a transculturaciones en todo el mundo. A lo largo de América, los indígenas americanos conquistados, los esclavos negros, las élites europeas, y sus compatriotas desplazados y sin título de nobleza, se mezclaron entre sí, creando sociedades que eran altamente elitistas y jerárquicas, pero donde se combinaban las tradiciones de varios continentes. Por todas partes aparecieron grupos nuevos: los mestizos de la América hispana, los *mamelucos* del Brasil portugués. Como respuesta a la occidentalización impuesta por la Iglesia católica, en Madrid y Lisboa se amplió el marco de culturas mestizas para incluir las que se nutrían libremente de las tradiciones amerindias o del flujo constante de influencias de África.

Las artes no escaparon a este fenómeno. En América, el arte manierista italiano y de los Países Bajos, así como las creaciones platerescas de la Península Ibérica se mezclaron con las tra-



António Francisco Lisboa (Aleijadinho):  
Cristo, s. XVII. Madera policromada,  
tamaño natural.

diciones pictóricas de los indígenas de Nueva España y Perú. En las Filipinas, en Asia y en las costas de África las formas del arte europeo se toparon con tradiciones indígenas. Las tradiciones manierista y barroca llegaron a cruzar las fronteras más lejanas de la expansión ibérica para insertarse en otros mundos, integrando en el arte hasta el Japón y la corte del Gran Mogol, al grado que se puede hablar de un “planeta barroco” en el siglo XVII.

El tránsito de artistas y tradiciones de una cultura a otra explica el nacimiento de este planeta. Por primera vez, un movimiento cultural europeo se convirtió en un lenguaje que daba la vuelta al mundo al mismo tiempo que se imponía en América, de México a Lima, de Santo Domingo a Salvador de Bahía. Grabados, cuadros y pinturas, así como artistas, dejaron el Viejo Mundo para buscar aventuras bajo un cielo nuevo. El artista flamenco Simon Pereyngs (ca. 1530-

1589) viajó a Portugal y luego a España, donde conoció a un futuro virrey de México, quien posteriormente lo llevó a Nueva España. Pereyngs pasó el resto de su vida decorando, a menudo en colaboración con indígenas, las iglesias de México. Muchos italianos dejaron su patria para pintar en Sudamérica, mientras artistas portugueses se asentaban en Goa y Macao.

### El albor de la globalización

Para entender estas transculturaciones, no podemos conformarnos con anexarlas a la historia del arte europeo, reservándolas un capítulo al final del libro, o tratándolas como notas curiosas o exóticas. Es fundamental ubicar este fenómeno en un contexto político sin precedente. Las primeras transculturaciones planetarias están ligadas a los orígenes mismos de la globalización, que se inician durante el siglo XVI, una centuria que, ya sea vista desde Europa, desde América, desde África o desde Asia, fue, ante todo, la centuria ibérica, igual que el siglo XX fue el siglo estadounidense. En sólo unas décadas, los españoles y portugueses lograron dominar dos tercios de la Europa occidental, las Américas y las costas de África, al mismo tiempo que afirmaban su poder mediante su presencia en Las Filipinas, Nagasaki, Macao, Cochín y Goa. El surgimiento de la globalización acompañó el establecimiento de un sistema mundial de redes administrado desde Amberes, Lisboa, Madrid y Sevilla. El florecimiento de las formas barrocas en las Américas es inseparable del marco político, económico y religioso de estas ciudades. La diseminación de las artes barrocas resultaría incomprensible sin la influencia de lo que entonces se llamaba la Monar-

quía Católica, es decir, universal, del rey de España. Este orden premoderno, que nos ha hecho olvidar el triunfo de los estados-nación, es el origen del planeta barroco, de sus paradojas y ambigüedades.

### La creación barroca y sus ambigüedades

La acelerada circulación mundial de los mercados culturales tuvo como resultado la creación de lenguajes híbridos, compuestos de sonidos, fragmentos y préstamos de orígenes muy diversos. Entre los escritores y pintores indígenas de México, el cruce de tradiciones prehispánicas y occidentales dio lugar a un fascinante universo híbrido en que las épocas, idiomas y culturas se mezclaron. La mezcla era muy fácil de producir, ya que el arte barroco temprano, de hecho, el arte manierista, mantuvo su sensibilidad por las formas exóticas y novedosas, un gusto por lo insólito, lo original y lo sorprendente. Esta sensibilidad permitió la combinación de formas tomadas de los horizontes más variados. Fue en este contexto artístico excepcional donde

se establecieron las primeras conexiones fuertes entre la Europa ibérica, Castilla y Portugal, y el resto del mundo. Aún así, es necesario distinguir entre estas formas híbridas lo que se considera la expresión estética de la dominación occidental y lo que constituye la reacción de los grupos dominados a esta invasión de estilos e imágenes. En México, durante la segunda mitad del siglo XVII, el mulato Juan Correa (ca. 1645/1650-1716) produjo monumentales composiciones barrocas al estilo de Rubens. En Brasil, desde la segunda mitad del siglo XVIII, el escultor negro Aleijandinho (1738-1814) pobló los santuarios de Minas Gerais con maravillosas figuras. Estas creaciones barrocas se inscribieron en lo más profundo de la sociedad colonial a la que servían,



Juan Correa: La expulsión del Paraíso. Óleo sobre lienzo, 230 x 125 cm.



Andrés Sánchez Galque: Retrato de los Mulatos de Esmeraldas: don Francisco de la Robe y sus hijos Pedro y Domingo, Quito, 1599. Óleo sobre lienzo, 92 x 175 cm.

preocupándose de su traducción visual por medio de la transferencia de conceptos teológicos e ideológicos. En otras palabras, con perdón del anacronismo, Aleijandinho y Correa trabajaban para el “mercado”, en su caso, la Iglesia, al igual que hoy muchos artistas latinoamericanos laboran para galerías de Nueva York o California, explotando el interés de los galeristas y de los museos en el barroco latinoamericano o chicano (mexicano-americano).

### La creación mestiza

¿Se debe concluir que el arte barroco, culto o popular, español o indígena, no sería otra cosa que una treta del mundo occidental hegemónico para recuperar aquello que no podía erradicar o destruir? Ésta es una de las paradojas del barroco: no solamente instiga manipulaciones de todo tipo, sino también apropiaciones. Las formas en que los pintores indígenas de México transformaron los temas mitológicos del arte manierista son uno de los aspectos más reveladores de este proceso. En México, los artistas no vacilaban en mezclar centauros y sibilas con deidades derivadas del mundo prehispánico. En los Andes, se representan sirenas entre diosas incas. En monasterios franciscanos de Brasil, náyades griegas se conjugan junto a diosas africanas traídas por esclavos. Cada vez que el paganismo europeo permitía al artista indígena introducir elementos del panteón amerindio a la mitología y las escenas alegóricas que servían como vehículos al barroco, abría los espacios para el rescate de la memoria indígena<sup>3</sup>.

A menudo los artistas indígenas se contentaban con crear adaptaciones ingeniosas de formas barrocas o manieristas. Sin embargo, la práctica artística mestiza puede ir más allá, y producir



Anónimo: Traslado de la imagen de la Virgen de Guadalupe a la primera ermita y primer milagro, mediados del s. XVII.

resultados absolutamente sorprendentes, inventando nuevas formas que nos parecen insólitamente contemporáneas. Por ejemplo, hay dos pinturas realizadas en México durante la segunda mitad del siglo XVI, que se conservan en Florencia, y que apenas han atraído la atención de críticos y curadores: *El arco iris* y *La lluvia*, que ilustran el Códice Florentino. Estas obras, pintadas por indígenas, tienen el estatus incierto de formas híbridas: no son reclamadas ni por los historiadores del arte occidentales, ni por los coleccionistas mesoamericanos, que están siempre al acecho de obras exóticas o antiguas. Estas imágenes mexicanas sin *pedigree*, autor o historia no forman parte de la historia del arte. Sin historia, tampoco tienen época.

De hecho, lejos de ser manifestaciones aisladas de una sofisticada vanguardia, estas imágenes son testimonio de un arte nacido del encuentro entre la colonización europea y la tradición mesoamericana. Hacen visibles espacios de tensión donde, ante nuestros propios ojos, se enfrentan cosmovisiones y técnicas radicalmente opuestas. Un monje franciscano, Bernardino de Sahagún (1499?-1590), comisionó el Códice Florentino. Pidió a varios artistas que ilustraran un texto que contara la historia de la “astrología natural” de los indígenas, narrando los “cuentos ridículos” e historias “frívolas” que inventaron estos pueblos<sup>4</sup>.

¿Cómo respondieron los pintores? La representación de la lluvia no enfatiza las prácticas rituales evocadas en el comentario y se trata el tema de manera figurativa. Es como si se tratara de una ilustración de una obra de historia natural. Muestra la violencia del chubasco repentino y la acumulación de las nubes tormentosas. Sin embargo, este aparente naturalismo coexiste con una referencia amerindia expresada por la repetición de la voluta del glifo “agua”, explicado en el texto que lo acompaña: “Estos nativos atribuyen las nubes y la lluvia a un dios llamado Tlaloca-



Anónimo: Santo Tomás de Aquino fulminando al demonio con su pluma, Cuzco, s. XVII. Óleo sobre lienzo y brocateado, 160 x 118 cm.

El paisaje del arco iris es una mancha de color, y sólo una mancha. Aún más, la gama cromática ya no es la de la era prehispánica. Al igual que el uso del glifo del agua, los colores que ha utilizado el pintor en esta obra representan un libre manejo de la tradición. Ya no se destacan las líneas de contorno que se hubieran usado en la creación de un códice prehispánico. Los tonos se acercan y se superponen, mezclándose sin restricciones. Los pintores indígenas son perfectamente capaces de combinar técnicas, transformar los elementos que toman prestados y variar sus referencias. Ya sea en la lluvia o el arco iris, el arte indígena inventó nuevas formas a partir de los mestizajes. En cuanto se extendieron ciertos parámetros, las obras dejaron de ser simples híbridos para convertirse en creaciones extraordinarias.

### La memoria del historiador

¿Qué puede aportar un historiador de la América colonial a la discusión sobre el barroco y el ultrabarroco contemporáneo? ¿Debería contentarse con buscar los orígenes de esta experien-

teculti”. El naturalismo y el mito se mezclan bien. Paralelamente la obra amalgama dos técnicas: el glifo pintado, liberado de su yugo geométrico, y el sombreado monocromático herencia del grabado europeo. Sin embargo, ni el glifo ni el sombreado son puramente apropiaciones, son un “al estilo de”, adaptaciones perfectamente articuladas.

*El arco iris* articula la misma tensión, el mismo intercambio sofisticado entre dos mundos. Hay tensión entre los colores brillantes de los antiguos códices y el uso de la aguada de tinta, que los artistas italianos del quattrocento empleaban para crear estos efectos sensuales. Pero la aguada indígena no es la del Quattrocento. Aquí, la aguada es una parte autorreferencial de la obra en vez de ser, como en el arte europeo, una extensión abstracta de la representación figurativa. El paisa-

cia, como si cada fenómeno debiera tener “raíces” y “causas” en un pasado remoto? ¿O debe recordar y examinar estas historias antiguas para interrogar de diversas maneras al mundo que nos rodea y las obras que se nos ofrecen? El análisis de estos precedentes, poco conocidos, o casi vaciados de nuestra memoria, sugiere la escritura de otra historia, que ya no sea la del impulso de los estados-nación de la Europa occidental, ni la “visión de los vencidos”, sino la narración, menos eurocéntrica, de las interacciones entre diferentes mundos.

Hoy, como ayer, el arte mestizo del planeta barroco produce hibridez a través de obras que nos plantean la misma pregunta en torno a la identidad y la mezcla de culturas. ¿Cómo mostrar la explosión de mundos, o describir estos procesos de transculturación, o imaginar lo híbrido en un

universo finisecular preso de caóticos procesos de homogeneización y heterogeneización? Sofocadas en la modernidad heredada del siglo XIX, o en la retórica verbosa de la postmodernidad, las humanidades apenas son capaces de responder a estas preguntas. La creación transcultural regresa a la complejidad que destierra la interpretación reductiva; materializa los senderos bifurcados de la historia, visualizando vías que excluyen el desarrollo lineal. Nos hace cuestionar nuestros hábitos intelectuales, estos binarismos estereotipados a los que nuestra visión del mundo, casi siempre dualista y maniquea, a menudo nos reduce, porque queremos ser “correctos”.

Al contrario, es la creación artística, histórica o actual, la que nos puede ofrecer las claves para encarar estas preguntas. Salman Rushdie sugiere en sus escritos la complejidad de las mezclas inextricables que dan lugar al universo transcultural. Mucho antes que él, en su *Macunaíma* (1928), el escritor brasileño Mário de Andrade elaboró, con una agudeza aún hoy inalcanzada, el análisis de los dilemas creados por este mundo<sup>5</sup>. Todo lo que se puede decir o sugerir sobre transculturación y sincretismo está presente en su obra. Del mismo modo, la imagen cinematográfica,



Anónimo: Trinidad Trifacial, Perú, s. XVII-XVIII. Óleo sobre lienzo, 182 x 124 cm.



Anónimo: Unión de la descendencia imperial incaica con las casas de Loyola y Borja, Cuzco, 1718. Óleo sobre lienzo, 178 x 171 cm.

*Difícil es caminar  
en un extraño lugar  
en donde el hambre se ve  
como un gran circo en acción;  
en las calles no hay telón...  
Gran circo es esta ciudad  
¿Un alto, un siga, un alto...? <sup>7</sup>*

<sup>1</sup>Bernardo de Balbuena: *La grandeza americana*, ll. 115-29.

<sup>2</sup>Ibid., ll. 139, 151-53.

<sup>3</sup>Discuto en profundidad estos procesos en *El águila y la sibila. Fresco indios de México* (Barcelona: M. Moleiro, 1994)

<sup>4</sup>“Algunas fábulas, no menos frías que frívolas que sus antepasados les dejaron del sol y de la luna y de las estrellas y de los elementos y cosas elementales” en Bernardino de Sahagún, *Historia general de las cosas de la Nueva España*, ed. Ángel María Garibay (México: Porrúa, 1977), vol. 2, 255.

<sup>5</sup>*Macunaíma*, una de las novelas brasileñas más importantes del siglo XX, narra la historia de su héroe epónimo, un personaje polifacético que es el arquetipo del latinoamericano vacilante ante dos opciones contrarias: América Latina o Europa. Ver Mário de Andrade, *Macunaíma: O herói sem nenhum caráter*, ed. Tele Porto Ancono Lopez (São Paulo: Edusp, 1996).

<sup>6</sup>Ver *Happy together* (1997) de Wong Kar-Wai, *El agujero* de Tsa Ming-Liang y el *Libro de cabecera* (1997) de Peter Greenaway. Al presentar imágenes nuevas y acumular variaciones sobre las relaciones entre el Lejano Oriente y Occidente todos estos films crean extraordinarios universos donde las épocas y las civilizaciones se yuxtaponen a la manera de los frescos mexicanos del renacimiento o de los biombos Namban fabricados en Japón después de la llegada de los portugueses.

<sup>7</sup>Maldita vecindad: “Un gran circo”, de *El circo* (Ariola/BMG Music, 1991).

como en las películas de Wong Kar-Wai, de Hong Kong, Tsai Ming-Liang de Taiwan, o del británico Peter Greenaway<sup>6</sup>, posee una admirable capacidad de representar la hibridez y el caos que crea el amalgamamiento de mundos, y de revelar los mecanismos que actúan en este proceso.

Pero tal vez sea suficiente saber como escuchar el rock de los barrios de la Ciudad de México-Tenochtitlan mientras se recuerda el poema de Balbuena. Como respuesta a la grandeza, al triunfalismo barroco de las élites hispano-criollas, llega el grito neobarroco de sus descendientes mestizos, el grupo de rock “Maldita vecindad”:



PREMIO DE PINTURA

L'ORÉAL

XVII EDICIÓN

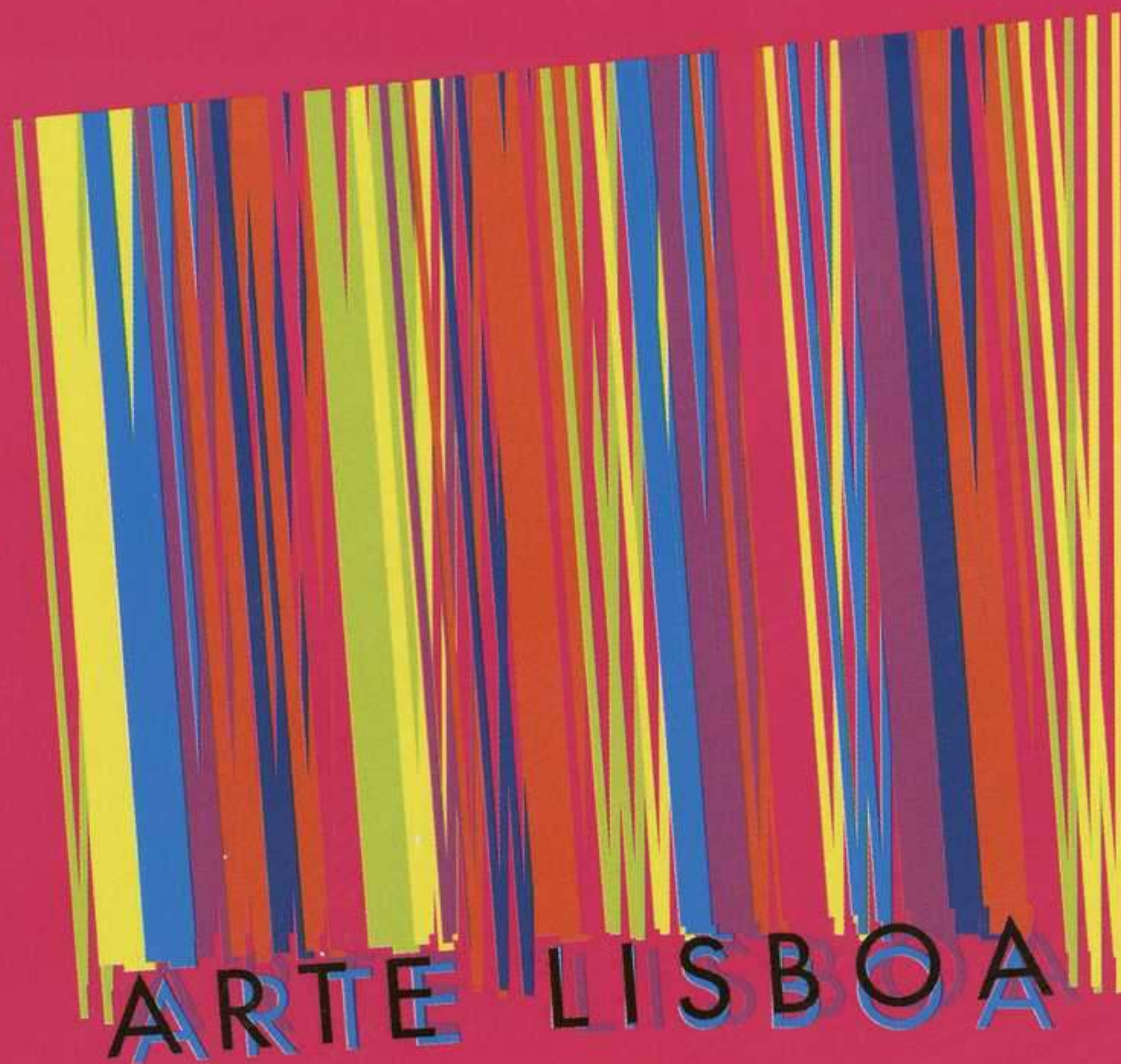
CENTRO CULTURAL DEL CONDE DUQUE  
MADRID

Exposición del 4 al 30 de septiembre, 2001

L'ORÉAL

CONDE  
DUQUE

FERIA DE ARTE CONTEMPORÁNEO 22 A 26 DE NOVIEMBRE, 2001 FIL



Integrada en el circuito europeo de ferias, se realiza en Lisboa, del 22 al 26 de Noviembre, una edición más de ARTE-LISBOA - Feria de Arte Contemporáneo.

Una selección de expositores, hace de este evento cultural un prestigiado centro de negocios y un marco importante en la divulgación del arte.

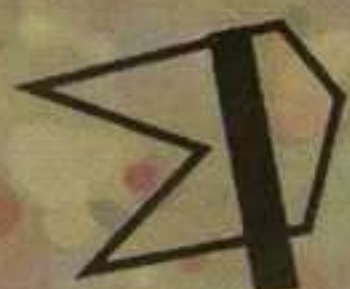
*Para más informaciones:*



Feira Internacional de Lisboa  
ASSOCIAÇÃO INDUSTRIAL PORTUGUESA  
CCI / CÂMARA COMÉRCIO E INDÚSTRIA

**Negócios en el local cierto**

Feira Internacional de Lisboa  
Rua do Bojador, Parque das Nações  
1998 - 010 LISBOA  
Telef.: (351) 21 892 15 00  
Fax: (351) 21 892 15 16  
E-mail: artelisboa@aip.pt



**TDM**

Transportes y montajes de Arte

logística de exposiciones    logística de museos  
tratamiento de obras de arte para su exposición o traslado:  
embalajes + transporte + instalación + cámara de seguridad

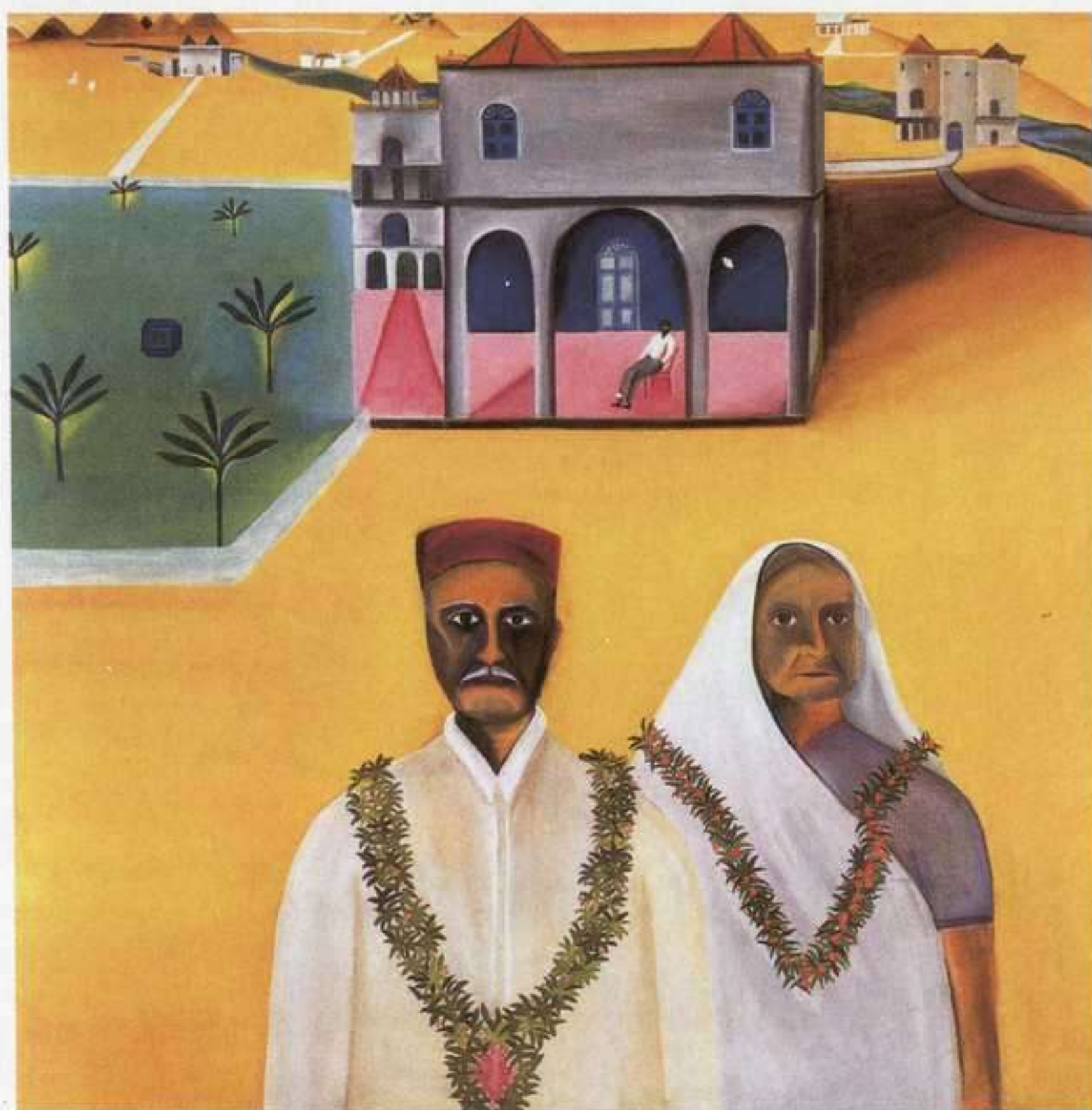
Vargas, 57c 1ºn    39010 Santander    Tel. 942 37 16 00    942 23 88 86

# BHUPEN KHAKHAR

ENRIQUE JUNCOSA

26

B  
H  
U  
P  
E  
N  
  
K  
H  
A  
K  
H  
A  
R



*Bhupen Khakhar: Portraits of my Mother and my Father Going to Yatra (Retrato de mi madre y mi padre yendo a Yarta), 1971. Óleo sobre lienzo.*

Uno de los fenómenos culturales más importantes de los últimos años es lo que podríamos llamar internacionalización. Una internacionalización real, a escala planetaria, que supone algo más que la repetición de unos únicos estilos en lugares diferentes. Hasta hace muy poco, cuando se hablaba de cultura internacional uno se refería básicamente a América del Norte y a Europa Occidental, hablando en realidad de la cultura influyente y mimética producida en un puñado de capitales localizadas en estas zonas geográficas. En estos momentos ya no es así, habiéndose dispersado los focos culturales. Nos encontramos, para empezar, con que las más grandes ciudades del mundo no son Londres, Nueva York o París, sino Bombay, Ciudad de México, São Paulo o Shanghai. No se trata de una expansión de mercados, sino que con la velocidad de los nuevos medios de comunicación el mundo se ha vuelto pequeño. Primero fueron el boom literario latinoamericano y el cine japonés, hoy destacan otras cinematografías asiáticas, las artes plásticas brasileñas, la música popular africana o la literatura hindú, conviviendo estos fenómenos de igual a igual con los productos culturales occidentales.

Ciertamente, pocos serán los que discutan que en la actualidad no hay un grupo de cineastas mejores al que forman heterogéneamente en Asia, Wong-Kar Wai (Hong-Kong), Hou Hsiao-Hsien y Edward Yang (Taiwan), Tran Anh Hung (Vietnam), Abbas Kiarostami (Irán) y Zhang Yimou y Chen Kaige (China), por mencionar sólo a unos pocos de los más conocidos en nuestra parte del mundo. Igualmente, serán muchos los que piensen que la escena ac-



*Bhupen Khakhar: The Celebration of Guru Jayanti (Celebración de Guru Jayanti), 1980. Óleo sobre lienzo.*

tual brasileña en las artes plásticas –la conformada, entre otros, por Cildo Meireles, Tunga, Vik Muniz, Ernesto Neto, José Damasceno, Beatriz Milhazes, Janaina Tschäpe o Rivane Neuenschwander–, es una de las más excitantes del mundo. En los últimos años, por otra parte, se ha dado a conocer la música popular africana, y artistas como Salif Keita, Yossou N’Dour, Ali Farka Turé o Manu Dibango son hoy estrellas internacionales. Igualmente lo son escritores muy diversos como Abdulrazak Gurnah (Tanzania), Ben Okri (Nigeria), Romesh Gunasekera (Sri Lanka) y Ohmar Pamuk (Turquía), citando, otra vez, sólo algunos de entre los más conocidos entre nosotros.

En este contexto, me gustaría destacar aquí el potencial cultural de la India. En primer lugar por las asombrosas maravillas literarias que desde allí nos llegan. Si mencionamos los nombres de escritores como Arundhati Roy, Amitav Ghosh, Vikram Seth, Pankaj Mishra, Manil Suri, Amit Chaudhuri... dibujamos una constelación que probablemente no tenga en estos momentos equivalente nacional en el mundo. En segundo lugar, porque de allí es Bhupen Khakhar, el pintor que aquí nos interesa, y quien, por cierto, también ha publicado narrativa en lengua gujarati –ésta será editada en inglés este mismo año–. Parece natural que después de conocer a los escritores citados, y anteriormente el trabajo de cineastas como Mirinal Sen o Satiyit Ray, sentamos



*Bhupen Khakhar: Jatra, 1997. Óleo sobre lienzo.*

curiosidad por adentrarnos en la cultura contemporánea de un país verdaderamente fascinante. La India de hoy, efectivamente, puede ofrecernos algo más, aunque eso verdaderamente fuese ya suficiente, que su arquitectura, música, danza o espiritualidad milenaria.

Parece evidente que debería llegarle el turno a las artes plásticas, y con este razonamiento el MNCARS está organizando para el verano del 2002 la primera retrospectiva de Bhupen Khakhar. La muestra viajará después a Manchester y a Berlín, dando así a conocer este artista a un público muy amplio. Khakhar expuso a principios de los años ochenta en el Centre Pompidou de París, dentro de un ciclo de tres exposiciones dedicadas a artistas hindúes, participó después en la Documenta 9 (1992), y ha tenido muestras individuales en Londres, Amsterdam y Berlín, ciudad donde realizó también, el año pasado, los decorados para una ópera. El MoMA y la Tate Modern poseen obras suyas entre sus fondos, y ha estado siempre presente en todas las muestras internacionales sobre el arte contemporáneo de su país. Además, y principalmente, Khakhar resulta, sintetizando tradiciones varias, emblemático del nuevo multiculturalismo que nos afecta. La exposición española, en todo caso, coincidirá con otra muestra del joven Atul Dodiya en el Espacio 1 del mismo MNCARS, y un ciclo de conferencias de escritores en las que participarán algunos de los citados anteriormente.



*Bhupen Khakhar: The Goldsmith, 1997. Óleo sobre lienzo.*

Khakhar, que creció en Bombay, reside en Baroda (Gujarat), la capital india de las artes visuales y en donde había nacido en 1934. Allí estaba –y está– la mejor facultad de Bellas Artes de su país, por lo que no es de extrañar que regresara a principios de los sesenta cuando decidió dedicarse al arte profesionalmente. En esos años Baroda se estaba convirtiendo en el epicentro de un nuevo arte indio, y en consecuencia el nombre de la ciudad ha servido para bautizar a toda una generación de pintores –la Baroda School–, que incluye también a G.M. Sheikh, Nalini Malani o Sudhir Patwardhan o a la influyente crítica Geeta Kapur. Se trata de un grupo amplio de pintores figurativos que se caracterizan, en palabras de Timothy Hyman –el pintor británico autor de una monografía sobre Khakhar–, por pintar espacios llenos de figuras, descripciones minuciosas, colorido brillante y una ordenación espacial compleja. Hyman continúa diciendo que esta pintura de tipo narrativo es muy consciente de los debates de las vanguardias, contando además entre sus influencias los manuscritos iluminados medievales, la pintura sienesa, Brueghel, Bonnard, Kitaj y, centralmente, toda la tradición hindú revisada.

Los años de formación de Bhupen Khakhar son también los años de eclosión del arte pop y del inicio del cuestionamiento del formalismo. Las primeras obras del artista serán pues *collages* que mezclaban imágenes de todo tipo, provenientes de los carteles de cine, la publi-



Bhupen Khakhar: *The Weatherman* (El hombre del tiempo), 1979. Óleo sobre lienzo.

cidad y la llamativa imaginería religiosa de la India. Al poco tiempo le hicieron famoso. En 1969, Khakhar fundó con otros artistas y escritores la revista *Vrishchik* (Escorpión), que publicó en capítulos consecutivos, y entre otras muchas cosas, el ensayo seminal de Geeta Kapur *In Quest of Identity*, que definía la posibilidad de un arte hindú original. Y ya al principio de los setenta, Bhupen Khakhar encontraría esa posibilidad mediante un estilo falsamente *naïf* inspirado en Henri Rousseau, y en el arte popular de las calles. Al hacerlo, y según Kapur,

Khakhar logró entronizar en nuestra imaginación a quien ella llama el “hombre insignificante”, retratando obreros y situaciones cotidianas. Estas obras no fueron muy populares en su momento, pero fueron la causa de que le seleccionaran en 1972 en la II Triennale de la India en Nueva Delhi. Allí conoció su obra el pintor británico Sir Howard Hodgkin, el mismo importante coleccionista de arte clásico indio, y quien le iba a conocer pronto, en uno de sus múltiples viajes subsecuentes.

A finales de los setenta, en todo caso, aparecen en la pintura de Bhupen Khakhar elementos narrativos y referencias al arte clásico de Occidente. Una obra como *Man with Bouquet of Plastic Flowers* (1976) es característica de este momento. Se trata de una figura central en un cuadro cuadrado y a cuyo alrededor se suspenden tres escenas diferentes a derecha e izquierda, seis en total. La composición nos remite, sin duda, a los iconos rusos o bizantinos, o al arte primitivo italiano, donde un santo está rodeado de sus milagros, pero también a los posters tradicionales de la India en la que se muestra un gurú rodeado de algunos de los episodios importantes de su vida. En este caso, sin embargo, se trata de un personaje anónimo que sostiene unas flores de plástico y a quien vemos en su oficina, en su casa o tomándose algo en un bar, convertido en la efigie de la vida monótona y cotidiana. En ese mismo año, Khakhar realizó su primer viaje al extranjero, a la Unión Soviética (donde vio los iconos de Andrej Rubliev), a Italia (donde conoció la obra de Lorenzetti y los frescos de Mantegna) y al Reino Unido (donde entró en contacto con la escena artística londinense).





Bhupen Khakhar: Fishermen in Goa (Pescadores en Goa), 1985. Óleo sobre lienzo.

En Londres, Khakhar se hospedó en la casa de Howard Hodgkin, con quien comparte la admiración hacia Bonnard y sus espacios emocionales y sutiles, contruidos mediante el color. Ese mismo año, su obra se presentó junto a la de eminentes pintores británicos (incluidos Hockney, Kitaj y el mismo Hodgkin) en una exposición colectiva titulada *Narrative Paintings* (Pintura Narrativa). A su regreso a la India decidió explorar las posibilidades narrativas de la pintura en los grandes formatos, pintando entre 1979 y 1982 algunas de las que hoy se consideran sus obras maestras. Son obras de gran profundidad y en la que aparecen simultáneamente diferentes escenas y personajes, que se refieren tanto a los artistas europeos citados como a la tradición persa e hindú. Los mejores cuadros del Khakhar de este momento poseen la ambición de ir más allá del comentario social para recrear el mundo. En *You Can't Please All* (1981) aparece el artista desnudo contemplando un paisaje medio de espaldas. Este paisaje re-



*Bhupen Khakhar: You Can't Please All (No puedes complacer todo), 1981. Óleo sobre lienzo.*

crea la vida en la India en una ciudad de provincias, remite a cada uno de los maestros de la pintura que le interesan y que ya hemos citado, y también en un universo totalmente masculino y en clave hermética nos revela la homosexualidad del artista.

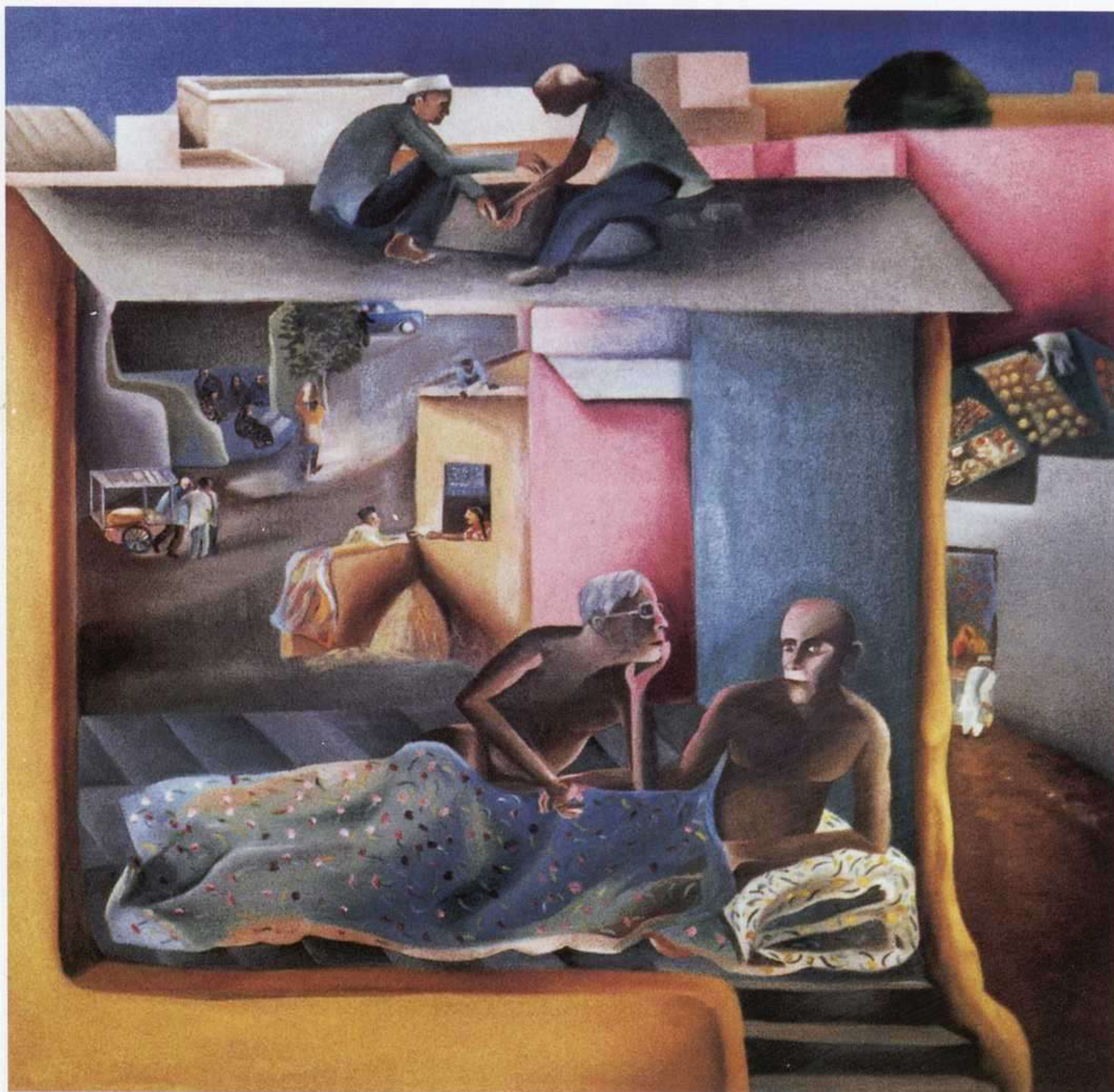
Desde entonces, y sobre todo en la década de los ochenta, la homosexualidad será uno de los temas principales de su obra, algo insólito en la India. El artista aparece constantemente desnudo en su obra, a menudo con otros hombres en momentos íntimos y eróticos, mostrando sus erecciones. Los personajes están rodeados a su vez de otros personajes y escenas cotidianas, mostrando las relaciones entre individuo y sociedad. En cualquier caso, los personajes centrales, entre los que tenemos que incluir siempre al artista mismo, adquieren connotaciones míticas. Parecen realizar acciones transcendentales o memorables, y de hecho a veces recrean



Bhupen Khakhar: *Yayati*, 1987. Óleo sobre lienzo.

escenas conocidas de la mitología hindú, como en *Yayati* (1987). Aquí, el tema es una escena del *Mahabharata*, donde el rey, viejo e impotente, le pide a su hijo que le regale su juventud. En el cuadro, y sobre un fondo rosa brillante e ideal, vemos a un anciano en relación erótica con un joven con alas de ángel. El erotismo de Khakhar tiene que ver a menudo con la relación entre maestro y discípulo, pero más que explorar la vertiente hedonística o sensual de estas situaciones, aparecen como meras ilustraciones de lo cotidiano.

Los personajes de las obras son amantes reales del artista y en ellas por consiguiente aparecen ropas u objetos reales, que adquieren una dimensión que podríamos llamar fetichista. El acto de pintar se convierte, en cualquier caso, en una bella metáfora del arte de amar. Estas pinturas se conocieron pronto en Occidente y Jan Hoet eligió *Yayati* para su colectiva *Open*



*Bhupen Khakhar: My Dear Friend (Mi querido amigo), 1983. Óleo sobre lienzo.*

*Mind* (que incluía a Klee, Magritte, Beckman, Picasso o Pollock). Son obras que poseen una cualidad visionaria, pues los colores en que suceden las escenas son irreales y nocturnos, los personajes son siempre hombres y las acciones que representan tienen algo de épica y de parábola, siendo sus escenarios travesías marítimas o fluviales, espacios arquitectónicos singulares y nocturnos, o momentos festivos. Los hombres están rodeados siempre de arquitecturas, vegetaciones frondosas y agua (ríos, lagos o fuentes), contextos siempre poco cotidianos que nos hablan de la singularidad o importancia del momento sexual representado.

Khakhar, obviamente, abandona en estas pinturas la representación de lo social para adentrarse en el terreno de la fantasía privada. Curiosamente, al hacerlo su obra adquiere una mayor importancia social, pues nos ofrece imágenes que se han convertido, y no sólo en su país,

en emblemáticas de toda una generación de homosexuales que desean poder olvidarse de que su naturaleza fue en algún momento considerada extraña. En un momento en que en el arte internacional aparece con frecuencia el tema del cuerpo y de la identidad, que incluye por supuesto las reivindicaciones de los grupos sociales minoritarios, no es de extrañar que el arte de Khakhar llamara la atención, aunque fuera mucho más complejo y sugerente. En 1992, participará, como decíamos, en la Documenta de Kassel, creando una instalación al tiempo que mostraba pinturas, y a partir de entonces expone con más fre-

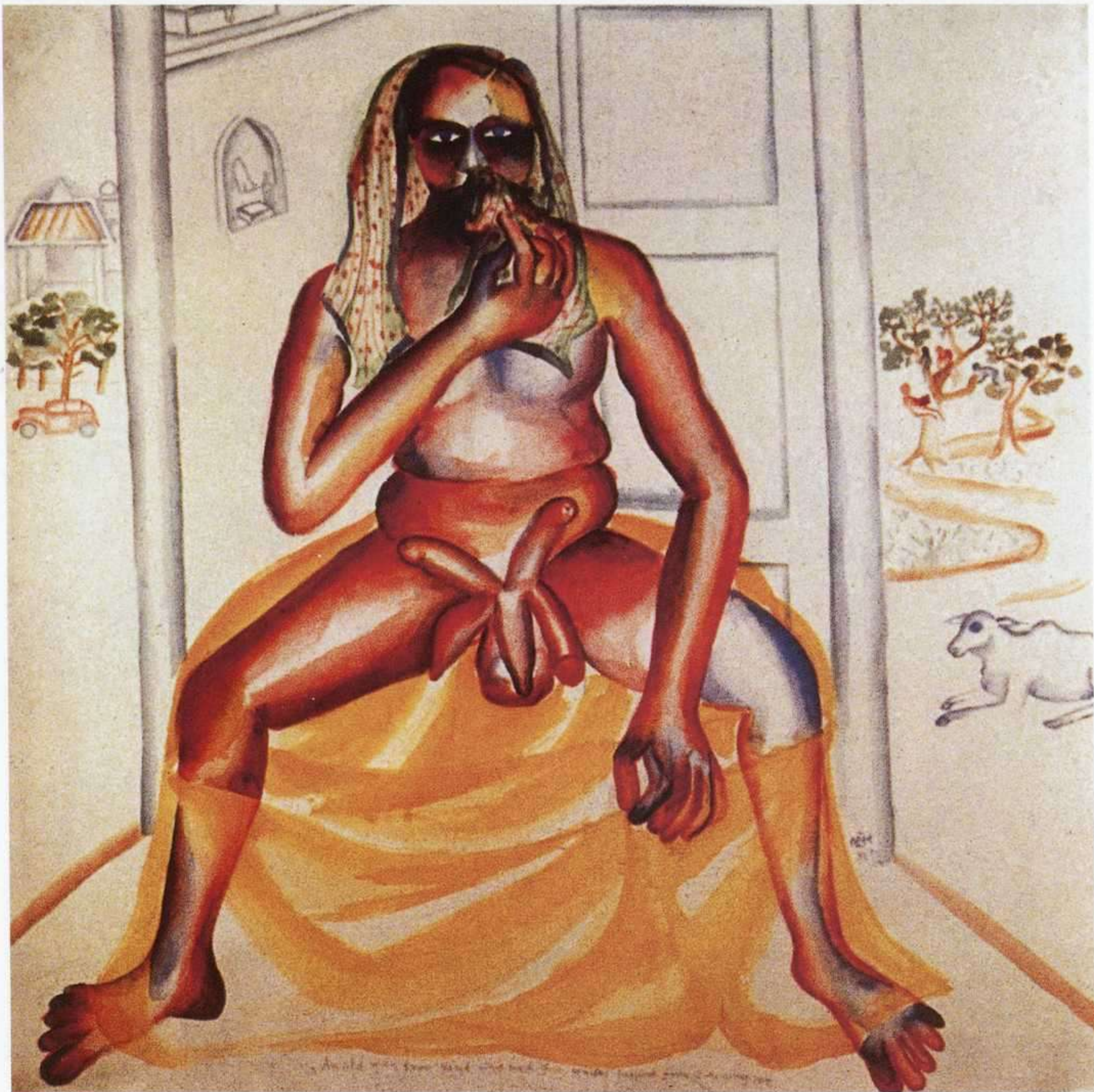


*Bhupen Khakhar: How Many Hands Do I Need to Declare my Love to You? (¿Cuántas manos necesito para declararte mi amor?), 1994. Acuarela.*

cuencia en Europa. En la India, después de años como artista solitario, a pesar de su relación con los otros pintores de Baroda, empieza a tener reconocimiento y seguidores declarados como el joven Atul Dodiya, que se autoretrató con retratos de Hockney y Khakhar.

Es posible que sea la temática gay, unido al creciente interés por el arte y la cultura de los países que podemos llamar periféricos, lo que haya favorecido el arte de Bhupen Khakhar en lo que se refiere a su recepción o prestigio internacional. Eso no debería, sin embargo, restarle méritos a su trabajo, pues obviamente va más allá que la mera ocupación de un espacio abierto por las modas o los intereses de un momento determinado. Khakhar, además, es un artista en constante evolución. A finales de los 80, por ejemplo, cuando su repercusión parecía llegar a un momento álgido –se llegó a decir incluso que sus acuarelas habían influido en las de Francesco Clemente, artista que viaja frecuentemente a la India–, Khakhar abandonó la pintura temporalmente para dedicarse a la narrativa y al teatro. Y en los últimos años, además, la temática gay se ha diluido para que volvieran nuevos temas sociales, además de retratos o paisajes. En sus más recientes pinturas el artista recrea temas violentos, que incluyen críticas oblicuas a la poderosa industria del cine comercial de Bombay.

El arte de Bhupen Khakhar, en toda su complejidad, está lejos de ser un producto exótico. Tampoco es un arte mimético al de Occidente, como suele ser el de los artistas jóvenes de



*Bhupen Khakhar: An Old Man from Vasad Who Had Five Penises Suffered from Runny Nose (Un viejo de Vasad que tenía cinco penes y una nariz mucosa), 1995. Acuarela.*

países lejanos, que si no fuera por sus nombres nos parecerían artistas que viven en Londres o Nueva York. Khakhar sintetiza en su trabajo diversas tradiciones –la persa, la hindú, la occidental–, con total naturalidad, convirtiéndose en emblema de un nuevo mundo. Además, nos habla de cuestiones individuales y sociales propias de su país que pueden ser extrapoladas al resto del mundo, puesto que los máximos avances sociales son, a veces, más propias de algunas grandes ciudades que de las sociedades contemporáneas en general. Además, y ya para acabar, su pintura es eso, pintura, estética al servicio de nuestros afanes filosóficos y espirituales ■

C o l e c c i o n e s

y  
Exposiciones temporales

- **ALFONSO PONCE DE LEÓN**  
(hasta el 13 de agosto)
- **Huellas de luz:  
el arte y los experimentos  
de Willian Henry FOX TALBOT**  
(hasta el 2 de septiembre)
- **ALBERTO (1895-1962)**  
(hasta el 16 de septiembre)
- **LUCIO MUÑOZ.  
Obras sobre papel**  
(hasta el 24 de septiembre)
- **MINIMALISMOS:  
un signo de los tiempos**  
(hasta el 8 de octubre)
- **ANDREAS GURSKY**  
(Parque del Retiro,  
Palacio de Velázquez)  
(hasta el 23 de septiembre)
- **GONZALO SICRE**  
(Espacio Uno)  
(hasta el 17 de septiembre)
- **JULIO ANTONIO**  
25 septiembre  
- 7 enero 2002

Museo  
Nacional  
Centro  
de Arte  
Reina  
Sofía

Santa Isabel, 52 - 28012 Madrid - Tels.: 91 467 50 62 / 91 468 30 02 - Fax: 91 467 31 63

**GESTIÓN CULTURAL Y COMUNICACIÓN, S.L.**



Tel. 9 42 37 22 22

Fax 9 42 37 22 00

Tres de Noviembre, 13-15

39010 Santander

info@gestion-cultural.com

www.gestion-cultural.com




# R

**JOÃO PENALVA**  
XLIX Biennale di Venezia  
Portuguese Pavilion

**MC**  
MINISTÉRIO DA CULTURA

**iac**  
INSTITUTO DE ARTE CONTEMPORÂNEA

  
la Biennale di Venezia  
49.ª ESPOSIZIONE INTERNAZIONALE D'ARTE

**Allianz** 

Info: Phone: + 351 21 321 97 00 Fax: + 351 21 321 97 23 [iac@artcontemp.com](mailto:iac@artcontemp.com)

Palazzo Vendramin dei Carmini Dorsoduro Venice  
Open June 10 to October 30 from 10.00 a.m. to 6.00 p.m. Closing day: Tuesday

ana virtuoso design



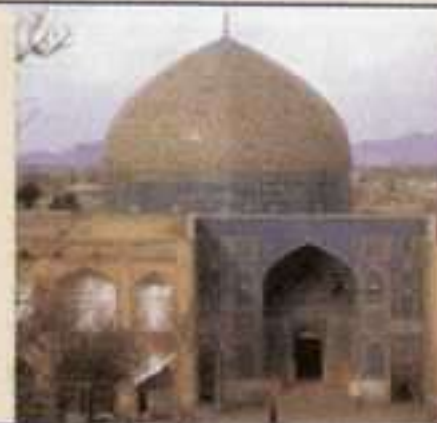
**a** v a n c e **e** x p o s i c i o n e s

**s e p t i e m b r e / d i c i e m b r e 2 0 0 1**

## CENTRO CULTURAL CAJA CANTABRIA

**C / Tantín, 25 Santander**

- "El Islam, patrimonio de todos"



**septiembre**

**octubre**



- "Diego y Frida, amores y desamores"

- "Manuel Gutiérrez de la Concha"



**noviembre**

**diciembre**



- "Pintura del museo nacional de escultura S. XV-XVIII"

## PALACIO DE CAJA CANTABRIA

**Santillana del Mar**

**noviembre**



- "El arte de los metales"



**CAJA CANTABRIA**  
**OBRA SOCIAL**

# FRAGMENTOS PARA UNA LECTURA NO LINEAL DE LA OBRA DE MANUEL OCAMPO

ENRIQUE CHAGOYA

40

M  
A  
N  
U  
E  
L  
  
O  
C  
A  
M  
P  
O



Manuel Ocampo: Heridas de la Lengua, 1991. Óleo sobre tela, 180,3 x 154,9 cm.

*Dios, santos, libres de pecado, que no serán destruidos en tal holocausto final) significa que Dios ha creado algo que en su gran mayoría es imperfecto: la humanidad.*

Manuel nos introduce en un lugar que no tiene límites, habitado por estereotipos coloniales que se han vuelto irremediablemente locos y en su irracionalidad cometen supremos actos de rebeldía que nos hacen entender lo absurdo de su existencia. Los opuestos no sólo se enfrascan en conflictos extremos, sino que además son tan similares entre sí como dos caras de la misma moneda, uno necesita del otro para justificar su existencia.

*El texto fue escrito con ocasión de una exposición individual de Manuel Ocampo en el Mexican Museum de San Francisco en 1994.*

ARTE Y PARTE

La obra de Manuel Ocampo nos impacta primeramente en las entrañas y posteriormente en la cabeza. Nos toma algo de tiempo racionalizar e interpretar los múltiples significados de sus pinturas y monocopias. Muchas veces, el contenido irracional, inconsciente, se mantiene oculto porque es de una realidad bestial que no queremos ver. Nos muestra un mundo en donde Dios ya no cree en la humanidad, en donde la muerte tiene miedo de los vivos.

*Si el Dios apocalíptico es un Dios que castiga a la mayoría de la humanidad por ser pecadora (recordemos que en el Apocalipsis según San Juan sólo 144.000 serán los elegidos, pu-*



Manuel Ocampo: Cooks in the Kitchen (Cocineros en la cocina), 1993. Óleo sobre lino, 243,8 x 403,8 cm.

*El Apocalipsis, metafóricamente hablando, es como una goma de borrar de un pintor cósmico que decide deshacer la mayoría de su dibujo y deja sólo una pequeña parte (144.000 elegidos) que considera adecuada. Esta reflexión nos conduce a varias posibles conclusiones algo inquietantes, la primera, que Dios también es susceptible de cometer errores; la segunda, que si comete errores es, por lo tanto, creado a la imagen y semejanza del ser humano; la tercera, que al igual que muchos humanos corrige sus errores airadamente (recordemos a los siete ángeles apocalípticos que vacían las siete copas doradas llenas de la ira de Dios sobre la humanidad imperfecta). Este modelo ideológico ha sido copiado por muchos reyes absolutistas e imperios mesiánicos de “destinos manifiestos” en un arrogante afán de sustituir a Dios en la Tierra en guerras apocalípticas desde la Antigüedad hasta el presente.*

En el fondo, el elemento más importante en la obra artística de Ocampo no es una irreverencia religiosa ni una guerra étnica o anticolonial, sino más bien una lucha del espíritu por sobrevivir las limitaciones de la materia. Es el espíritu por sobrevivir las limitaciones de la materia. Es el espíritu (no el fantasma) de la libertad que trata de escaparse de los fundamentalismos que lo aprisionan y que ya no tiene paciencia, que ya no puede esperar más y quiere



Manuel Ocampo: From a Children's Picture Dictionary  
(De un diccionario de pintura infantil), 1995.  
Óleo sobre tela, 152,4 x 121,9 cm.

le bigotes a la Madona y al Niño Jesús. Su madre, según nos cuenta el artista, lo castigó muy duramente por cometer tal osadía. Varios años después, tal vez a manera de revancha, Manuel regresa al formato religioso; en esta ocasión, en complicidad con varios amigos artistas, pinta iconos católicos en un estilo colonial filipino, a los que les dan una apariencia de viejos para después venderlos a coleccionistas de antigüedades europeos y norteamericanos. Manuel goza esta experiencia como un triunfo de su capacidad plástica y sobre todo como una reafirmación espiritual, como si hubiera tenido la visión de un cielo que lo esperaba para volar.

*En la medida que se mantiene el intercambio desigual a todos los niveles se crea una disparidad social que se convierte en el esqueleto estructural de nuestros sistemas políticos y económicos. Desde la caída de los estados socialistas en la Europa del Este vivimos en medio de una transformación de las políticas globales que se expresa específicamente en la sustitución del conflicto Oriente-Occidente por el de Norte-Sur. Es un contexto de posguerra fría que entre otras cosas favorece un peligroso retorno a actitudes colonialistas que creíamos enterradas en el pasado.*

volar furiosamente fuera de su jaula, sin pedir permiso, sin buenas costumbres ni etiqueta. Es un espíritu dispuesto a todo por ser libre.

*Cada vez que se levanta o reorganiza un imperio, éste inevitablemente crea un paradigma justificatorio, una raison d'être, una visión civilizadora, una misión heroica de proporciones mesiánicas que le permite invadir al resto del mundo y destruirlo para salvarlo. Esta historia se repite no una, ni dos, ni tres, sino tantas veces como falla la memoria histórica.*

Quizás la primera pintura importante de Manuel fue un grafismo que hizo en su infancia sobre la imagen religiosa de un calendario que su mamá tenía colgado en la casa. Con una pluma que tomó el infante Manuel se atrevió a pintar-



Manuel Ocampo: Once Again First in the World (Una vez más el primero en el mundo), 1993. Óleo sobre lino, 243,8 x 243,8 cm.

Manuel Ocampo siente una gran atracción por los retablos y ex-votos mexicanos y nos confiesa que son una constante fuente de inspiración en su arte. Esta afinidad no es accidental. El arte colonial de México y de las Filipinas es muy parecido en su fusión al Barroco español con el toque dramático de los artistas indígenas de ambos países. Es una fusión que surge de un violento enfrentamiento cultural, es un híbrido lleno de heridas formado por genes opuestos que luchan entre sí en una guerra a muerte y en esa lucha se transforman en una nueva cultura mestiza.

*En la vieja Europa vemos con mucha incredulidad el resurgimiento de grupos neo-fascistas, de restauraciones monárquicas, de guerras ultra nacionalistas, guerras étnicas, etc. También en los Estados Unidos hemos visto durante los últimos doce años similares sínto-*



Manuel Ocampo: Eleventh Station (Undécima Estación), 1994. Óleo sobre tela, 172,7 x 152,4 cm.

y la metrópoli europea, dominante, apropiadora/expropiadora, colonialista.

*El llamado “mundo desarrollado” se carga de energía bélica, busca nuevos enemigos y después de haber exorcizado al fantasma del comunismo ahora se enfrasca en guerras contra países que antes eran aliados en la geografía imperial. Se invaden Panamá, Irak, Somalia. Se les destruye para salvarlos, ahora de las drogas mañana de la tiranías subimperialistas. Las Naciones Unidas se convierten en fuerza de ocupación más que de negociación para evitar conflictos bélicos.*

Para Manuel la conexión no es geográfica ni lineal. Su pintura viene de un país que no existe en nuestros mapas, de un lugar no “descubierto” aún, de una cultura no colonizada que no obstante sabe de la existencia de la colonia y, en un audaz ejercicio libertario, conquista al conquistador, apropia al apropiador como cuando Fernando de Magallanes muere ejecutado por los isleños en su desesperado intento de colonizar las Filipinas.

*En realidad este cambio geopolítico de los conflictos mundiales no es más que un reacomodo de viejas formas de poder que buscan una nueva expansión global. Esto crea resistencias constantes que se traducen en conflictos políticos y en el peor de los casos en enfrentamientos armados que a veces llegan a ser verdaderos holocaustos. Si parece como que es-*

*mas con la creciente presencia de organizaciones religiosas fundamentalistas, grupos neonazis y las oleadas de xenofobia contra los nuevos emigrantes y refugiados políticos.*

Las Filipinas y México fueron conquistados por el mismo Imperio español y después integrados en el Virreinato de la Nueva España (México) creando un puente comercial muy importante con Asia. La llamada Nao de China o ruta marítima China-Filipinas-Nueva España-España fue en su época un puente intercultural de gran trascendencia para todos los países involucrados a pesar del intercambio desigual entre las colonias, dominadas, apropiadas/expropiadas,



Manuel Ocampo: Eighth Station (Paraíso abierto a todos) [Octava estación (Paraíso abierto a todos)], 1994. Óleo sobre tela, 152,4 x 243,8 cm.

*cribo algo ya dicho muchas veces es porque sí, sí se ha dicho muchas veces, porque la Historia también se ha repetido muchas veces. Por esta razón la Historia puede llegar a ser aburrida al mismo tiempo que trágica y brutal. Quizás por eso le damos la espalda y nos condenamos a olvidarla y por lo mismo a repetirla.*

Manuel Ocampo se apropia del estilo barroco colonial y lo transforma, se adueña de los santos, Vírgenes, Cristos, ángeles, demonios y nos los trae al presente como despidiendo al siglo y al milenio y les quita su función de indulgencia, de lavado de culpas. Los convierte en lo contrario, el cielo es tomado por asalto, el paraíso es invadido por el infierno, el cuerpo de luz es allanado por el cuerpo oscuro, a Dios lo mataron hace mucho, la fuerza triunfa sobre la razón y la justicia es masacrada por los gobiernos omnipresentes y todopoderosos que al final son premiados con amnistías. Nos lleva a un país que no tiene fronteras, un mundo donde la tortura física es en verdad una mutilación del espíritu. Ésta es una dimensión de la realidad que muchas veces no nos gusta ver aunque la vivimos cotidianamente, preferimos cambiarla por una realidad virtual. Afortunadamente, a veces nos encontramos con artistas como Manuel que nos muestran la esencia oculta de una realidad muy cruda y nos dan una sacudida, tal vez con la esperanza de que la cambiemos, quizás con la ilusión de que haya más de 144.000 sobrevivientes de un holocausto final causado por nosotros mismos, o mejor aún para que nunca llegue ese holocausto

2001

A  
INTER  
T

AA  
INTER  
TT

A  
INTER  
T

AA  
INTER  
TT



# a Fira Internacional d'Art

Valencia del 17 al 21 de Octubre de 2001.  
Horario: de 11 a 21 horas.



BANCAIXA

GENERALITAT VALENCIANA  
CONSELLERIA DE CULTURA I EDUCACIÓ

GENERALITAT VALENCIANA  
CONSELLERIA D'INDÚSTRIA I COMERÇ



Feria Valencia: Avenida de las Ferias, s/n E-46035 Valencia (España)  
Apdo. (P.O.Box) 476 E-46080 Valencia • Tel. 34-963 861 100 • Fax 34-963 636 111 - 963 644 064  
E-mail: feriavalencia@feriavalencia.com • Internet: <http://www.feriavalencia.com>







## RED DE CENTROS DE INTERPRETACIÓN

del Patrimonio Cultural y de la  
Naturaleza  
de la comarca Asón-Agüera  
(Cantabria)



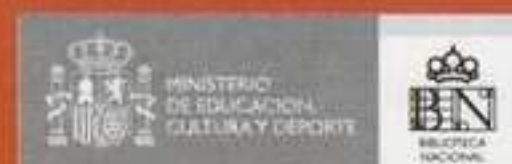
[www.cantabriainter.net/ason](http://www.cantabriainter.net/ason)  
[ason@cantabriainter.net](mailto:ason@cantabriainter.net)  
Tel. 942 37 16 00

# TESOROS DE LA CARTOGRAFÍA ESPAÑOLA

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA



MADRID SALAMANCA  
julio-agosto octubre-noviembre  
2001



Caja Duero

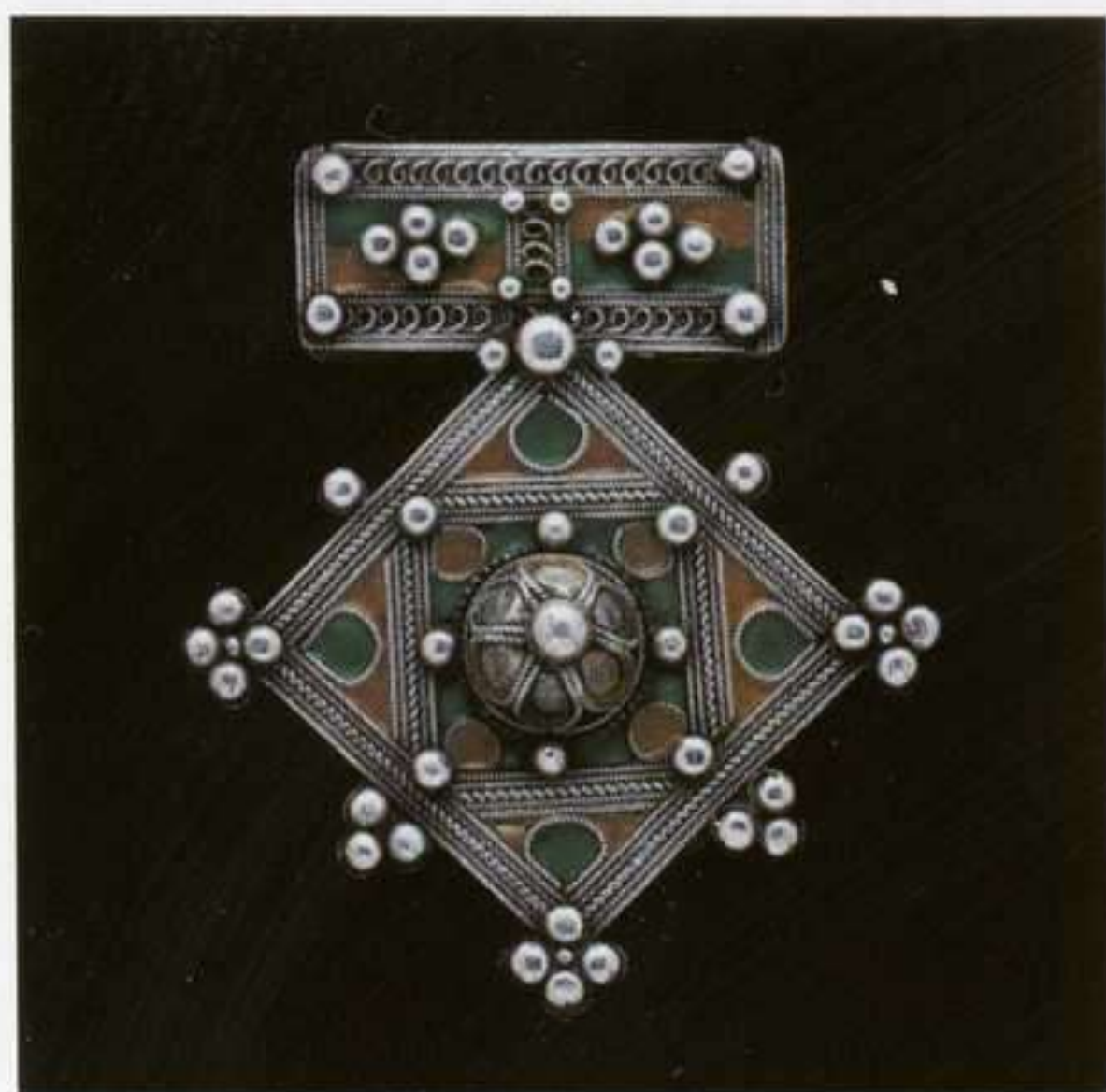
# LA CULTURA AFRO-BEREBERE FRENTE A LAS PRESIONES MEDITERRÁNEAS Y PRÓXIMO ORIENTALES

BERT FLINT

TRADUCCIÓN: TERESA LANCETA

48

B  
E  
R  
T  
  
F  
L  
I  
N  
T



*Cruz del Sáhara (mughdad), Pre-Sahara. Plata y esmalte, 80 x 67 mm.*

*“No hay región que se pueda comparar con el Souss el Aqsa por su extensión, fertilidad, la cordialidad de sus habitantes y la abundancia de los productos que sirven para la alimentación del hombre... se recogen los frutos propios de los países fríos y los que vienen de los cálidos”*

*Ibn Haouqal*

En contacto con fenicios, cartagineses y romanos, la costa norte de África sufrió una progresiva culturización que se intensificó cuando romanos y cartagineses penetraron en el interior y crearon centros urbanos sobre el modelo de sus ciudades de origen.

Ciudades como Banassa, Lixus, Volubilis tuvieron necesariamente que marcar las costumbres y el espíritu de las familias “indígenas” que eran admitidas en ellas.

La situación era completamente distinta en el Pre-Sahara marroquí, que participaba de la cultura sahariana, muy avanzada en el V milenio a.C., como atestiguan las pinturas y los grabados de Tassili, del Hogar, etc., pero que fue frenándose por el deterioro de las condiciones climáticas del Sahara. Los grabados de Yagour, donde se muestran armas de tipo ibérico, son el testimonio de la capacidad de las tradiciones de origen sahariano de integrar aportaciones técnicas y culturales exteriores.

## La población y la civilización del Sahara

En el transcurso de su avance por el Sahara “húmedo”, los pre-bereberes de tipo Peul se cruzaron con pueblos negros sedentarios, de agricultura incipiente, todavía dependientes de la caza y de la recogida.

Estos pre-bereberes debieron introducir la crianza de animales domésticos, lo que debió dar un nuevo impulso a la naciente civilización sahariana: esta etapa se refleja en el arte rupestre. Las premisas de este arte habían sido elaboradas por saharianos negroides, autores de las pin-

turas más antiguas, llamadas las “Cabezas redondas”. Así se pudo constituir en el Sahara lo que llamamos arte afro-berebere. La parte “africana” se encontraría en la habilidad y sensibilidad artística, la parte “berebere” en el papel de los comitentes, prefigurando las relaciones de amo-servidores. Estas relaciones han prevalecido hasta tiempos modernos.

Más tarde, debido a la desertización, los pueblos saharianos tuvieron que instalarse en los oasis o cerca de los ríos, tales como el Níger, el Dra, etc.

Este hecho, que debió de produ-

cirse a partir del IV y a lo largo del III milenio, estaba completamente concluido en el II milenio. En el arte rupestre atribuido a la época se constata la desaparición de la indumentaria tejida y su sustitución por el cuero, a consecuencia de la falta de corderos productores de lana, pero el telar siguió utilizándose con pelo de cabra para la fabricación de las “jaimas”. Este telar de lizos fijos acompañó a los pueblos que abandonaron el Sahara hacia los oasis del sur de Marruecos y que se instalaron finalmente en el Atlas, donde todavía está en uso. Estos antiguos saharianos tuvieron que pasar de una agricultura extensiva de poco esfuerzo a la dura construcción de importantes obras de acondicionamiento: canales de riego, pozos, etc. y más tarde, cuando una parte de los habitantes de los oasis pre-saharianos ocupó las montañas del Anti Atlas, estos esfuerzos se redoblaron por la erección de terrazas en las laderas de las montañas.

A partir del siglo VIII, la progresiva adhesión al Islam permitió a las poblaciones del norte y sur de Marruecos sentirse inmersas en una sola comunidad más allá de los intereses que les unían tradicionalmente: el comercio. No obstante, a pesar de la aproximación religiosa, dos actitudes continuaron manifestándose. En el norte la islamización estuvo marcada por la influencia de Al Andalus y de Al Machreq, mientras que la élite intelectual y los artistas del sur se esforzaron en conciliar el Islam con las tradiciones locales. Los Ulema del sur actuaron con tolerancia y generosidad en la interpretación y aplicación de la ley coránica, yendo a menudo más allá de los dogmas a favor de un sentir místico en el que el espíritu prevalece sobre la letra y lo oral sobre lo escrito. En este aspecto la cultura del sur muestra sus tradiciones saharianas y



Mapa de Marruecos.



*Hambel, Alto Atlas, Marruecos. Tejido de lana.*

ducto esencial en el intercambio, también el cobre y la plata de las minas del sur de Marruecos se cambiaban por el oro subsahariano. La explotación minera a gran escala fue posible bajo el control de un jefe de estado. La adhesión de algunos de estos valles al Kharijismo, propagado por misioneros iraníes, permitió la formación de pequeños estados bajo jefes elegidos con la suficiente autoridad para organizar la explotación de las minas.

La llegada al sur marroquí a partir del siglo XIII de tribus beduinas árabes, los Ma'qil, influyó tanto a un nivel lingüístico como político especialmente al Tafilaletl. Probablemente fue allí donde se desarrolló el género poético llamado "melhoun", que otorgó al árabe marroquí sus cartas de nobleza. Esta poesía épica cantada se difundió desde Tafilaletl y contribuyó a la arabización de ciudades como Marraquech o Fez, donde hasta el siglo XVII la len-

africanas, diferenciándose de la del norte, en la que, debido a las influencias mediterráneas y del Oriente Próximo, la escritura ha relegado la expresión oral a un nivel inferior. Debemos, no obstante, distinguir en el sur, el sudeste del sudoeste marroquí atendiendo al grado de independencia de los modelos andalusíes u orientales.

### **El Sur (sudeste-sudoeste)**

Aun compartiendo con el sudoeste (el Souss) la herencia de las antiguas civilizaciones saharianas, el sudeste de Marruecos se diferencia desde principios del siglo VIII d.C. a causa de la importancia que toma el comercio de oro entre el África subsahariana y el Mediterráneo oriental y el Próximo Oriente, donde la demanda de metales preciosos aumentaba rápidamente. Gracias a la proximidad con este eje comercial internacional, las riquezas mineras y agrícolas del sudeste se revalorizaron. Aparte de la sal, pro-

gua árabe era hablada tan sólo por una pequeña élite. El Tafilalet es también la cuna de la dinastía alahuita que reina en Marruecos desde el siglo XVII.

En el siglo XVI las influencias orientales, iraníes y árabes en esta zona fueron puestas seriamente en cuestión por las tribus Sanhaja bereberes que, como en tiempo de los almorávides, llevaron el espíritu sahariano y africano al Alto Atlas oriental, al Atlas Medio y al Marruecos central hasta las puertas de Rabat. La irrupción de las tribus Sanhaja en las llanuras atlánticas y en el Medio Atlas se debió al desvío del comercio transahariano hacia Tlemcen y Túnez, lo que disminuyó drásticamente sus beneficios y se tradujo en una presión creciente de las poblaciones nómadas sobre las sedentarias y en la transformación de la vida nómada ligada al comercio hacia la transhumancia con agricultura de apoyo.



*Fortalez-granero sobre Oued Souss.*

### **La experiencia almohade**

La tolerancia de los Eulema del Souss contrasta con la acción de Ibn Tourmert, fundador de la dinastía almohade, cuyos excesos a su vuelta del Oriente han dado una reputación injusta a los bereberes y a los africanos en general.

Como reformador religioso Ibn Tourmert parece haber obrado bajo la influencia de las doctrinas orientales, aunque como hombre político estaba claramente inspirado por los intelectuales bereberes, los cuales, a pesar de su fervor religioso universalista, se mantenían afeerrados a las tradiciones locales.

Su genio político le permitió aplicar los principios de la organización política y social de las pequeñas sociedades bereberes rurales a la organización de un gran imperio que hubiese podido ser calificado como “bereber” si hubiese sabido adaptar al entorno urbano las dife-



*Detalle de artesanado.*

rentes formas de expresión de la cultura berebere hasta entonces determinadas por un entorno rural. Pero los almohades, como las demás dinastías bereberes llegadas al poder en los centros urbanos del norte de Marruecos, se inspiraron en el modelo andalusí en las artes y, aunque llevaron la lengua berebere al nivel administrativo más alto, no fue así en arquitectura, en música, en la decoración interior, etc. Las tradiciones arquitectónicas populares y las de la decoración interior eran de dimensiones modestas en relación con la necesidad de una arquitectura monumental. Falta-ron una verdadera voluntad política y constructores de talento que supieran elaborar una arquitectura monumental a partir de las construcciones locales.

No obstante, la adhesión almohade a la tradición Omeya no debe considerarse solamente como una solución más fácil, sino como la legitimación de sí mismos como herederos del Califato de Córdoba, sin descartar que quizá vieran en este arte un reflejo de su propia sensibilidad. Al considerar esta posibilidad deberemos situar el arte omeya y la tradición hispanoárabe entre dos corrientes de sensibilidad: la africana y la asiática.

### **La tradición hispanoárabe: dos sensibilidades contrastadas, la africana y la asiática**

Los Omeyas fueron fieles a la tradición artística de su país de origen, Siria. En este país, las corrientes artísticas mesopotámicas y asiáticas habían recibido las influencias africanas transmitidas por el Egipto faraónico. Si en Siria la tradición africana de Egipto estaba en rivalidad con la de Mesopotamia y la de las estepas asiáticas, en la Península Ibérica las aportaciones del Egipto faraónico venían reforzadas por los numerosos vínculos que ya tenía con

África del norte y que se remontaban a la prehistoria.

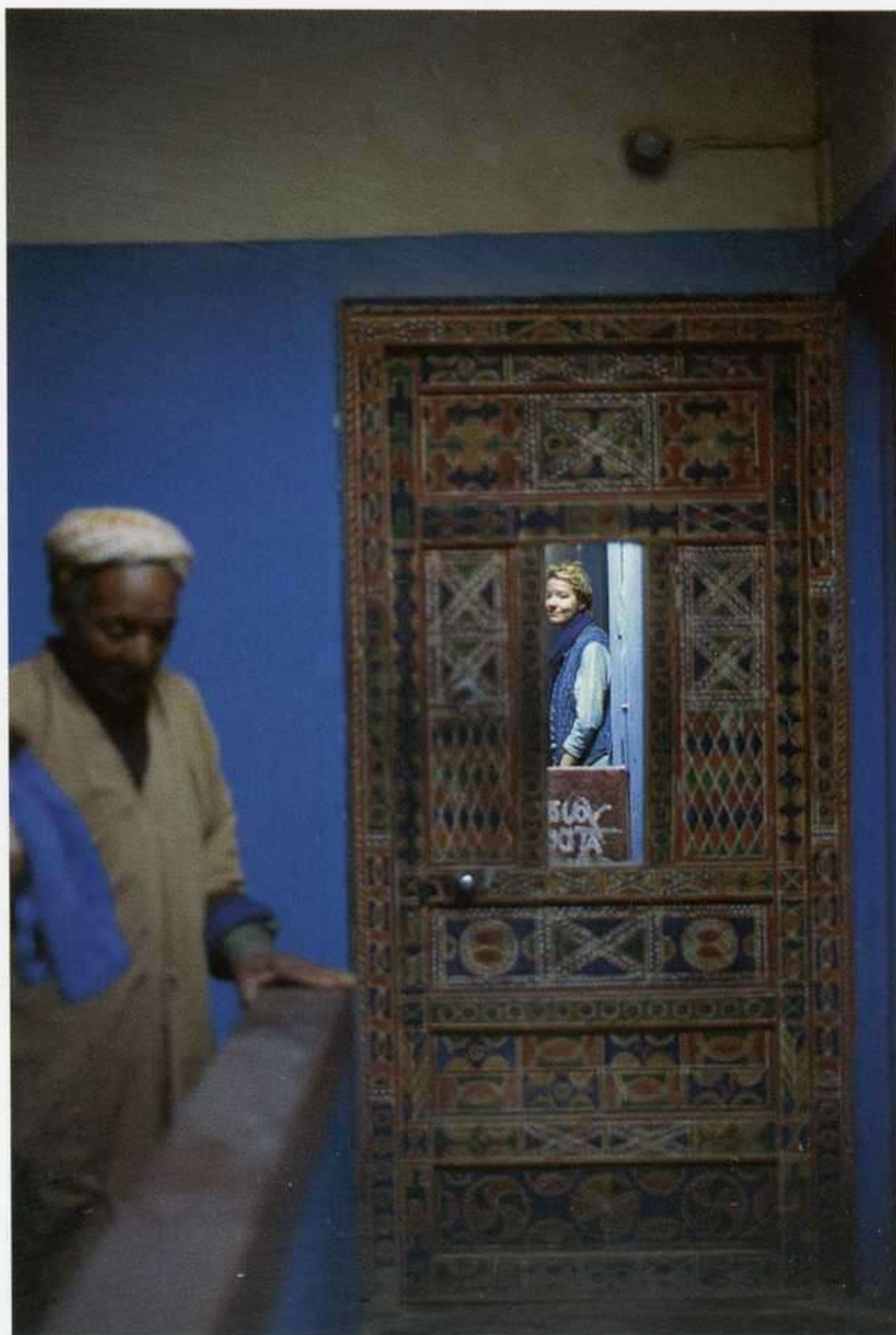
Estamos habituados a ver la cultura egipcia como parte de la del Próximo Oriente, a pesar de sus claras raíces africanas. Por chocante que pueda parecernos, debemos reconocer que la civilización mediterránea debe su esencia, es decir, su humanismo, a África. El interés por el cuerpo humano como morada del alma y no como prisión aparece ya en la momificación y en las construcciones megalíticas en oposición a la tradición iraní o hindú de la incineración y de la destrucción del cuerpo. Por qué no relacionar la desnudez griega tan admirada en Occidente con la desnudez africana que paradójicamente es vista como manifestación de un espíritu primitivo.

En nuestros estudios sobre las alhajas y los tejidos del mundo rural

marroquí hemos constatado, con sorpresa casi *naïf*, una diferencia fundamental entre las expresiones visuales de las poblaciones sedentarias y la de los trashumantes. Es importante tener presente las experiencias específicas de agricultores-sedentarios, pastores-trashumantes y comerciantes-urbanos en cuanto al tiempo y al espacio, para explicar sus formas artísticas. No obstante, son raras las regiones del mundo en las que el arte deba sus formas exclusivamente al sistema de vida sin interferencias de una de las corrientes históricas intercontinentales.

Cada una de estas dos corrientes es el resultado de la acumulación de numerosas herencias y adquisiciones culturales. Los pueblos emplazados en la intersección de los continentes euroasiático y euro-africano, el Próximo Oriente y la Península Ibérica han sabido dar una expresión a la sensibilidad que sentían: la de las estepas asiáticas en Irán y la africana en España.

La visión dual de la naturaleza y del mundo que tomó forma en algún lugar de Asia Central penetró profundamente tanto en la cultura china como en la de Irán e incluso en la del Próximo Oriente, donde subyace bajo la concepción unitaria de las religiones monoteístas.



Taznak (Sur). Artesano delante de su obra. Puerta pintada.



*Oasis sobre el Oued Souss.*

La visión unitaria es propia de las tradiciones sedentarias basadas en la estabilidad del espacio y la regularidad del tiempo. La inquietud permanente inherente a la visión dual de los pastores se manifiesta en la búsqueda de equilibrio entre fuerzas opuestas. Este mundo en movimiento desprende una impresión dinámica frente al aspecto estático de las civilizaciones agrarias.

Tanto el Próximo Oriente como la Europa occidental han sido testigos de las confrontaciones de las dos corrientes, no siempre pacíficas, pero siempre dando riqueza y variedad a sus patrimonios culturales respectivos. Irán toma la herencia de la civilización mesopotámica, primera manifestación de la sensibilidad dual expresada por el arte naturalista, y la Península Ibérica retoma la herencia faraónica al cristalizar una sensibilidad apegada a la estabilidad propia del arte geométrico. Lo efímero, la plenitud del presente, *hic et nunc*, son visibles en el arte mesolítico del Levante ibérico y se mantiene en el continente africano desde el arte rupestre hasta los tiempos modernos. A pesar del carácter hierático de la representación estatuaria de los faraones, su arte muestra un interés agudo por la vida cotidiana y los sentimientos humanos más humildes. La misma sensibilidad que, en la Península Ibérica, se manifiesta en la pintura y en la literatura.

Gracias a la importancia del arte iraní en la constitución del arte islámico, las formas que traducen la sensibilidad asiática han penetrado también en África del norte. Antes de que Bagdad



se convirtiera en la capital de los califas abassíes la influencia iraní se manifestó en el Magreb en el siglo VII bajo la forma de Kharijismo y Chiísmo. La influencia iraní se deja sentir igualmente en el sudeste marroquí en la expresión artística: arquitectura, cerámica, etc., a través de una importante comunidad iraní en Sijelmasa.

Sijelmasa, fundada en 754, es la historia de la rivalidad entre dos civilizaciones tanto como de la lucha por el control del comercio del oro. Aquí, queremos simplemente observar el papel tan importante que han jugado los Omeyyas de Córdoba al marcar los límites al empuje asiático irano-turco hacia el oeste estableciendo firmemente desde finales del siglo X, el eje Córdoba-Fez-Sijelmasa. Sin su acción todo el sur

de Marruecos podría haber sido ganado por la influencia asiática y el conjunto de Marruecos así como la Península Ibérica habrían podido ser cortados culturalmente con África de forma definitiva. De esta manera Marruecos evitó la suerte de Egipto, donde desde la civilización faraónica se han ido progresivamente secando las raíces saharianas y africanas favoreciendo la integración de Egipto en el Próximo Oriente.

Al fundar Marraquech, los almorávides y los almohades crearon y consolidaron la sensibilidad africana en las regiones del norte del Atlas y, gracias a los continuos contactos de Marraquech con el África negra a través del Sahara y la irradiación de esta ciudad sobre el conjunto del Magreb y de la Península Ibérica, un sentir africano se mantiene presente en las orillas mediterráneas. Nadie negará el papel de esa ciudad como faro de la civilización andalusí en África, pero es tiempo de desembarazarse de la idea de que el Sahara y el África subsahariana han sido “civilizadas” a partir del Mediterráneo o del Próximo Oriente. Los intercambios han ido



*Puerta de granero, Alto Atlas Occidental.*

siempre en los dos sentidos. Incluso en nuestros días, Teroudant y Marraquech hacen brillar sobre el conjunto marroquí otra sensibilidad y expresividad que las de Tetuan y Fez. Si en estas ciudades la herencia del antiguo Mediterráneo, de Al Andalus y del Próximo Oriente es preponderante, en Teroudant y Marraquech resuenan ritmos africanos cuyos ecos se escuchan claramente en los barrios populares de ciudades modernas como Casablanca.

Es posible que la corriente africana más que la fidelidad a la herencia de los Omeyas sea lo que haya asegurado la permanencia en Marruecos de las construcciones de base cuadrada y de techumbres piramidales. El apego africano a la línea quebrada, a la forma cuadrada, se opone a la línea curva, al círculo, al más allá asiático. A la yuxtaposición de partes de valor igual se opondría la composición centrada de valor jerárquico.

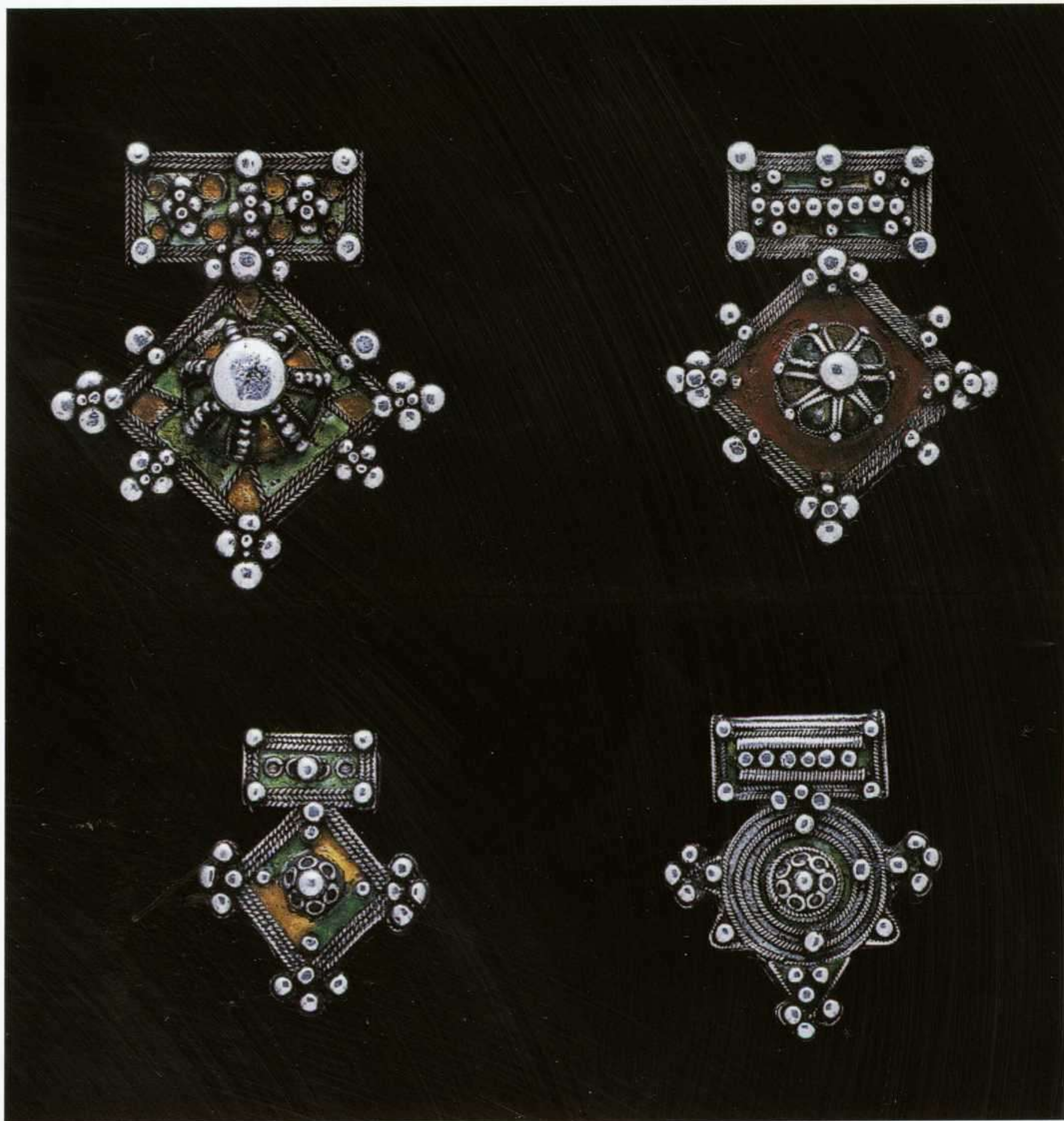
Marruecos no podrá permanecer abierto a África más que en la medida en que Europa quiera guardar y desarrollar sus lazos con el continente negro. El papel de España parece entonces esencial: para ser fiel a su herencia africana, debe renunciar de una vez por todas a la cultura única en Europa. La apertura a África es el único medio de impedir que la cultura de los países civilizados se oscurezca en la unidimensionalidad.

Bajo esta perspectiva el Souss debe asumir su papel intermediario entre el África subsahariana y Europa occidental.

Es interesante resumir las líneas de evolución del desarrollo del Souss.

El desarrollo económico del Sur se ha hecho a partir de:

1. La explotación de los recursos naturales ha necesitado de grandes inversiones tanto en las minas de cobre y plata, metales muy apreciados en los mercados africanos para el intercambio con el oro cada vez más demandado en el mundo musulmán y en el Imperio Bizantino, como en obras hidráulicas para la irrigación de una agricultura especializada en el azúcar, muy apreciado en el mercado europeo desde la época almohade.
2. La disponibilidad de capitales internacionales a través de las comunidades judías establecidas en el sur (Ifrane fue fundada en el año 36 a.C. por judíos huidos del Reino de Israel).
3. Una mano de obra local muy dinámica.
4. La proximidad de un eje comercial internacional:
  - Paso obligatorio del comercio norte-sur.
  - Red de comunicación internacional entre las comunidades judías.
5. La invulnerabilidad de las caravanas, por lo tanto del comercio, estaba asegurada por las tribus Sanhaja que controlaban las pistas saharianas.
6. La unificación del Occidente musulmán en manos de almorávides y almohades, que fue posible gracias al dinamismo interior de Marruecos, que se traducía por una gran prosperidad y por el bienestar de la población. Esta prosperidad era el resultado de las ganancias del comercio transahariano, principal motor de la economía marroquí durante muchos siglos.
7. Gracias a la ziara versada por una población próspera, los zaouias más importantes del



*Cruces del Sáhara (mughdad), Pre-Sahara. Plata y esmalte, 71 x 61 mm.*

sur disponían de medios para:

–La constitución de bibliotecas que contenían manuscritos llevados por las numerosas personas que se desplazaban.

–La enseñanza gratuita de alto nivel intelectual y la iniciación a la vida mística por maestros espirituales de gran renombre, lo que permitió la formación de una élite intelectual local que, por su perfecto conocimiento de la lengua árabe clásica, tenía acceso a todo el saber internacional de la época y que participaba oral o por escrito en las discusiones intelectuales y espirituales del mundo musulmán, de donde nació el misticismo popular del sur.

Por su alto nivel intelectual estas élites supieron conjugar su adhesión al Islam con la fide-



*Detalle de artesanado de una mezquita en el Alto Atlas Occidental.*

dad a la lengua y cultura imazighen, construyendo y decorando mezquitas y santuarios según las tradiciones arquitectónicas locales, sin complejos, frente a los prestigiosos modelos de construcción de las ciudades andaluzas u orientales y apoyando la enseñanza de los preceptos religiosos en lengua berebere, incluso con una tentativa de traducción del Corán en tachelhit.

Durante la segunda mitad del siglo XVI diversas circunstancias permitieron al Souss consolidar su prosperidad económica y su expansión cultural reafirmando su independencia del norte de Marruecos. Los itinerarios seguidos por el comercio de las caravanas transaharianas eran particularmente favorables a los oasis presaharianos del Bani occidental y, al mismo tiempo, el desarrollo de los países del norte de Europa daba la ocasión al Souss de exportar


desde sus propios puertos atlánticos (Massa, Agadir) los productos que tradicionalmente transitaban por el norte de Marruecos para ser exportados hacia los países mediterráneos.

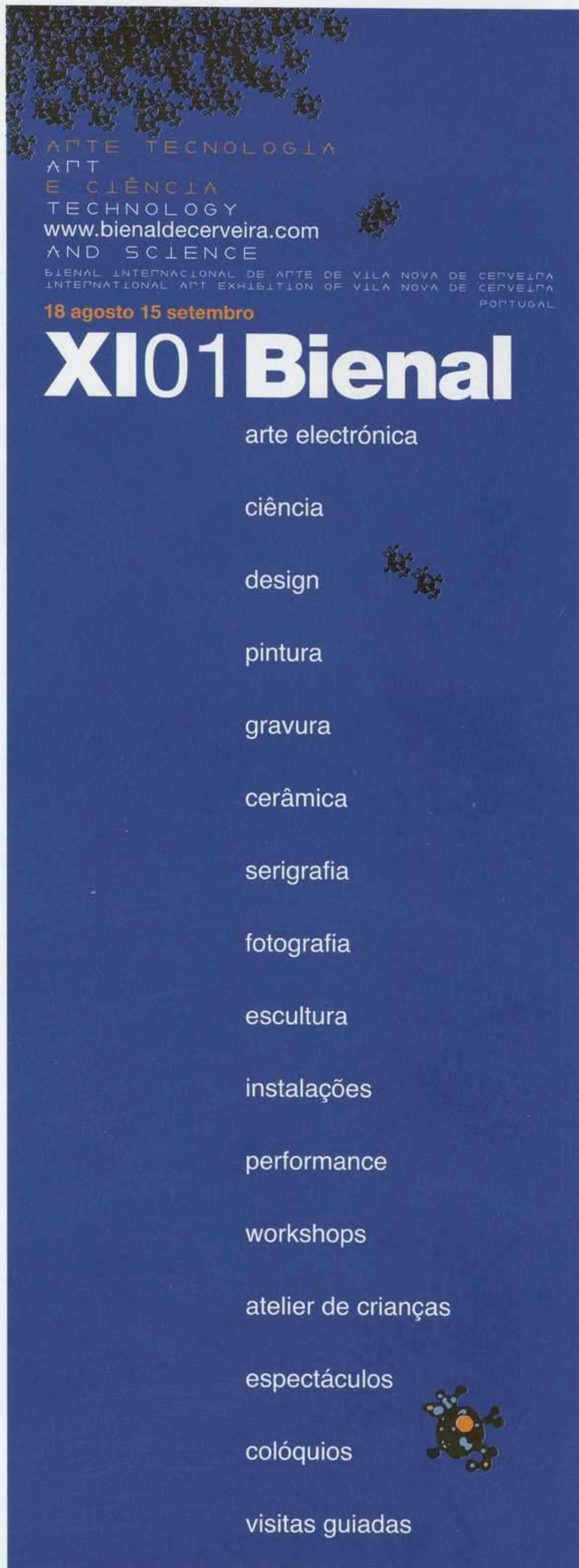
El debilitamiento del poder central después de la muerte de Mansour el Dehbi favorecía una mayor independencia del Souss, pero a la larga ponía en peligro la continuidad de sus importantes instalaciones hidráulicas y mineras. En efecto, las consecuencias de las grandes epidemias de peste y cólera que diezmaron la población alrededor de 1600 fueron desastrosas para estas empresas y para la explotación agrícola que necesitaban una mano de obra numerosa. Los poderes locales en el Souss se contentaron con los beneficios del derecho de tránsito de los productos de comercio transaharianos hacia Europa.

Sin duda fue durante este periodo cuando la mayor parte de la población del Anti Atlas se vio obligada a buscar una solución ante la imposibilidad de ganarse la vida. La emigración temporal fue una de ellas. Muchas regiones del Souss conocieron de este modo un desarrollo semi-urbano en un ambiente rural que no cortó el espíritu comunitario tradicional. En lo que

concierno a las artes aplicadas, encontramos una profesionalidad notable entre los joyeros en la aplicación de técnicas y formas importadas del exterior. La destreza pudo mantenerse, de otra manera no se podría explicar la calidad de las alhajas de principios del XIX, pero la falta de medios materiales debió de ser un freno.

Las consecuencias económicas del hundimiento del comercio transahariano, a principios del siglo XX, fueron catastróficas, los artesanos emigraron masivamente y los que se quedaron abandonaron toda esperanza de poder ganarse la vida con su oficio a menos de encontrar una salida a sus productos en el mercado turístico. El antiguo equilibrio entre el norte y el sur de Marruecos se rompió a favor del norte bajo los efectos de la modernización impuesta por el sistema colonial. Se llegaba a hablar de un Marruecos útil y otro inútil, siendo éste último el sur.

Esperemos que la voluntad política actual en Marruecos supere la concepción vergonzosa de regiones útiles e inútiles y permita desarrollar un nuevo interés por el sur, tan importante en la historia marroquí. Un interés que se extienda a su arte y a su cultura dentro del reconocimiento consciente de su africanidad 




ARTE TECNOLOGIA  
ART  
E CIÊNCIA  
TECHNOLOGY  
www.bienaldecerveira.com  
AND SCIENCE

BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE DE VILA NOVA DE CERVEIRA  
INTERNATIONAL ART EXHIBITION OF VILA NOVA DE CERVEIRA  
PORTUGAL

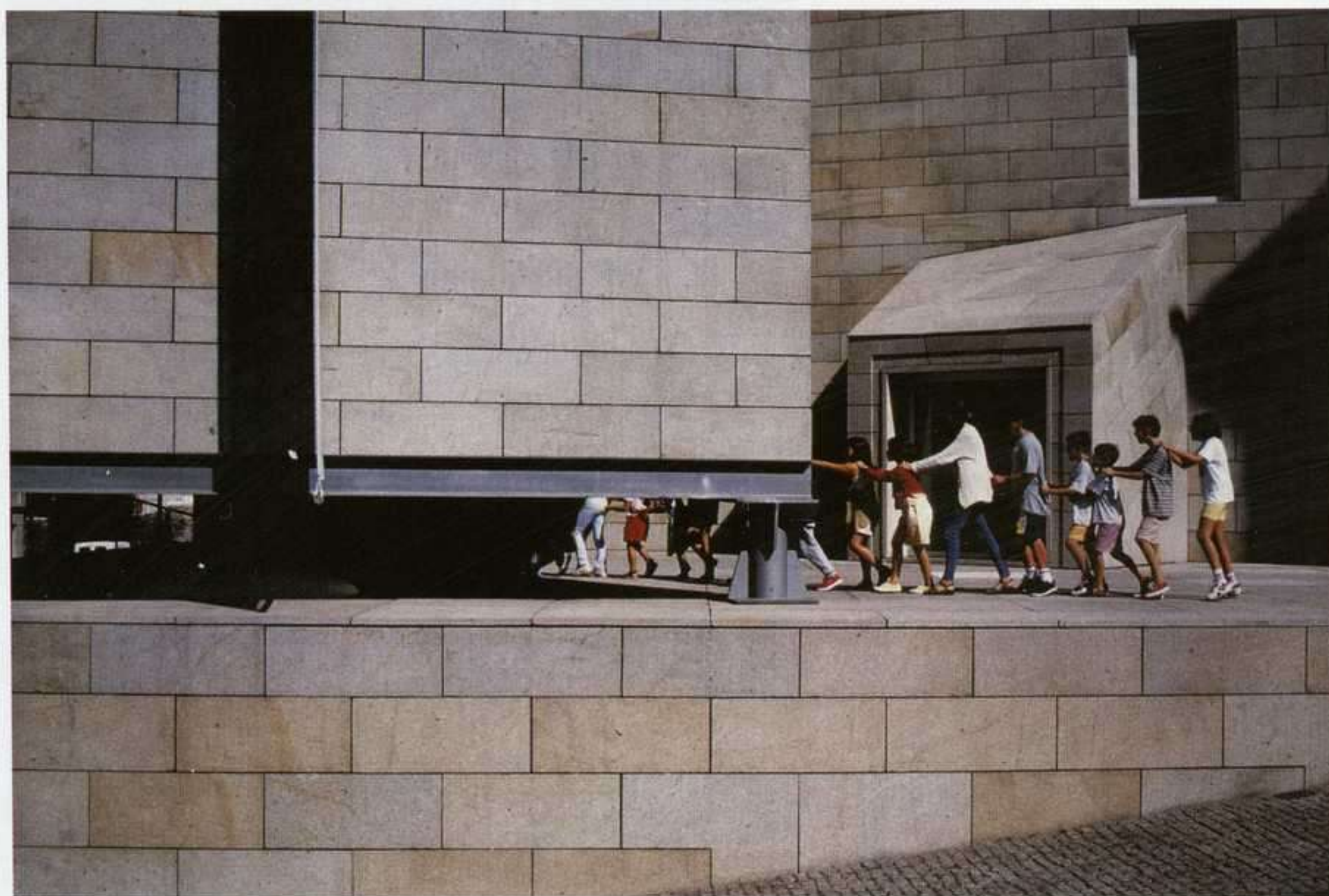
18 agosto 15 setembro

# XI01 Bienal

- arte electrónica
- ciência
- design
- pintura
- gravura
- cerâmica
- serigrafia
- fotografia
- escultura
- instalações
- performance
- workshops
- atelier de crianças
- espectáculos
- colóquios
- visitas guiadas



## ASOCIACIÓN DE AMIGOS DO CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA



La Asociación de Amigos do Centro Galego de Arte Contemporánea te ofrece la posibilidad de participar como *socio colaborador*, disfrutando de las siguientes ventajas:

- Información puntual sobre todas las actividades del Centro y de la Asociación.
- Visitas guiadas exclusivas en exposiciones de especial significación.
- 10% de descuento en publicaciones y otros objetos que estén a la venta en la tienda-librería.
- Gratuidad de los conciertos, seminarios, cursos y ciclos de cine, y prioridad para los socios en aquellas actividades que sólo admitan un número reducido de personas (se excluyen los talleres impartidos por artistas).
- Invitación a las inauguraciones de exposiciones temporales.
- Participación en actividades y viajes culturales que organice la Asociación.
- Ejemplares gratuitos de la edición cuatrimestral *A revista do CGAC / La Revista del CGAC*.

Cuota anual: 8.000 ptas.

Cuota anual para estudiantes: 4.000 ptas.

AMIGOS  
DO

CENTRO GALEGO  
DE ARTE  
CONTEMPORÁNEA

Para más información:  
Rúa Ramón del Valle Inclán, s/n  
15704 Santiago de Compostela  
Tel.: 981 546 578  
Fax: 981 546 605

GALERIA SOLEDAD LORENZO ORFILA, 5. 28000 MADRID. TELS. 91 308 28 87/8. FAX 91 308 68 30  
e-mail: galeria@soledadlorenzo.com. www.soledadlorenzo.com

# TXOMIN BADIOOLA

SEPTIEMBRE

What does the title The "It refers to the three g that unfortunately is ve tion was that of '68. Ide would and told themsel and demonstrations. Th strap, went from legali criminality. The third is

# BROTO

OCTUBRE - NOVIEMBRE

# SUSY GÓMEZ

NOVIEMBRE - DICIEMBRE

# AVENTURAS, INVENTOS Y MIXTIFICACIONES DE LA FAMILIA PARADOX

ALOISIUS McCHARRIS

62

Á  
N  
G  
E  
L  
  
M  
A  
T  
E  
O  
  
C  
H  
A  
R  
R  
I  
S



Ángel Mateo Charris: Cuentos negros para hombres blancos, 2001. Óleo sobre lienzo, 130 x 97 cm.

Los Paradox proceden de una larga estirpe de artistas europeos, pálidos y cristianos, que aparecen en la historia de la cultura occidental como epígonos poco ilustres, pero perfectamente representativos del devenir de su tiempo. Es su destino: ocupar confortables lugares en las escenas artísticas de su época y esfumarse en las sucesivas cribas que la gloria se encarga de realizar.

Siempre acaban apareciendo en las sesudas investigaciones de los doctorandos o en los trabajos universitarios más quisquillosos, pero pocos son los que aciertan a identificar los nombres y las obras, mimetizadas éstas con las grandes de su periodo.

Pero la historia de los Paradox es también historia del arte. Y en ella se pueden rastrear los intereses y preocupaciones de cada tiempo.

Me han pedido hoy que hable de mixturas y de encuentros culturales y en seguida me ha venido a la cabeza la palabra *paradoja*. Y esa palabra me ha traído a la memoria a un Paradox, y de ese a otro: un poco así trabaja la cabeza del artista, mediante estas asociaciones algunas veces caprichosas y otras, por pura coincidencia, acertadas. En calidad de creador hablo, así que no me pidan tanto rigor ni erudición, sino capricho y desparpajo. El mismo que tenía D. Augusto Paradox, allá por el XIX, viajero infatigable, pintor de exotismos variados y el primero de sus antepasados del que se conoce una historia cercana a lo real, aunque no exenta tampoco de leyenda.

## Exotismos

Los creadores occidentales se han acercado de diversas formas ante lo diverso, ante lo cultu-

*Este texto forma parte del catálogo Tubabus en Tongorongo, publicado con motivo de la exposición celebrada en el Centro Cultural Caja Murcia en 2001.*



ralmente ajeno, a lo lejano. Al Otro se le teme y se le admira, se le mira por encima del hombro pero se le reconoce en el estudio, se le llama bárbaro y se le mitifica con la misma intensidad.

La frontera del exotismo se va alejando conforme avanza el conocimiento y la unificación cultural. Para los viajeros ingleses del XVIII, España empieza siendo un territorio lo suficientemente exótico, de mujeres bellas y salvajes, y hombres patilleros y sanguinarios. Italia es la patria de la Antigüedad y además de un viaje a la cuna de la propia cultura es un viaje al Sur, hacia el sol y la Arcadia.

Más tarde escritores y artistas viajan más abajo y hacia el este, a Marruecos, a Egipto, a la India, a Tierra Santa, siguiendo la brecha abierta por las campañas napoleónicas de saqueo cultural y de imperialismo guerrero-cultural.

Toda una generación de creadores son llamados Orientalistas: nos traen imágenes exóticas de harenes y extrañas vestimentas, y cumplen una función entre la del documentalista y la del traficante de sueños, cargado de mercancías dispuestas a ser ofrecidas a una burguesía necesitada de nuevos objetos decorativos.

Pero también el Gran Arte se contagia de esa fiebre por lo exótico: Delacroix viaja a Marruecos, Ingres pinta harenes y baños turcos...

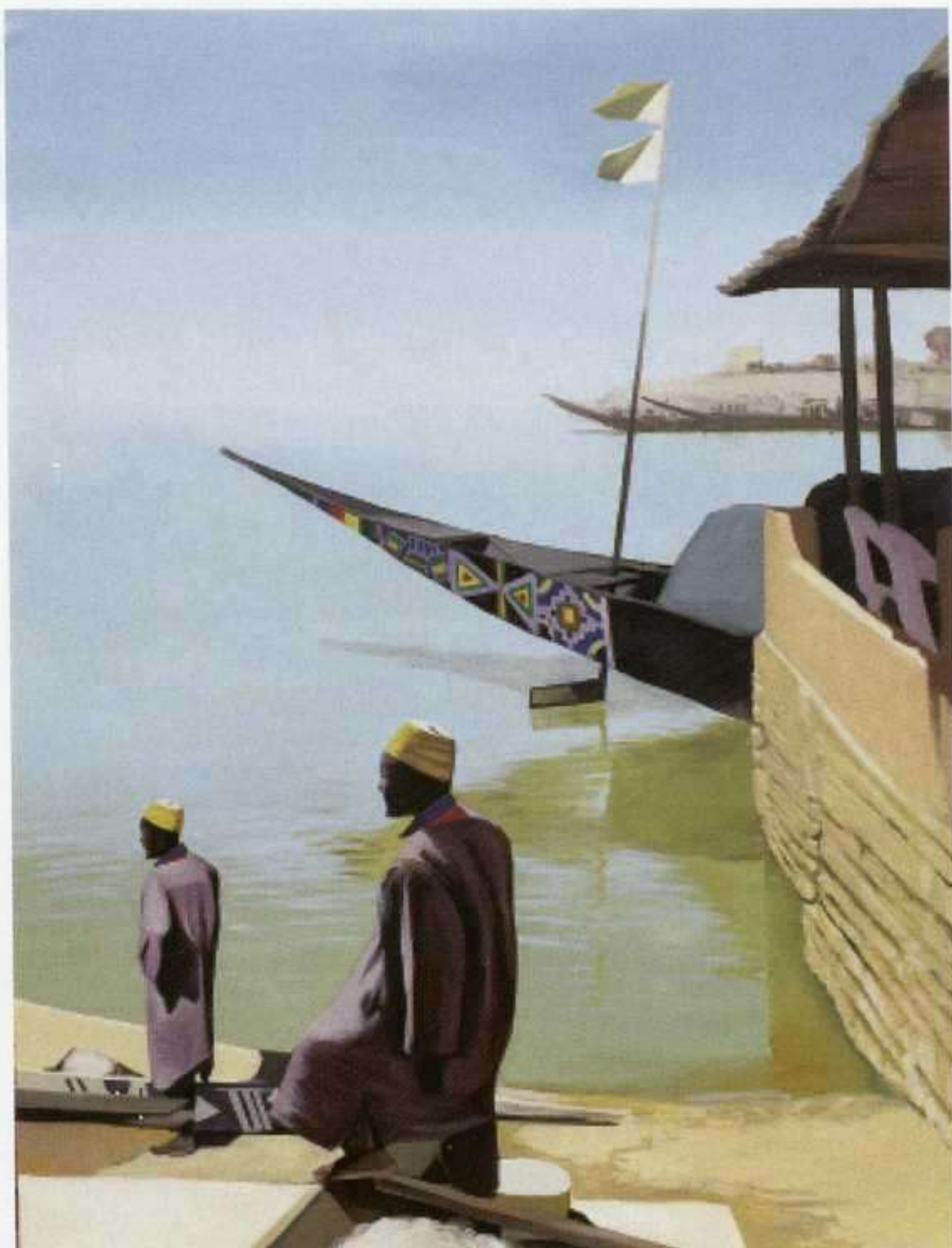
El artista no pone en cuestión ni uno sólo de sus pilares creativos. Viaja únicamente en busca del motivo y, si acaso, se deja contaminar apenas por el color local, por la luz. Observa desde su cabeza perfectamente occidental buscando lo pintoresco o una reinterpretación de uno mismo en unas circunstancias diversas.

D. Augusto Paradox, pintor de las fortalezas del Atlas y de las mujeres nubias es uno de estos artistas. Las otras culturas son reconocidas como paisajes, observadas como el entomólogo a la colonia de insectos.

Es el caso también de artistas posteriores, Gauguin de Tahití (sólo parcialmente mestizo en sus tallas de madera), el Paul Klee y el Macke de Túnez, o el Matisse de Marruecos.



Ángel Mateo Charris: Exploradores (a René Caillié), 2001.  
Óleo sobre lienzo, 200 x 150 cm.



Ángel Mateo Charris: Ahab en el Níger, 2001. Óleo sobre lienzo, 200 x 150 cm.

ayudar a configurar el léxico de las vanguardias, del expresionismo al cubismo, de Brancusi a Giacometti, o de Picasso a –tiempo después– ciertas abstracciones. Vemos a Maurice Paradox volverse fauvista, expresionista, cubista o surrealista y en todo momento utiliza recursos que ha extraído de los objetos primitivos que pueblan su estudio. El mestizaje se produce en una sola dirección y contribuye, de una forma determinante, a la configuración de los nuevos lenguajes. Occidente se deja invadir por los *bárbaros* del sur para inyectar savia nueva a unas iconografías apolilladas y rancias, atascadas en el fango del convencionalismo *pompier*.

Se interpretan las formas, cuando no se copian de forma descarada. Se utilizan modos de trabajar de otras civilizaciones adaptándolas a otro contexto cultural, se importan colores y dibujos, apreciando en ellos la originalidad y encanto de lo primitivo, colonizando, al fin, territorios vírgenes. Otras formas de extraer sus recursos naturales.

Máscaras rituales que acaban en un burdel de la calle Aviñón, historias sioux colgadas en los *loft* del séptimo de caballería. Durante todo el siglo XX se recurrirá, con mayor o menor fortuna, al baúl de las formas no occidentales. Se populariza, y también se trivializa, el gusto por lo exótico. Los estilos decorativos incluyen todo un nuevo comercio de cacharrería fomentado por el afán viajero de sucesivas generaciones de turistas en bermudas.

Pero muy pocos artistas africanos, asiáticos o sudamericanos consiguen ser aceptados o

### Mestizajes (que más parecen colonialismos)

Hay otro Paradox, primo del Silvestre glosado por Pío Baroja en el libro que he homenajeado en el título de esta charla: se trata de Maurice Paradox. Lo encontramos en París estudiando en una academia de arte en la época en que la torre Eiffel ejerce de faro del progreso.

La exposición universal descubre el primitivismo, y toda esta colección de formas –nuevas para Occidente– fascinan a toda una generación de artistas especialmente inquietos.

Los grabados japoneses, que son usados habitualmente para embalar las porcelanas orientales importadas, fascinan a la generación de los postimpresionistas, de Manet a Van Gogh, y tantos otros. Las máscaras y tallas africanas van a



Ángel Mateo Charris: Barro, 2001. Óleo sobre lienzo, 200 x 200 cm.

conocidos en el mundo del arte occidental. Se buscan artesanos ignorantes, con buena mano y alguna idea a la que sacar partido.

### **Muticulturalismos (que vuelven a parecer colonialismos)**

El siglo XX nos abandona con una nueva ración de paradojas. La ascensión de las minorías y de lo políticamente correcto parece traernos nuevos aires. Las nuevas teorías intentan equiparar a todas las culturas. Los grandes museos organizan ambiciosas muestras que presentan a los maestros occidentales con el último artista emergente de Mali o de Azerbaián.

En los dos extremos, la xenofobia y la xenofilia intentan dar respuestas y ordenar un mundo que ya no es lo mismo. El mestizaje no es una posibilidad sino el paisaje cotidiano.



Ángel Mateo Charris: Le déjeuner (El almuerzo), 2001. Óleo sobre lienzo, 200 x 200 cm.

Y volvemos a encontrarnos con un par de Paradox, enfrentados, ahora más que nunca, a la cuestión diferencial: Toumani y Salif Paradox, dos hermanos africanos, continuadores de la saga que se extiende en estos momentos por cuatro continentes.

Toumani vive en Londres y es un artista conceptual integrado en el movimiento internacional. Huye de todo lo que suene a africano, para no ser tachado de *naïf* ni de exótico. Utiliza los nuevos medios y considera su lenguaje universal y no quiere ser lastrado con conceptos como raza, cultura o tradición.

Salif viste y vive en africano. Ha reinterpretado el arte dogón desde una nueva perspectiva y no quiere ni oír hablar de inferioridad ni de cultura occidental. Pero sabe que el mercado del arte es global y que ha de entrar en los circuitos artísticos del momento para afianzarse como

artista y competir en igualdad con el resto de creadores. Hace unos años compartió una gran muestra con los artistas más famosos y ahora no quisiera convertirse en un juguete roto, una de esas novedades gastadas que Occidente necesita para aplacar su sed de sangre joven.

Los dos primos discuten mucho e intensamente. Les gusta especialmente un pequeño restaurante hindú enclavado en un barrio de armenios y rusos. A veces quedan para ver una película del nuevo cine chino, pasión que ambos comparten, o se intercambian discos de Cesárea Evora o de música cajún.

Están preparando un viaje juntos para visitar a la familia de Bilbao y eso les va a dar motivos para seguir hablando largo y tendido de multiculturalismo, mestizaje y colonialismo, de arte y poder, de vida.

### Salsa

Se puede estar a favor de los cócteles, como es mi caso, o en contra, pero hay una gran cantidad de obras que no habrían nacido si no se hubiera producido el encuentro entre dos pueblos, dos visiones, dos lenguas.

De toda esta combinatoria de intereses, posibilidades, teorías y contrateorías, surgen unas cuantas obras que iluminan los designios de la historia.

Intente recordar algunas de las obras que una vez le emocionaron y entre ellas habrá obras mestizas y flores raras. Hay una constante en la historia de los Paradox: cuando uno de sus miembros llega a un callejón sin salida emprende un viaje, lo suficientemente lejos como para que el paisaje no le resulte familiar. Cuando vuelve es aún más Paradox y entiende un poco más del mundo 🍷

*Extracto de la disertación impartida por el profesor Aloisius McCharris en el centro francés de Bamako, en la primavera del año 2001.*



ESPACIO  
**TANQUE**  
CULTURAL



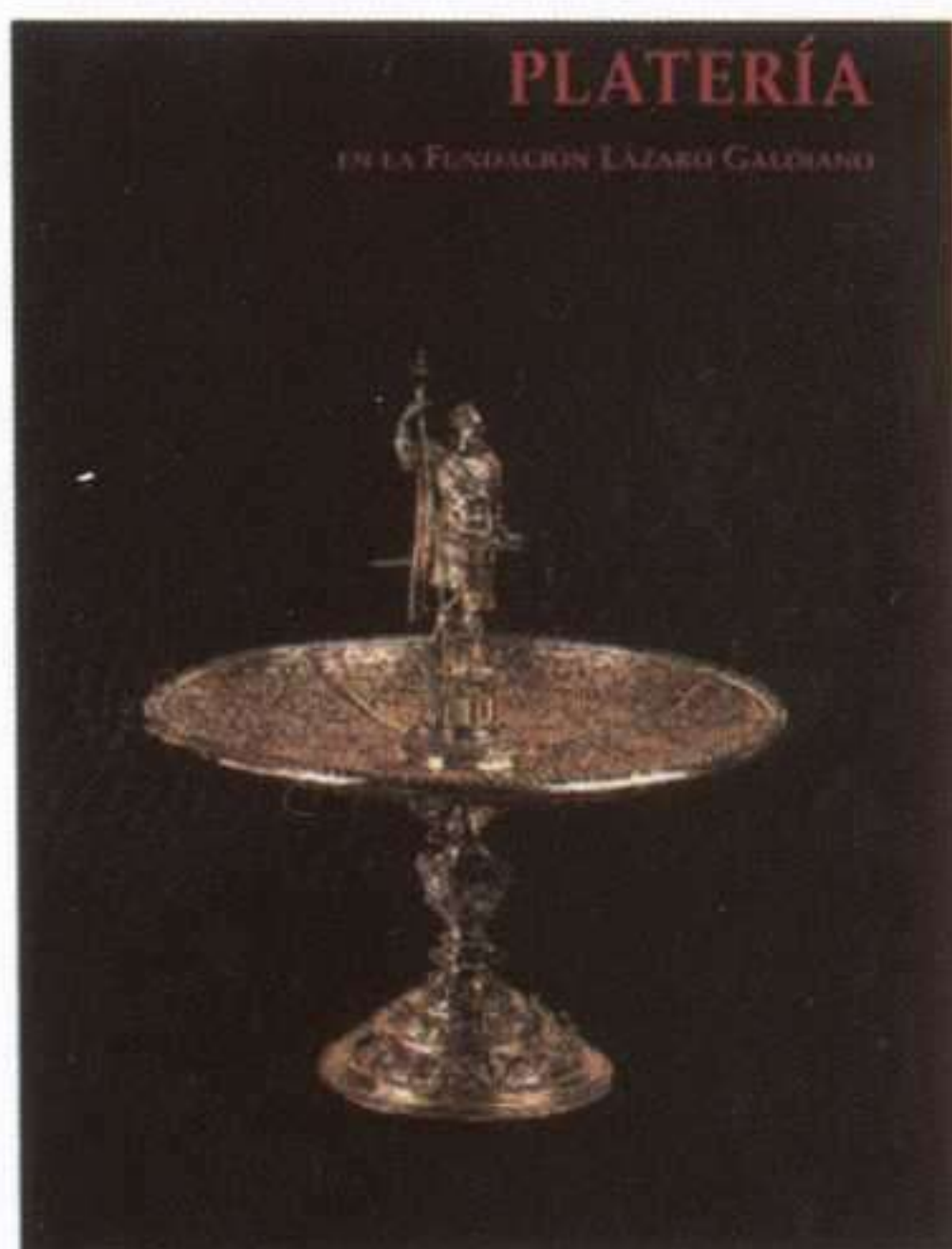
## Cuerpo InArte

Instalación audiovisual  
Por Montse Arbelo y Joseba Franco

Una Historia de la Historia. Destrucción y creación del ser humano y su transformación en propia obra de arte.  
Banda sonora original: Mandi Capote Demali

Espacio Cultural El Tanque  
Calle 70. Santa Cruz de Tenerife  
Tel: 901 501 901

# PUBLICACIONES DE LA FUNDACIÓN LÁZARO GALDIANO



## TARJETA DE PETICIÓN

Deseo recibir 1 ejemplar del catálogo *Platería en la Fundación Lázaro Galdiano*, al precio de: España: 5.000 ptas. + 305 ptas. de gastos de envío.

Resto del mundo: 30,05 EUROS + 5,26 EUROS de gastos de envío

CIF o DNI: .....  
NOMBRE: .....  
CALLE: .....  
POBLACIÓN: ..... PAÍS: .....  
CP: ..... TFNO.: .....  
FECHA: ..... Firma: .....

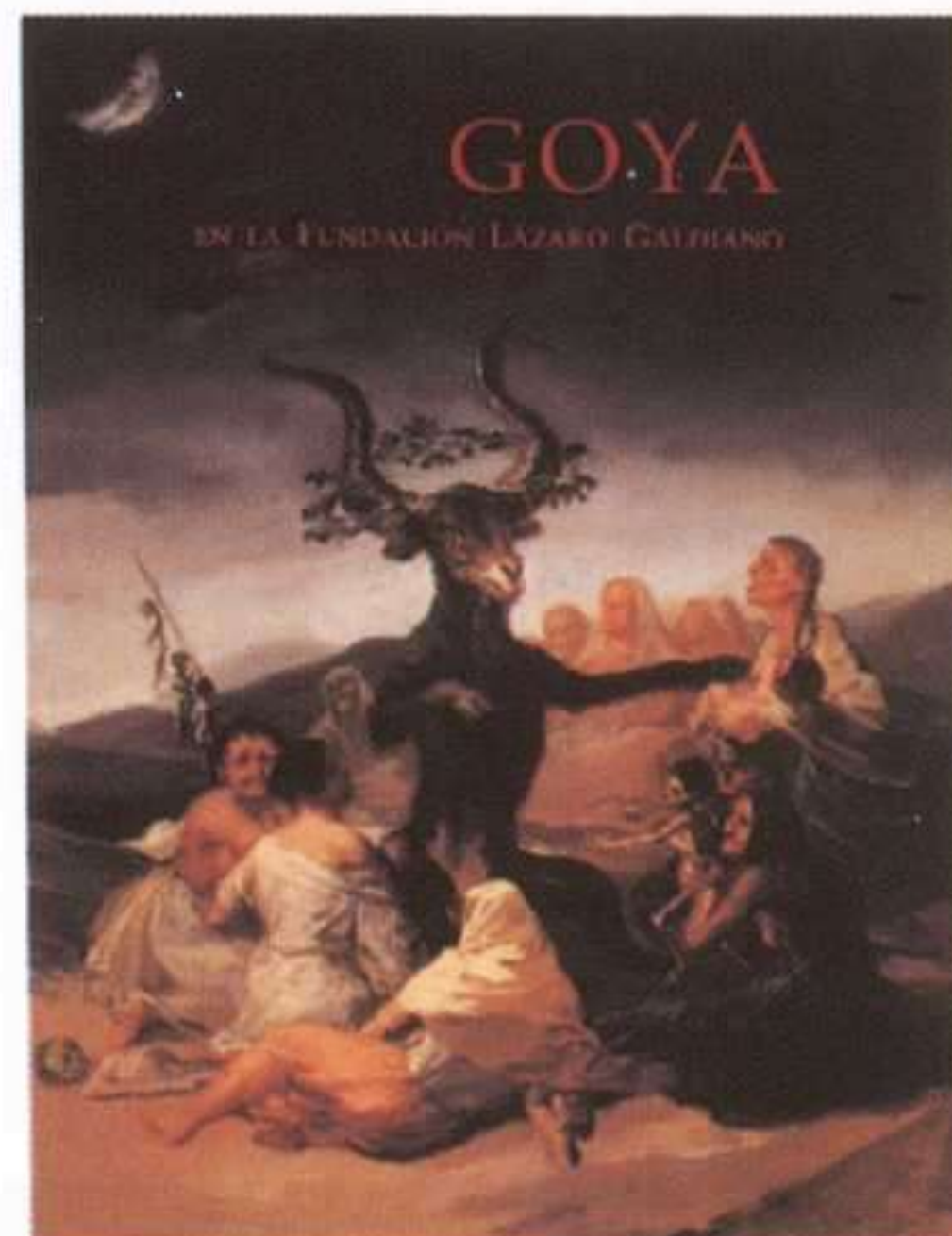
### FORMAS DE PAGO

A nombre de la **Fundación Lázaro Galdiano**

- Giro Postal por ..... ptas.  
 Adjunto cheque por ..... ptas.  
 Transferencia Bancaria a la C/C n.º 0049/0151/53/2110085780

BANCO CENTRAL HISPANO. Serrano, 47. MADRID

Remitir a: Fundación Lázaro Galdiano. Serrano, 122. 28006 MADRID



## TARJETA DE PETICIÓN

Deseo recibir 1 ejemplar del catálogo *Goya en la Fundación Lázaro Galdiano*, al precio de: España: 5.000 ptas. + 305 ptas. de gastos de envío.

Resto del mundo: 30,05 EUROS + 5,26 EUROS de gastos de envío

CIF o DNI: .....  
NOMBRE: .....  
CALLE: .....  
POBLACIÓN: ..... PAÍS: .....  
CP: ..... TFNO.: .....  
FECHA: ..... Firma: .....

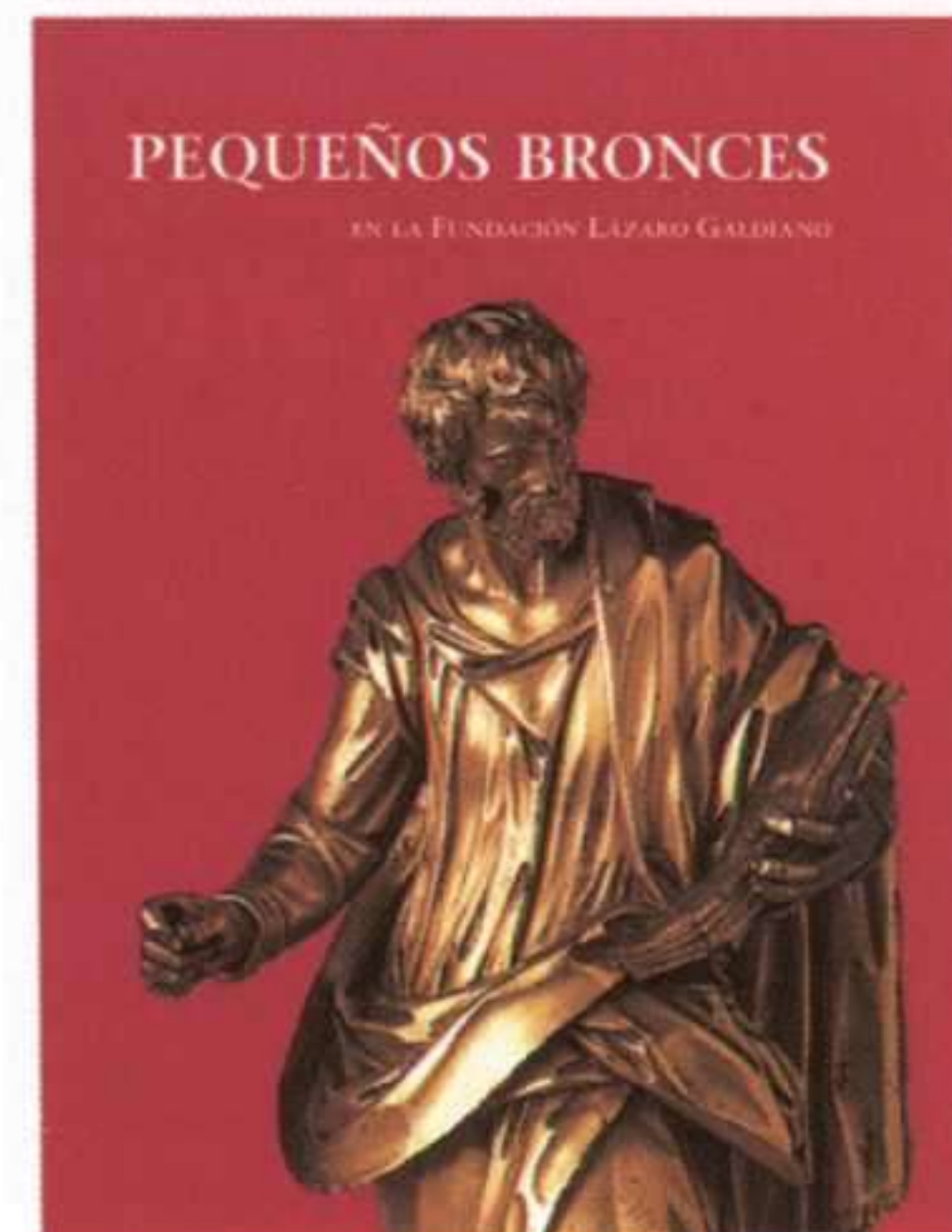
### FORMAS DE PAGO

A nombre de la **Fundación Lázaro Galdiano**

- Giro Postal por ..... ptas.  
 Adjunto cheque por ..... ptas.  
 Transferencia Bancaria a la C/C n.º 0049/0151/53/2110085780

BANCO CENTRAL HISPANO. Serrano, 47. MADRID

Remitir a: Fundación Lázaro Galdiano. Serrano, 122. 28006 MADRID



## TARJETA DE PETICIÓN

Deseo recibir 1 ejemplar del catálogo *Pequeños Bronces en la Fundación Lázaro Galdiano*, al precio de: España: 5.000 ptas. + 305 ptas. de gastos de envío.

Resto del mundo: 30,05 EUROS + 5,26 EUROS de gastos de envío

CIF o DNI: .....  
NOMBRE: .....  
CALLE: .....  
POBLACIÓN: ..... PAÍS: .....  
CP: ..... TFNO.: .....  
FECHA: ..... Firma: .....

### FORMAS DE PAGO

A nombre de la **Fundación Lázaro Galdiano**

- Giro Postal por ..... ptas.  
 Adjunto cheque por ..... ptas.  
 Transferencia Bancaria a la C/C n.º 0049/0151/53/2110085780

BANCO CENTRAL HISPANO. Serrano, 47. MADRID

Remitir a: Fundación Lázaro Galdiano. Serrano, 122. 28006 MADRID

# GIORGIO DE CHIRICO

15 de Agosto – 15 de Octubre de 2001



Sala de Exposiciones Bilbao Bizkaia Kutxa Fundazioa , Gran Vía 32. 48009 BILBAO

**bbk** =

[www.bbk.es](http://www.bbk.es)

# 46

SEMANA INTERNACIONAL DE CINE



MIQUEL BARCELÓ, *LE DÉBUT DU FILM*, 1985.

# VALLADOLID

26 OCTUBRE - 3 NOVIEMBRE 2001



# ITINERARIO ESCULTÓRICO POR ÁLAVA

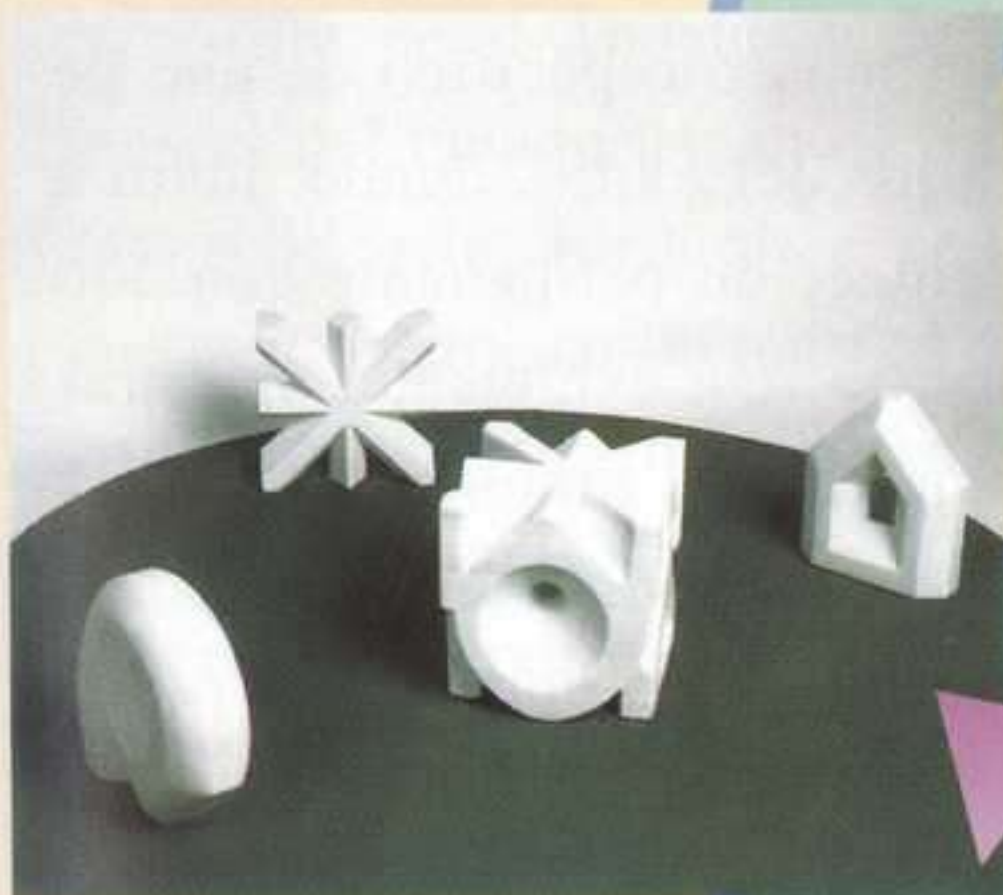
Certamen de escultura FUNDACIÓN CAJA VITAL KUTXA



Imanol Marrodán Bernabé  
Conversación entre Oteiza y Serra

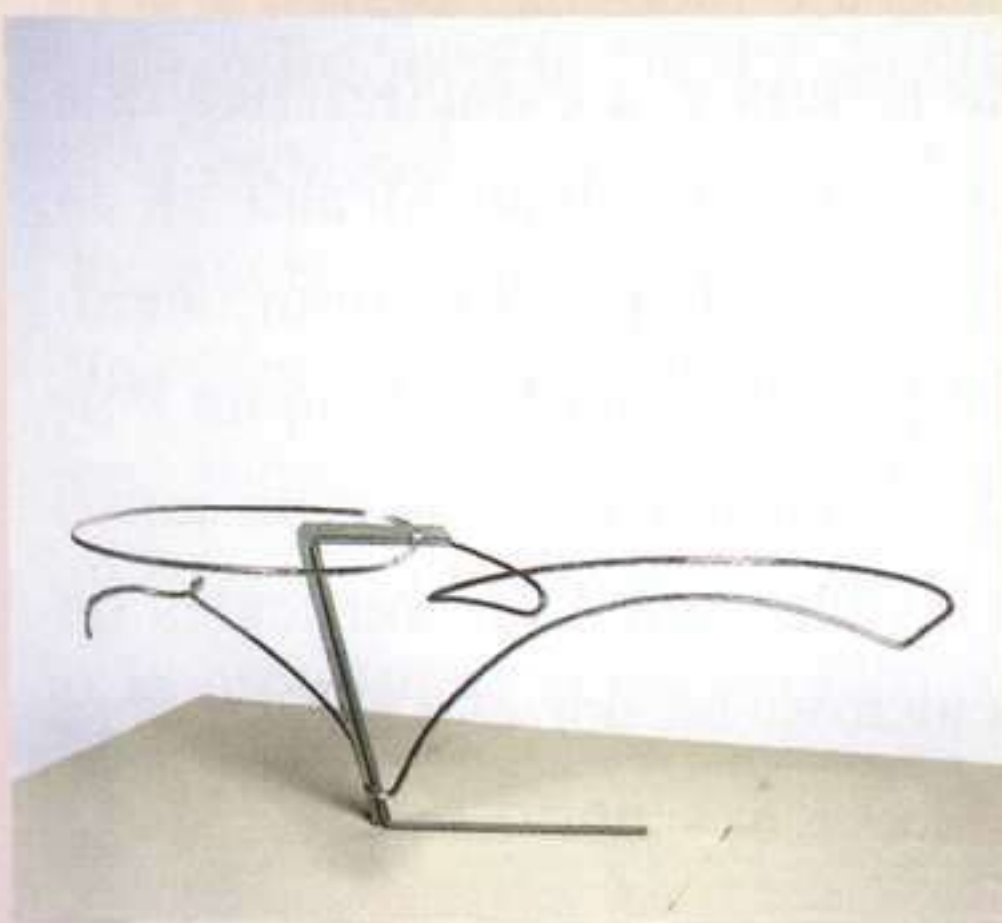


Javier Santurtún Leániz  
Raíces



Paco San Miguel Asensio  
Cuatro horizontes

Andrés Jaque Ovejero  
Equilibrio



Joaquín Peinado:  
Flores, 1960. Óleo  
sobre lienzo,  
73 x 60 cm.



## JOAQUÍN PEINADO

MUSEO PEINADO. PALACIO DE MOCTEZUMA  
PLAZA DEL GIGANTE, S/N. RONDA (MÁLAGA)  
SEPTIEMBRE A OCTUBRE

El rondeño **Joaquín Peinado**, amigo y admirador de su paisano Picasso, de quien guardaba pinturas y dibujos dedicados en su estudio, acababa de cumplir 70 años. Murió Peinado en 1975, en París. Su obra, como la de otros compañeros de las llamadas vanguardias históricas (Borés, González de la Serna, Ángeles Ortiz, Mallo, Blanchard...) ha ido recuperándose muy lentamente en España: quizá algo tarde, cuando el tiempo, los exilios y la dictadura han disparado los precios de las piezas supervivientes. Esa elegante y nada estridente combinación de cubismo, abstracción y enseñanzas impresionistas cezannianas de sus cuadros, mantenía, a diferencia de otros compañeros de generación, una evolución constante y serena, sin visibles

períodos de gran genio combinados con otros muy prescindibles. Peinado siempre fue un pintor sólido que adaptó perfectamente los modos de representación de ciertos ismos para la interpretación de algunos temas tradicionales de la pintura: retratos, paisajes y bodegones. Acabó, pues, siendo un clásico en el París bullente y cambiante donde residió desde 1923 hasta su muerte. En cualquier caso en aquellos 70 esa pintura aún tenía lecciones que dar y memoria que reabrir en la España que se despertaba del muermo y la caspa franquistas. Hoy, Ronda ha creado —merced a la Fundación Cultural Unicaja— un museo específico de uno de sus hijos del exilio, donde, junto a una colección permanente con 140 piezas, se irán exhibiendo muestras antológicas del pintor o de artistas de su generación. Es este el caso de esta muestra que, comisariada por el crítico Fernando Francés, reúne 19 óleos procedentes de diversas colecciones particulares. Lienzos de pequeño y mediano formato, fechados entre 1944 y 1974, que recogen retratos, naturalezas muertas y bodegones, paisajes marinos que tanto dominaba o motivos florales, y donde se refleja esa característica que destaca su amigo Juan Alcalde en un texto del catálogo: “El pintor, siempre se parece a su obra. Joaquín Peinado era un junco y como un junco era flexible, como las verticales de sus cuadros. Es por eso que su obra destila exacto señorío”. H.M.

# EL ESPLENDOR DE LOS OMEYAS CORDOBESES

PALACIO DE MADINAT AL-ZAHRA

CÓRDOBA

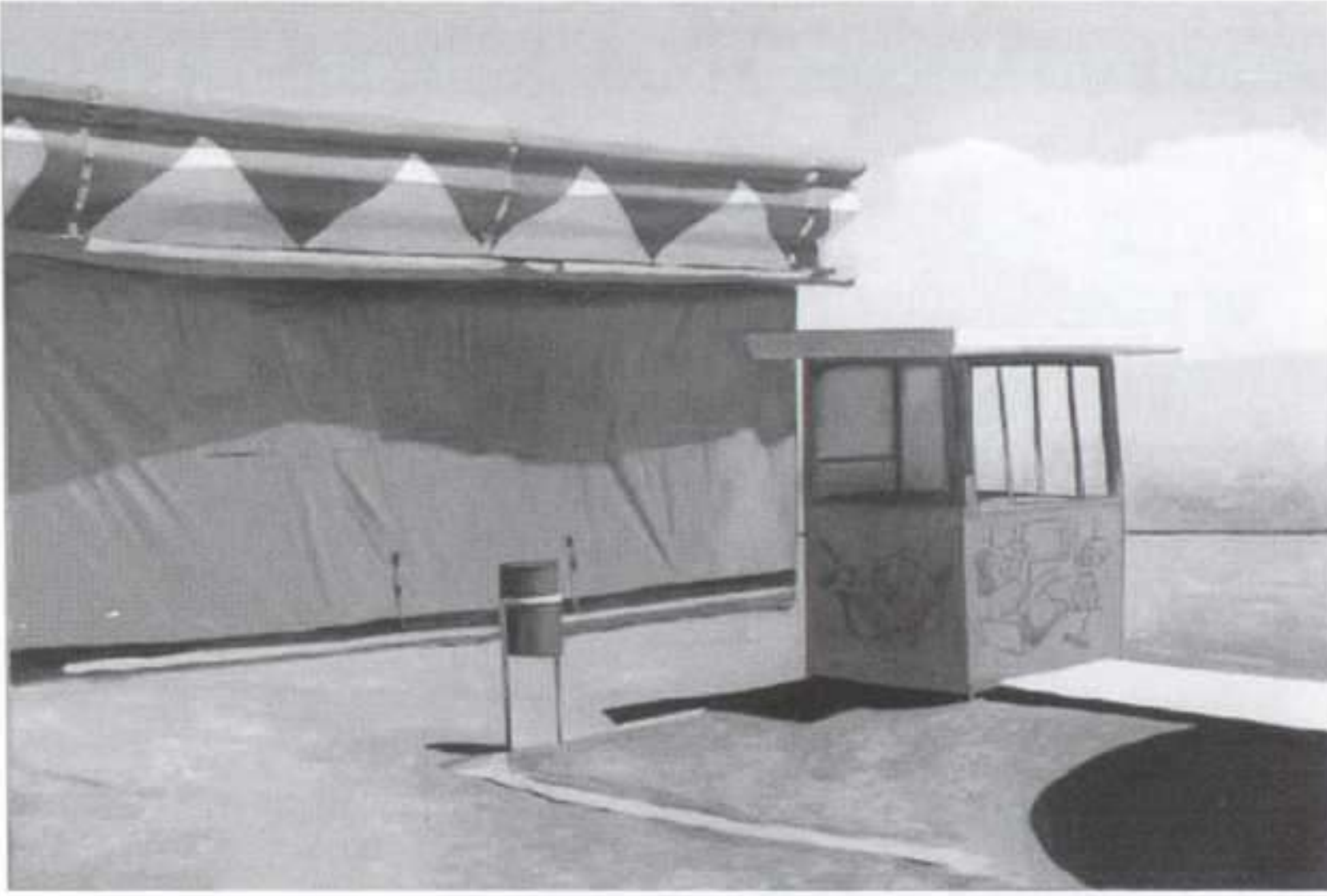
HASTA 30 SEPTIEMBRE

La antigua ciudad palatina de Medina Azahara, en las proximidades de Córdoba, acoge esta exposición sobre la cultura andalusí de la época Omeya entre los siglos VIII y XI, **El esplendor de los Omeyas**, continuación de la recientemente celebrada en el Instituto del Mundo Árabe de París titulada *Las Andalucías, de Damasco a Córdoba*. Se han reunido 300 piezas de gran interés histórico-artístico procedentes de los antiguos territorios de al-Andalus y de otros lugares del mundo islámico, Egipto, Magreb, Siria, Jordania... cedidas por medio centenar de museos e instituciones de quince países. La muestra pretende destacar el papel desempeñado por el Califato cordobés en las relaciones entre el Oriente islámico y el Occidente cristiano durante la Alta Edad Media en el ámbito mediterráneo, y ofrece una oportunidad única para contemplar en tan importante conjunto arqueológico los mejores ejemplos que hicieron de la Córdoba Omeya un foco de primer orden para la cultura, la ciencia y la economía de la época. Dos son los núcleos palaciegos que albergan una exposición articulada en tres etapas sobre los califatos de Oriente y el Magreb, el emirato de al-Andalus y la proclamación del califato cordobés. En el primero, el Salón de Ab-



*Bote de la Seo de Braga, Córdoba, 1004-1008. Marfil, 20 x 10,4 cm.*

derramán III, o Salón Rico, integrado en un vasto conjunto arquitectónico que desarrolla un espectacular programa decorativo, se muestran los objetos más delicados de carácter suntuario, en vidrio, metal y madera, así como diversos manuscritos, entre los que destaca el de *El collar de la Paloma*, de Ibn Hazm. Son excepcionales los aguamaniles con morfología de pavones y las bocas de fuentes con forma de cervatillo, los botes de marfil, y ejemplares de cerámica verde y manganeso y la loza dorada o de reflejos metálicos. En el segundo núcleo, la Casa de los Visires, se muestra toda una serie de trabajos en piedra, entre los que sobresalen los capiteles monumentales con figuras procedentes de Córdoba y Granada, paneles de mármol con decoración esculpida y frisos ornamentales de gran belleza. F.R.



Ángel Mateo  
Charris:  
Atracciones  
Franco,  
1998. Óleo sobre  
lienzo,  
130 x 195 cm.

## DIS BERLIN/ BECARIOS ENDESA

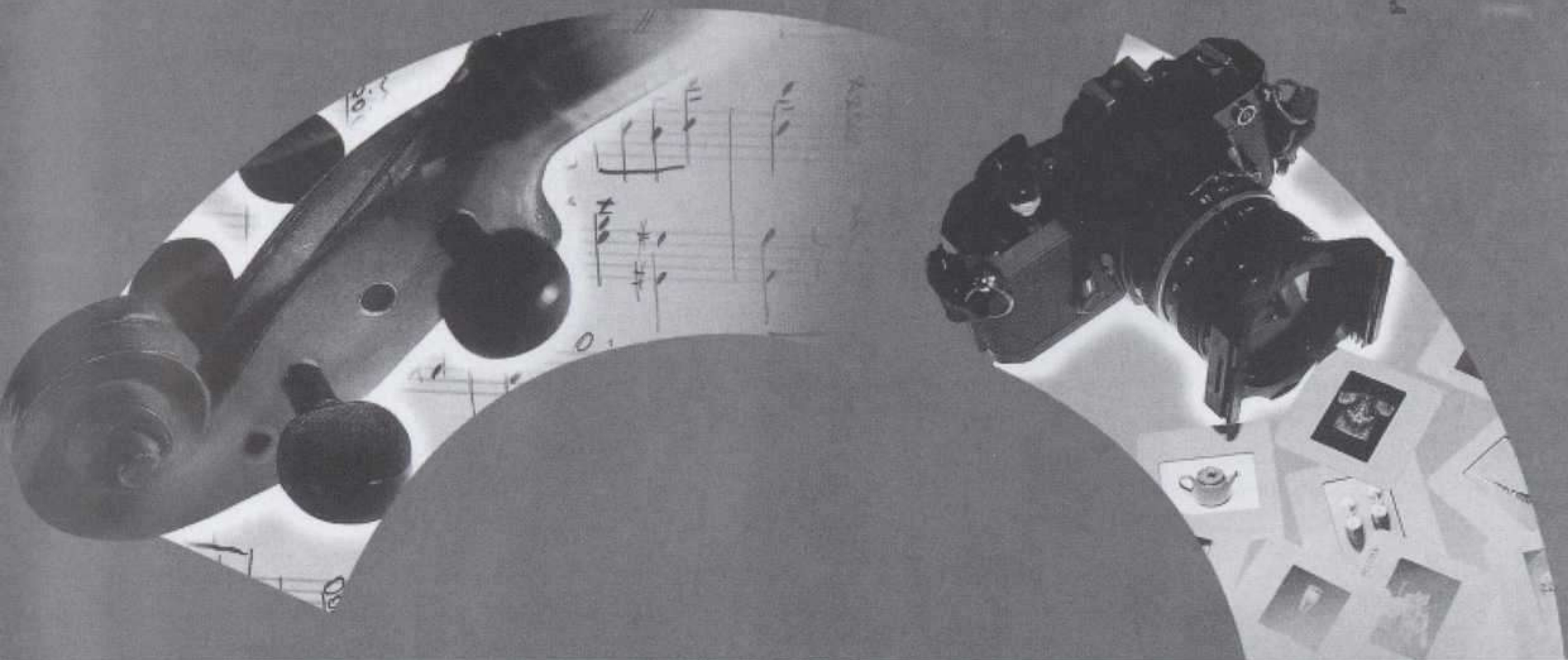
MUSEO DE TERUEL

PLAZA FRAY ANSELMO POLANCO, 3. TERUEL

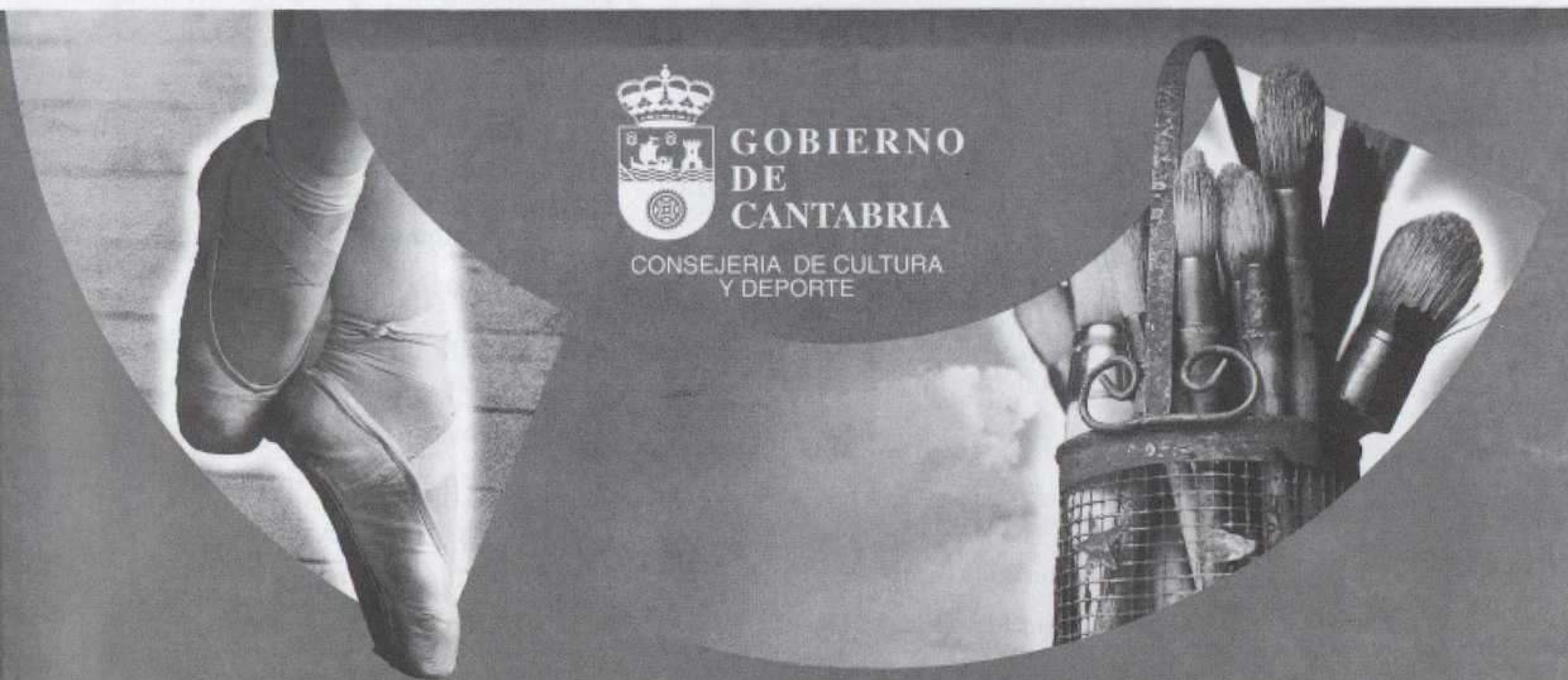
3 AGOSTO AL 23 SEPTIEMBRE/28 SEPTIEMBRE  
AL 21 OCTUBRE

Pintura, obra gráfica, fotografía y escultura pasan por las manos de **Dis Berlín** (Ciria, Soria, 1959), dejándose impregnar por esa tan peculiar manera de abordar lo figurativo que el artista practica desde sus primeros momentos. Las brillantes imágenes que resultan de allí se cargan de valores emblemáticos, de complejas y muy estructuradas lecturas, gracias al valor emblemático que en ellas se concede a los signos, las organizaciones significativas (el valor simbólico que contiene cada parte del cuadro, las direcciones de lectura, etcétera), o el uso de las figuras retóricas propias de lo visual. Pero, sobre todo, lo que en los mejores casos convierte en inagotable un cuadro suyo se debe a que en él el mundo "legible" estalla en un tumulto de historias proliferantes que se entrecruzan unas con otras, saltando de

un lienzo a otro, de una serie a la siguiente, con una desinhibición que hacen de su trayectoria un caso singular entre nuestros artistas. Ha sido él uno de los mayores defensores de las enormes posibilidades, en buena medida silenciadas por una nunca demasiado explicada discriminación, de esa edulcorada figuración metafísica de corte narrativo y ascendente pasadista, en donde no se eludía pudorosamente los aspectos más literarios, que le pusieron a la cabeza de una cierta corriente entre los nuevos figurativos de los noventa. Labor pictórica que el artista compagina con producciones tridimensionales, objetos decorativos de luminosos colores planos antes que esculturas, rocallas venidas de lo ornamental que han cobrado un cuerpo suficiente. Por otro lado, se ha convocado la VII edición de las prestigiosas **Becas Endesa**, bianuales y con una dotación, cada una de ellas, de tres millones y medio de pesetas que las sitúan entre las más importantes del panorama cultural español, y en el Museo de Teruel se presentará, en paralelo, la quinta exposición donde quede reflejado este trabajo de promoción cultural y apoyo a las artes plásticas contemporáneas. En esta ocasión la presentación general al catálogo correspondiente a las obras de Montserrat Soto, Ángel Mateo Charris, Humberto Rivas, Isabel Larras, Teresa Lanceta correrá a cargo de Juan Manuel Bonet, Daniel Giralt Miracle, Fernando Huici, Francesc Rodon, María Antonia de Castro y María Escribano. Ó.A.M.



# cultura *en* cantabria

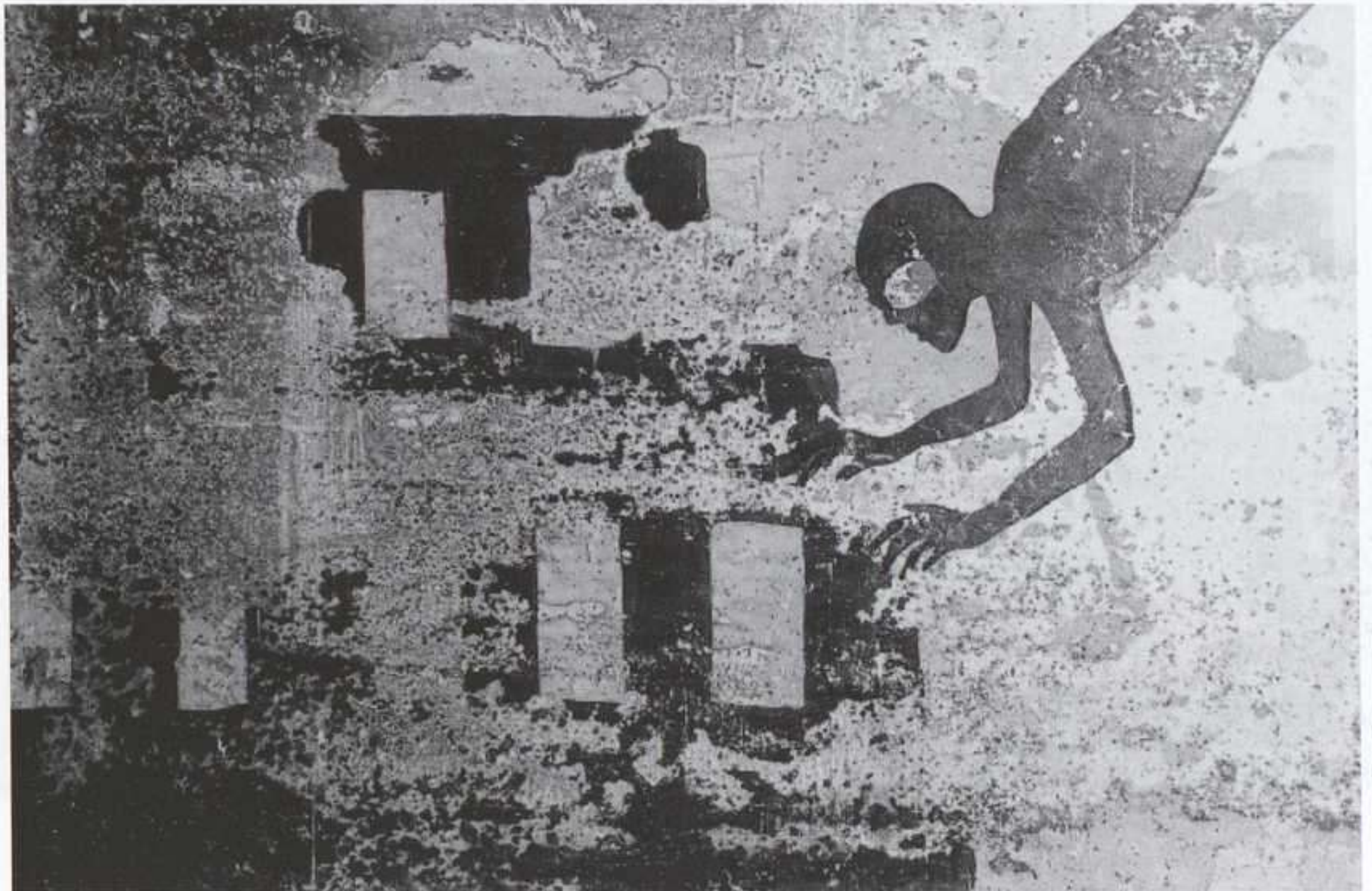


GOBIERNO  
DE  
CANTABRIA

CONSEJERIA DE CULTURA  
Y DEPORTE

*Cultura en Cantabria es un programa de acción cultural destinado a todos los ciudadanos y ciudadanas de la región. Cuatro pilares básicos, Artes Plásticas, Talleres de Formación, Teatro y Artes Escénicas y Música, sustentan el amplio abanico de actividades diseñado con un objetivo común: difundir y acercar la cultura y el arte al mayor número de gente posible. Más de doscientos actos organizados en la mayor parte de ayuntamientos de la región hacen realidad este proyecto.*

*Evaristo Bellotti:*  
Buceador de  
Brooklyn, 1989.  
Vinílico sobre  
espejo,  
68,5 x 84,5 cm.



## EVARISTO BELLOTTI

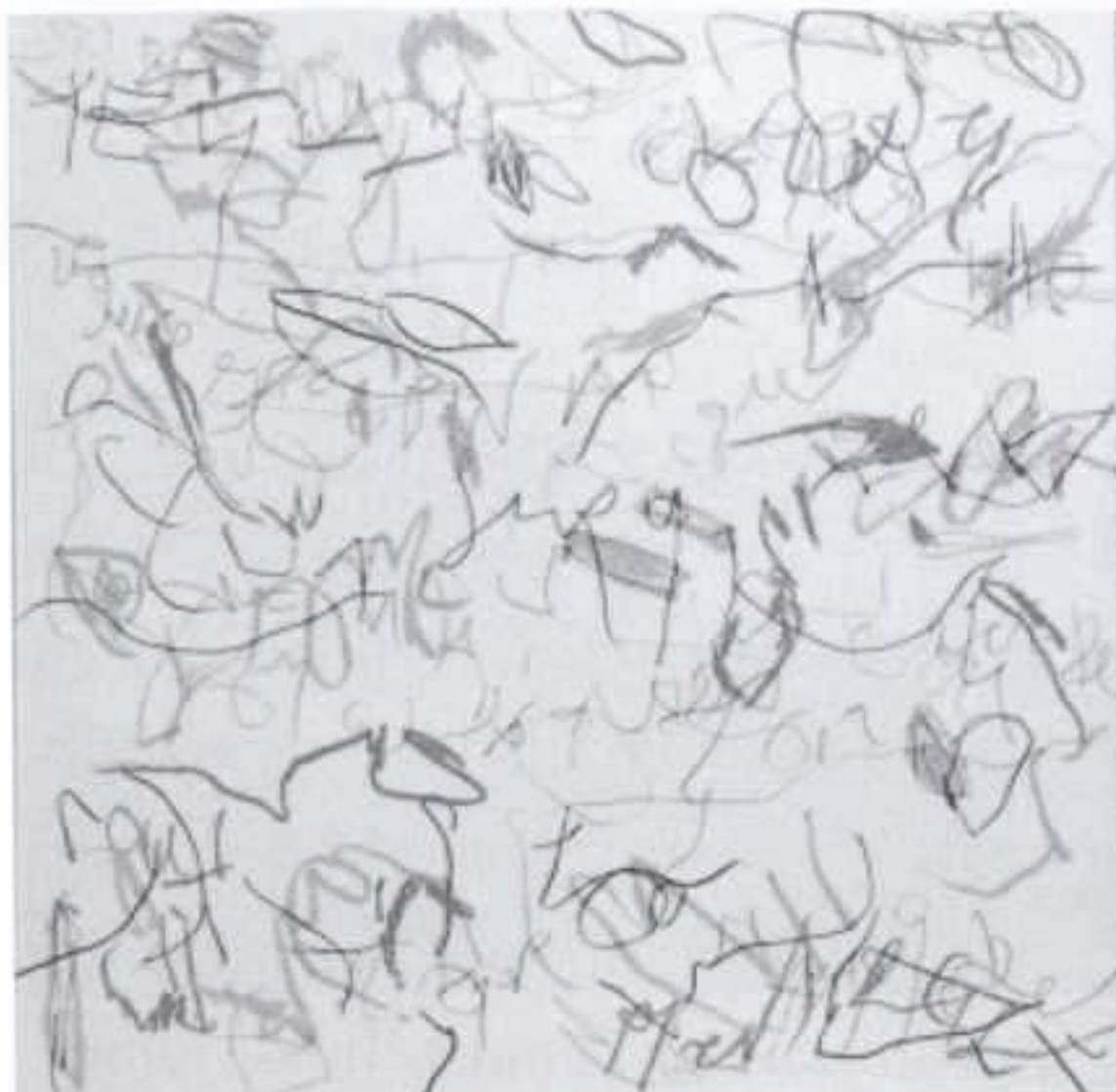
MUSEO JUAN BARJOLA

TRINIDAD, 17. GUJÓN

AGOSTO A SEPTIEMBRE

**Evaristo Bellotti** (Algeciras, 1955) nos ofrece, en la presente exposición, una continuación de su reciente trabajo titulado *Nereidas*, realizado en mármol y ágata, en el que expresaba su fascinación por las formas generadas por la naturaleza. Bajo la advocación de las nereidas, seres híbridos, anfibios, planteaba otra serie de hibridaciones entre lo natural y lo cultural, inspiradas en los cantos de Ezra Pound. En el espacio idóneo de la capilla del Museo Juan Barjola presenta una instalación que ocupa todo el suelo de la zona de la cúpula, formada por placas de mármol, entre las que se remansa el agua, componiendo una obra arquitectónica, de paisajes y ruinas. El mármol, de una pureza singular, multiplica su docilidad y transparencia en el agua, creando una

escenografía de la que emergen formas y figuras, que tienen esa dulzura intemporal propia del tacto mojado, una dimensión poética relacionada con la nostalgia de las ruinas, con la fluidez del tiempo que resbala como el agua entre las superficies del mármol. Los fluidos seres de los ríos y los mares habitan entre los fragmentos del tiempo, ramas petrificadas, columnas derruidas, elementos naturales detenidos en mitad de su proceso de formación o de deterioro, de modo que en todos participa la mezcla de elementos de la naturaleza con la identificación del cuerpo, en un espacio tallado por el lento transcurso de las formas, como ocurre en las piscinas colgantes, las caprichosas formas del travertino de Pamukkale. En el otro extremo del eje expositivo está situada la obra *San Ignacio en Olivo* (2001), creando un diálogo entre el espacio interior del árbol y el horizonte teatral exterior, desde una nueva forma de hibridación. G.R.



Ñaco Fabré:  
Caligrafía y  
plenitud, 2000.  
Técnica mixta  
sobre papel,  
70 x 140 cm.

## ÑACO FABRÉ

VAN DER VOORT

PLAZA DE VILA, 13. IBIZA

21 SEPTIEMBRE AL 19 OCTUBRE

*Aura* es la exposición que **Ñaco Fabré** (Palma de Mallorca, 1965) ha elegido para su primera individual en Ibiza. Hemos podido ver su obra en ARCO con la galería Altair, en la galería Marc Van Meensel de Bélgica y en la galería Astarté. En su obra reciente se distingue la utilización de técnica mixta sobre tela y papel, en la combinación de superficie fragmentada por manchas de color en donde los negros son predominantes y los trazos abstractos que recuerdan al informalismo y al automatismo. La línea es predominante en contraste con los planos de cadencia geométrica plana siempre al borde de la tela. Las variaciones de este ejercicio que siguen su tradicional gusto por colores terrosos, pardos y en la gama de los negros dan lugar a diferentes impresiones y sensaciones. Estos trazos abstractos conectan con las descomposiciones figurativas de Gorky o con el universo dibujado de

Twombly. En cualquier caso, son puntos de referencia en una obra que conceptualmente no se justifica con claridad y da la impresión de mantener un corte tradicional y un lenguaje repetitivo sin mayores pretensiones. En este trabajo se ha reconocido un ambiente nostálgico y la expresión de un mundo íntimo y personal que se manifiesta en un combate entre opuestos. Estas cualidades personales y el carácter introspectivo del trabajo de Fabré son latentes en su obra, que mantiene su impronta personal y su rastro de manera muy expresiva, aunque siempre callada y ensombrecida por tonalidades calladas y austeras. Es quizás en este territorio de lo íntimo en donde mejor se puede comprender y conectar con este trabajo en donde las emociones tienen un papel decisivo. Las cadencias románticas de las que Enrique Juncosa hablará en referencia a su obra en *El incierto espacio de la emoción* son por otro lado más tangibles en obras anteriores en donde la expresión se pone, más si cabe, al servicio de la emoción en una danza de gestos voluptuosos. J.C.R.



*Kcho: R, 2001.*  
Técnica mixta  
sobre papel,  
153 x 140 cm.

## KCHO/ILIANA EMILIA

JOAN GUAITA

VERÍ, 10. PALMA DE MALLORCA

21 AGOSTO AL 18 SEPTIEMBRE/

21 SEPTIEMBRE AL 25 OCTUBRE

Durante el mes de agosto y dentro de una programación que define la galería Joan Guaita por su trabajo con artistas contemporáneos de Latinoamérica, especialmente del área del Caribe, se mostrará obra reciente en escultura y dibujo de una de las figuras más sobresalientes del último arte cubano, **Kcho** (Nueva Gerona, 1970, Isla de la Juventud), artista ampliamente conocido en España gracias a su inclusión en exposiciones colectivas y en presentaciones individuales, siendo de especial relevancia la instalación de monumentales piezas escultóricas para el Palacio de Cristal de Madrid en 1999. Su trabajo se

puede identificar, además de por su emblemática iconografía, por el uso de materiales pobres y elementos reciclados. Estos materiales y sus representaciones simbólicas tienen siempre como tema central el drama de la disidencia del pueblo cubano y los arcaicos instrumentos protagonistas de su diáspora. Son estos elementos, generalmente, fragmentos de embarcaciones como hélices, remos, maderas o simuladas embarcaciones como neumáticos. Objetos apilados o ensamblados siguiendo recurrentemente la forma totémica de la columna o evocando situaciones de naufragio que recuerdan el romanticismo épico. Posteriormente en la misma galería se presentará la obra de **Iliana Emilia** (Santo Domingo, República Dominicana, 1970), residente en Nueva York, que en esta nueva ocasión presenta la serie *Diario/diary*, 13 impresiones de sus corazones. Esta obra es la continuación de su serie *Corazones escogidos/Chosen Hearts*, que se ha podido ver anteriormente en la galería Howar Scotto de Nueva York. El trabajo de Emilia manifiesta una expresiva sensibilidad, inmersa en un mundo poético personal, dentro de la figuración simbólica que, tanto en el color como en el tratamiento de sus obras, ponen de manifiesto sus raíces. En palabras de la propia artista: "Estos corazones escogidos, que parecen ser tan fatales y finales, son sólo el pequeño comienzo de una búsqueda más grande. Serán la mentira más blanca para encontrar una verdad mucho más, o una felicidad mucho más absoluta". J.C.R.



## JAVIER LÓPEZ

Manuel González Longoria, 7 • 28010 Madrid

Tel. 91 593 21 84 • Fax 91 591 26 48

E-mail: [gjl@galeriajavierlopez.com](mailto:gjl@galeriajavierlopez.com)

27 Junio a 20 septiembre

**Víctor Burgin**

## ANTONIO MACHÓN

Conde de Xiquena, 8 • 28004 Madrid

Tel. 91 532 40 93 • Fax 91 531 21 40

[www.antonio.machon.net](http://www.antonio.machon.net) • [antonio@machon.net](mailto:antonio@machon.net)

Agosto

**Cerrado**

4 Septiembre a 6 octubre

**Colectiva:** Antoni Tàpies, Antonio Saura, Bonifacio, Jordi Teixidor, Juan Barjola, Juan Giralt y Luis Gordillo.

## GEMA LAZCANO

Tel. 91 578 08 01 • 609 981 981

Fax 91 575 26 98

E-mail: [glazano@teleline.es](mailto:glazano@teleline.es) • [www.GEMALAZCANO.COM](http://www.GEMALAZCANO.COM)

Agosto

**Cerrado**

20 Septiembre a 17 noviembre

**Colectiva** *Objetos cotidianos y silenciosos*

## MARLBOROUGH

Orfila, 5 • 28010 Madrid

Tel. 91 319 14 14 • Fax 91 308 43 45

3 Julio a 15 septiembre

**Propios y Extraños**

Gráfica

**PHotoEspaña:**

**P. Genovés**

Agosto

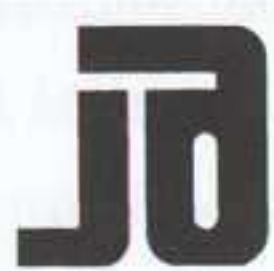
**Cerrado**

19 Septiembre a 20 Octubre

**Daniel Quintero**

**Kitaj**

# M A D R I D



galería juana de aizpuru

### MADRID

Agosto: **CERRADO**

Hasta 15 septiembre: **WILLIAM WEGMAN**

*Serie "La Iglesia", 2000*

Desde 19 septiembre: **JUAN HIDALGO**

*"Gafas y otras cosas"*

### SEVILLA

Agosto: **CERRADO**

Desde 25 septiembre: **MONTSERRAT SOTO**

**SEVILLA:** Zaragoza, 26.

Tel. 954 22 85 01

Fax 954 22 85 01

**MADRID:** Barquillo, 44

Tel. 91 310 55 61

Fax 91 319 52 86



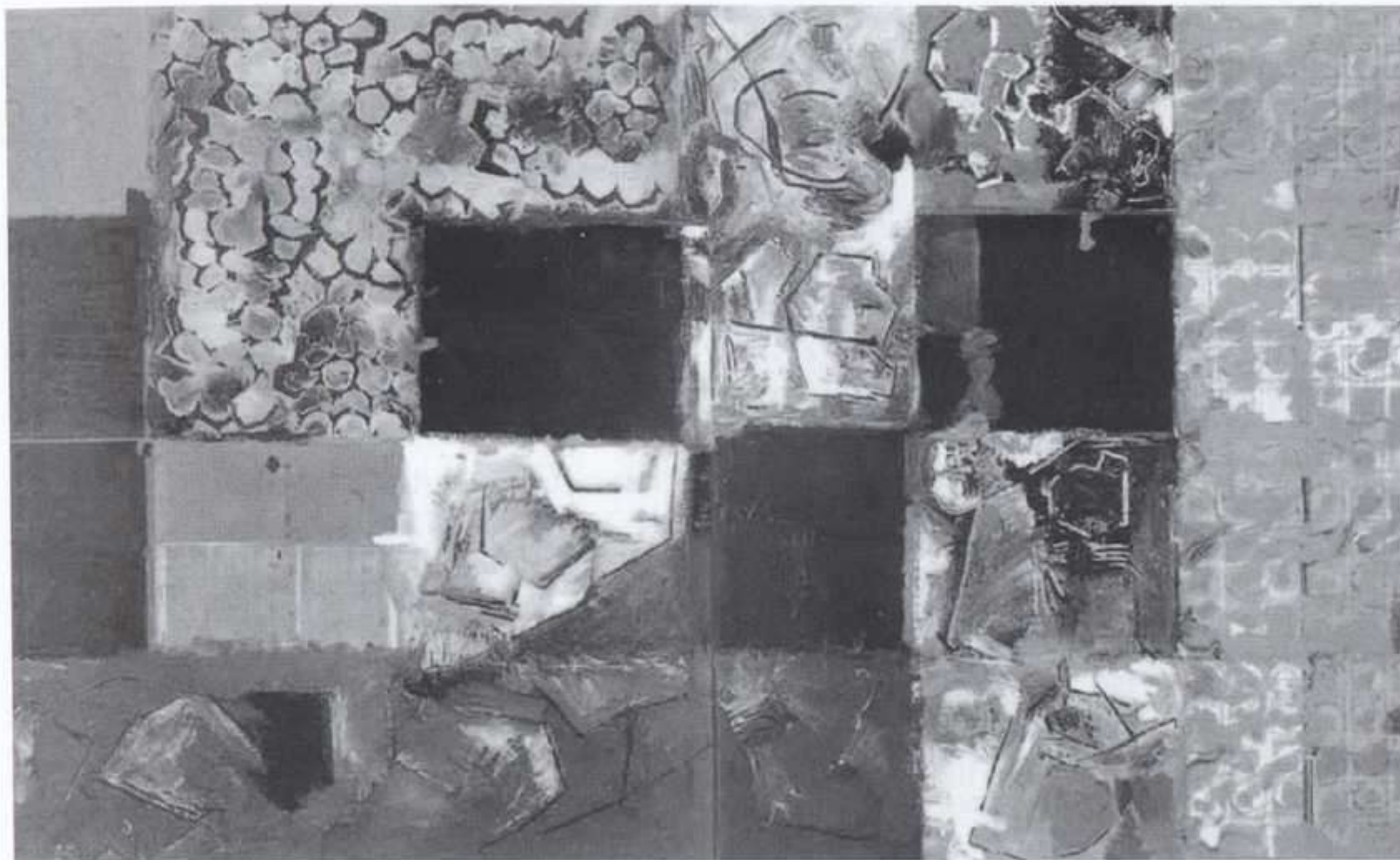
Juan Hidalgo:  
Narciso.

## JUAN HIDALGO

MUSEO INTERNACIONAL DE ARTE  
CONTEMPORÁNEO CASTILLO SAN JOSÉ  
PUERTO NAOS, S/N. LANZAROTE  
HASTA 6 SEPTIEMBRE

“...Y adquiriendo conciencia de la utilidad sutil de lo inútil, entró en los caminos del arte” (Okakuro Kakuzo, *El libro del té*, recogido en un *etcétera* del grupo ZAJ). Quizá toda la obra de **Juan Hidalgo** (Gran Canaria, 1927), como la de Marcel Duchamp –Rose Sélavy=Eros est la vie– en la interpretación de J.A. Ramírez, gire en torno al deseo, al impulso que expulsa el Yo hacia el Otro y que es el mecanismo primero de la experiencia estética –y erótica– y, por ende, cognitiva. Porque “el verdadero conocimiento –como apunta Jean Clair– es de naturaleza sexual [...] El hebreo bíblico no distingue, en este caso concreto, entre el acto de ‘hacer el amor’ y ‘conocer’ (*daath*) [...] El árbol del conocimiento

está ligado al conocimiento de la diferencia sexual”. En esta reflexión sobre el hecho de conocer, la condición de la mirada, “el único de nuestros sentidos que se refleja a sí mismo”, nos lleva irremisiblemente a la paradoja narcisista, a la metáfora del espejo, y, aún más allá, a una traducción del mito griego como la imposibilidad de la pasión –y, por tanto, del conocimiento–: Narciso –la imagen– enamorado de su propio reflejo; Eco –el lenguaje– condenada a ir persiguiendo e intentando reproducir la imagen que la enamora. La palabra desligada de su origen, independizada de su referente (Gabriel Rodríguez). “Amo las ceremonias, el mito y la historia del arte”, dijo Hidalgo una vez. Tal vez sea en esta reproducción banal de la vida cotidiana con un sentido ritual –esto es, religioso y artístico– que Hidalgo realiza en sus performances, en esta escenificación de mitos narcisistas, eróticos y tanáticos, en esta –en esencia– negatividad del mismo hecho artístico –la utilidad sutil de lo inútil–, donde resida todo el sentido de su arte, en una reinterpretación occidental del budismo zen. Por eso, quizá sean sus series fotográficas de finales de los 60, *Flor y hombre*, *Flor y mujer*; de los 70, *Hombre, mujer y mano*, *Biozaj apolíneo* y *Biozaj dionisiaco*, y, sobre todo, de los 80, *Narciso* y *Alrededor del ...(pene)*, que tanto descolocaron a muchos críticos que le había cómodamente ubicado en la estela neodadá de Fluxus, de la música experimental y la performance, las que reflejen mejor esta paradoja arte=vida, esta afirmación dionisiaca y nihilista de Hidalgo. R.G.



*José Luis Alexanco:  
Diecinueveveinte, 1998. Técnica  
mixta sobre  
algodón,  
180 x 450 cm.*

## JOSÉ LUIS ALEXANCO

SALA ROBAYERA

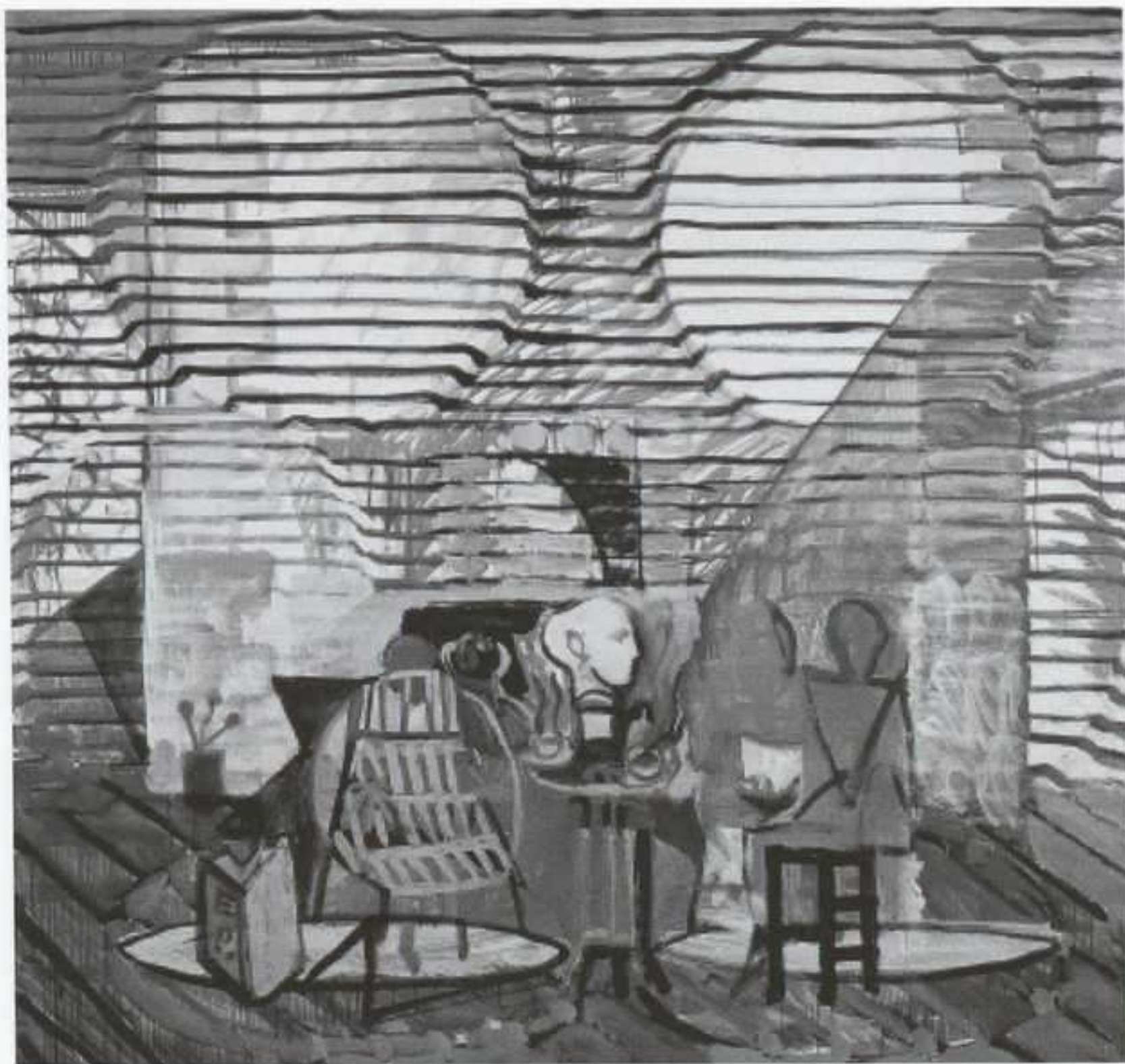
PLAZA MARQUÉS DE VALDECILLA, S/N.

MIENGO

18 AGOSTO AL 15 SEPTIEMBRE

**José Luis Alexanco** (Madrid, 1942) nos ofrece una selección de sus últimos trabajos, compuesta por cuatro grandes dípticos de la serie *Los 20 Décimos* (1998), presentados únicamente en el Centre d'Art Santa Mónica de Barcelona, y obras de 2001, no expuestas, pertenecientes a la *Suite Siria*, amplio trabajo formado por 144 cuadros agrupados en 6 series, realizado durante el último año y medio. En estas series, Alexanco plantea una sinestesia musical, que las relaciona con referencias compositivas, "obras para cuarteto instrumental", de modo que las pequeñas son presentadas como piezas para un solo instrumento, o adecuadas para la música de cámara, y las grandes como complejas sinfonías. En la serie *Amman* las obras se plantean con una diversidad de in-

tervenciones que remiten a la armazón de la celosía y del tejido, aquellas mezclas que se producen en los aduares de las tiendas, las geometrías blandas de teselaciones texturadas, inspiradas en marcos, mantas, solados y ventanas, los adobes, la materialidad del barro o de la pintura, las fracturas estructurales del tejido de lo habitable, un conjunto de variaciones musicales sobre un tema prefijado por el autor. Nos ofrece también cuatro grandes sinfonías de la serie *Baal* construidas con capas de muy distintas huellas o depósitos, finas líneas, empastes, coberturas o esgrafiados, en estructuras rectangulares, reticulares, que contienen tanto el gesto casual, los automatismos, como la simetría precisa, en los que brilla el color de las gemas o los cristales engarzados. Hay que aclarar que estas posibles referencias figurativas pueden no ser tales, ya que simultáneamente hay que considerar a estas obras como comentarios inspirados en una cultura deslumbrante crecida en el amor a la abstracción. G.R.



Juan Navarro  
Baldeweg: El  
patio, 1989. Óleo  
sobre lienzo,  
190 x 200 cm.

## JUAN NAVARRO BALDEWEG

MUSEO DE BELLAS ARTES

RUBIO, 6. SANTANDER

10 AGOSTO AL 15 OCTUBRE

La presente exposición plantea un amplio recorrido por la obra de **Juan Navarro Baldeweg** (Santander, 1939) desde sus primeras piezas, que formaron parte de la exposición que presentara en la galería Fernando Fe de Madrid en 1960, hasta las producidas en el año 2000, ofreciéndonos de esta manera una revisión de sus trabajos, centrados exclusivamente en el terreno de la pintura, que abarca cuarenta años de reflexión activa sobre el hecho pictórico, con el paréntesis de la producción de los años setenta, en los que su dedicación es más escultórica y conceptual. Navarro Baldeweg es un autor que ha desarrollado paralelamente, y desde un principio, cami-

nos complementarios en los terrenos de la arquitectura, la escultura y la pintura. En sus primeras obras ya se aprecia una vocación cosmopolita y arriesgada, una clara relación con las piezas escultóricas del mismo periodo, su admiración por artistas como Constantin Brancusi y Henri Matisse. Los diferentes periodos y series aparecen generalmente representados por grandes piezas, como la impactante composición titulada *Lluvia y lunas* (1980), o la *Casa romana* (1985). Es Baldeweg un autor que en su iconografía particular ha profundizado siempre en temas emblemáticos, desarrollados a menudo en series, como los *kouros*, los baños, los centinelas de aire, agua o fuego, las lunas, las tormentas, el viento, la lluvia, las casas romanas, las academias, hasta llegar en los años noventa a la naya, los paisajes y los dragones. Juan Navarro Baldeweg rastrea en su obra pictórica la posibilidad de representar todos aquellos vectores cromáticos y sensoriales, aquellas fuerzas determinantes, que están implícitas en sus obras escultóricas o en su arquitectura, de una forma solidaria, aunque recorriendo aquellos caminos precisamente vedados a las otras disciplinas. El campo abandona su apariencia realista para presentarse en su esencia real, resumida en su potencialidad, traducido por un sistema perceptivo que elimina lo anecdótico para señalar la importancia del observador. Es una pintura generosa, abundante, reflexiva, hedonista, culta y sensual. G.R.

# GALERÍA MAGDA BELLOTTI

Calle Fúcar, 22. 28014 Madrid Tel. 91 369 37 17 / 636 47 91 06  
e-mail bellotti@arrakis.es

INAUGURACIÓN DE LA GALERÍA  
sábado, 22 de septiembre a las 20 h



**“Expreso de Algeciras”** colectiva

**ÁNGELES AGRELA**

**CHEMA COBO**

**EVARISTO BELLOTTI**

**LUIS CLARAMUNT (IN MEMORIAM)**

**TERESA LANCETA**

**SANTIAGO MAYO**

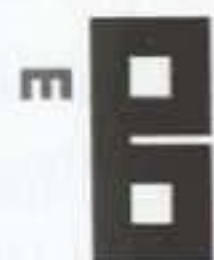
**ANTONIO ROJAS**

**ANTONIO SOSA**

En Sala Algeciras

**JAVIER VELASCO** *instalación*

del 22 de septiembre al 27 de octubre



GALERÍA MAGDA BELLOTTI

# Ad Hoc

Galería de Arte

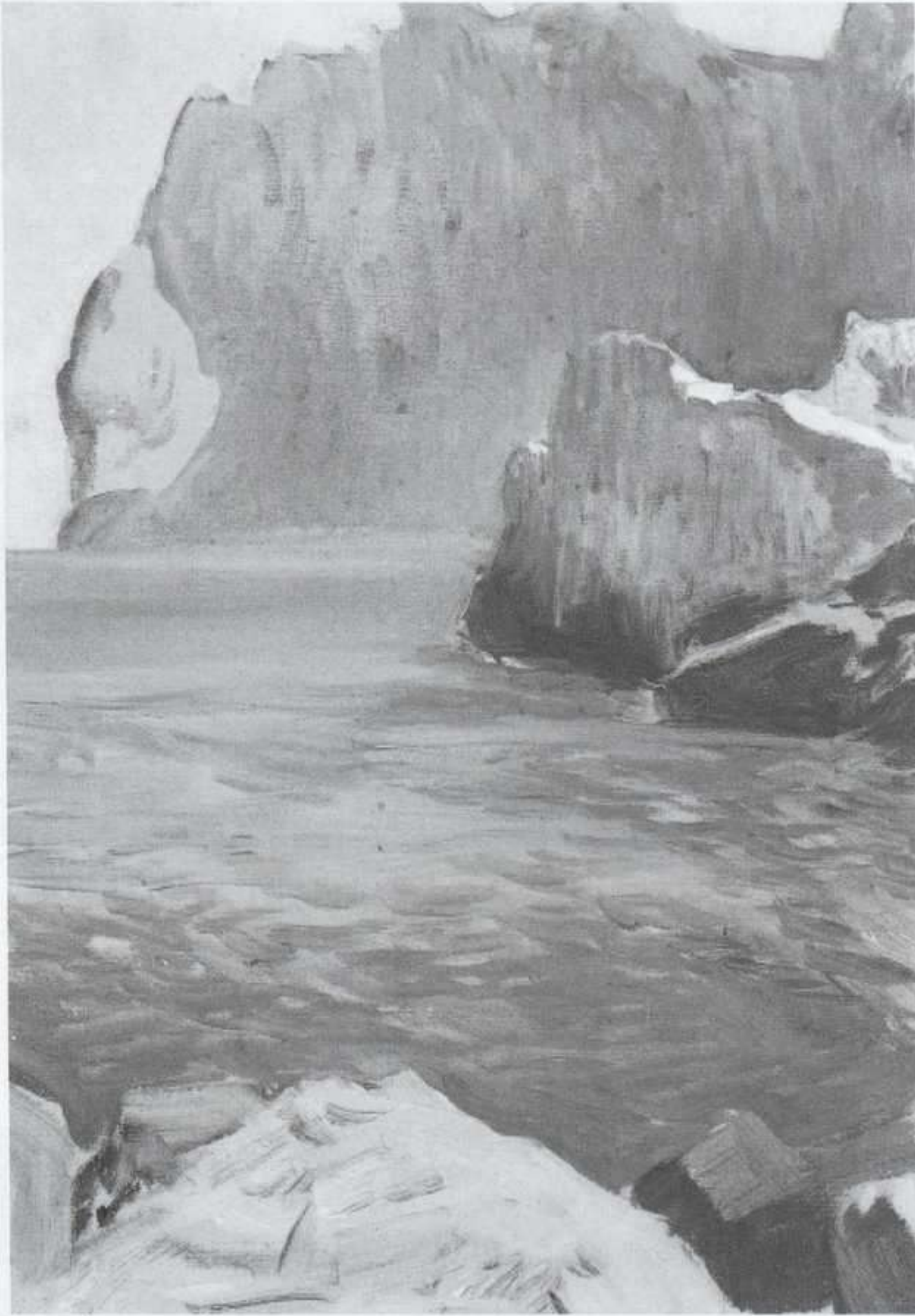
García Barbón, 71. 1º. 36201 Vigo  
Tel. 986 22 86 56

Agosto

# COLECTIVA

Desde 13 septiembre

# XOAN ANLEO



*Joaquín Sorolla:*  
Cala de San  
Vicente.  
Óleo sobre lienzo,  
72,5 x 51,5 cm.

## **SOROLLA PAISAJISTA**

TORREÓN DE LOZOYA. CAJA SEGOVIA  
PLAZA SAN MARTÍN, 5. SEGOVIA  
HASTA 19 AGOSTO

En la exposición **Sorolla paisajista**, abierta hasta el día diecinueve de agosto de este verano en el Torreón de Lozoya, se mostrará un amplio conjunto de cuadros del conocido pintor Joaquín Sorolla y Bastida (Valencia, 1863-Cercedilla, Madrid, 1923), uno de los nombres más populares entre el gran público aficionado al arte. La muestra, como comenta Florencio de Santa-Ana, director del Museo Sorolla, destaca una de las ca-

ras menos conocidas del artista: “entre las distintas manifestaciones artísticas que el pintor valenciano desarrolló en vida, destaca el paisaje, aunque esta faceta de su arte ha quedado oscurecida al ser considerado como pintor de escenas de playa casi en exclusividad. Por esta última temática Sorolla es reconocido internacionalmente, pero es hora de hacer destacar en su obra otros temas que son frecuentes en su producción, como escenas costumbristas, retratos, jardines o el mismo paisaje”. La muestra permite al espectador distinguir las cuatro etapas en que se puede ordenar su actividad como paisajista: la primera de ellas corresponde a los años de formación, en la que se interesa por el paisaje de la mano de uno Gonzalo Salvá, y en donde su técnica y su visión se enriquecen con el contacto con Ignacio Pinazo y con el conocimiento de la obra de Velázquez en el Museo del Prado. Le sigue una etapa de consolidación, cuando se potencia su interés por las escenas costumbristas marineras, por la luz y por las variaciones cromáticas. La tercera fase de su trayectoria está marcada por su llegada al luminismo, con una paleta muy brillante, con la que roza experiencias cercanas a distintas poéticas (fauvismo, modernismo o simbolismo) tras la cual, en sus últimos años, su actividad estará determinada por el gran encargo para la decoración de la Biblioteca de la Hispanic Society of America, ejecutado a base de paneles con la representación de las provincias de España y Portugal. Ó.A.M.

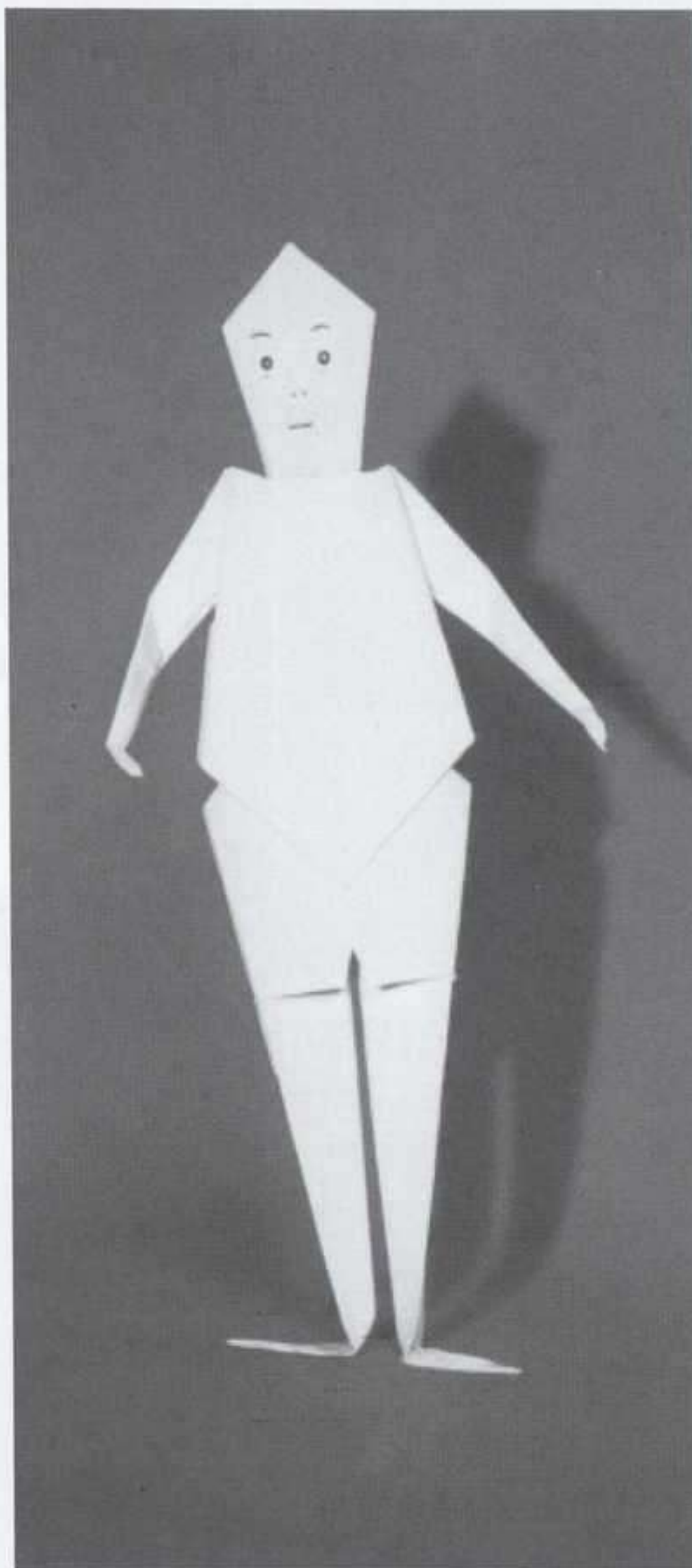
## NATIVIDAD BERMEJO

ESTRANY DE LA MOTA

PASSATGE MERCADER, 18. BARCELONA

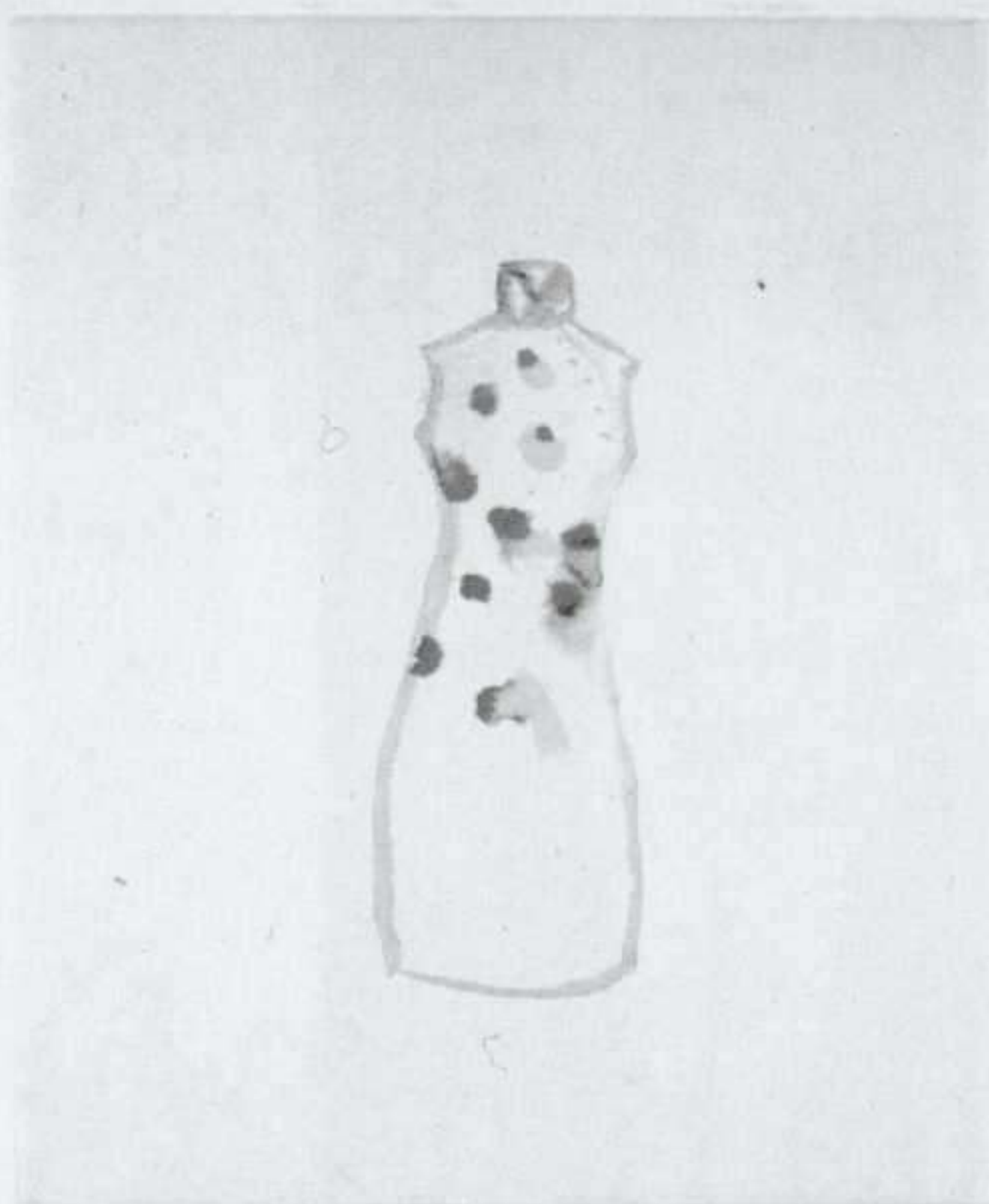
SEPTIEMBRE

¿Existió alguna vez un lugar llamado infancia? No lo sé, pero éste es un tema que inspira a los artistas. Ya he escrito en algún lugar que desde siempre el arte se ha identificado con la infancia porque el arte representa la utopía; esto es un espacio diferente a la realidad y a la banalidad de la vida cotidiana. ¿Qué es la belleza, sino el imposible? Sin embargo cuando los parámetros y criterios tradicionales caen en desuso, como la belleza, la utopía adopta otras expresiones, una de ellas, la infancia. La reflexión sobre arte e infancia se desarrolló especialmente en el ámbito de las vanguardias. La infancia, como el arte primitivo o el arte de los dementes, era la promesa de un nuevo lenguaje, de un arte nuevo. En la infancia se veía la posibilidad de una mirada virgen, de una expresión no contaminada por la cultura corrompida de la civilización occidental. Ahora las cosas han cambiado; me temo que para la gran mayoría de los artistas actuales, la infancia se expresa como una utopía, pero como una utopía individual: un salvavidas personal al margen de cualquier sueño de regeneración social de la vanguardia histórica. Puede que este paraíso o edad de oro que representa la infancia nunca haya existido realmente, pero da igual porque opera como un valor simbólico de esperanza. Y aquí, en



*Natividad Bermejo: El muñeco de papel, 2000. Fotografía sobre aluminio, 240 x 120 cm.*

este punto concreto, se sitúa el trabajo de **Natividad Bermejo** (Logroño, La Rioja, 1961), pero ¡cuidado! Natividad Bermejo no hace una simple evocación de la infancia. Más bien se trata de su exploración a través del arte. La infancia siempre será algo misterioso e inaprehensible y el trabajo de Natividad Bermejo es una aproximación a través del pensamiento mágico (el arte) y de ahí su interés. Se trata de una exploración de los mecanismos y secretos del lenguaje de los niños. Tal vez comprender el idioma de la infancia sea acaso comprender el lenguaje de nuestros propios deseos. J.V.O.



*Susy Gómez: Sin título, 2000, Aguatinta y collage, 52 x 42 cm.*

## SUSY GÓMEZ

TONI TÀPIES

CONSELL DE CENT, 282. BARCELONA

SEPTIEMBRE

**Susy Gómez** (Pollensa, Mallorca, 1965), licenciada por la Facultad de Bellas Artes de Barcelona y con una formación en el campo del diseño de la moda, presentó su primera exposición importante en Barcelona, en el Espai 13 de la Fundació Joan Miró en el año 1993. Desde entonces la artista se ha ido consolidando como uno de los valores más significativos de los creadores que se dieron a conocer en la década de los noventa. Su última gran exposición tuvo lugar en el Instituto Valenciano de Arte Moderno en el año 2000; de alguna ma-

nera esta muestra significaba la culminación de su proyección como artista, una proyección que también ha obtenido eco internacional arropada especialmente por el marchante turinés Giorgio Persano. Para Enrique Juncosa, Susy Gómez forma parte de aquella generación que, junto con Montserrat Soto, Javier Pérez, Antoni Abad, Ana Laura Aláez, Marina Núñez, Eulàlia Valldosera, significaron un cambio generacional con respecto a los artistas que dominaron la escena de los años ochenta. Aunque sea dicho muy esquemáticamente, la nueva generación, surgida a mediados de los 90, se desarrolla bajo una estética neoconceptual en sintonía con las corrientes internacionales, trabajando con vídeo, fotografía, instalaciones en torno a temas como el cuerpo y la identidad. Pero centrándonos en el trabajo de Susy Gómez, ella misma dice: "No hay en mi trabajo una búsqueda premeditada de estilo, es más bien una oscilación entre distintos modos y medios, con la voluntad de crear un espacio para la duda. Un paisaje no te indica cómo moverte por él, eso lo decides tú. Es como si se tratara del paisaje mental de un "yo" que se resiste a mostrarse del todo, si no es a través de la presencia del espectador. Entiendo la instalación como un dispositivo, como un punto de encuentro, donde el espectador se encuentra con lo que queda de una acción que ha ocurrido en el pasado y que toma forma en el momento del pasado (...) es (...) la manera que tengo de tender puentes hacia los demás". J.V.O.



## FERNANDO SANTOS

Miguel Bombarda, 526-536 • 4050-379 Oporto  
Tel. 22 606 10 90 • Fax 22 606 10 99  
gfs@net.sapo.pt

De 8 a 26 septiembre

**William Engelen** "Escultura/Instalação"

Desde 29 septiembre

**Costa Pinheiro** "Navegadores"

## QUADRADO AZUL

Miguel Bombarda, 435 • 4050-382 Oporto  
Tel. 22 609 73 13 • Fax 22 609 73 17  
quadazul@esoterica.pt www.quadradoazul.pt

De 8 a 22 septiembre

**Colectiva de Artistas Portugueses y  
Holandeses**

Desde 29 septiembre

**Ana Vieira**

## ANDRE VIANA

Miguel Bombarda, 410 A • 4050-379 Oporto  
Tel. 22 339 50 90 • Fax 22 339 50 99  
galeria-andreviana@clix.pt

Hasta 1 septiembre

**Risk Hazekamp**

**Eva Klee**

**Erik Wesselo**

Desde 14 septiembre

**Raquel Garbelotti**

Desde 21 septiembre

**Gavin Turk**

**Rosa Almeida**

## TRINDADE

Miguel Bombarda, 200 • 4050-377 Oporto  
Tel. 22 208 85 28 • Fax 22 208 77 12

Desde 8 septiembre

**Colectiva: 10 a fio** "Pintado de fresco"

Desde 29 septiembre

**Juan Vida**

## CANVAS

Miguel Bombarda, 552 • 4050-379 Oporto  
Tel. 22 609 39 30 • Fax 22 609 39 36  
canvas@netc.pt

Desde 8 septiembre

**Cisco Jimenez**

Desde 29 septiembre

**Pedro Tudela**

## PEDRO OLIVEIRA

Calçada de Monchique, 3 • 4050-393 Oporto  
Tel. 22 200 23 34 • 22 200 71 31  
Fax 22 200 23 34  
galpo@mail.telepac.pt

Desde 7 septiembre

**Frank Van der Salm**

**Madeleine Berkhemer**

**SALA POSTE-ITE**

Agosto - septiembre

**Colectiva**

Vanessa Beecroft:  
Performance US  
Navy, 1999.



## TRANS SEXUAL EXPRESS

CENTRE D'ART SANTA MÒNICA  
RAMBLA DE SANA MÒNICA, 7. BARCELONA  
HASTA 30 SEPTIEMBRE

Comisariada por Rosa Martínez y Xavier Arakistain, **Trans Sexual Express Barcelona 2001**, es una de las exposiciones que ha suscitado mayor interés dentro del programa de *Experiències*, la primera edición de la trienal de arte contemporáneo: *Barcelona Art Report*. Esta exhibición titulada *A classic for the third millennium* quiere poner de manifiesto los cambios producidos en la política de los géneros, la reinención de las relaciones afectivas y el contexto cambiante de sus formas de expresión. La selección de los artistas invitados se ha realizado en función de la capacidad de éstos de desarrollar procesos de transformación que implican la reinención de sus propios cuerpos y la crítica de los modelos establecidos, su rechazo o una actitud claramente provocativa y analítica sobre los mismos. En el título se hace referencia a la idea de movilidad en cuanto proceso de “tránsito”, mientras que el subtítulo

alude con ironía a las formulaciones de nuevos cánones estéticos y sexuales en función de provocativos planteamientos ideológicos. Entre los temas que inciden de una manera más sensible en los planteamientos generales de los artistas incluidos en la muestra se encuentran: el cuestionamiento de los modelos establecidos por la cultura de masas y la repercusión en el desarrollo de la humanidad de los sorprendentes e inquietantes avances y descubrimientos en el campo de la biogenética y biotecnología. Si bien durante los 90 ha sido evidente el interés de museos y curadores por la sexualidad y el cuerpo, temas sobre los que se han realizado numerosas exposiciones, *Trans Sexual Express Barcelona 2001* pretende ofrecer una visión diferente y más compleja que, partiendo del cuerpo, manifieste la diversidad y los referentes contradictorios sobre el sexo, el género o la raza, en cuanto a condicionantes geográficos, sociales, históricos, etc... Entre los artistas presentes en la muestra se encuentran Ana Laura Aláez, Vanessa Beecroft, Monica Bonvicini, Carles Congost, Leigh Bowery, Hsia Fei Chang, Patty Chang y Tracey Emin. J.C.R.

## Premio de Pintura Focus-Abengoa 2001

El plazo de admisión de las obras será entre los días  
**1 y 15 de octubre de 2001**, ambos inclusive, en la sede de la  
Fundación Focus-Abengoa, Plaza de los Venerables, 8, Sevilla. España

Dotación económica

Primer Premio de 4.000.000 de pesetas (24.040,48 €) para el ganador.

Dos Accésit de 1.000.000 de pesetas (6.010,12 €) para cada uno.

Solicitud de bases o información del Premio

Tel. +34 95 456 26 96 / Fax +34 95 456 45 95

[www.focus.abengoa.es](http://www.focus.abengoa.es)



**CONEXION®**

TRANSPORTE Y MENSAJERÍA

# TE CONECTA CON EL ARTE

## Tel. 900 512 512

En Cantabria 942 35 50 90



### MUNDI-PRENSA LIBROS, S. A.



- **Exposición y venta** de libros especializados: economía, ciencias empresariales, agricultura, ganadería, Ind. agroalimentarias, medio ambiente, libros técnicos y científicos.
- **Suministro** de todo tipo de publicaciones. Servicios completos y centralizados para instituciones, empresas, bibliotecas, profesionales, etc.
- **Agencia oficial** para España de publicaciones de la UNION EUROPEA, ONU, UNESCO, FAO, OCDE, CONSEJO DE EUROPA, BANCO MUNDIAL, FONDO MONETARIO INTERNACIONAL, OIT, OMT, OMC, BID.
- **Agencia de suscripciones.** Suscripciones a revistas de todo el mundo. Solvencia, rapidez y garantía.
- **Edición y distribución** de libros.
- **Información bibliográfica** continua, mediante boletines mensuales y catálogos periódicos. Solicite información.

Visítenos en Internet...

[www.mundiprensa.com](http://www.mundiprensa.com)

Castelló, 37 - 28001 Madrid

Tel.: 914 36 37 00

Fax: 915 75 39 98

E-mail: [libreria@mundiprensa.es](mailto:libreria@mundiprensa.es)

Consell de Cent, 391 - 08009 Barcelona

Tel.: 934 88 34 92

Fax: 934 87 76 59

E-mail: [barcelona@mundiprensa.es](mailto:barcelona@mundiprensa.es)



*Eugenio Chicano:*  
Juanita Reina,  
2000. Acrílico  
sobre tela,  
110 x 110 cm.

## EUGENIO CHICANO

ESPACIO PARA EL ARTE CAJA MADRID

PLAZA DE LOS REYES, S/N. CEUTA

21 SEPTIEMBRE AL 20 OCTUBRE

En las treinta y dos obras que constituyen esta exposición, una serie de acrílicos sobre lienzo, **Eugenio Chicano** (Málaga, 1935) realiza su particular homenaje a las figuras señoras de la canción española de todo un siglo. En cada una de las composiciones, el artista ha representado los rostros familiares de la imaginaria de la copla junto con aquellos elementos alusivos que él ha extraído de los títulos y las letras de las canciones que los hicieron famosos. De Raquel Meller a Pasión Vega, de Angelillo a Carlos Cano, pasando por Estrellita Castro, Imperio Argentina, Concha Piquer, Juanita Reina, Lola Flores, Juanito Valderrama, Nati Mistral o Martirio..., nos pro-

pone un recorrido distinto, no exento de ironía, por la historia reciente de nuestro país a través de una cierta sociología renovada de la copla. Un itinerario sentimental y anecdótico, en el mejor de los sentidos, en el que lo autobiográfico y lo colectivo se funden en su admiración por lo popular. Chicano pone al día una especie de heráldica de la tonadilla o de hagiografía de la canción española integrando en cada pintura los emblemas y atributos que las letras evocan, y con no escasas dosis de humor. Un humor que surge sobre todo a partir de la relación literal entre textos e imagen y del recurso a iconos procedentes de una publicidad de carácter amable. No es la primera vez que Chicano, pionero en los años sesenta del movimiento pop en España, realiza una incursión estética en homenaje a otro arte, sobre todo el que conjugue lo que se ha venido en llamar “alta” y “baja” cultura: tales fueron sus series dedicadas al cine o sus obras relacionadas con el flamenco —y cabe mencionar aquí que fue miembro fundador, en 1952, de la ya mítica peña malagueña “Juan Breva”—, sin olvidar su dedicación constante a la obra gráfica y al cartel. Y en esa predilección, Chicano, con independencia de las fuentes que utilice o de las soluciones que adopte del pop —color en las tintas, fusión de lo pictórico y lo dibujístico, silueteado, etc.— parece encontrar para sus coplas una cierta inspiración en el lenguaje, también emblemático, del cartel tradicional de las fiestas andaluzas. F.R.

ayuntamiento de pamplona

## **certámenes de artes plásticas**

### **VIII bienal de artes plásticas “ciudad de pamplona”**

**información y bases:**

**área de cultura**

**c/. descaltos, 72. 31001 pamplona**

**fax. 948 226663**

**cultura@ayto-pamplona.es**

**www.pamplona.net**



Ayuntamiento de Pamplona  
*Iruñeko Udala*



Robert Wilson.

## ROBERT WILSON

---

ATARAZANAS

PLAZA JUAN ANTONIO BENLLIURE, S/N.

VALENCIA

---

HASTA 20 OCTUBRE

---

Como las fallas, después de los fastos inaugurales, la primera edición de la Bienal de Valencia transcurre pausadamente al ritmo cotidiano de la ciudad. Atrás quedó ya una maratónica jornada inaugural que se abriría precisamente con esta exposición en Atarazanas titulada *Russian madness*, una particular y arriesgada propuesta del polifacético **Robert Wilson** (Texas, 1944), artista, escenógrafo, arquitecto y director de cine, que ha contado con la complicidad del crítico ruso Viktor Misiaino, a la sazón comisario y encargado de la selección de los jóvenes artistas rusos que están presentes en la muestra: Vladimir Dubosarsky, Alexander Vinogradov, Vadim Fishkin, Ljudmila Gorlova, Dmitry Gutov, Oleg Kulik, Vladimir Kuprianov, Anatoli Osmolovski, Alexandre Pe-

tlura, Dmitry Prigov, Evgueny Yufit, y los grupos The New Dulls y The Blue Noses. La labor de Wilson –y que nadie se lleve a error: para nada una falla– ha sido la de recrear en el espacio de los antiguos astilleros la estructura serpenteante del río Volga, sin duda una metáfora de una sociedad rusa imprevisible y caótica. El montaje, orquestado en colaboración con los artistas, llama la atención del espectador por lo poco convencional que resulta, para algunos incluso incómodo. Un pórtico de proyecciones de vídeo y un pasillo forrado totalmente por imágenes en blanco y negro, en el que cuelga un bosque de bombillas, dan acceso a la insólita escenografía en la que están ubicadas las obras e instalaciones: un espacio en penumbra general, juegos de luces a la altura de la mirada, la música constante, la extrañeza de un banquete servido y abandonado, televisores y cosas dejadas por el suelo como por olvido, la ropa que cuelga en perchas, las fotografías suspendidas o las que nos tropezamos al andar, el goteo musical de agua desde el techo o el largo panel de cuadros apoyados en el suelo que, como un decorado de exhuberancia *kitsch*, introduce escenas bucólicas a la orilla del Volga. Por otro lado, y aunque potenciadas por la animalidad con la que suele trabajar Robert Wilson, las últimas tendencias rusas no se encuentran para nada alejadas de la práctica artística occidental, superadas la relación de atracción y curiosidad entre los centros y las periferias. R.F.

# ALBERT RÀFOLS-CASAMADA

IVAM-CENTRE JULIO GONZÁLEZ

GUILLEM DE CASTRO, 118. VALENCIA

HASTA 30 SEPTIEMBRE

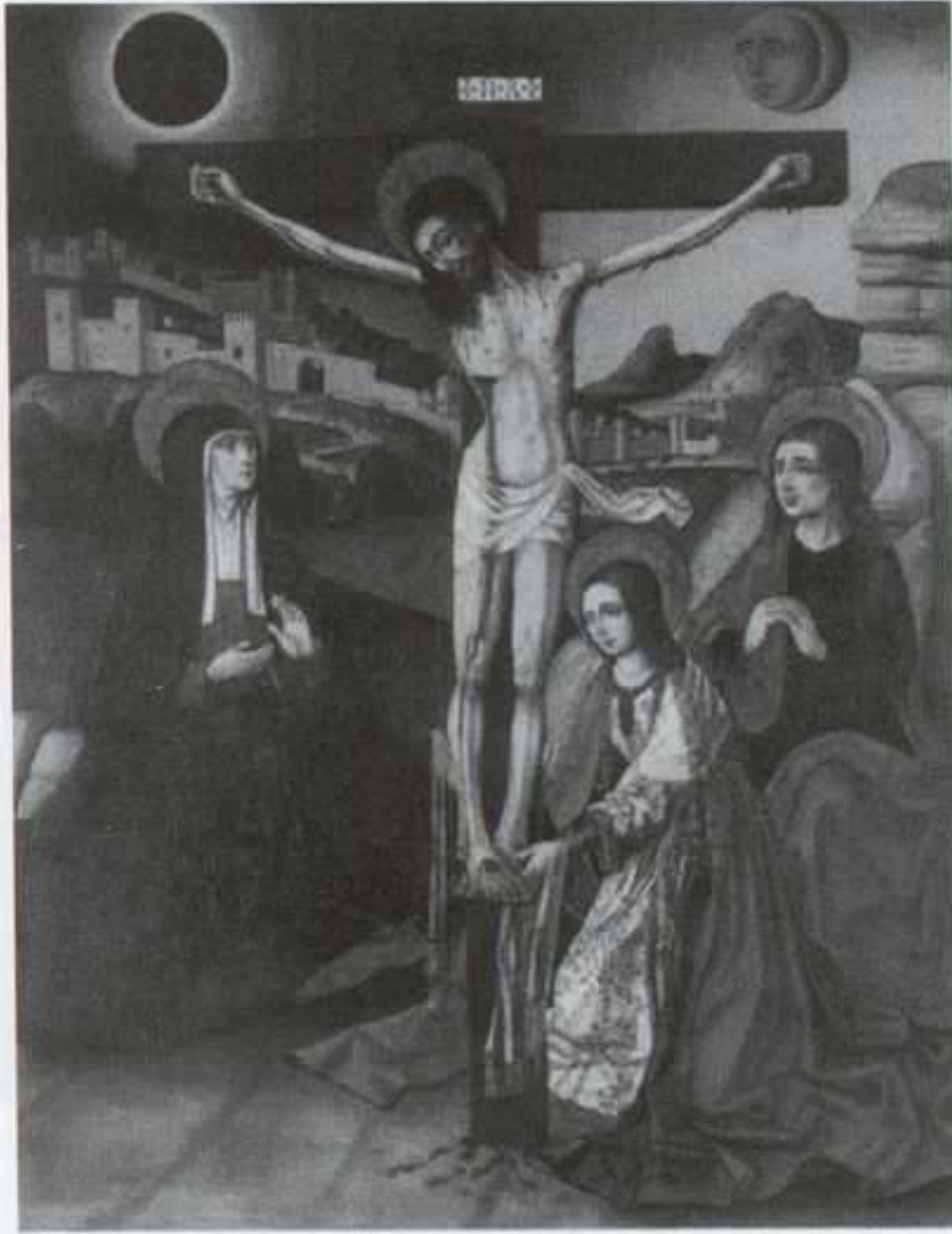
La retrospectiva de **Albert Ràfols-Casamada** (Barcelona, 1923) organizada por el IVAM en colaboración con el MACBA de Barcelona –donde fue programada en primavera– era una de esas exposiciones pendientes que nos permiten redescubrir la trayectoria poliédrica pero coherente de un artista como Ràfols-Casamada, dedicado a la pintura, a la literatura y la docencia en EINA. De ello se da cuenta a través de una amplia selección de pinturas, dibujos y obra sobre papel, documentación gráfica y ejemplares de sus libros de poesía y ensayo; una selección que abarca desde el año 1953 hasta la actualidad –de hecho el último cuadro de la muestra, *El paso de los signos*, está realizado este mismo año–, desgranando cronológicamente cada una de sus etapas creativas y las relaciones de imbricación entre su quehacer plástico y poético. Hijo de pintor y crecido en un ambiente empapado por el *noucentisme* catalán, Ràfols-Casamada deja sus estudios de arquitectura a finales de los años cuarenta para dedicarse a la pintura, siendo decisiva la influencia de Torres-García, de movimientos como el fauvismo, el cubismo y de las vanguardias de posguerra. En París, Ràfols-Casamada descubre a Cézanne, Matisse, Mondrian, convirtiendo aquella formación archi-



*Albert Ràfols-Casamada: El penjador, 1971.*

tectónica en un análisis riguroso y depurado de la naturaleza que le lleva hacia una abstracción geometrizante de vivo cromatismo. Las obras de Motherwell, Kline, Rothko o Gorky marcan a finales de los cincuenta su pintura, en la que predomina la disolución de las formas en manchas y ritmos de un colorido sobrio, mientras que en los primeros años sesenta introduce el collage de papeles pintados y objetos a partir de las experiencias de Schwitters y la influencia del pop art. Una obra colorista que continúa en los setenta con las estructuración de la pintura, los ensamblajes de madera y las composiciones de trípticos y dípticos. Abandona por esos años la geometría en favor de una pintura de franjas en la que se ha reconocido la sensualidad y la ventana matissianas, unas calidades atmosféricas que en los ochenta y noventa se tornan más líricas, más libres, potenciando el color, la gestualidad y el trazo en formatos mayores que esgrimen como tema la propia pintura. R.F.

*Maestro de Xátiva:*  
Crucifixión,  
Primera década  
del s. XVI. Óleo  
sobre lienzo,  
156,7 x 124 cm.  
Museo de Bellas  
Artes de Valencia.



## LA CLAVE FLAMENCA EN LOS PRIMITIVOS VALENCIANOS

MUSEO DE BELLAS ARTES

SAN PÍO V, 9. VALENCIA

HASTA 2 SEPTIEMBRE

Las salas temporales del Museo de Bellas Artes de Valencia ofrecen al público este verano un interesante contrapunto sobre la historia del arte valenciano y su renovación estilística en aquel su siglo de oro, el XV. Un recorrido por el escenario y las cimas del arte en el paso del gótico al estilo renacentista a través de dos muestras notables: por un lado, *El Renacimiento mediterráneo*, una exposición ya vista en el Museo Thyssen-Bornemisza y que se centra en los intercambios con Italia y Francia; por el otro, el que aquí nos interesa, **La clave flamenca en los primitivos valencianos**, que analiza este momento de tránsito desde la perspectiva de las influencias flamencas sobre los pintores valencianos. Ade-

más de factores técnicos, aspectos como el mayor naturalismo de las figuras y la nueva manera de acercarse al paisaje que se desarrolla en los Países Bajos tuvieron un peso fundamental en el devenir del gótico tardío valenciano, marcando con fuerza la estética de artistas como Jacomart, Joan Reixach, Bermejo, el Maestro de Perea o los Osona, llegando incluso hasta la época de Juan de Juanes y los Macip. Una amplia selección de más de cincuenta obras que se completa con las realizadas por pintores flamencos de la talla de Jan van Eyck, Roger van der Weyden, Robert Campin, Hugo van der Goes, van der Stock o posteriores, ya del XVI, como Jean Gossaert y Pieter Coecke. Las relaciones de los primitivos valencianos con los modelos plásticos desarrollados en el norte de Europa se harán evidentes en las tablas de temática religiosa, de hecho, la muestra tiene su punto de partida en las investigaciones llevadas a cabo por José Gómez Frechina, comisario de la exposición, sobre una copia del cuadro de Van Eyck *San Francisco recibiendo los estigmas*, en su día propiedad del valenciano Joan Reixach. Aunque ha sido imposible contar con la presencia de algunas obras importantes, la exposición nos ofrece la posibilidad de contemplar piezas hasta hoy inéditas junto a otras recientemente restauradas, todo ello documentado en un catálogo que revisa la época y ofrece un estudio comparativo de las técnicas utilizadas por los pintores del norte de Europa y los del Mediterráneo. R.F.



## ALICIA VENTURA (ART AL REC)

Enrique Granados, 9 • 08007 Barcelona  
Tel. 93 319 66 47 • Fax 93 319 33 64

Agosto  
**Cerrado**

Septiembre a octubre  
**Ángel Marcos** *Irse o alrededor del sueño*

## RENÉ METRÁS

Consell de Cent, 331 • 08007 Barcelona  
Tel. 93 487 58 74 • Fax 93 487 95 08

Septiembre  
**Luis Blanc** *Insinuaciones sobre mármol*

## KOWASA GALLERY

### ARTE FOTOGRÁFICO

Mallorca, 235 • 08008 Barcelona  
Tel. 93 487 35 88 • Fax 93 215 80 54  
[www.kowasa.com](http://www.kowasa.com)

Agosto  
**Cerrado**

12 Septiembre a 20 octubre  
**Albert Gusi Las**

### LIBRERÍA KOWASA

Agosto  
**Paisajes: Carlos Barrantes, Enric Servera**

12 Septiembre a 20 octubre  
**Malka Imbal**

## LLUCIÀ HOMS

Consell de Cent, 315 • 08007 Barcelona  
Tel. 93 467 71 62 • Fax 93 467 71 62

Agosto  
**Cerrado**

Septiembre  
**Volker Kühn**

[www.galerialluciahoms.com](http://www.galerialluciahoms.com)

## GALERÍA CLARAMUNT

Ferlandina, 27 • 08001 Barcelona  
Tel./Fax 93 441 88 17  
E-mail: [galeriACLARAMUNT@teleline.es](mailto:galeriACLARAMUNT@teleline.es)

Agosto  
**Cerrado**

Septiembre  
**Consultar galería**

## GALERÍA TRAMA

Petritxol, 8 • 08002 Barcelona  
Tel. 93 317 48 77 • Fax 93 317 30 10  
E-mail: [galeriatrama@salapares.com](mailto:galeriatrama@salapares.com)  
[www.salapares.com/galeriatrama](http://www.salapares.com/galeriatrama)

Agosto  
**Cerrado**

4 a 13 Septiembre  
**Colectiva** *Artistas de la galería*

20 Septiembre a 16 octubre  
**Eduardo Arroyo**

Rafael Agredano:  
Dezzipez-moi  
comme un loop  
encodé. Decryptez-  
moi comme un  
blogueur linké,  
2000. Pintura  
digital sobre papel  
fotográfico en  
color, 75 x 125 cm.



## RAFAEL AGREDANO

TOMÀS MARCH

APARISI I GUIJARRO, 7. VALENCIA

SEPTIEMBRE

**Rafael Agredano** (Córdoba, 1955) parece seguir buscando “la linterna de Diógenes dentro del artificio de una maraca”, tal y como señalaba Mar Villaespesa para su individual en La Máquina Española, mítica galería de los 80 que reunió a aquel Grupo de Sevilla en el que figuraban Agredano, Pedro G. Romero, Federico Guzmán, Curro González, Patricio Cabrera o Abraham Lacalle; artistas que por otra parte suelen coincidir bastante, ahora, en la galería de Tomás March. La ironía de Villaespesa apuntaba al discurso irónico y heterogéneo que marca la obra del cordobés, obra que ha ido evolucionando para incorporar la fotografía, el trabajo infográfico y la impresión digital. En su última aventura, *Je t'e.maile... moi non plus*, Agredano se acerca a las nuevas formas de comunicación basadas en la tecnología

de Internet, de las que toma como referente los signos, el lenguaje elíptico y las morbosas frases codificadas que emplean los usuarios de los *chats*, sobre todo adolescentes, y de ahí el subtítulo literario *Diario de un screener en celo*. Estos juegos de palabras robados de la Red se introducen y casi se camuflan entre grafismos y formas de fantasía, abstracciones generadas por ordenador que van de la sobriedad casi monocroma a la psicodelia estridente; en el resultado –lo que él denomina pinturas digitales– llaman la atención la nitidez de detalle, los degradados perfectos, los contrastes de color extremos y la profundidad espacial conseguida gracias a la alta calidad de impresión que ofrece el sistema Lambda. Se trataría en definitiva de una reflexión sobre la comunicación, los medios y su uso social, incluso sobre la propia deriva de la pintura en el nuevo siglo y, quién sabe, si una estrategia más de Agredano para des-tripar la maraca que es el ordenador, coger la linterna y buscar al último ser humano como hizo Diógenes. R.F.

## LA FOTOGRAFÍA DE ALFRED STIEGLITZ. EL LEGADO DE GEORGIA O'KEEFFE

FUNDACIÓN PEDRO BARRIÉ DE LA MAZA

CANTÓN GRANDE, 9. LA CORUÑA

HASTA 12 AGOSTO

Figura siempre presente entre los personajes más influyentes del panorama artístico de la primera mitad del siglo XX, se encuentra el norteamericano **Alfred Stieglitz** (1864-1946), cuyos trabajos orientados hacia el merecido reconocimiento de la fotografía dentro de las Bellas Artes le llevaron a labores como la de escritor, editor, galerista y fotógrafo, faceta esta última por la que sin duda se hizo conocer internacionalmente. Su obra rigurosamente seleccionada por la que fue la principal promotora y albacea tras la muerte del fotógrafo, su mujer, la pintora Georgia O'Keeffe, se puede visitar por primera vez en España en una muestra organizada por el Museo Internacional de Fotografía y Cine George Eastman House de Nueva York que acoge la Fundación Pedro Barrié de la Maza. "La fotografía es mi pasión. La búsqueda de la verdad, mi obsesión": estas dos frases, pronunciadas en 1921, resumen el espíritu crítico y totalmente entusiasta que dominó su trabajo; más de un centenar de imágenes rastrean una vida de incansables desasosiegos desde sus primeros trabajos, realizados durante un viaje por Europa, a toda una galería de retratos de su entorno más cotidiano. Las reducidas dimensiones



de todas estas instantáneas son contrarrestadas por la impactante fuerza de las imágenes plasmadas, así su obra, difícilmente clasificable a un único movimiento o estilo concreto, recorre algunos de ellos, apropiándose de su técnica, temática, composición, calidad, hasta llegar a constituir un personal universo. Su vinculación en 1916 con la que sería su segunda mujer Georgia O'Keeffe le sedujo hacia composiciones y temáticas más arriesgadas dando como resultado una de sus series más sorprendentes *Equivalente*, realizada en la década de los veinte, en la que recoge todo un muestrario de luces y sombras impresas en el cielo, nubes y cielos cubiertos que se desvirtúan alcanzando la categoría de pintura abstracta. M.C.

*Alfred Stieglitz:  
Georgia O'Keeffe,  
1933. Papel  
gelatino-plata,  
24,1 x 18,5 cm.*



Jorge Castillo:  
Yola, 2000.  
Carboncillo y lápiz  
sobre tela,  
162,5 x 114 cm.  
Colección  
particular.

## JORGE CASTILLO

CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA  
VALLE INCLÁN, S/N. SANTIAGO DE  
COMPOSTELA (LA CORUÑA)  
HASTA 2 SEPTIEMBRE

Más de cuarenta años de síntesis histórica recoge la exposición antológica del gallego **Jorge Castillo** (Pontevedra, 1933). Su prolífica obra viene presentada de un modo casi incomprendible a primera vista, por lo inconcluso. Una obra aparentemente *non finita*, pero no en el hacer de sus piezas, sino en el discurso por recorrer y lo futuro por realizar. Para ello, para mirar hacia el futuro, revisará el pasado. Así renacen las figuras nunca au-

sentes de Goya, Picasso, Caravaggio, Velázquez y todos aquellos maestros que de algún modo marcaron un punto de inflexión en la historia de la pintura. Castillo les rinde un homenaje introduciéndolos en su obra, cargada de un casi historicismo simbólico. En sus trabajos, en los que parece haber paralizado el tiempo, renuncia a una aparente narración que limitaría sus posibilidades expresivas. Castillo insinúa por medio del particular mundo que rodea a los sueños, a los escenarios y personajes inconexos, de ahí ese inquietante desasosiego que experimenta el que contempla su obra. Castillo trabaja con dos líneas paralelas: el dibujo, cuyas personificaciones se hacen inconfundiblemente reconocibles en su entorno más próximo, ojos que nos clavan su mirada una y otra vez, payasos, arlequines y niños ataviados con extrañas indumentarias, reminiscencias de un jovencísimo Picasso, hasta todo un sin fin de bodegones, naturalezas muertas y vistas panorámicas de las más alegóricas ciudades. La otra línea, el color, sometida en la mayoría de los casos a los arbitrarios deseos del dibujo, contextualiza la escena, la comenta en los extraños claroscuros que produce la lucidez tras el sueño. Jorge Castillo no revisa solamente la tradición pictórica, sino que más bien su trabajo es una continua revisión de sí mismo, sus inquietudes, deseos, añoranzas y miedos. Motivos y elementos que se repiten una y otra vez como si su inexistencia se hiciera insoportable. Diario que personaliza sobre el entramado de un lienzo. M.C.

## MAX ESTRELLA

Santo Tomé, 6 patio • 28004 Madrid

Tel. 91 319 55 17 • Fax 91 310 31 27

info@maxestrella.com • www.maxestrella.com

Septiembre

**Juan Lear**

31 Octubre a 4 noviembre

**Art Cologne**

15 a 18 Noviembre

**Artissima Feria de Turín**

# GALERÍAS DE MADRID

## HELGA DE ALVEAR

Doctor Fourquet, 12 • 28012 Madrid

Tel. 91 468 05 06 • Fax 91 467 51 34

E-mail: galeria@helgadealvear.net

www.helgadealvear.net

Agosto

**Cerrado**

20 Septiembre a 11 noviembre

**Thomas Ruff** *l.m.v.d.r.*

Estudio Helga de Alvear

**Ester Partegàs**

*To from from at across to in from. The centerless feeling*



## GALERÍA ESTIARTE®

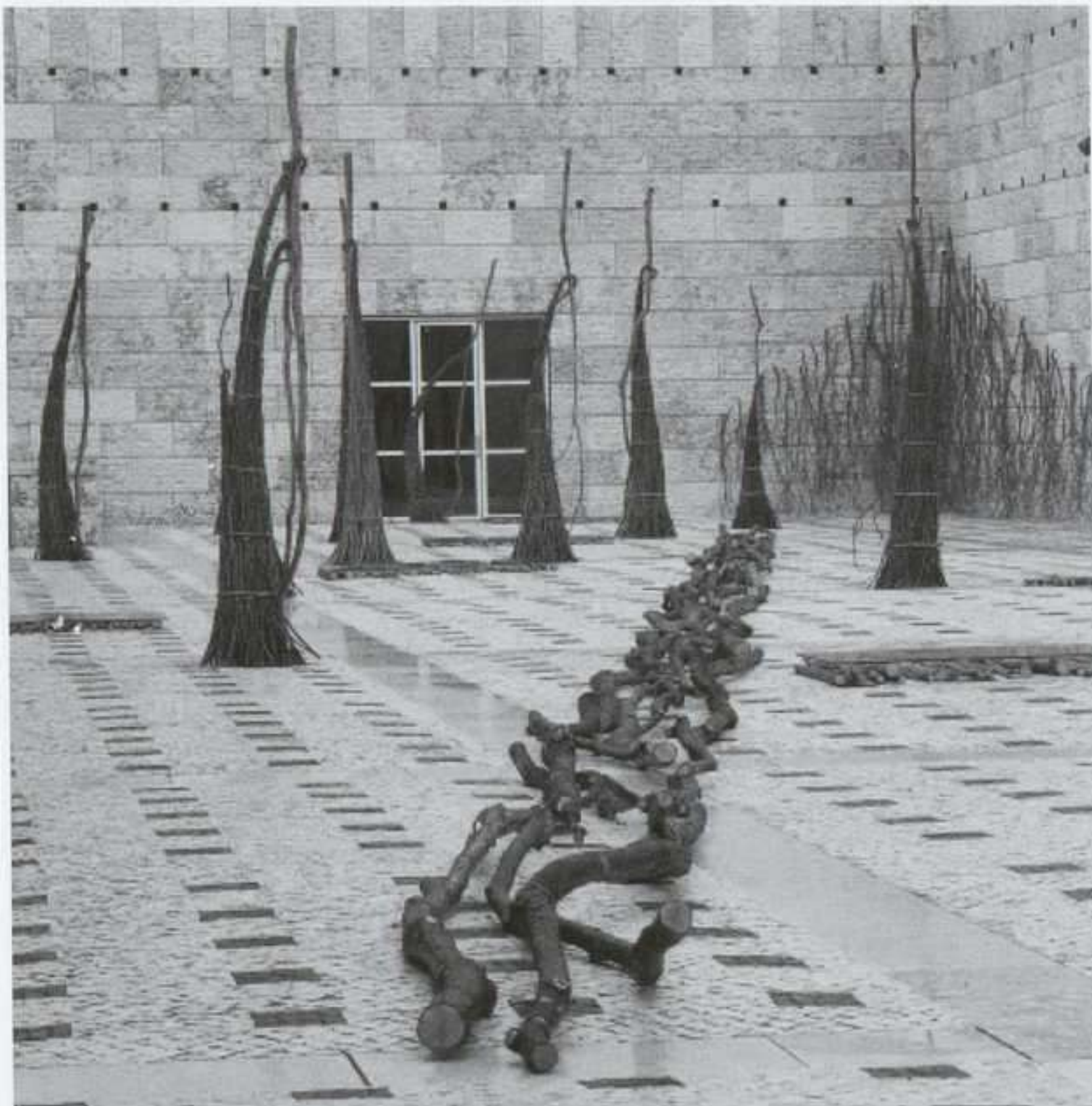
ALMAGRO, 44. 28010 MADRID  
TLFS. 91 308 15 69 - 91 308 15 70  
FAX 91 319 07 30

## SEAN SCULLY

FOTOGRAFÍA Y  
OBRA GRÁFICA

6 Septiembre - 10 octubre

www.estiarte.com  
galeria@estiarte.com



*Alberto Carneiro:*  
Nas margens de um  
rio, 1993.  
Instalación en el  
Jardim das  
Esculturas del  
Centro Cultural de  
Belém, Lisboa.

## ALBERTO CARNEIRO

CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA  
VALLE INCLÁN, S/N. SANTIAGO DE  
COMPOSTELA (LA CORUÑA)  
HASTA 30 SEPTIEMBRE

Alejado de la concepción clásica que precede a la talla en madera, **Alberto Carneiro** (Coronado, 1937) ha hecho de este material su más primario vehículo de expresión. La actitud contemplativa y extremadamente respetuosa que mantiene con la naturaleza y los elementos naturales le han llevado a la utilización de todos y cada uno de los sentidos como elementos indispensables en la transmisión de su quehacer artístico. Con ello no buscará la imitación o suplantación de la propia naturaleza, sino que su trabajo consiste en una continua reinterpretación de la misma. Carneiro se adentra en los bosques y en los ríos, como ya lo hizo en 1978 con sus se-

ries *A Floresta* y *O Ribeiro*, actuaciones de las que se conserva documentación fotográfica, camuflándose el artista en el propio paisaje, imitando el comportamiento tanto de los seres vivos como el de los inertes, haciendo metáfora viva de una realidad natural. Carneiro con ello, aunque conocedor de los movimientos y corrientes que sacudieron al discurso artístico de la década de los sesenta como fueron el *land art*, *project art* o el mismo arte ecológico, no obedece rigurosamente a los postulados que rigieron los mismos. Su propuesta es mucho más íntima y personal, nace de un ahogado grito interno por la soledad y el silencio que dominan todas sus producciones. Sus piezas, poderosa y palpable expresión de la fuerza que contienen, son presentadas sin grandes alardes, como quien da fe de algo evidente o puramente casual, engañosas intenciones desmascaradas por el alto grado simbólico que poseen y concebidas bajo el poder de precisos rituales. El Centro Galego de Arte Contemporánea nos da la oportunidad de acercarnos una vez más a las creaciones de Alberto Carneiro, una de las figuras indiscutibles de la plástica lusa y presente en las más carismáticas muestras internacionales, motivo por el cual en el año 1968 se le concedió el Premio Nacional de Escultura. Sus intenciones naturalistas son recogidas en el título de la pieza que realizó en 1992, *Un árbol*; es una obra de arte cuando se recrea en sí misma como concepto para ser metáfora, determinante como síntesis de su obra. M.C.

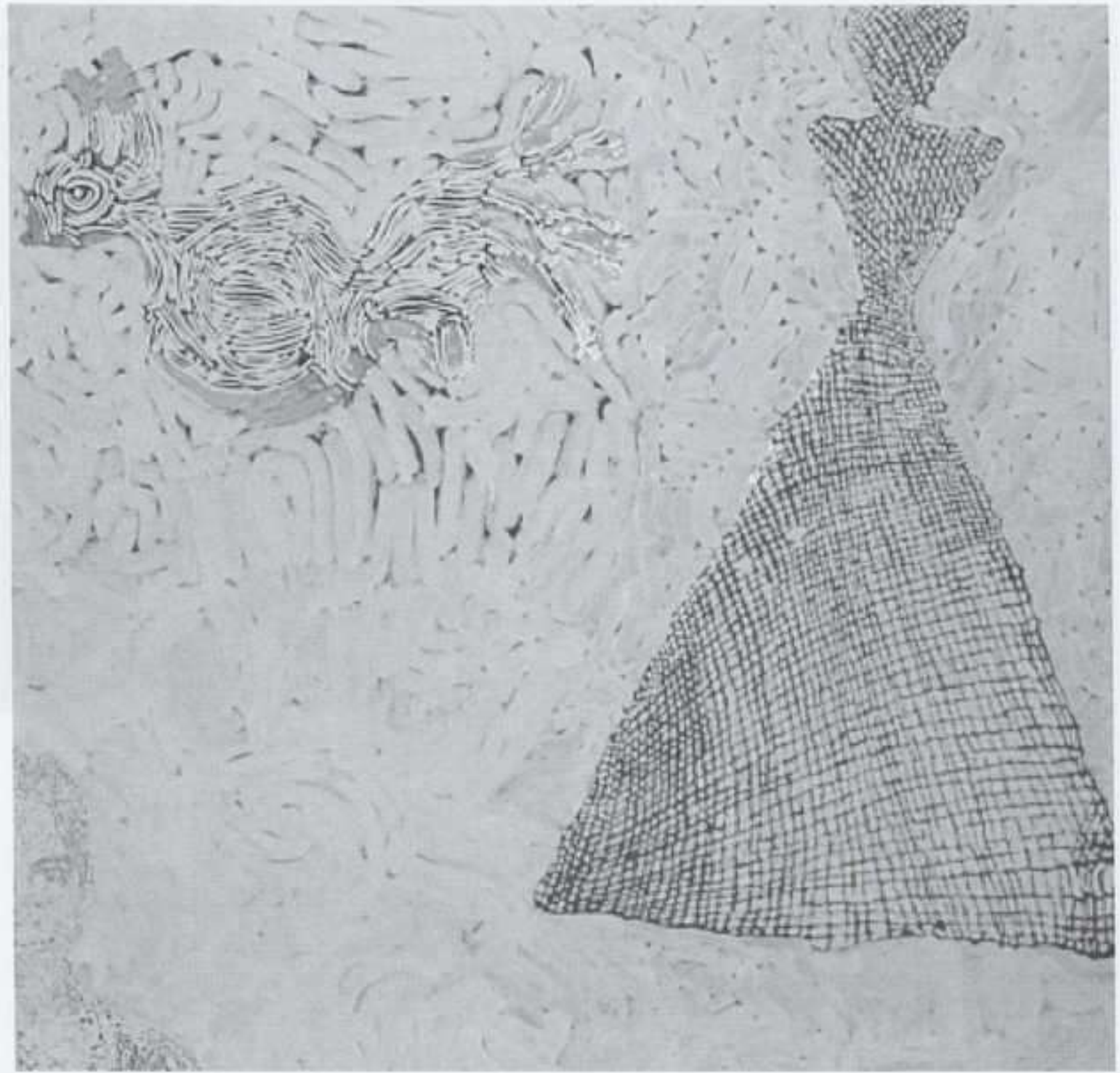
## EDU LÓPEZ/XOSÉ FREIXANES

TRINTA

VIRGEN DE LA CERA, 24. SANTIAGO DE COMPOSTELA (LA CORUÑA)

SEPTIEMBRE/SEPTIEMBRE A OCTUBRE

A punto ya de terminar la temporada, y coincidiendo con las vacaciones estivales, la galería santiaguesa Trinta concluye su programación con dos propuestas de carácter estrictamente pictórico. La primera de ellas supone la presentación del artista vasco **Edu López** (San Sebastián, 1965) en Galicia, con una muestra que, como viene siendo habitual en su trabajo, se presenta cargada de constantes referencias a la propia tradición pictórica encarnada por ejemplo en la producción de Francis Picabia, en las ciudades metafísicas que caracterizan la obra de Giorgio de Chirico, la abstracción expresionista vinculada a Zumeta, o incluso los dibujos de Hergé y la línea tosca de Philip Guston. De este modo, en sus pinturas siempre fieles al acrílico sobre Dm que viene utilizando desde tiempo atrás, combina en irónica armonía la línea y el color, juegos humorísticos que obtiene de otra de sus grandes pasiones, la literatura, la cual aparece en algunos casos de manera explícita *El orador Bluff*, título de la serie realizada en el año 1999, en la que rinde un claro homenaje a la figura de Ramón Gómez de la Serna. Los casi cinco años que separan la última exposición realizada por **Xosé Freixanes** (Pontevedra, 1953) en Galicia, que ex-



*Xosé Freixanes:  
Galos e galiñas,  
2001. Óleo  
sobre tabla,  
120 x 120 cm.*

pondrá posteriormente en la misma galería, han provocado una gran expectación entre muchos de sus seguidores, especulando las diversas líneas compositivas y argumentales que ha podido desarrollar en los últimos tiempos. La memoria y la esencia dan pie a toda una iconografía cargada de motivos alegóricos de otras civilizaciones y culturas, alejándose de prototipos capitalistas que condicionan y manipulan la vida occidental. En la actualidad, imágenes que se han convertido en verdaderos iconos de la India se hacen latentes en sus lienzos sobre los que la huella humana gana cada vez más presencia invadiendo casi la totalidad de su superficie. Atrás quedaron todas aquellas influencias y reminiscencias de movimientos y estilos centroeuropeos que convirtieron a Xosé Freixanes en una de las figuras más destacadas del ya desaparecido movimiento Atlántica. M.C.



*Xoan Anleo: Bolso de man, 2001. Fotograma sobre madera.*

## XOAN ANLEO

AD HOC

GARCÍA BARBÓN, 71. VIGO (PONTEVEDRA)

13 SEPTIEMBRE AL 26 OCTUBRE

*Nada es lo que parece, todo es lo que parece* es el título de la última exposición de **Xoan Anleo** (Marín, Pontevedra, 1960), en la que, como viene siendo habitual en su discurso artístico, se mueve alrededor de los conceptos de ambigüedad, juego e ironía, obtenidos en gran medida del entorno social y cultural más próximo. Un alegórico engaño que nos lleva a dudar de su propia existencia, con imágenes de origen documental que descontextualiza, desposeyéndolas de su significado primitivo. Su reciente obra abordará por vez primera una serie de autorretratos fotográficos que rompen con la línea anónima desarrollada hasta el momento. Junto a ello encontramos un vídeo, *Hotel*, cuya confrontación de imágenes va acompañada de una banda sonora realizada por el propio artista, reflejo de otra de sus grandes pasiones, la música experimental. La realidad y la ficción se

dan la mano en imágenes, objetos y esculturas que, tras la manipulación de su escala, son realizadas en fundición de bronce y sometidas a un proceso de embellecimiento con un baño de plata, poniendo en tela de juicio un falso *glamour*, una sociedad al servicio de fines principalmente estéticos que como último recurso abanderan lo *kistch*, como sello de identidad personal. Toda una serie de dibujos y una instalación de imagen de vinilo sobre pared darán el carácter retrospectivo a la exposición, con diseños, técnicas y materiales que viene utilizando de manera continuada desde tiempo atrás, convirtiéndose en un claro referente para las jóvenes generaciones de artistas gallegos. Su obra, alejada de localismos y todo tipo de márgenes que acoten su propia creatividad, remiten a sociedades y culturas a las que su propia experiencia vital le ido poniendo en contacto: los Estados Unidos de América, Suiza o Japón son algunos de los ejemplos más significativos donde se ha ido forjando su quehacer multicultural y multidisciplinar. M.C.



**LA FOTOGRAFÍA  
INTERNACIONAL  
EN LAS COLECCIONES  
PRIVADAS  
DE CANTABRIA**

8 de agosto - 30 de septiembre

**CENTRO NACIONAL  
DE FOTOGRAFÍA**  
José Manuel Rotella

Paseo Julio Hauzeur, 14 Torrelavega



Ana Laura Aláez: "Disco and dance n° 1".

Sala Mauro Muriedas:  
**ANTONIO MESONES Y CORINA YLLERA**

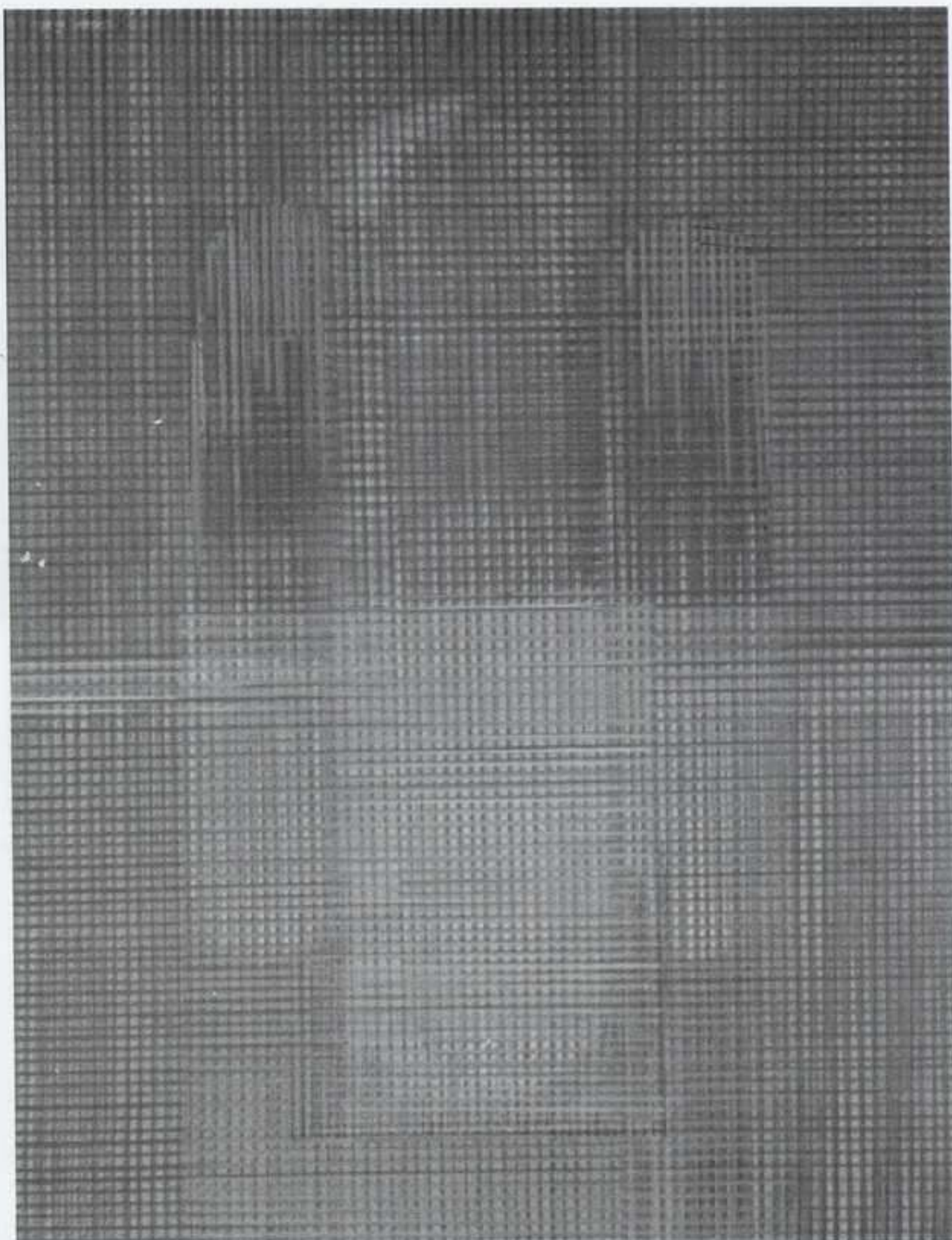
3 de agosto - 2 de septiembre

AYUNTAMIENTO  TORRELAVEGA

**Hacemos realidad todas las ideas**

  
JUSTO ROMAN S.L.





*Soledad Sevilla:*  
Patio de los  
Arrayanes, 1987.  
Óleo sobre tela,  
132 x 101,5 cm.

## PREMIOS L'ORÉAL

CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE

CONDE DUQUE, 11. MADRID

SEPTIEMBRE

En 1984 se presentaba al público la primera edición del **Premio de pintura L'Oréal**. Desde entonces, ininterrumpidamente, la convocatoria anual ha ido aumentando su prestigio entre el público y, sobre todo, entre los propios artistas, gracias a la progresiva mejora de todas las condiciones que le afectan. Así, año tras año, un jurado compuesto por nombres de alta calidad y repercusión dentro de todos los campos de influencia en el ámbito de nuestro arte contemporáneo (por ejemplo, la última edición contó con

María de Corral, Francisco Calvo Serraller, Simón Marchán Fiz, Miguel Fernández-Cid y Luis Gordillo) ha sido el responsable de llevar a cabo una selección entre los más de quinientos artistas que se han presentado en las últimas convocatorias. Entre otros factores, la posibilidad de ser incluido dentro del cuidado catálogo que se edita y los cuantiosos premios que se otorgan, animan de manera especial a los artistas de las últimas promociones a participar, y son ellos quienes, junto con el jurado, dan a este premio ese cierto carácter de sísmógrafo de las oscilaciones del gusto en lo que a pintura se refiere. Como destacaba Fernández-Cid en la última presentación del catálogo: "repasando la nómina de sus elegidos, reuniendo tanto a quienes obtuvieron el premio como a quienes estuvieron próximos, se siguen perfectamente las inquietudes del sector joven de nuestra pintura, así como el interés con que entran en debate con ellos artistas más veteranos, con lenguajes generalmente ajenos a las modas generacionales. Esta confrontación, que no se encuentra en certámenes similares, le da un vigor especial, al tiempo que reafirma el interés con el que se siguen las ediciones del Premio de pintura L'Oréal en el medio artístico español". Con las distintas adquisiciones (desde hace tiempo no sólo se adquiere la obra premiada, sino que se conceden distintos accésits) la firma patrocinadora ha ido creando una notable colección cuyos fondos, seleccionados de manera representativa, desde el año pasado itineran por nuestra geografía. Ó.A.M.

## TXOMIN BADIOLA

SOLEDAD LORENZO

ORFILA, 5. MADRID

15 SEPTIEMBRE A OCTUBRE

Las primeras individuales de **Txomin Badiola** (Bilbao, 1957) en los 80 estuvieron dominadas por una pintura que fue siendo desplazada en importancia por piezas tridimensionales en donde llevaba a cabo perversas deconstrucciones icónicas y significativas que fijaban sus objetivos desmitificadores en una amplia genealogía: aquella que abarcaba la utópica poética (política y como lenguaje plástico) del constructivismo o las proposiciones geométricas que llevaron a cabo las vanguardias históricas hasta llegar a nombres tan cercanos como el de Oteiza. Así, con respecto a la recurrencia formal a Malevitch, vehículo de significados inéditos e inauditos, D. Kuspit escribía: "las construcciones de Badiola no se limitan a la apropiación de la melancolía del cuadrado negro para hablar de una realidad social contemporánea particular [...] La visión nihilista de Badiola no es sólo un comentario sobre su patria –esa falsa utopía– sino sobre la utopía de la abstracción geométrica. La geométrica naturaleza paradójica de sus construcciones sugiere la pérdida de su ilusión en lo que respecta a ella, así como en lo que toca a su tierra". Badiola ahora presenta tres nuevas piezas de gran formato, a medio camino entre la escultura en su concepto ampliado, la instalación y la propuesta ambiental e interactiva. Ó.A.M.

Galerías de Arte

## BRAGA

### MÁRIO SEQUEIRA

Quinta da Igreja • 4700-765 Parada de Tibães, Braga

Tel. 253 60 25 50 • Fax 253 60 25 51

contact@mariosequeira.com www.mariosequeira.com

Hasta 20 septiembre

**Sara Maia**

**Joana Vasconcelos**

**Gaëlle Lucas**

**Cathryn Boch**

## VILA NOVA DE FAMALICÃO

### FUNDAÇÃO CUPERTINO DE MIRANDA

Praceta Cupertino de Miranda, Apto. 71

4764-968 Vila Nova de Famalicão

Tel. 252 30 16 50 • Fax 252 30 16 69

Septiembre

"Projecto Arte"

## AVEIRO

### SACRAMENTO

Rua do Gravito, 22 • 3800-194 Aveiro

Tel. 234 42 53 03 • Fax 234 42 53 25

Octubre - noviembre

**Noronha da Costa**



*Picke Koch:*  
Vrouwen in de  
straat, 1962-1964.  
Óleo sobre tela.

## **VISIONES HUIDIZAS. EL REGRESO AL REALISMO EN LOS PAÍSES BAJOS: 1925-1940**

FUNDACIÓN CARLOS DE AMBERES

CLAUDIO COELLO, 99. MADRID

10 SEPTIEMBRE AL 4 NOVIEMBRE

Desde hace algunos años una revivificante mirada sobre el periodo de la vanguardia durante la primera mitad del siglo veinte está permitiendo la apreciación de todo un estrato del arte producido en aquel momento mucho más rica y compleja, mucho menos esquemática y sujeta al rigor de la ortodoxia de la que nos habíamos permitido dotarnos mientras que las premisas de esa discriminatoria modernidad triunfante imponían sus criterios de lectura. Hoy por hoy, sin embargo, empiezan a aflorar estudios y miradas mucho menos encasilladas y complacientes con la restricción de lo moderno al imperativo de la experimentación radical del lenguaje artístico y la sistemática negación

del pasado o la tradición. Sabemos ya que ésta fue tan sólo una de las caras de la gestación de una modernidad que cada día se nos convierte más conflictiva porque su nacimiento no está sólo donde hasta ayer creíamos que estaba, y también porque en su mismo seno albergó las pruebas, modas o los nuevos gustos que, por oleadas, o permanentemente con algunos nombres de calidad incuestionable, se escaparon del encasillamiento en ese dogma. **Visiones huidizas. El regreso al realismo en los Países Bajos: 1925-1940**, comisariada por Estrella de Diego, es una exposición excepcional que por su temática permitirá al público de nuestro país acercarse por primera vez con amplitud sobre ese retorno al orden, la figuración y los viejos maestros flamencos o renacentistas, las escenas de género, el retrato, etc. que el movimiento pictórico holandés conocido como Nueva Objetividad llevó a cabo durante el periodo mencionado en el título de la exposición. Nombres como Hynckes, Lebeau, Tootop, Ket, Willink, Valk, Van Net, Koch, Exher, Hatterman, Schuhmacher, Ferhout, Mekking, Roorop, Citroen, van Kruiningen, Goubitz o Mink son prácticamente desconocidos entre nosotros, ya que fueron desplazados por los de aquellos otros que optaron por la experimentación vanguardista. Ésta es una ocasión inédita para acercarse a ellos y poder estudiarlos como lo que sin duda son: una decidida voluntad de hacer; singular y, ellos sí, sin prejuicios. Ó.A.M.



## Programación verano 2001

### Exposiciones

**Efrain Almeida**

Hasta el 8 de julio

**Pamen Pereira**

Hasta el 8 de julio

**Peter Wüthrich**

Hasta el 15 de julio

**Jorge Castillo**

4 de junio - 2 de setiembre

**Gillian Wearing**

17 de julio - 7 de octubre

**Alberto Carneiro**

20 de julio - 30 de setiembre

**Últimas adquisiciones**

**Fundación ARCO y CGAC**

14 de setiembre - 31 de diciembre

### Actividades

**Cine y ciudad**

*Ciclo coordinado por*

*Ángel Luis Hueso*

Julio

**Talleres de lecer**

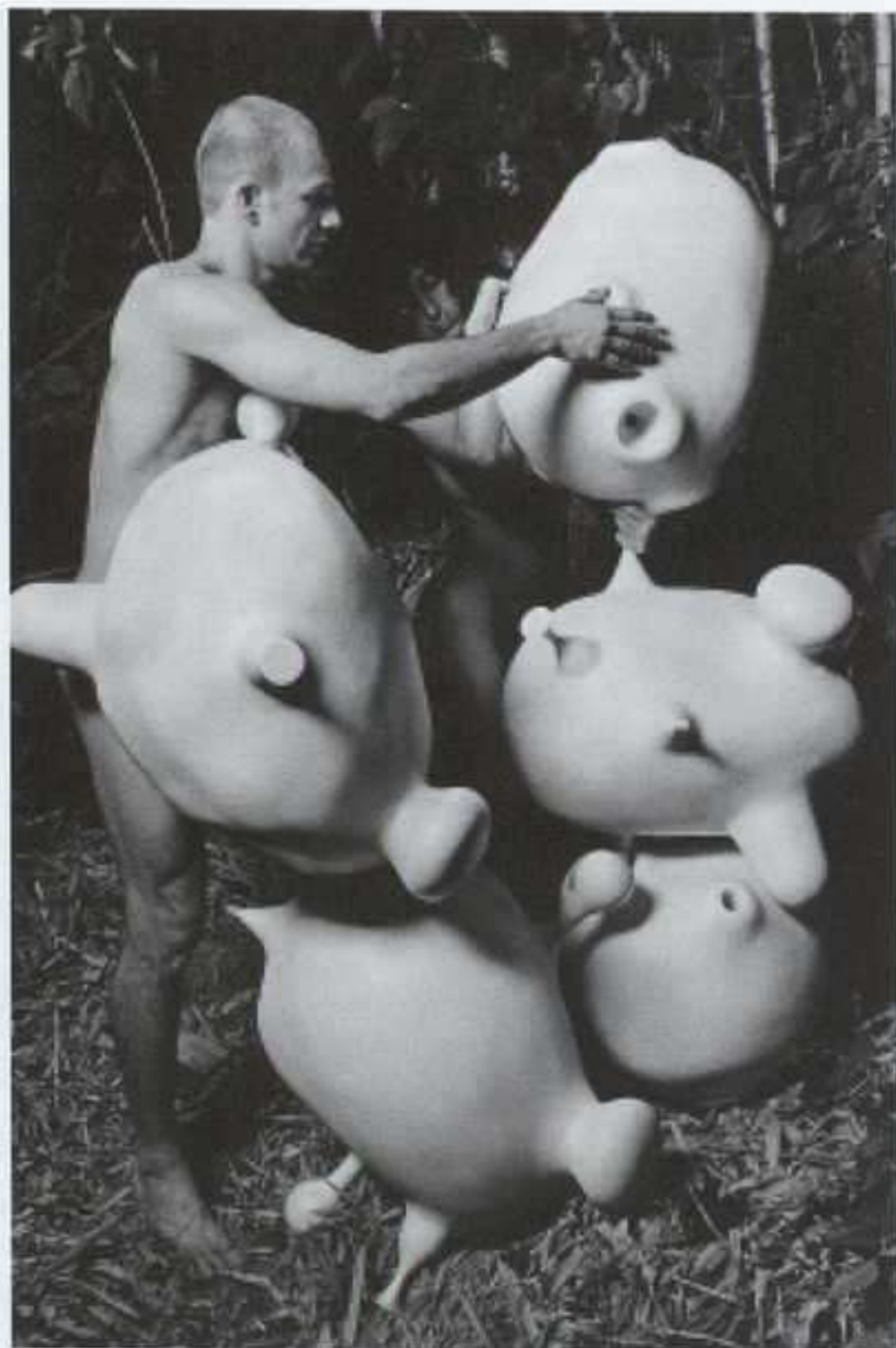
Julio - agosto

**CGAC**



XUNTA DE GALICIA  
CONSELLERÍA DE CULTURA,  
COMUNICACIÓN SOCIAL E TURISMO

*Tunga: Secuencia extraída de una performance con escultura de fibra de vidrio, A Prole do Bebê, 2001.*



## EL FINAL DEL ECLIPSE. EL ARTE DE AMÉRICA LATINA

FUNDACIÓN TELEFÓNICA

FUENCARRAL, 3. MADRID

12 SEPTIEMBRE A OCTUBRE

Comisariada por José Jiménez se presenta la exposición **El final del eclipse. El arte en Iberoamérica en la transición del siglo XXI**, que pretende destacar la calidad e interés del arte producido en este área de marcada especificidad cultural, a la vez que establecer un diálogo crítico y abierto con la plástica de esa comunidad de países. Amparándose en la metáfora del eclipse, en cuanto que el “cuerpo” de la ideología colonial y neocolonial ha impedido ver las características netamente singulares del arte iberoamericano de un modo no distorsionado, directo, la muestra itinerará por varios puntos de nuestro país y otros de Europa y América, llevan-

do una imagen distinta del arte que procede de América Latina, centrándose en aquellos artistas cuyas principales preocupaciones giran en torno a los conceptos de identidad y diferencia, las relaciones entre centro y periferia, el realismo mágico, lo salvaje o lo exótico, etc. Los argentinos Liliana Porter, Pablo Reinoso, Jorge Macchi, Fabiana Barreda, Augusto Zanela; los brasileños Cildo Meireles, Tunga, Rosângela Rennó, Ernesto Neto, Eduardo Kac, Adriana Varejão, José Damasceno; el chileno Alfredo Jaar; los colombianos María Fernanda Cardoso, Nadín Ospina; cubanos como Marta María Pérez Bravo, Carlos Garaicoa, Ernesto Leal; los mexicanos César Martínez, Yolanda Gutiérrez, Gustavo Artigas, Pablo Vargas Lugo, Abraham Cruzvillegas; también Luis Camnitzer e Ignacio Iturria, uruguayos; y finalmente Meyer Vaisman, de Venezuela, son los artistas seleccionados para esta ocasión que, como dice el comisario: “busca establecer un punto de inflexión que cada vez resulta más necesario al abordar la presentación y valoración del arte, diverso y plural, de las Américas. Es oportuno subrayar, finalmente, que los planteamientos que inspiran *El final del eclipse* no han surgido sin más ‘desde Europa’, con una visión externa, sino que son el resultado de un intenso trabajo de investigación realizado ‘in situ’, en el terreno, así como del establecimiento de una red de consultas y participación tanto con los artistas, como con curadores y teóricos, latinoamericanos”. Ó.A.M.

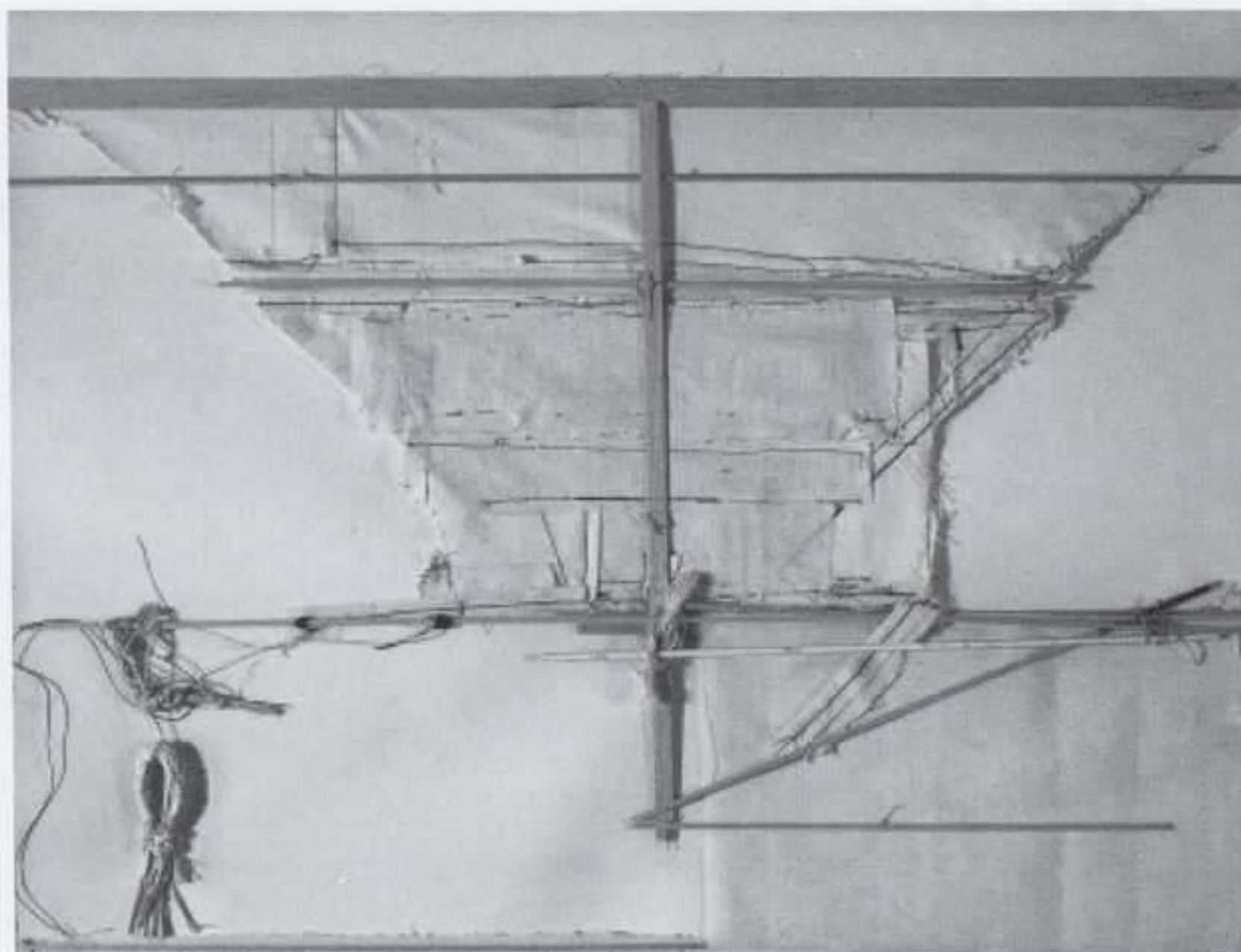
## WASHINGTON BARCALA

GUILLERMO DE OSMA

CLAUDIO COELLO, 4. MADRID

SEPTIEMBRE A OCTUBRE

Tanto la obra como la figura de **Washington Barcala** (Montevideo, 1920), artista que la galería Guillermo de Osma nos presenta este otoño, se rodearon en nuestro país de un prestigio muy notable y la vez discreto que le acompañaron hasta que en 1993 Barcala regresó a Uruguay después de casi veinte años de estancia entre nosotros. De su prolongada estancia madrileña surgió también, en el año 1975, su primera exposición individual, en la galería Ruiz Castillo de la capital, que marcaría una continuada predilección del pintor por los espacios de pequeñas dimensiones, recoletos, en donde sus obras, ajustadas al pequeño formato la mayoría de las veces, encontraran una ubicación más acorde e íntima con ese espíritu de lo abocetado y preparatorio, de lo provisional o en proceso, que tan a menudo desprenden. Como el mismo Washington Barcala confiesa en este fragmento, que el crítico Miguel Fernández-Cid seleccionara en su momento como representativo de su denso pensamiento a la hora de presentar al artista en la decimotercera edición del desaparecido Salón de los XVI: “mi pintura trata de crear relaciones visuales donde la geometría, entendida en sus figuraciones de invisibilidad, compone y ordena los espacios que se comportan como



realidades diversas, por medio de pobres materiales que por sus logros y su función creen un espacio mágico. Estos sentimientos íntimos que vuelco en imágenes analíticas o de automatismo, las llamo, por no entrar en catalogaciones imprecisas, ordenaciones. Orden en las formas y en la materia, unidad entre ellas, busco una estructura simple, sin rebuscamientos dialécticos que hagan perder sus trazas de humildad”. Y es que, en efecto, los apretados *collages* de Washington Barcala (que tan a menudo la crítica ha puesto en la estela de su compatriota Joaquín Torres-García) de técnicas mixtas, cargados con multitud de fórmulas estructurales, imágenes y materiales provenientes de los más dispares orígenes, se mantienen equidistantes tanto de la pasión exaltada por lo inmediato o espontáneo, contando para su ejecución con cierto automatismo, como de ese cálculo característico del croquis preparatorio, el dibujo esquemático, la anotación a escala o el plano. Ó.A.M.

*Washington Barcala:*  
Composición.  
Técnica mixta,  
70 x 100 cm.



*Ester Partegàs:  
Centerless, 2001.  
Instalación, técnica  
mixta, dimensiones  
variables. Cortesía  
galería Helga de  
Alvear.*

## THOMAS RUFF/ ESTER PARTEGÀS

HELGA DE ALVEAR

DOCTOR FOURQUET, 12. MADRID

20 SEPTIEMBRE A OCTUBRE

“Lo difícil del retrato es reproducir la sonrisa”, ha dicho en alguna ocasión el fotógrafo **Thomas Ruff** (Zell, Alemania, 1958), convirtiéndose en una de sus frases más célebres a la hora de analizar sus trabajos. Y es que, efectivamente, así lo podemos comprobar en esa conocida y extensa serie suya que titula *Portäts* (retratos), donde los personajes, tomados en un medio plano frontal, con una iluminación neutra y vestidos con sus ropas cotidianas, al modo de las fotos de carné, se muestran a la cámara ante un fondo neutro y descontextualizado, con aire inexpresivo, lacónico, donde ha quedado fuera todo atisbo de sentimiento o pasión, y entre ellos, sobre todo, esa sonrisa habitual casi inevitable que produce la expectación ante la pose, cara a cara fotógrafo y

retratado, a la hora de ejecutar un retrato. Perteneciente a la tradición de la fotografía documental objetiva de Bernd y Hilla Becher, en la que también podemos encuadrar nombres como los de Candida Höfer, Andreas Gursky o Thomas Struth, el árido y nada fácil trabajo de Thomas Ruff comparte, sin embargo, un notable aprecio por parte de la crítica y el público. Así lo demuestra el hecho de que sean las suyas algunas de las imágenes con las que más fácil es representar el espíritu artístico de la década que acabamos de abandonar: sus tomas de “casas” o elementos arquitectónicos (puertas, ventanas...), por ejemplo, o las series sacadas de “fotos de periódicos”, y más todavía las de “estrellas”, se han convertido ya en emblemas de esa nueva experiencia de la realidad que ha impuesto la fotografía más reciente. Manipuladas en su mayoría por ordenador, las fotos de Ruff se presentan como ensayos y análisis sobre la realidad y lo auténtico, “documentos de incredulidad”, según sus propias palabras. Por otro lado, **Ester Partegàs** (La Garriga, Barcelona, 1972) muestra su segunda individual también en la madrileña galería Helga de Alvear, donde para la ocasión creará una versión en miniatura de la sala de espera de un aeropuerto con el curioso título *To from from at across to in from. The centerless feeling*, una lista aleatoria de preposiciones con las que quiere nombrar ese sugerente viaje a ninguna parte que la artista nos propone en esta ocasión. Ó.A.M.



## Galería Teresa Cuadrado

San Agustín, 3 • 47003 Valladolid

Tel. 983 36 21 42 • Fax 983 21 23 91

E-mail: tecuadra@teleline.es

Hasta el 5 agosto

**Jorge León**

*Escultura (1991-2001)*

14 Septiembre a 21 octubre

**Lucio Muñoz**

*Pintura*

Valladolid

## Galería Santiago Casar

Daoiz y Velarde, 20 • 39001 Santander

Tel. 942 36 40 89

Agosto-septiembre

**Colectiva verano 2001**

*"Seis formas"*

Santander

## Centros Culturales Cajastur

### Palacio Revillagigedo

Plaza del Marqués, 2 • 33201 Gijón

Tel. 985 34 69 21 • Fax 985 35 81 23

3 Julio a 2 septiembre

**Signos del Siglo**

*Cien años de diseño gráfico en España*

17 Septiembre a 18 noviembre

**Paco Fernández - Elisabeth Vary**

### San Francisco 4

San Francisco, 4 • Oviedo

5 Julio a 30 agosto

**Antonio Suárez**

4 a 28 Octubre

**Occidente Próximo**

Asturias

## Dasto Galería de Arte

Cervantes, 31 • 33004 Oviedo

Centro de Arte. Tenderina, 30. 33010 Oviedo

Tel. 985 23 22 36 • Fax 985 25 13 44

### GALERÍA

Agosto

Colectiva

III Premio Dasto

Septiembre

Jesús Carasa

### CENTRO DE ARTE

Agosto

Arte y Arquitectura

"20 Años Colegio Oficial de Arquitectos de Asturias"

Septiembre

Pequeñas y Grandes Arquitecturas

## Sala de la Sociedad Económica de Amigos del País

Plaza de la Constitución, 7 • 29008 Málaga

Tel. 952 22 93 96

Agosto

**Cerrado**

Septiembre

**Victoria Mandly**

*"Nuevo Estilo". Pintura*

Málaga

*Dominique  
Parrault:  
Proyecto  
Kolonihaven,  
1996.*



## MINIMALISMOS

MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA

SOFÍA

SANTA ISABEL, 52. MADRID

HASTA 8 OCTUBRE

Comisariada por Anaxu Zabalbeascoa y Javier Rodríguez Marcos se presentará la exposición **Minimalismos** que, como su propio nombre indica, pretende hacer un recorrido por esta poética surgida durante los años sesenta en Estados Unidos y que en la actualidad ha extendido su campo de influencia formal y conceptual sobre multitud de campos de nuestra cultura. Efectivamente, el gusto por las formas y los modos despojados de retórica, con una sintaxis elemental, reductiva, donde se valoren las simetrías y la claridad, el orden y la concisión, se ha impuesto, de la mano de la inevitable funcionalidad y búsqueda de los mínimos costes de

producción, como una de las líneas estéticas de nuestro tiempo, tanto en las artes plásticas como en las aplicadas. Coherentemente con ello, el planteamiento de la exposición quiere hacer hincapié en todos los terrenos de lo artístico donde el minimalismo ha afianzado algunos de sus mayores logros, y por ello la muestra atenderá no sólo a manifestaciones plásticas tradicionales, como la pintura o la escultura, sino que ampliará su mirada hacia la arquitectura, el diseño industrial, la música o la moda. Tal y como destacan los organizadores, “en los últimos años, términos como pureza geométrica, precisión técnica, esencialidad estructural, desmaterialización, repetición de elementos, materiales, abstracción y depuración ornamental han sido y son frecuentemente resumidos –cuando no identificados con– una sola palabra cuya fortuna en el lenguaje cotidiano ha ido más allá de su propia definición: minimalismo”. Compuesta por un conjunto de ciento dieciséis obras representativas, que arrancan por un breve repaso a nombres históricos de la abstracción reduccionista y esencialista (Brancusi, Malevitch, Mondrian, Rothko, Albers, Oteiza o Van der Rohe), la muestra se adentra rápidamente en esa radicalización de la abstracción que llevaron a cabo nombres como los de Reinhardt, Newman, LeWitt, Morris, Andre, Flavin, Judd o Stella, así como de otros creadores contemporáneos posteriores que han planteado una revisión matizada y crítica de aquellos presupuestos. Ó.A.M.

## JEAN-BAPTISTE CAMILE COROT

MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA

PASEO DEL PRADO, 8. MADRID

HASTA 21 OCTUBRE

Acostumbrados a leer en los manuales de arte moderno una historia que comienza con el capítulo dedicado a los impresionistas, hoy nos es difícil apreciar las innovaciones de pintores como **Camille Corot** (París, 1796-1875), que si acaso aparecen mencionados en ellos –un poco como referencia obligada– en su papel de “predecesores”, “antecedentes” o “figuras de transición”, a pesar de que los protagonistas de este primer movimiento “moderno” admiraran su obra y el mismo Monet le considerara su maestro. No hay que olvidar tampoco que Corot fue, con Courbet, uno de los padres del realismo, abanderado de la pintura *en plein-air*, y definitivo impulsor del paso del paisaje clásico al naturalismo. Heredero espiritual del clasicismo de Claudio de Lorena y Poussin, el aprendizaje con sus maestros Michallon y Bertin y un viaje a Italia en 1825 le reafirmaron en el gusto del paisaje histórico. Sin embargo, una formación en buena medida autodidacta y la contemplación de los paisajistas ingleses en el Salón de 1824, unido al entusiasmo por los maestros holandeses del XVII, le animaron a buscar una experiencia de la naturaleza más libre y emotiva y a emprender una ejecución directa del natural. El resultado de todo ello es un paisaje delicado y



de una exquisita sensibilidad en el que las alusiones arcádicas y mitológicas van dejando paso a composiciones más íntimas y teñidas de nostalgia. Un colorido armonizado y envuelto en una atmósfera vaporosa, un ambiente *flou*, le alejan de la aspereza de la paleta de un Courbet, de su crudo cromatismo, y por tanto de su consideración como pintor “moderno” y “realista”. Pero su sensibilidad para el paisaje, su profundo lirismo y ese saber captar la impresión de un recuerdo –en los reflejos del agua, en el brillo de unas hojas– lo acercan a la explosión sensitiva de los impresionistas, éstos en la efímera captación el presente, Corot en la evanescente evocación de la memoria. R.G.

*Jean-Baptiste  
Camille Corot: La  
salida para el paseo  
en el Parque de los  
Leones en Port-  
Marly, c. 1872.  
Óleo sobre lienzo,  
35 x 22,5 cm.  
Museo Thyssen-  
Bornemisza.*

*Josef Koudelka:  
Columna griega,  
Atenas, 1994.*

## JOSEF KOUDELKA

SALA PLAZA DE ESPAÑA

PLAZA DE ESPAÑA, 8. MADRID

HASTA 26 AGOSTO

Durante los meses de verano, y coincidiendo con el marco del festival PHotoEspaña, se podrá visitar en la Sala Plaza de España una amplia selección de las características imágenes panorámicas del fotógrafo checoslovaco **Josef Koudelka** (Boskovice, 1938), uno de los nombres contemporáneos de mayor prestigio internacional en esta disciplina. Bajo el título de *Caos*, se recogen los apaisados formatos –verticales y horizontales–, a menudo organizados en forma de trípticos que, una vez positivados en blanco y negro, muestran los infinitos cambios físicos y biológicos que a lo largo del paso del tiempo afectan al paisaje y a los objetos, pero también esos otros de índole conceptual e ideológica que afectan a los sistemas o al campo de las relaciones humanas y sociales. Como dice Robert Delpier: “Koudelka expresa el caos y los desastres producidos por la civilización mediante fotografías cuya composición es de un rigor ejemplar. La forma

que confiere a sus imágenes evidencia, contradiciéndolo, el proceso de degradación o la destrucción total de un paisaje, de una zona industrial, del final de una calle: reconstruye así un orden más allá del caos. A partir de esa destrucción, de ese revoltijo de vigas, de esas paredes derruidas, nace una armonía, un equilibrio, que no pueden tener su origen en la guerra, la contaminación o el deterioro de los objetos. Este orden le pertenece sólo a él”. A ello ha contribuido, qué duda cabe, su biografía personal y el haber nacido en uno de los puntos geográficos que en nuestros días representa un punto de encuentro conflictivo a la hora de entender el devenir histórico. Desde que en 1970 abandonara Checoslovaquia, convirtiéndose en un apátrida (entonces el Reino Unido le concedió derecho de asilo durante nueve años en los que fijó allí su residencia), no regresó a su país hasta 1990. Fue entonces cuando empezó a fotografiar los países de Europa del Este, así como el paisaje más devastado del continente: la región montañosa del norte de Bohemia, sur de Alemania y de Polonia, conocida como el Triángulo Negro. Ó.A.M.

# Galerías

de

# NAVARRA

## Galería Moisés Pérez de Albéniz

Larrabide, 21 Bajo • 31005 Pamplona

Tel. 948 29 16 86 • Fax 948 29 17 83

E-mail: galeriampa@eresmas.net

Agosto

**Group Show**

*Artistas de la galería*

Septiembre

**Javier Balda**

**Pedro Salaberri**

*Salas 1, 2 y 3*

*Sala 4*

Octubre

**Pello Irazu**

## Museo Gustavo de Maeztu

San Nicolás, 1 • 31200 Estella (Navarra)

Tel.: 948 54 60 37

5 Julio a 18 agosto

**Ayudas a la Creación 2000**

*Eukeni Callejo, Miguel Pueyo y Oskar Ranz*

30 Agosto a 7 octubre

**Daniel Vázquez Díaz**

*Mis Contemporáneos*

## CONVOCATORIA V EDICIÓN

### BIENAL DE PINTURA

CIUDAD DE ESTELLA-LIZARRA

**Información:** Museo Gustavo de Maeztu  
y Ayuntamiento de Estella

Tel. 948 54 60 37

**Recepción de Obra:** 13 al 25 Noviembre

# Galerías

de

# ARAGÓN

## Galería Fernando Latorre

Gascón de Gotor, 12 • 50006 Zaragoza

Tel. 976 38 50 50 • Fax 976 37 92 06

E-mail: fl@galeriafernandolatorre.com

www.galeriafernandolatorre.com

12 Julio a 20 agosto

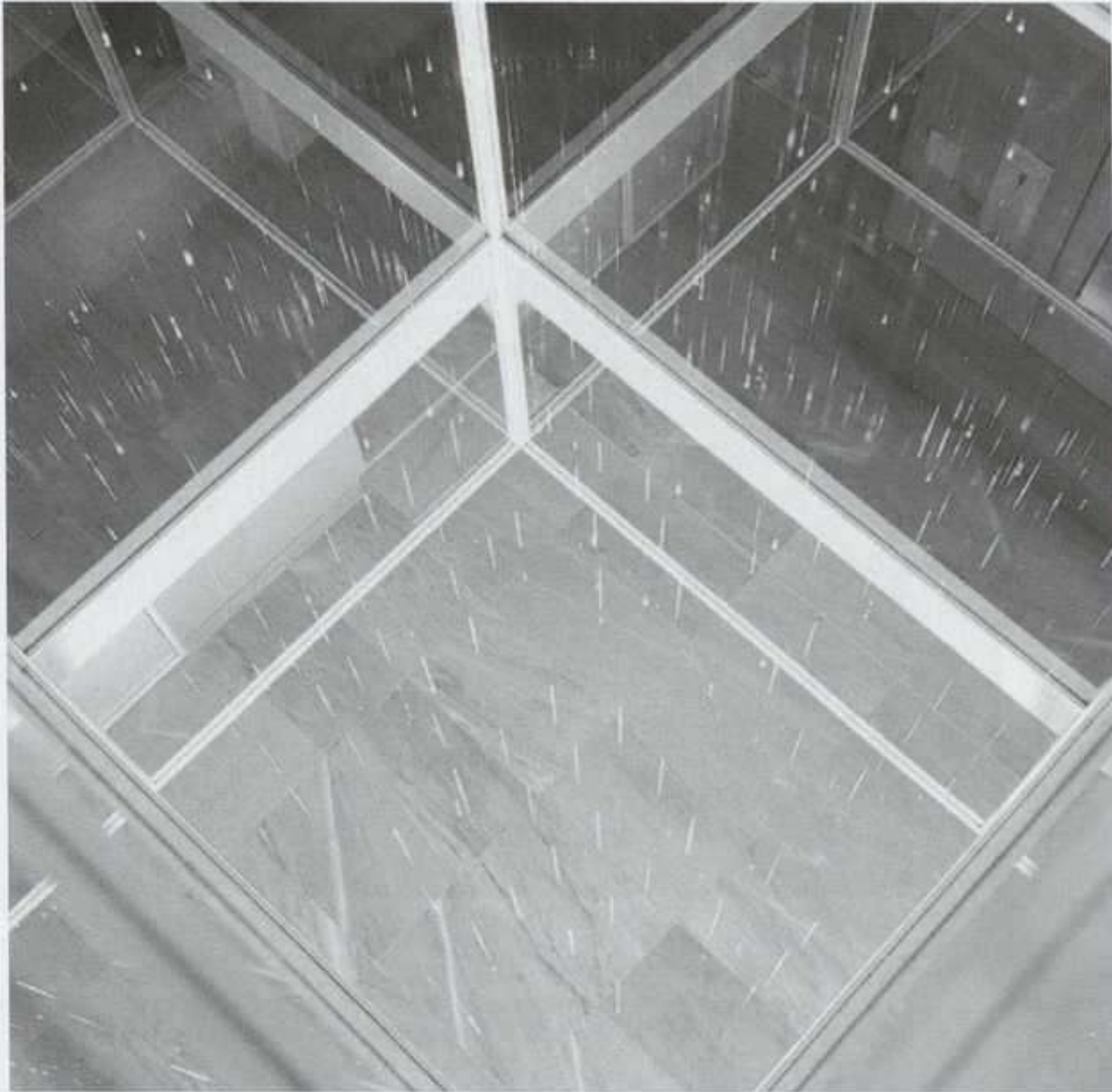
**Antonio Saura**

*Obra gráfica*

20 Septiembre a 31 octubre

**Javier Pagola**

*Dibujos*



*Javier Velasco:  
Lluvia de estrellas,  
2001.*

## EXPRESO DE ALGECIRAS

MAGDA BELLOTTI

FÚCAR, 22. MADRID

22 SEPTIEMBRE AL 31 OCTUBRE

En el número veintidós de la calle Fúcar, y frente por frente de la también recientemente inaugurada galería Versión, se abre el nuevo espacio madrileño dirigido por Magda Bellotti en lo que podemos empezar a pensar como una de las nuevas zonas sometidas a la influencia de ese Triángulo del Arte cuyos vértices son el Museo Reina Sofía, el del Prado y el Museo Thyssen. Se trata de un amplio espacio, con dos espacios diferenciados, que permitirá a sus programadores la alternancia de dos exposiciones simultáneas: el primero de ellos de acceso directo a la calle, tratándose el segundo de un semisótano que se ha bautizado como Sala Algeciras, como homena-

je a la ciudad donde durante diecinueve años la galería ha mantenido sus puertas abiertas con anterioridad. Ahora, en palabras de la directora "hemos decidido que es hora de ir a Madrid y abrir la galería a nuevos horizontes, ya que evidentemente Algeciras tiene sus limitaciones. Queremos seguir trabajando con los artistas que nos han apoyado durante estos años aquí, pero a la vez abrir la galería a jóvenes creadores y a artistas de fuera de nuestro país, para poder así promocionar mejor a los nuestros en el extranjero, asignatura ésta aún pendiente en el mundo del arte contemporáneo". Para empezar, durante el mes de septiembre se inaugurará una colectiva titulada **Expreso de Algeciras**, donde se presentará la nómina de artistas habituales y de la que, en buena medida, podremos deducir la andadura inmediata del nuevo espacio. En ella podremos ver las fotografías de Ángeles Agrela; pinturas recientes de Chema Cobo; esculturas y dibujos del artista vinculado familiarmente con el nuevo proyecto, Evaristo Bellotti; también algunas obras del recientemente fallecido Luis Claramunt; así como pinturas y dibujos de la singular Teresa Lanceta; por su parte, de Santiago Mayo se mostrarán su escueta pintura y pequeñas esculturas; de Antonio Rojas algunos de sus lienzos característicos; y, finalmente, de Antonio Sosa esculturas y dibujos. En la sala paralela estará el artista Javier Velasco, con una instalación de lágrimas de cristal y dibujos. Ó.A.M.

## PERICO PASTOR

ART NUEVE

TENIENTE GENERAL GUTIÉRREZ MELLADO, 9.

MURCIA

SEPTIEMBRE

ESPAI 21

PZA. MOSSÈN JOAN BATALLA, 4. CAMBRILS

(TARRAGONA)

1 AL 23 AGOSTO

Cuando se contemplan las obras que integran la producción de **Perico Pastor** (La Seo de Urgell, 1953), el primer aspecto que sale a relucir –y que constituye la piedra angular de su estética y discurso– es el proceso de intensificación de la mirada que se desarrolla en cada una de ellas. Desde el mismo estadio de selección de técnicas y soportes –la tinta china o la acuarela sobre papel japonés–, se advierte un especial cuidado en convertir cada representación en una suerte de espacio-trampa en el que la mirada queda cercada, sin posibilidad de dispersarse, obligada a concentrarse, a replegarse sobre sí misma. Todos sus esfuerzos se centran en la depuración de sus cuadros de cualquier componente anecdótico, de cualquier elemento capaz de apartar la atención de ese “instante de recogimiento” –empleando uno de los conceptos claves de Gabriel Marcel– que se apodera de sus figuras y que les confiere un carácter ensimismado que determina no sólo su sustrato psicológico, sino también su propia arquitectura corporal. En la multiplicación de los efectos expresivos, el trazo construye el perfil de cada una de las figuras. Dicho perfil se encuentra muy próximo a los propios límites del cuadro, lo que



*Perico Pastor:*  
*Playerita, 1999.*  
*Acuarela sobre*  
*papel,*  
*184,5 x 61 cm.*

conlleva un notable aumento de las potencialidades discursivas del trazo, que ya no actúa tanto como delimitador del espacio corporal y el espacio contenedor cuanto como refuerzo y fundamento de esa naturaleza “recogida” antes referida de la figura, que impide a ésta concebir un algo más allá de su “yo” ensimismado. P.A.C.

*Julio González:  
Deux têtes au  
grand chapeau,  
1930-39. Lápiz,  
pluma y pastel,  
24,2 x 15,8 cm.*



## JULIO GONZÁLEZ

SALA CASTILLO DE MAYA. CAJA DE NAVARRA

CASTILLO DE MAYA, 72. PAMPLONA

20 SEPTIEMBRE AL 21 OCTUBRE

“En el presente –decía González del hierro– permite la edificación de puentes, raíles de ferrocarril. Es ya tiempo de que ese material deje de ser mortífero y mero instrumento de una ciencia demasiado mecánica. ¡Una puerta se abre hoy de par en par a esta materia para al fin ser forjada y trabajada por las manos pacíficas de los artistas”. Y así fue como este hijo de forjadores barceloneses, artesano orfebre, creó del ensamblaje de chapas, de la soldadura de la chatarra, todo un lenguaje nuevo para la escultura, capaz de cobijar las formas abstractas, aunque algo del lacerante dramatismo del metal quedara enquistado, como un residuo de su naturaleza, en sus líricas

estilizaciones. Frente a la contundente rotundidad del clasicismo de Brancusi, González expresa, según Calvo Serraller, el otro modelo de la vanguardia, el “conminatoriamente trágico”, el que busca un futuro en “la pureza de los orígenes, el primitivismo que dio siempre su fuerza y justificación moral a la vanguardia”. Profundo creyente y admirador de la estética y el concepto artesanal medieval, existe en él esa “dramática intensidad” de la espiritualidad gótica. Sería en el París de los años 30 y a la llamada de Picasso para aprender la escultura en hierro, cuando **Julio González** (Barcelona, 1876-Arcueil, 1942), formado en el modernismo del taller de Gargallo y dedicado hasta entonces a la orfebrería y el dibujo, extrajera de una técnica aprendida años antes, la soldadura autógena, todos sus acentos. De su colaboración con el pintor malagueño recogería la descomposición abstracta del cubismo sintético, su primitivismo, pero sobre todo descubrió –y esto se debió a él sólo– que el vacío era también material de escultura. Quizá sea ese “dibujar en el espacio” –como definió su escultura– “ese dar forma a cosas que no tienen forma concreta: como la luz, el color, una idea”, en definitiva, esa valoración positiva del vacío y esa potenciación de las formas abstractas, unido al uso del hierro como material, sus principales aportaciones a la historia de la escultura contemporánea, a cuya filiación responden nombres como Chillida, Oteiza, Alfaro, Chirino o Miquel Navarro. R.G.



## **PALMIRA SUSO**

Rua das Flores, 109 • 1200-194 Lisboa

Tel./Fax 21 342 72 42

arte@galeriapalmirasuso.pt

www.galeriapalmirasuso.pt

Desde 20 septiembre

**Inez Teixeira**

*Pinturas recientes*

## **LUIS SERPA PROJECTOS**

Rua Tenente Raul Cascais, 1 - B • 1250-268 Lisboa

Tel. 21 397 77 94 • Fax 21 397 02 51

luisserpa@ip.pt

Hasta 8 septiembre

**Manuel Valente Alves**

Desde 29 septiembre

**Angela Ferreira**

**MUSEU NACIONAL DE HISTÓRIA NATURAL**

Hasta 12 septiembre

**Mariele Neudecker. Miguel Soares**

De 20 a 22 septiembre

**Lidija Kolovrat**

# **LISBOA**

## **GALERIA FILOMENA SOARES**

**HELENA ALMEIDA** (fotografia)

**PROJECT ROOM 4** curated by Celia Prado

**EVA KOCH** (instalação de vídeo) **MA LIUMING** (performance)

**STIG SJÖLUND** (performance) **VASCO ARAÚJO** (performance)

**28.09. - 08.11.2001**

**Inauguração dia 27 de Setembro 2001 às 20h00**

**Opening on 27th of September 2001, 8 pm**

De Terça a Sábado das 10h00 às 20h00

From Tuesday to Saturday, from 10 am to 8 pm

Rua da Manutenção, 80, 1900-321 Lisboa, Portugal

Telef. + 351 21 395 41 09, Fax + 351 21 396 76 62

cgfilomenasoares@mail.telepac.pt



Giorgio de Chirico: Due cavali in un paese, 1950. Temple sobre cartón, 30 x 40 cm.

## GIORGIO DE CHIRICO

SALA DE EXPOSICIONES BILBAO BIZKAIA KUTXA  
GRAN VÍA, 32. BILBAO  
20 AGOSTO AL 14 OCTUBRE

Considerado como el padre indiscutible del “arte metafísico” **Giorgio de Chirico** (Wolos, Grecia, 1888-Roma, 1978) pintó durante años paisajes y plazas que constituyen auténticos paraísos mágicos para la memoria del arte contemporáneo, hasta el punto de haberse convertido en la fuente de inspiración de otros tantos maestros. Max Ernst, René Magritte y Salvador Dalí son algunas de las voces de la pintura del siglo veinte que siguieron sus pasos y en particular las producciones que el pintor, griego de nacimiento, realizó en la primera década del siglo, algunas de las cuales forman parte de esta exposición que ahora nos presenta la BBK. Óleos como *Subida al convento* (1908) y *Composiciones geométricas y paisaje con fábrica* (1917) son la antesala de los veintitún cuadros, quince dibujos y tres

esculturas que componen la muestra. Entre 1910 y 1915 realiza las primeras obras “metafísicas”, formando junto con Carrá, Savinio y Morandi la llamada “Escuela Metafísica”. Desde sus comienzos Giorgio de Chirico revisita a los maestros clásicos, con su apariencia necesaria y actual, que encuentra en la arquitectura italiana y en la geometría de la pintura del Quattrocento de Paolo Ucello y Piero della Francesca. El artista combinó sabiamente el espacio transparente, en el que las cosas se aíslan como si fueran monumentos, con el fraccionamiento del espacio racional del Cinquecento, a base de perspectivas en diagonal y divididas en enigmáticos planos, sin olvidarnos de las composiciones cercanas a los comportamientos cubistas. Es declarada además su temprana admiración por la obra de los divisionistas italianos como Giovanni Segantini y Gaetano Previati, cautivado por la capacidad de sus pinturas para expresar contenidos poéticos y revelar la cualidad espectral de las cosas. De Chirico estudió en Munich en contacto con la obra de Arnold Böcklin y Max Klinger, dos intérpretes del idealismo romántico. La pintura, la obra gráfica, el dibujo, escultura, diseños de escenografías y vestuarios, componen el legado de un artista que también desarrolló la práctica ensayística y literaria a través de numerosos artículos dedicados al mundo de la pintura y en especial, a la “metafísica”, al descubrimiento de una realidad distinta, oculta y particular. A.F.

# LUDWIG MIES VAN DER ROHE

SALA REKALDE

ALAMEDA REKALDE, 30. BILBAO

AGOSTO A OCTUBRE

El 2001 será el año de **Mies van der Rohe** (1886-1969), a pesar de no coincidir con ninguna fecha conmemorativa. El MoMA dedica este verano una gran exposición a su periodo berlinés y el Whitney a su obra americana. La exposición de Rekalde, exhibida anteriormente en el Palacio Real de Pedralves en Barcelona, muestra de manera selectiva los mejores diseños de mobiliario de Mies, producidos en Europa en los años 27-31. Las piezas se introducen en los contextos arquitectónicos para los que fueron producidos, en viviendas de Stuttgart, el pabellón de Barcelona y la villa Tugendhat en Brno. Los muebles expuestos proceden del Vitra Design Museum y se complementan con varios documentos del archivo de Anton Lorenz. Si, como arquitecto, Mies construyó algunas de las obras más importantes de la arquitectura moderna, sus diseños de mobiliario, producidos en un escaso periodo de tiempo, alcanzaron el mismo nivel. Mies fue el artista que supo trasladar la poética de la industria y los medios de comunicación a los nuevos muebles, utilizando como referencia la hermosa bicicleta con sus estructuras tubulares. La exposición permite indagar sobre las analogías y diferencias entre estos dos campos creativos paralelos del maestro alemán. El bloque de viviendas de la Colonia Weissenhof para la



*Ludwig Mies van der Rohe: Silla en suspensión MR10, 1927.*

Werkbund en Stuttgart, que también fue ordenada y dirigida por Mies, es su primera obra “blanca”, excesivamente deudora de los hallazgos plásticos de Le Corbusier. Mies explora la flexibilidad de la planta libre y diseña, en colaboración con Lily Reich, los interiores de seis viviendas. Entre el mobiliario proyectado cabe destacar la silla *MR* (1928). Mies se apoya en los experimentos de Marcel Breuer y Mart Stam y define el tipo de silla de tubo en voladizo, icono de la modernidad. El pabellón es una de sus grandes obras europeas. El arquitecto alemán construye con pilares de acero, planos verticales de diversas piedras y losas blancas un hermoso espacio neoplástico en los límites de la arquitectura. La obra equidista del romanticismo de Karl Schinkel y de la vanguardia suprematista. La ausencia de la ornamentación y la escasez de mobiliario cualifica el ritual; tan solo el agua del estanque, la bailarina de Georg Kolbe, una alfombra negra, los pequeños taburetes, la mesa y la silla *Barcelona* (1929), un elegante trono real. Los sinuosos soportes en “X”, ejecutados con pletinas de acero, sostienen el asiento y el respaldo de cuero blanco. Esperemos que esta exposición sea un primer acercamiento a la obra miesiana; menos es nada. E.F.-A.

121

P  
A  
Í  
S  
  
V  
A  
S  
C  
O



*Cristóbal Balenciaga: Conjunto con tocado de tul negro. Foto: Kublin. Archivos Balenciaga, París.*

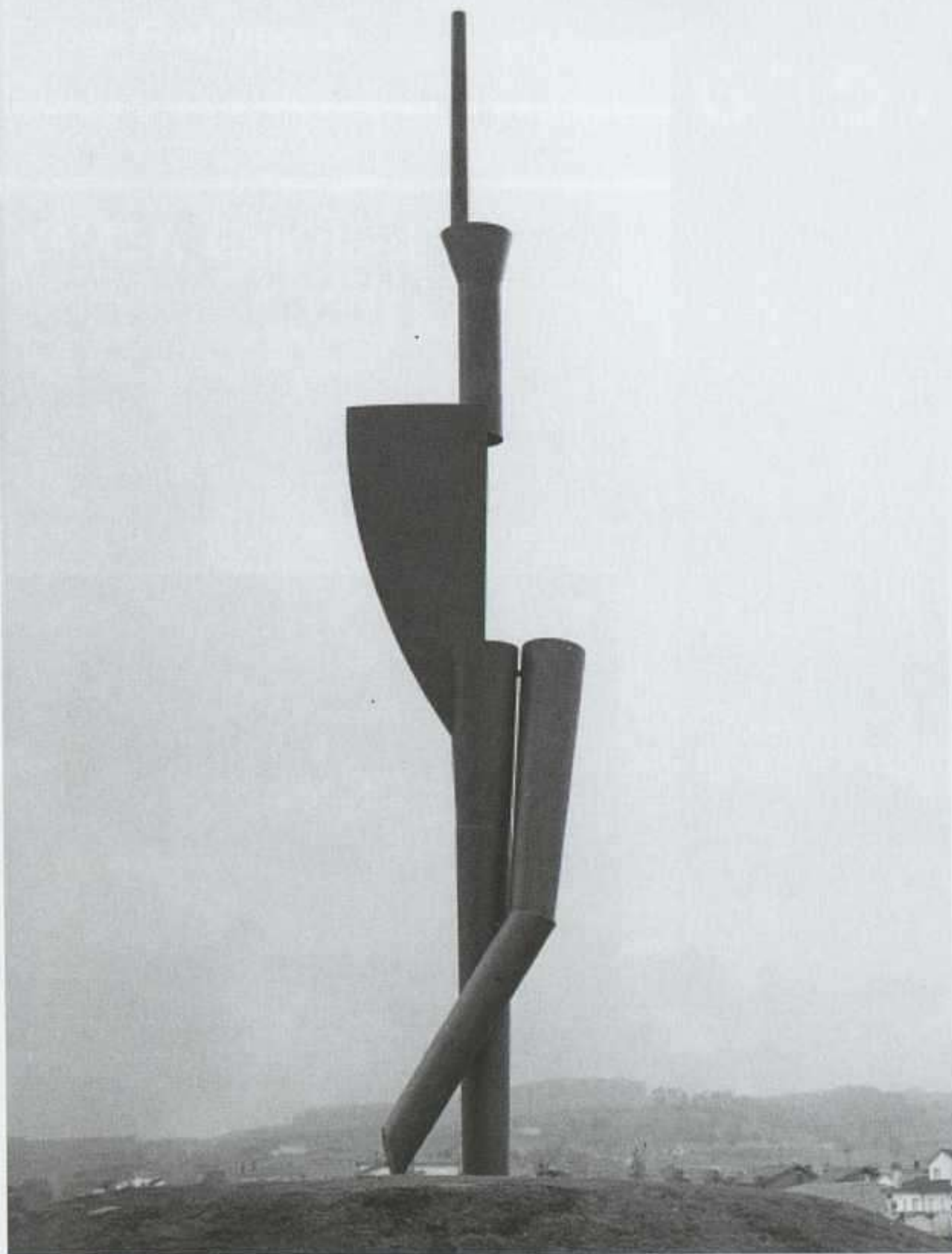
## CRISTÓBAL BALENCIAGA

SALA KURSAAL. KUTXAESPACIO DEL ARTE  
AVDA. DE LA ZURRIOLA, 1. SAN SEBASTIÁN  
1 AGOSTO AL 15 OCTUBRE

*Balenciaga. De París a San Sebastián* es la exposición que muestra al modisto más radical de la moda del siglo XX. Varias decenas de trajes, numerosos complementos y documentos vitales, patrones, bocetos y manuscritos, fotografías, objetos e instrumentos personales reflejan el trabajo del “arquitecto de la alta costura”, como lo definió Givenchy. **Cristóbal Balenciaga** (Getaria, Guipúzcoa, 1895-Valencia, 1972) creció en una familia marinera, el padre era pescador y la madre regentaba un taller de costura.

Con 15 años, demostrada su inquietud por el mundo de la moda, el joven modisto llegó a San Sebastián donde se dejó seducir por el ambiente de la capital que, impregnada del espíritu de la *Belle Époque* y llena de boutiques, era el destino estival de la realeza europea. Apadrinado por los Marqueses de la Casa Torres, contactó con lo más pujante de la cultura francesa y, tras varias estancias en Madrid, llegó a París en 1912 para estudiar alta costura. Allí entró a trabajar en el Magazine del Louvre donde, nombrado jefe de taller, pronto diseñó trajes que llaman la atención por su naturalidad, innovación y brillante hechura técnica. Con sólo 19 años abrió su propia casa de costura en San Sebastián y empezó una carrera ascendente que logrará su consagración en 1937 cuando definitivamente se instala en París, en la Avenue Georges V. Desde ese momento se convierte en referencia indiscutible de las personalidades más relevantes de Europa y en el ariete de la alta costura, impactando con sus diseños armónicos y sofisticados. Sus vestidos saco, mangas melón, vestidos-túnica o faldas-balón hechizan a sus clientes. Así, para Cecil Beaton “Balenciaga confeccionaba como un escultor esculpe el mármol”. Consagrado por las revistas de moda y en pleno éxito, el modisto cerró la Casa Balenciaga de París en 1968. Quien dijo “una mujer no tiene necesidad de ser perfecta para llevar mis vestidos, el vestido lo hará por ella”, se siente defraudado con las tendencias del momento. Su último trabajo fue el traje de novia de la Duquesa de Cádiz. A.F.

# arte en CONSTRUCCIÓN



**Miquel Navarro: Oteando**  
Acero-carbono. h 25m Peso 32 Tm  
Situación: Bulevar Ronda Glorieta Coteríos Torrelavega

# LANDALUCE



Apdo. 43. 38300 Torrelavega - España  
Tel. +34 942 824 411 Fax +34 942 845 151  
info@landaluce.com www.landaluce.com

**Darío URZAY.** Pinturas 1997-2000.  
> enero

**Javier PAGOLA.** Diario (1998-1999).  
> enero (Barakaldo Elkartegia)

**ENTRE EL DESEO Y EL RAPTO.**  
enero > febrero (Instituto Cervantes-ROMA)  
febrero > marzo (Instituto Cervantes-MILAN)  
mayo > junio (Instituto Cervantes-PARIS)

7 x 7 x 7

**Tony Catany, Luis Palma, David Hilliard,  
Begoña Zubero, Joan Fontcuberta,  
Luis Izquierdo-Mosso, Humberto Rivas**  
enero > febrero  
(Fundación Telefónica - MADRID)

**Marisa GONZÁLEZ.** La Fábrica.  
enero > marzo  
(Edificio Ilgner - CEDEMI, Barakaldo)

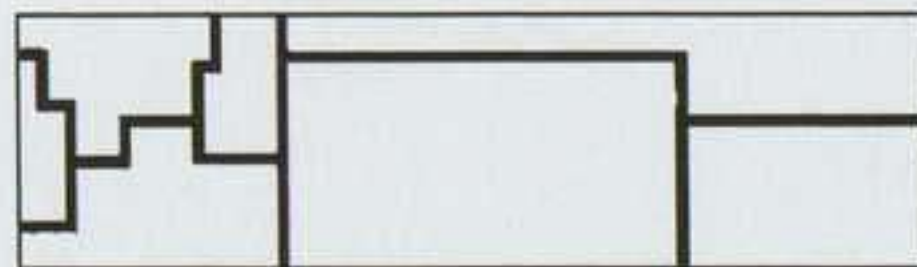
**TRANSFER:**

Nordrhein-Westfalen / Galicia / Asturias / Euskadi.  
febrero > marzo

**Mikel DÍEZ ALABA.**  
Del exterior al interior  
abril > mayo

**Mies VAN DER ROHE.**  
Arquitectura y diseño.  
agosto > octubre

R E K A L D E



Alameda de Recalde, 30, 48009-Bilbao  
Tnos.: 944208755 - 944208532 Fax: 944208754  
e-mail: salarekalde@bizkaia.net

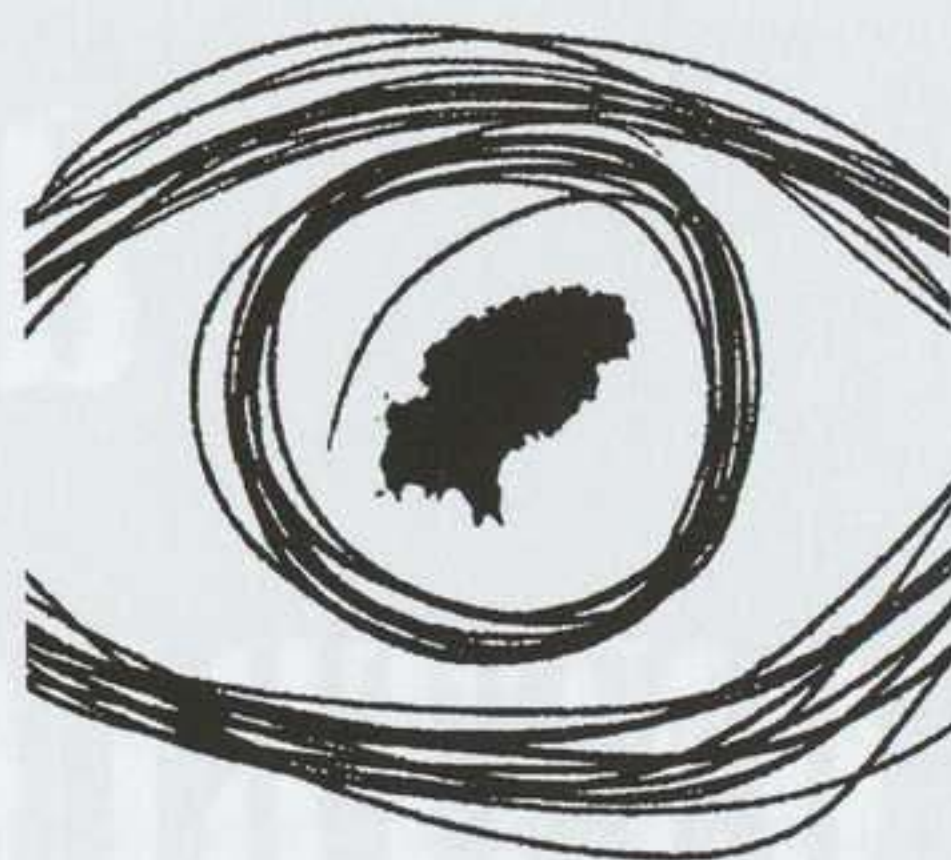
**Línea Abierta**

la "Caixa",  
donde  
usted quiera



902 200 202  
[www.lacaixa.es](http://www.lacaixa.es)

 **"la Caixa"**



**art.ibiza**

FIRA INTERNACIONAL  
D'ART CONTEMPORANI  
DE LES BALEARS

INTERNATIONAL  
CONTEMPORARY ART FAIR  
OF THE BALEARIC ISLANDS

**21 AL 24**

**DE SEPTIEMBRE**

**2001**

**FECOEF**

**FERIAS Y CONGRESOS**

**DE IBIZA**

**Y FORMENTERA**

## SENDA

Consell de Cent, 337 • 08007 Barcelona  
Tel. 93 487 67 59 • Fax 93 488 21 99

2 a 10 Agosto 27 agosto a 8 septiembre  
**S. Balkenhol, R.G. Bianchi, A. Henning, J. Muñoz,  
G. Ruberl, J. Súnico, Darío Urzay, Luis Vidal**

18 Septiembre a 27 octubre  
**Joan Fontcuberta**

## ESPAI 292

Consell de Cent, 292 • 08007 Barcelona  
Tel. 93 487 57 11 • Fax 93 488 21 99

2 a 10 Agosto 27 agosto a 8 septiembre  
**J.P. Croft, D. Ensesa, A. Gualdoni, P. McCarthy,  
B. Melgaard, Cindy Sherman, S. Solano**

18 Septiembre a 27 octubre  
**Joan Fontcuberta**

## JOAN PRATS

Rambla de Catalunya, 54 • 08007 Barcelona  
Tel. 93 216 02 90 • Fax 93 487 16 14

E-mail: [galeria@galeriajoanprats.com](mailto:galeria@galeriajoanprats.com)  
[www.galeriajoanprats.com](http://www.galeriajoanprats.com)

Agosto  
**Cerrado**

Septiembre  
**¿Qué me cuentas?**

*Jon Mikel Euba- Valeriano López- Antonio Ortega-  
Tere Recarens- Iñigo Royo- Eulàlia Valldosera*

Octubre  
**Juan Uslé**

## ÀMBIT Galeria d'Art

Consell de Cent, 282 • 08007 Barcelona  
Tel. 93 488 18 00 • Fax 93 487 47 72  
E-mail: [g\\_ambit@teleline.es](mailto:g_ambit@teleline.es)

Agosto - septiembre  
**Colectiva 2000/01**

Septiembre - octubre  
**Álvaro Machimbarrena**

## CARLES TACHÉ

Consell de Cent, 290 • 08007 Barcelona  
Tel. 93 487 88 36 • Fax 93 487 42 38  
E-mail: [galeria@carlestache.com](mailto:galeria@carlestache.com)

[www.carlestache.com](http://www.carlestache.com)

## COTTHEM GALLERY

Dr. Dou, 15 • 08001 Barcelona  
Tel. 93 270 16 69 • Fax 93 270 12 25  
E-mail: [cotthem@teleline.es](mailto:cotthem@teleline.es)

Agosto  
**Cerrado**

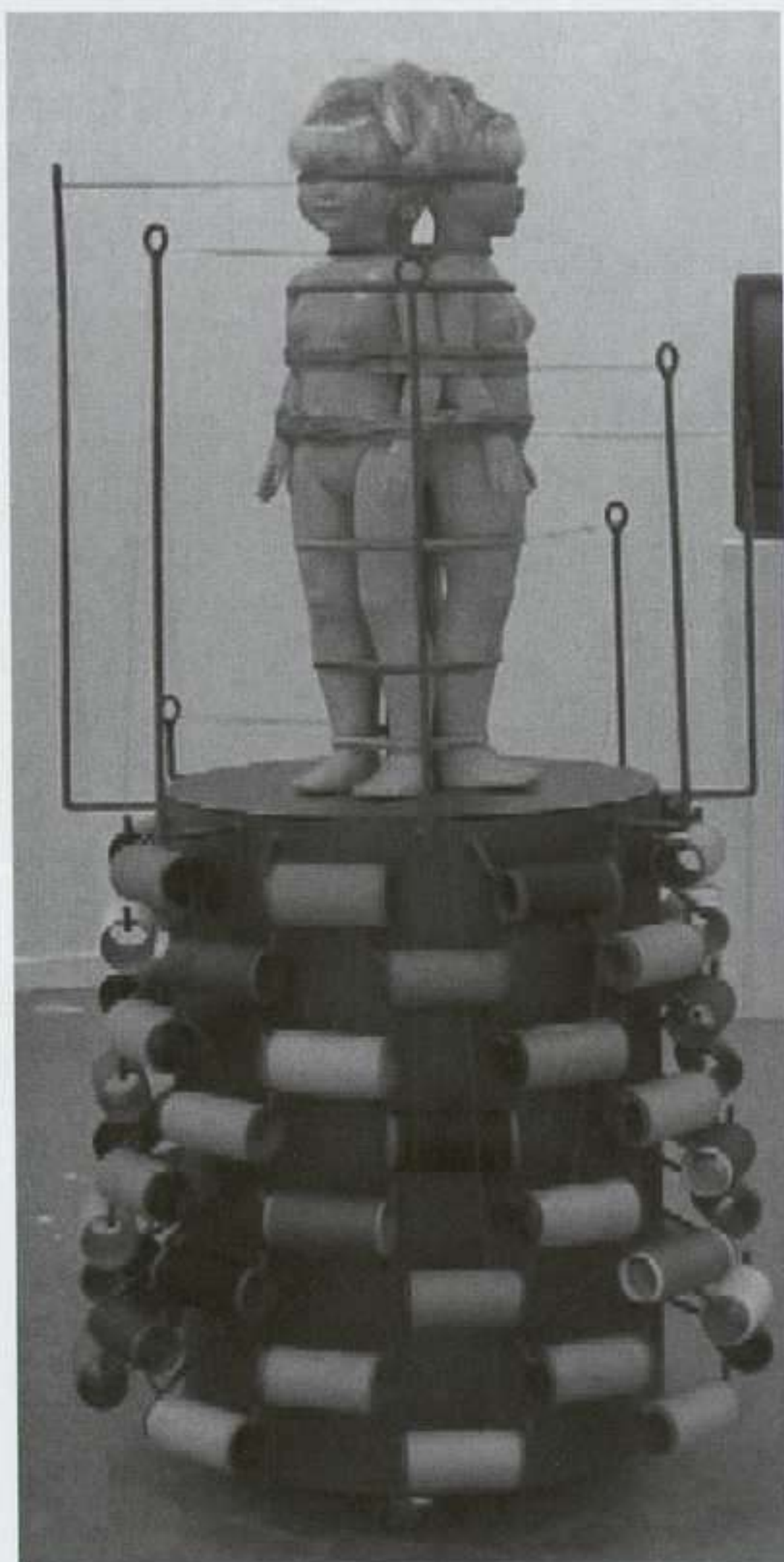
Septiembre  
**Artistas de la galería**

## TONI TÀPIES

Consell de Cent, 282 • 08007 Barcelona  
Tel. 93 487 64 02 • Fax 93 488 24 95  
E-mail: [info@tonitapies.com](mailto:info@tonitapies.com) [www.tonitapies.com](http://www.tonitapies.com)

Agosto  
**Cerrado**

Septiembre a noviembre  
**Susy Gómez**



Joana  
Vasconcelos:  
Fashion victim,  
2001.  
180 x 90 x 90 cm.

## SARA MAIA/JOANA VASCONCELOS

MÁRIO SEQUEIRA

QUINTA DA IGREJA. PARADA DE TIBÃES. BRAGA  
HASTA 20 SEPTIEMBRE

En 1996, Joana Vasconcelos y Sara Maia expusieron en *Bolseiros y Finalistas da Escola Ar.Co* cuando iniciaban su recorrido artístico. Pasados unos años, las dos exhiben una vez más, de forma simultánea, su trabajo. Sin embargo, en el periodo que transcurrió entre la realización de esos dos eventos, no dejaron de participar en diversas exposiciones colectivas y efectuaron su primeras exposiciones individuales. **Sara Maia** (1974) exhi-

bió *Tédio*, en el año 2000, en la Sala do Veado del Museu Nacional de História Natural, mostrando diseños y pinturas que, en torno al tema, subrayaban la importancia concedida al tratamiento del cuerpo y a la figuración del gesto. Las diversas composiciones estaban dominadas por personajes que pueblan su imaginario, así como por juegos perversos que mostraba con gran crudeza. Señales de explícita agresividad humana, que manifestaron más tarde una sutil familiaridad con el universo iconográfico de Paula Rego. **Joana Vasconcelos** (París, 1971), recientemente galardonada con el Premio EDP-Novos Artistas, hace de la vertiente popular y de la práctica del *design* la referencia central de sus creaciones. Los productos de consumo generalizado se encuentran reunidos en sus piezas y, mediante una labor obsesiva de serialización, transforma las esculturas en realidades que parodian el contexto de su frecuente utilización. Por ejemplo, en sus obras *Sofá Aspirina* (1997) y *Cama Valium* (1998), las piezas de mobiliario revestidas con láminas de analgésicos aluden claramente a los efectos psíquicos producidos por aquellos soporíferos. Semejante dimensión lúdica está también presente en las intervenciones que realiza utilizando objetos y materia asociados al universo femenino. En la galería Mário Sequeira, cerrando ya la temporada, tanto Joana Vasconcelos como Sara Maia presentan al público conjuntamente sus trabajos más recientes. S.V.





*Fatimah Tuggar:  
Unveiling the  
bride computer  
montage, 2001.*

## FATIMAH TUGGAR

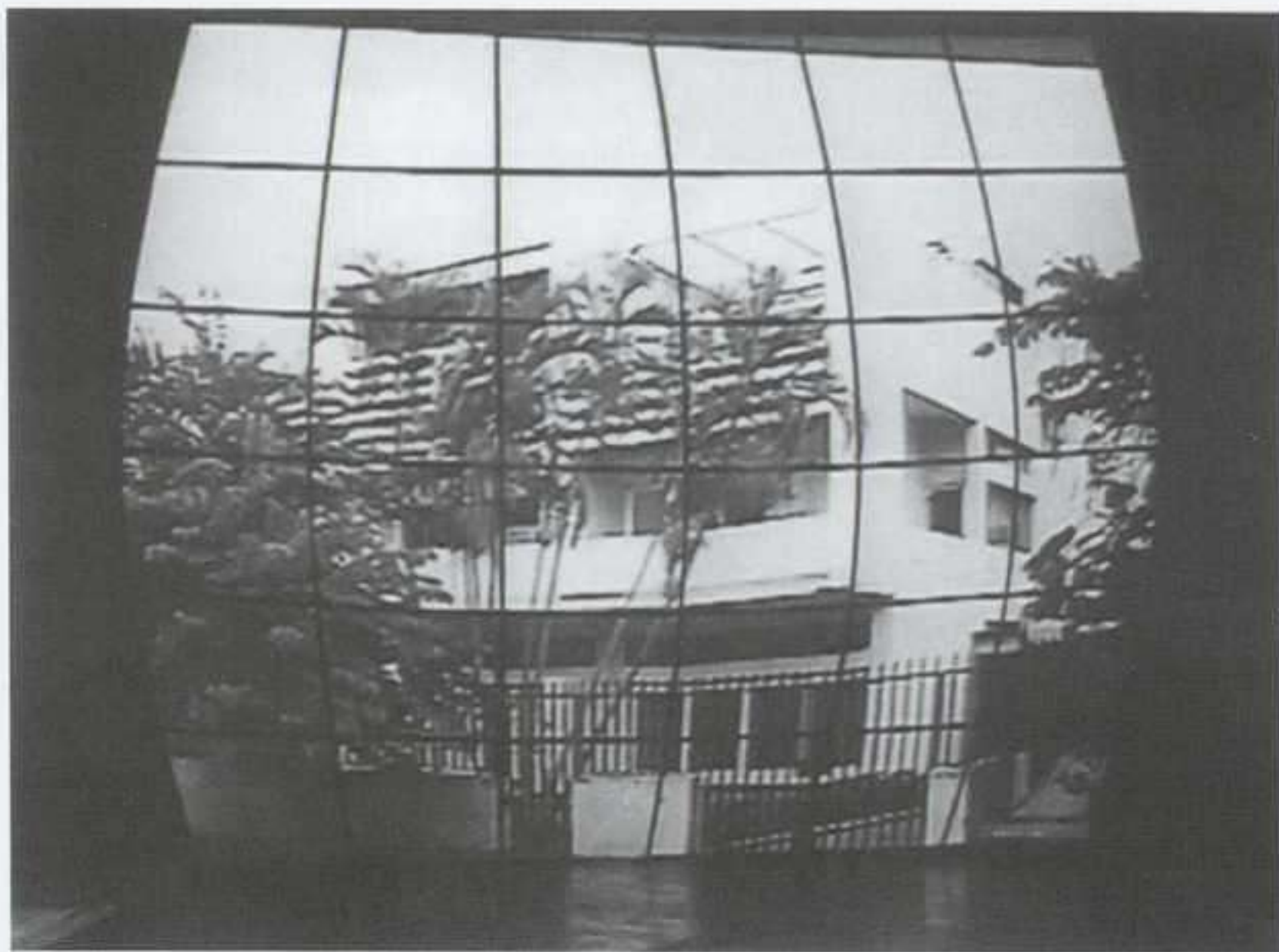
JOÃO GRAÇA

RUA DE SANTIAGO, 15. LISBOA

22 SEPTIEMBRE AL 3 NOVIEMBRE

**Fatimah Tuggar** (Kaduna, Nigeria, 1994) presenta su última individual en la galería João Graça, un espacio que apuesta por dar visibilidad a la fotografía contemporánea. En sus obras Tuggar coloca en perspectiva los efectos paradójales que el progreso tecnológico y mediático ejercen sobre la sociedad actual, sin dejar de centrar su mirada en la realidad africana. Tuggar procede a la yuxtaposición de fragmentos fotográficos que nos sitúan tanto delante de imágenes características del mundo occidental como frente a las marcas de la vida rural de su país, destacando a través de esos fotomontajes las implicaciones culturales y sociales de la globalización sobre la existencia cotidiana de la mujer nigeriana. Aunque muchas de sus referencias gráficas se sitúan en el universo

de la publicidad, algo que se debe menos a una afinidad estética que a la percepción del significado social de ese universo, es en proximidad a las prácticas dadaístas de Hannah Höch y de John Heartfield, y aún al trabajo de la artista americana Martha Rosler, donde se manifiestan los elementos más significativos de su obra. En su trabajo destacan, además, el recurso a la manipulación digital de las imágenes y las serias reservas que la artista coloca en relación a las interpretaciones tendientes a enfatizar el legado crítico y acusador de sus intervenciones. Incluso cuando están en juego las relaciones de influencia de los países desarrollados sobre el Tercer Mundo, Fatimah Tuggar rechaza una reflexión que se asiente en conceptos moralistas, que considera estériles, preferiendo manifestar en su obra su contribución en la formulación de diferentes lecturas en torno al papel y al lugar de la tecnología en un mundo en continua transformación. s.v.



Ângela Ferreira:  
Signs of life, 1999.  
Bienal  
Internacional de  
Melbourne.

## ÂNGELA FERREIRA

LUÍS SERPA PROJECTOS

TENENTE RAUL CASCAIS, 1B. LISBOA

22 SEPTIEMBRE AL 3 NOVIEMBRE

En la obra de **Ângela Ferreira** (Maputo, Mozambique, 1958), cuestiones como la identidad, la historia colectiva y el sentimiento de pertenencia afloran mediante un ejercicio de certificación de la memoria. Nacida en Mozambique, Ângela Ferreira mantiene a través de su obra artística un fuerte vínculo con Portugal, país en el que ha trabajado durante la última década. A este periodo de su actividad se refiere el núcleo de obras en las que, de forma singular en el contexto portugués, procede al reconocimiento de las imágenes que pueblan la historia reciente. La visión nacionalista del Estado Novo y el discurso ideológico dictatorial fueron objeto de reflexión en *Portugal dos Pequenitos* (1994), y fue con semejante sentido de investigación que la artista, en obras posteriores, abordaría la presencia portu-

guesa en África. *Amnésia*, del año 1997, sería ejemplo de esto: el título remite al frecuente olvido a que este periodo del pasado nacional estaría abocado y, recurriendo a los elementos que integran su instalación, Ângela procedería a la reconstrucción de un espacio de referencias culturales entrecruzadas. En la sala familiar expone mobiliario africano y objetos de cerámica popular portuguesa, haciéndonos de esta manera todavía más presente el testimonio vivencial a través de material documental en vídeo. Ya en otros trabajos, Ferreira expone el registro histórico y juega con el peso de su contribución biográfica. En *O Retrato da Casa ou as referências possíveis de uma intimidade* (1999) es, a partir de la imagen de la casa en que nació en Mozambique, un ejemplo de arquitectura de estilo modernista, que une la visión personal con la evocación del impacto cultural europeo en el interior del mundo africano, incidiendo también en la idea de la casa como reflejo de las circunstancias del individuo y a su vez de los pueblos. Muy recientemente la artista hizo un viaje de regreso a Sudáfrica, país donde estudió y vivió durante algún tiempo. En el espacio lisboeta de Luís Serpa, Ângela Ferreira presentará para esta ocasión y dentro del ámbito del Proyecto 2001, la titulada *Odisseia no Tempo*, una instalación que ya ha sido exhibida en el Centro de Arte Contemporânea de Witte de With, en Rotterdam, y nos llamará de nuevo a la reflexión. s.v.

## FÚCARES

Conde de Xiquena, 12.1º izq • 28004 Madrid  
Tel. 91 319 74 02 • Fax 91 308 01 91  
E-mail: galefucares@wanadoo.es

12 Septiembre a 20 octubre

**José Manuel Vela**

San Francisco, 3 • 13270 Almagro (Ciudad Real)  
Tel. 926 86 09 02

5 Septiembre a 7 noviembre

**¿Cuánto tiempo vas a seguir pagando de más?**

## ALMIRANTE

Almirante, 5. 1º • 28004 Madrid  
Tel. 91 532 74 74 • Fax 91 532 32 61

Agosto

**Cerrado**

13 Septiembre a 20 octubre

**Carmen Anzano**

## MAY MOREÉ

General Pardiñas, 50 • 28001 Madrid  
Tel. 91 402 80 90 • E-mail: maymore@jazzfree.com

Agosto

**Cerrado**

13 Septiembre a 20 octubre

**Menchu Lamas**

## PILAR PARRA

Conde de Aranda, 2 • 28001 Madrid  
Tel. 91 576 28 13 • Fax 91 577 42 46

Septiembre a octubre

**Miguel Villarino**

Avda. del Muelle, 6 • 36960 Sanxenxo (Pontevedra)  
Tel. 986 69 17 43

Agosto

**Menchu Lamas**

# M A D R I D



**METTA**  
GALERIA

Agosto

**CERRADO**

Septiembre

**CONSULTAR GALERÍA**

Marqués de la Ensenada, 2 28004 Madrid Tel. 913190230 Fax 913195964

## SQUATTERS/OCUPAÇÕES

### INTERCAMBIO OPORTO-ROTTERDAM

CASA DE SERRALVES Y OTROS LUGARES PÚBLICOS Y PRIVADOS DE OPORTO

OPORTO

HASTA 21 SEPTIEMBRE

FERNANDO SANTOS/ALVAREZ/ANDRÉ VIANA/PEDRO OLIVEIRA/POR AMOR À ARTE/QUADRADO AZUL

OPORTO

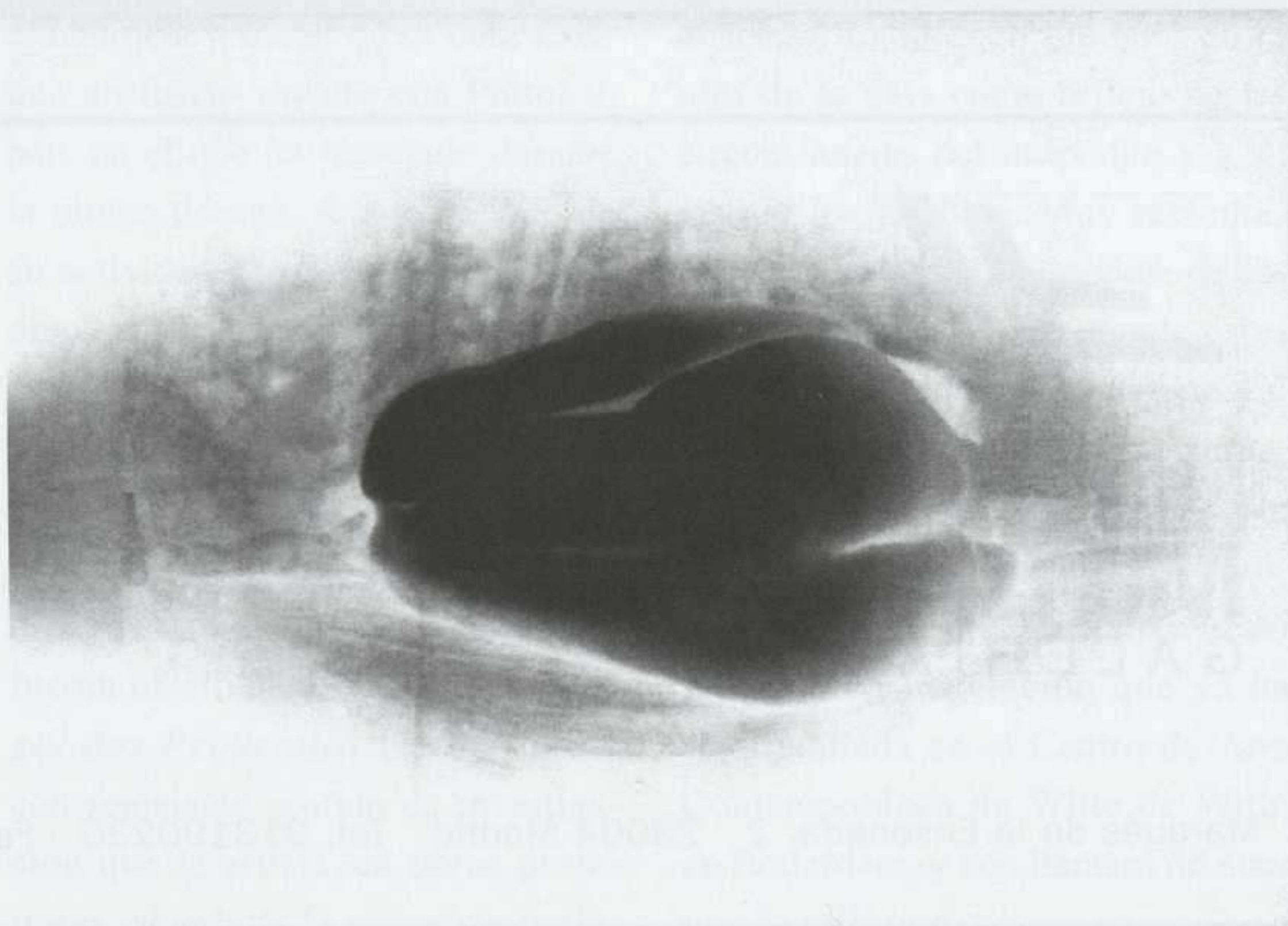
HASTA 26 SEPTIEMBRE

130

P  
O  
R  
T  
U  
G  
A  
L

Diversas instituciones culturales y galerías de arte de las dos capitales europeas de la cultura, Oporto y Rotterdam, no ahorraron esfuerzos en el desarrollo de iniciativas conjuntas que tienen por objetivo dar a conocer al público las tendencias actuales de las artes portuguesas y holandesas. En mayo se realizará la primera fase de un proyecto de intercambio desencadenado por **galerías de Oporto y Rotterdam**, el cual llevó a esta última ciudad ocho exposiciones con trabajos de 25 artistas portugueses. Entre ellos estaban Daniel Blaufuks, Gerardo Burmester, João Pedro Vale, Jorge Molder, Miguel Branco, Noé Sendas, Pedro Cabrita Reis, Rita Magalhães, Rui Serra, Ruth Rosengarten. La iniciativa, que tuvo el apoyo de la embajada de Portugal, la Fundación Mondrian y Rotterdam 2001 –Capital Europea de Cultura–, terminará con la presentación en Portugal de los proyectos de nueve artistas plásticos holandeses seleccionados en colaboración con las siguientes galerías de Rotterdam: Cokki Snoei, Galerie Liesbeth Lips, MK Galerie y Phoebus. De este modo, a través de un circuito que comprende siete galerías portuguesas, es posible dar a conocer un número significativo de nom-

*Els Snijder:  
Untitled, 1996.  
Fotografía con  
cámara oscura,  
40 x 50 cm.*



bres del arte contemporáneo holandés: William Engelen expone en Fernando Santos, H.F. van Steensetel en Álvarez, Risk Hazekamp y Eva Kleen en André Viana, Gerco de Ruijter en Módulo Centro Difusor de Arte, Frank van der Salm y Madeleine Berkhemer en Pedro Oliveira, Eva Klee y Els Snijder en Por Amor à Arte y Paul de Kort y Els Snijder exhiben en Quadrado Azul.

Pensada según idénticos principios de intercambio cultural entre las dos ciudades, **Squatters/Ocupações**, un proyecto resultante de la co-producción

entre la Fundação Serralves, la Sociedad Porto 2001 y el Centro de Arte Contemporáneo Witte de With, en Rotterdam, tendrá en esta ciudad una organización compartida. Se trata de un evento comisariado por Bartolomeu Marí, director artístico de Witte de With, Miguel von Hafe Pérez, responsable de la programación del área de artes plásticas de Porto 2001, y Vicente Todolí y João Fernandes, respectivamente director y director adjunto del Museo de Serralves, que, a partir de la revisitación de la tradición “squatting” hicieron del sentido de la “ocupación” de los espacios de la ciudad y de la reflexión en torno a esa noción metafórica de experiencia comunitaria, el escenario para la muestra de obras e intervenciones de arte contemporánea de jóvenes artistas.

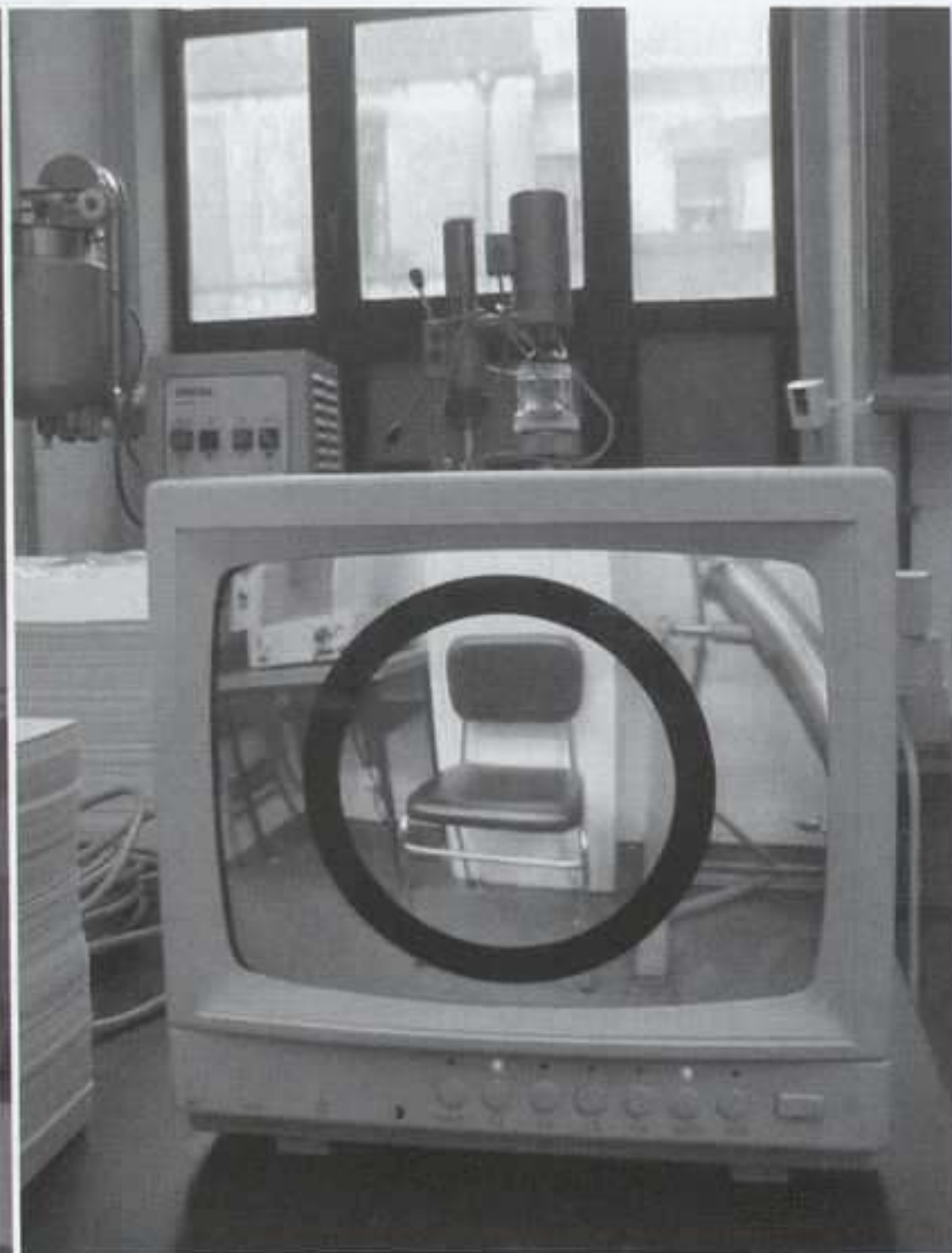
Fueron escogidos veintiséis locales en la ciudad de Oporto, entre los cuales algunos públicos, como la Casa Serralves y el Palacio de Cristal, espacios privados, como los Talleres de Lada y del Café Avis, e incluso edificios destinados a diversos servicios públicos como los CTT o el Palacio de Justicia.

La lista de todos los artistas presentes, de diversas nacionalidades de Europa y América del Sur, es demasiado larga: no obstante, entre los cuarenta y tres nombres, es posible destacar a Aernout Mik, Alicia Framis, Ângela Ferreira, Damian Ortega, Francisco Tropa, Francisco Queirón, Francis Alÿs, Giuseppe Gabellone, Joahannes Kahrs, José Damasceno, Livia Flores, Lúcia Koch, Miguel Palma, Tatiana Trouvné, Tone Scientistes, Runa Islam, Urs Fisher y Veit Stratmann. Entre los locales a visitar, aparte de los ya mencionados la Casa, la Capilla y el Parque Serralves, donde se encuentran expuestos trabajos de un número significativo de artistas, el Palacio de Cristal y los Talleres de Lada, el Espacio Maus Habitos y Norteshopping, espacio de gran circulación pública y consumo, en el cual Alicia Framis presenta *Re Mix Building*, estructura que construye improvisando un banco de sangre y un “sushi bar”, en un alusión al temor a las transfusiones, lo que encierra una llamada al sentido cívico del que dona y dedica atención al prójimo. s.v.



*Neo Rauch: Hirt, 2001. Caja de luz, 300 x 272 cm. Cortesía galería Eigen + Art Berlin/Leipzig.*

Pedro Tudela:  
Detalles del  
trabajo *Pharmacia*,  
2001.



## CISCO JIMÉNEZ/ PEDRO TUDELA

CANVAS

MIGUEL BOMBARDA, 552. OPORTO

8 AL 28 SEPTIEMBRE/

29 SEPTIEMBRE AL 20 OCTUBRE

**Cisco Jiménez** (Cuernavaca, México, 1969) utiliza las formas del arte popular para producir comentarios irónicos sobre la sociedad mexicana. En *Carpenter Barbie*, un martillo rudamente esculpido representando la imagen de su Barbie mexicana, Jiménez evoca la perfecta sintonía con el sentido expresivo y crítico de las representaciones artesanales. Su pintura está inspirada en una diversidad de referencias, inmersa en la tradición de la pintura mural, en los dibujos animados y cómics. Así, integra composiciones de diferentes formatos, con una combinación sin jerarquías, que recuerda la práctica del collage y evoca la atmósfera del gabinete de curiosidades. Los elementos de su vocabulario icono-

gráfico: rizos, estructuras cutáneas y órganos internos del cuerpo femenino, que en una conjugación absurda, obsesiva, satírica y provocadora, desencadenan una apropiación simultáneamente personal y surrealista de la "belleza convulsiva". En *Frágil*, **Pedro Tudela** (Viseu, Portugal, 1962) utiliza varios materiales y soportes: pintura, vídeo y sonido. Artista plástico, performer y músico del grupo Mute Life Dept, Pedro Tudela convocó en anteriores proyectos individuales los diferentes medios de que dispone para acceder a todas las posibilidades sensitivas. Entre los elementos que integran sus instalaciones, deberán mencionarse la creación de sonidos asociados a las piezas y ambientaciones sonoras. De ese abordaje también forman parte la representación de círculos blancos, marcas, vestigios y accidentes que presenta, simulando experiencias y movimientos que incitan a pensar en el cuerpo, tema central de sus obras. s.v.



14 julio a 11 agosto

**GERARDO DELGADO**

18 agosto a 15 septiembre

**JOSÉ LUIS ALEXANCO**

22 septiembre a 20 octubre

**CHEMA COBO**

Pza. Marqués de Valdecilla, s/n. 39310 Miengo (Cantabria)

Tel. 942 57 60 01 ● 57 72 13 Fax 942 57 70 19



Ayuntamiento de Miengo



Santiago Ydáñez · Políptico · 2001

[www.galerialuisadelantado.com](http://www.galerialuisadelantado.com)

**KM**

kulturunea

Sala de exposiciones **KOLDO MITXELENA Kulturunea**

Urdaneta 9,  
20006 Donostia-San Sebastián  
Tf: 943 482750- Fax: 943 482755  
E-mail: [sala@kultura.gipuzkoa.net](mailto:sala@kultura.gipuzkoa.net)  
[www.gipuzkoa.net/kultura](http://www.gipuzkoa.net/kultura)

**CONCHA JEREZ: Del Lugar al no-lugar**

5 Julio - 1 Setiembre

**TONY OURSLER**

20 Setiembre - 17 Noviembre

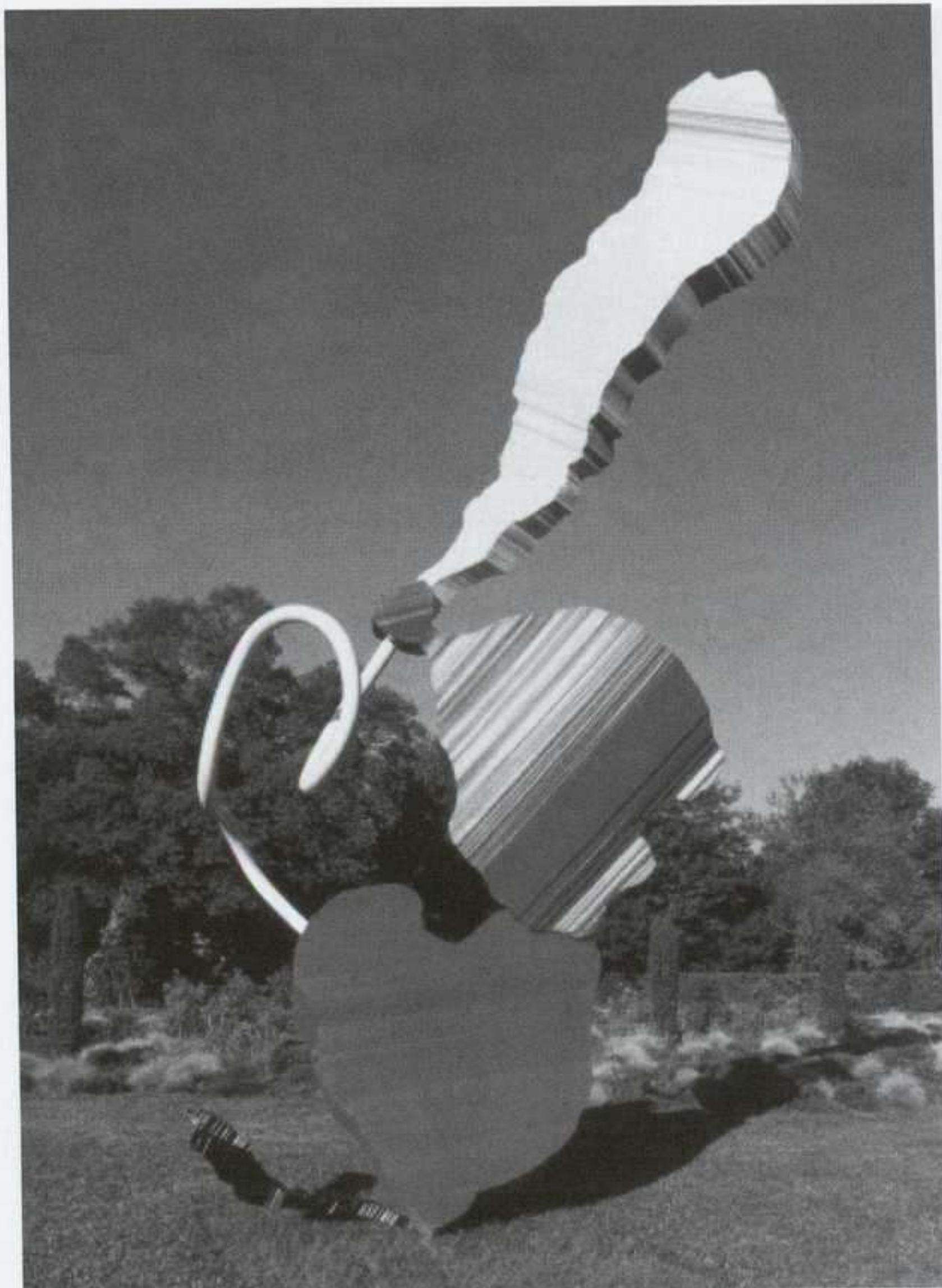
**IRONIA**

4 diciembre - 2 febrero

2000 - 2001



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa



*Claes Oldenburg/Coosje van Bruggen: Valentine Perfume, 1997. Aluminio fundido con armazón y soporte de acero inoxidable, tubo de aluminio pintado con uretano acrílico y una capa transparente de poliuretano, 640,1 x 143,5 x 284,5 cm. Foto: Gerd Kittel.*

## CLAES OLDENBURG/COOSJE VAN BRUGGEN

MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA DE  
SERRALVES

JOÃO DE CASTRO, 210. OPORTO

HASTA 14 OCTUBRE

**Claes Oldenburg** (Estocolmo, 1929) y **Coosje van Bruggen** (Groningen, Países Bajos, 1942) mantienen desde los años 70 una colaboración artística permanente que provocó la presentación de al menos 35 esculturas de grandes dimensiones concebidas por la pareja como obras a instalar en diferentes ciudades de Europa, Asia y Estados Unidos. Son algunos de estos

proyectos los referenciados en la exposición retrospectiva de diseños y maquetas que tiene lugar en el Museo de Serralves. En esta exposición se exhibe material documental que nos remite a lo que el duo define como “propuestas realistas-fantásticas”, de las cuales forman parte los proyectos y estructuras de escala colosal idealizadas a partir de objetos cotidianos. Las formas de clavo (*Screwarch*) proyectadas arquitectónicamente como arcos y puentes están presentes, así como los *Giant Trowell*, réplicas monumentales de cucharas de jardinero. Al mismo tiempo, se presenta en el Parque de Serralves la exposición *Pelo Passeio dos Liquidambares*. Se trata de siete esculturas que asumen plenamente el objetivo de intervención paisajística y tienen la particularidad de constituir la primera exposición de piezas realizadas para jardines. Indudablemente destacan *Alfineite de Corredor*, por su muy lograda integración con el espacio, situado verticalmente y en un margen del camino expositivo que encuadra un sendero bordeado por árboles y arbustos, y *Perfume de São Valentim*, que, por la inestabilidad provocada por el juego de fuerzas de sus elementos, surge como contrapunto a la regularidad de las líneas dominantes en ciertas áreas del Parque. Esta pieza remite al espectador a los datos biográficos que estuvieron en el origen de su materialización. Como sugiere el título, la obra está vinculada al momento en que Oldenburg pensó en un presente para ofrecer a Van Bruggen el día de los enamorados. s.v.





*Peter Fischli &  
David Weiss:  
Mushrooms, 1998.*

## PETER FISCHLI & DAVID WEISS

MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA DE  
SERRALVES

JOÃO DE CASTRO, 210. OPORTO

HASTA 7 OCTUBRE

*Der Lauf der Dinge/The Way Things Go* (1985-87) es, sin duda, la obra más conocida de Fischli & Weiss. En sus piezas, los accidentes se suceden a lo largo de una cadena formada por diferentes artefactos, y más allá de la aparente sensación de desorden y de la impresión de catástrofe que de ella resulta, es un paradojo sentido de regularidad y banalidad el que se evidencia en los varios equilibrios inestables escenificados por el dúo suizo. Desde su encuentro, acaecido a finales de los 70, **Peter Fischli** (Zurich, 1952) y **David Weiss** (Zurich, 1946) eligieron la simplicidad y la normalidad como propósitos conceptuales. Del conjunto de su trabajo forman parte también réplicas de poliuretano

producidas a partir de objetos encontrados en ambientes familiares, en la cocina o en el despacho, y vídeos que registran situaciones banales. Así, una visita al dentista, a la nave de una fábrica de queso, Zurich, o el simple acompañamiento de los movimientos de un gato se tornan en acontecimientos que se presentan al espectador en calidad de intervenciones artísticas. Tratándose de ejercicios de acumulación que revelan la atención hacia objetos cotidianos desprovistos de su valor de uso y a actos destituidos de especial relevancia, destacan también las características lúdicas con que se revisten sus acciones. Son trazos que reflejan una actitud cómplice ante las casualidades del mundo real y dejan entrever la manera en que tiene lugar su aproximación crítica al sistema artístico en el cual se insertan. Reflexión que, como la observación de los detalles de sus obras, no dispensa de la necesidad de experimentarlo durante un largo tiempo. s.v.

Lívia Flores: Rio morto/terra encantada/naufra-go/distancias/irmãs/imãs, 1999.

## MISTURA + CONFRONTO

CENTRAL ELÉCTRICA DO FREIXO

RUA DO FREIXO, 1071. OPORTO

15 SEPTIEMBRE AL 25 NOVIEMBRE

Un año después de las conmemoraciones oficiales del V centenario de la llegada de los portugueses a Brasil –que dieron al público nacional la oportunidad de conocer mejor el arte contemporáneo brasileño a través de la exposición *Século XX: Arte do Brasil* en el Centro de Arte Moderna de la Fundação Calouste Gulbenkian de Lisboa, que presentó cerca de trescientas obras y noventa artistas– y de las exposiciones individuales antológicas sobre la obra de Lygia Pape, António Manuel y Artur Barrio organizadas por el Museu de Arte Contemporânea de Serralves, la iniciativa **Mistura+Confronto** pretende dar continuidad al interés suscitado en España por el panorama artístico brasileño e intensificar el diálogo entre las dos naciones mediante la realización de intercambios. Desarrollada en el ámbito de la programación de la *Sociedade Porto 2001* –Capital Europea de Cultura– la exposición comi-

sariada por Ricardo Basbaum reúne en la Central Eléctrica do Freixo, espacio industrial centenario hoy escenario de iniciativas culturales, las obras de dieciséis artistas brasileños y portugueses. A pesar de los lazos históricos que unen a los dos países, el comisario de São Paulo subraya que su intención no es dar sentido a iniciativas poscolonialistas, sino establecer, en la base del patrimonio lingüístico común, tanto en las afinidades como también en las características peculiares de cada cultura, una confrontación de miradas y diversos modos artísticos de acceder a la actualidad. En *Mistura+Confronto* se dan cita artistas pertenecientes a los dos ámbitos geográficos y será un apropiado foro en el que analizar influencias mutuas, puntos comunes y divergencias. Los artistas brasileños participantes son Artur Barrio, Edson Barros, João Modé, Lívia Flores, Marcelo Coutinho, Marcos Chaves, Oriana Duarte y Paulo Brusky y, entre los portugueses, están representados Ana Hatherly, Ana Pinto, Francisco Tropa, João Louro, João Tabarra, Miguel Leal, Paulo Mendes y Rita Castro Neves. s.v.

# Baja de las nubes.

Los derechos de autor no se defienden solos, pero se defienden entre todos.

Nosotros dedicaremos todos nuestros recursos a defender tus derechos de autor. Cada año recibirás los derechos económicos que te correspondan por la fotocopia de tus obras. Asóciate a CEDRO, la entidad que gestiona colectivamente los derechos reprográficos de escritores, traductores, periodistas y editores.

Para más información: [www.cedro.org](http://www.cedro.org) - 91 702 19 39 - [asociados@cedro.org](mailto:asociados@cedro.org)  
93 272 04 45 - [cedrocat@cedro.org](mailto:cedrocat@cedro.org)



*Centro Español de Derechos Reprográficos*  
Entidad de Autores y Editores

*Detrás de  
los colores  
que ves  
hay un  
trabajo  
de  
impresión*



**imprenta cervantina, s.l.**

Pol. Industrial de Wissocq • C/ Río Miera, 8 • 39011 Santander - Cantabria - España

Teléfono: (0034) 942 334343\* - Fax: (0034) 942 333822

e-mail: [imprenta@cervantina.net](mailto:imprenta@cervantina.net) • [www.cervantina.net](http://www.cervantina.net)

## XAVIER FIOL

Montenegro, 4 • 07012 Palma de Mallorca  
Tel. 971 71 89 14 • Fax 971 71 89 14  
E-mail: xavier.fiol@terra.es

Agosto  
**Colectiva**

Septiembre  
**Begoña Goyenetxea** *Obra reciente*

## C.C.CONTEMPORANI PELAIRES

Vía Veri, 3 • 07001 Palma de Mallorca  
Tel. 971 72 03 75 / 971 72 04 18

Agosto-septiembre  
**Pep Llambías**  
*Pintura-Escultura*

## SALA PELAIRES

Pelaires, 5 • 07001 Palma de Mallorca  
Tel. 971 72 36 96 • Fax 971 72 34 73  
E-mail: galeriapelaires@airtel.et

Hasta 20 septiembre  
Desde 21 septiembre  
**Colectiva**  
**Antonio Murado**

## GIANNI GIACOBBI

Can Ribera, 4 • 07012 Palma de Mallorca  
Tel. 971 72 00 02 • Fax 971 72 00 63  
giacobbi@applevision.com • info@gjacobbi.com

Agosto  
**Cerrado**

Desde 20 septiembre  
**Fernando Megías**

## HORRACH MOYA

Calle Catalunya, 4 • 07011 Palma de Mallorca  
Tel. 971 73 12 40 • Fax 971 22 13 25  
www.horrachmoya.com

31 Julio a 20 agosto  
**Tauste** *"Yo fui un voyeur adolescente"*  
*Instalación, vídeo y fotografía*

23 Agosto a 17 septiembre  
**Olimpia Velasco** *Instalación, vídeo y fotografía*

20 Septiembre a 15 octubre  
**Eloy Morales** *Pinturas*

# B A L E A R E S

JOSE M<sup>a</sup>. SICILIA

agosto

FLORENTINO DÍAZ

septiembre

ANDRÉS TALAVERO

Espai projects

## GALERIA MAIOR

Plaça Major, 4. 07460, Pollença, Mallorca. Tlf. 971 530095 Tlf/Fax 971 530700 galeriamaior@oninet.es



140

Oscar Smoje:  
Pala 1, 2001.

## ÓSCAR SMOJE

SILVIA VESCO

SAN MARTÍN, 522. BUENOS AIRES

SEPTIEMBRE

En 1991, Miguel Briante se refería a Óscar Smoje como un artista que infiere a cada movimiento un puntazo a la quietud, que marca la realidad del entorno y propone la propia. La reciente reaparición en escena de **Óscar Smoje** no escapa a esa lógica suya de ocultamientos prolongados seguidos de novedades contundentes. Esta vez fue una estadía en el Tigre la que lo sacó de su letargo. Ese sitio de recreo en el delta del Paraná, que aún conserva una apacible atmósfera del fin del s. XIX, en las orillas de Buenos Aires, es la fuente de inspiración de la serie de dibujos y pinturas que presenta ahora en la galería de Silvia Vesco. Su objeto de estudio no es el paisaje, ni la vida al aire libre, sino el esfuerzo de quienes “reman” contra la corriente. Sus imágenes de remeros en el delta poco tienen que ver con el entusiasmo de la vida, sino todo lo contrario: son metáforas del esfuerzo solitario del hombre contemporáneo y fundamentalmente de la condición del artista

que naturalmente se empeña contra la corriente. Ya en 1997, el artista presentó en el espacio del Fondo Nacional de las Artes una serie de tintas de gran tamaño que articulaban una narrativa en torno a ese esfuerzo que rodea al proceso de la creación. El eje, como ahora, estaba centrado en lo físico y, fundamentalmente, en la figura humana que Smoje moldea y tensa a la perfección. Aquella lectura se orientaba más bien a desmitificar esa visión del artista encerrado en el castillo idealizado de la inspiración, y lo instalaba como alguien que suda, que debe lidiar con el peso material e inmaterial de su obra. En suma: los hombros de entonces son parientes de los remeros de ahora. Smoje concentra su atención en ese tipo de remo —el pala— que constituye el desafío más fuerte para el remero. La fragilidad del medio y la dificultad de la herramienta son una clave de sentido en la metáfora que construyen estos trabajos. *Pala I, II, III*, son visiones del esfuerzo a contrapelo. El artista, sin embargo, lleva estas imágenes, surgidas de apuntes realizados *en plein-air*, a soporte digital y usa el *mousse* como la pluma y el pincel, como si quisiera sacarse de encima el peso y el contacto con la materia, como si con ello pudiera aligerar su carga. Pero lo que no llega a suprimir es esa visión desde el muelle que está en los orígenes. Una visión desde la orilla que pone a sus protagonistas en el centro de un eventual remolino que puede tornar a la barca ingobernable. A.M.B.

## MOVIMIENTOS INMÓVILES

MUSEO DE ARTE MODERNO

SAN JUAN, 350. BUENOS AIRES

HASTA 16 SEPTIEMBRE

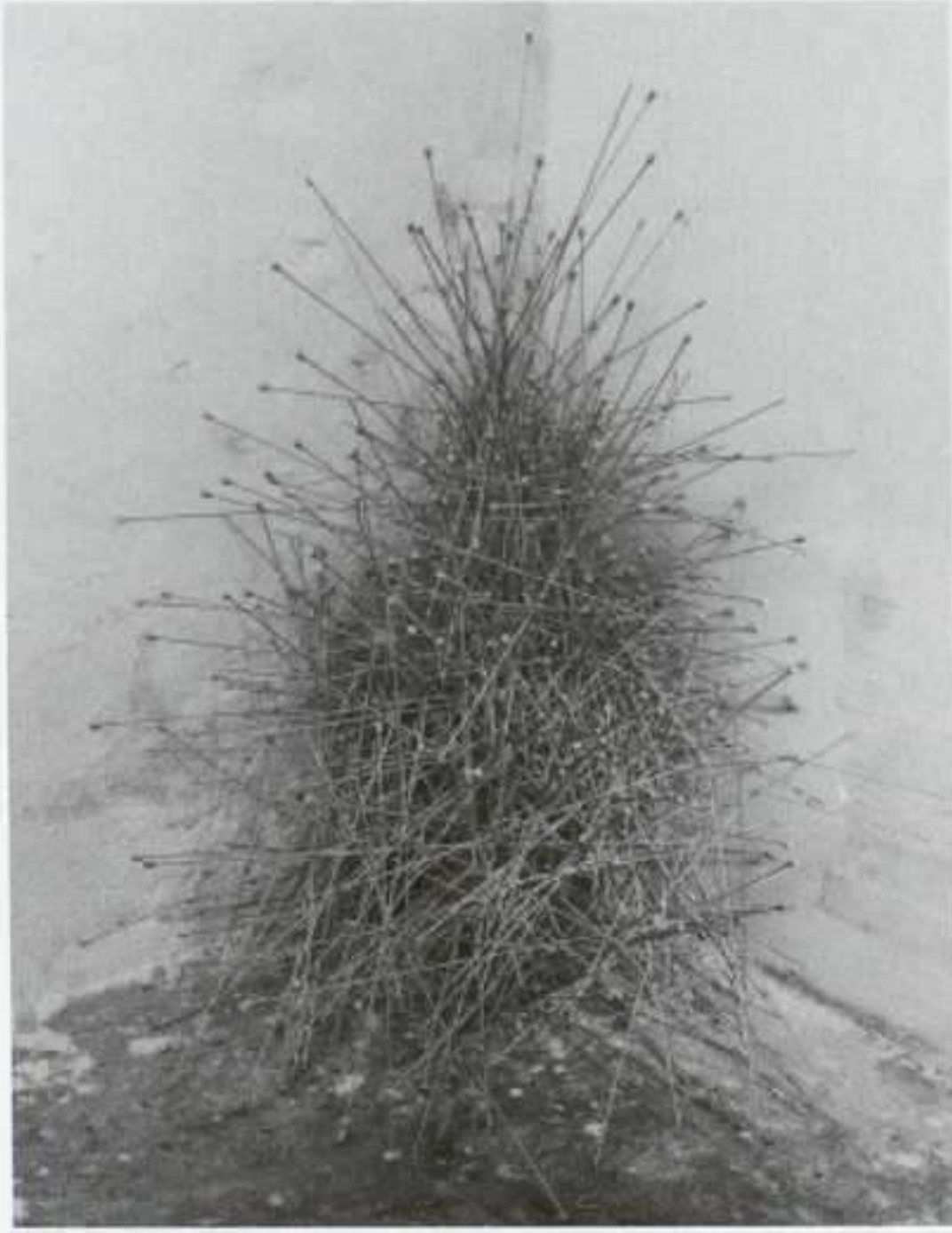
Las relaciones entre imágenes estáticas y en movimiento, la dimensión temporal que introducen unas y otras, la aceleración de la era de la información y el condicionamiento que ejerce sobre la creatividad, son los ejes cruzados que articulan esta muestra organizada entre el MAMBA y el Centro de Arte Contemporáneo de Tours, Francia. Sus curadores, Laura Buccellato y Alain Julien Laferrrière, han tomado como referencia la obra de varios artistas europeos –Vanessa Beechcroft, Pierre Joseph, Marine Hugonnier, Jordi Colomer, Alessandra Tessi, Philippe Parreno y Philippe Durand– y la de un grupo de argentinos –Gabriel Valansi, Jorge Macchi, Claudia Fontes y Dino Bruzzone– para que dialoguen en torno de ese condición particular de la imagen actual. La oposición entre imágenes que se suceden e imágenes congeladas es un recurso en el que coinciden varios, como Gabriel Valansi, cuya obra *Zeitgeist* se construye a partir de fragmentos de documentales de guerra. Son imágenes de la tragedia congeladas, sustraídas de su flujo rápido y pasajero para que permanezcan en la memoria. El instante emotivo adquiere su propia dimensión temporal y múltiples puntos de vista en la obra de Marine Hugonnier, se detiene indefinidamente como irrealidad en la obra de Dino Bruzzone o se desplaza en una metá-



Katherine Dolven:  
*Melankoli*, 1999.  
Vídeo, 5'32".

fora del devenir en la de Jordi Colomer. La articulación entre imagen detenida e imagen en movimiento, que permite la confrontación entre fotografía y vídeo, es un recurso formidable para operar sobre los vaivenes de la memoria. Pero también una buena estrategia para captar el modo en el que el transcurrir del tiempo se manifiesta en el espacio. Como Philippe Durand, que observa pasar la vida a través de sus retratos urbanos. En otros casos la dimensión del tiempo aparece tan modificada por las estrategias de la imagen que el espectador ingresa en un territorio distinto, se diría de ensoñación o inquietud. Tal es el caso del trabajo de Ugo Rondinone o el de Jorge Macchi, que crea una expectativa sobre algo que va a suceder –el comienzo de un film–, que no se concreta, pero a la vez abona la incertidumbre acerca de que algo, no del todo controlado, sucedió. La noción de secuencia, principio y final no se altera con los usos de estas imágenes. Claudia Fontes obliga a un desplazamiento físico en coincidencia con el desplazamiento temporal que propone su obra. El movimiento (avance, suspensión o retroceso) es, en fin, lo que sugiere las claves de sentido que hilvanan estas propuestas, asentadas en la situación paradójica que afecta la imagen de este tiempo. A.M.B.

Ana Gallardo:  
Instrumental  
descartable, 2001.  
Instalación con  
agujas de tejer.



## POLÍTICAS CORPORALES

FUNDACIÓN KLEMM

MARCELO T. DE ALVEAR, 626. BUENOS AIRES

AGOSTO AL 20 SEPTIEMBRE

Si siguiéramos con atención el tratamiento de la cuestión del cuerpo en la obra de un importante grupo de artistas mujeres en la Argentina de los 90, lo primero que advertiríamos es un desplazamiento radical que va de la apariencia hacia la experiencia. No se trata de representaciones sino de construcciones que aluden básicamente a vivencias; al modo singular de habitar ese territorio íntimo, tan desconocido como temido que es la propia corporeidad. De eso trata **Políticas corporales**, la muestra curada por el crítico Jorge López Anaya que agrupa la obra de Ana Gallardo, Mónica van Asperen y Diana Schufer, tres artistas que exploran los límites de ese espacio, a la vez extraño y familiar, donde se dan cita a un tiempo el placer y el dolor. Lo erótico impregna la obra de Diana

Schufer y manifiesta su voltaje en escenarios desolados, en apariencia, pero intensamente poblados por cartas y susurros. La artista construye un espacio cerrado, en el que las paredes hablan y cuentan intimidades del mundo sexual femenino. Próxima a Eros, pero más cerca de Thanatos, la obra de Ana Gallardo, incursiona en las consecuencias no deseadas del amor. Sus instalaciones y objetos, que aluden a las prácticas abortivas, se construyen con agujas de tejer, ramas de perejil y toda una serie de instrumentos de una cirugía doméstica de la desesperación. En un país donde mueren más de 2000 mujeres al año, víctimas de operaciones clandestinas, su obra desestetizada cancela brutalmente todo eufemismo en torno a esta cuestión que no admite desvíos. Los límites exteriores e interiores son el objeto de las indagaciones de Mónica van Asperen, que conciben al cuerpo como una arquitectura; un espacio habitable desde dentro y desde afuera. Procedente del mundo del diseño, ha desarrollado una obra compleja, marcada por una permanente experimentación con diversos materiales —telas de vinilo, agujas, globos de látex y vidrio— y retoma en esta ocasión sus finísimos globos traslúcidos para alterar, a través del aire y la luz, la experiencia del espacio. Inflados a pulmón, esos globos que en muchas de sus obras fotoperformáticas envuelven los cuerpos hasta tornarlos irreconocibles son un canal por el que circula la vida. Lo corporal, para van Asperen es algo que se encuentra sometido a transformaciones permanentes. A.M.B.



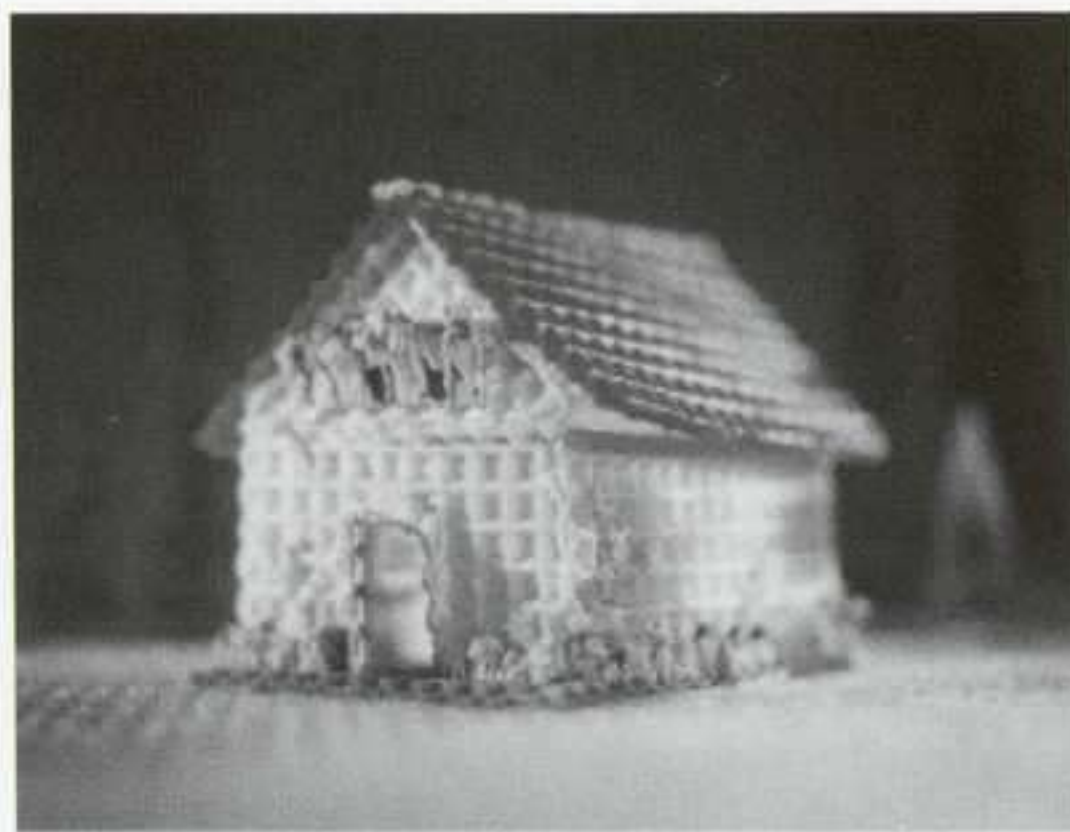
## FABIANA BARREDA

GARA

PASAJE SORIA, 5020. BUENOS AIRES

21 AGOSTO AL 21 SEPTIEMBRE

En un país que desde hace más de tres años vive sumido en una crisis que no logra superar, todos coinciden en lamentar la ausencia de proyectos. Sean políticos, sociales o económicos, a corto, mediano o largo plazo, los proyectos parecen haberse esfumado de la agenda argentina. Mientras tanto, la vida de la gente transcurre en una permanente “reconversión”, un término de la jerga económica que todo lo regula, para adaptarse a nuevas condiciones que nunca son mejores que las que tenía. Este es el marco en que se lee la obra de **Fabiana Barreda** *Proyecto Hábitat: Habitar, existir, transmutar*. Es interesante observar que antes que nada se trata de un proyecto. Pero como corresponde a estos tiempos, a escala mínima, tan mínima que podría caber en un plato de café. Aca-so el único posible en un país que ha sido jibarizado con denuedo. Barreda, que como el ejército de *homeless* que recorren las calles de Buenos Aires, desde hace un par de años convierte todo lo descartable en reciclable, construye pequeños hábitats con envases de leche, vasos de plástico, y diminutas budineras de papel de aluminio a los que da vuelta y les abre una pequeña puerta. Lo suyo tiene mucho de aquella poética del nido de la que hablaba Gaston Bachelard y alude, sin duda, a esa necesidad que tienen todos los seres vivos de procurarse un cobijo, de embellecerlo con cualquier



Fabiana Barreda:  
Casita de azúcar,  
2001.

cosa, por modesta que sea. Para, finalmente, sentir un espacio propio donde acurrucarse y encontrar sosiego ante un mundo que se muestra inclemente como pocos. Pero la dimensión miniatura que caracteriza el Proyecto de Barreda no es sólo una adaptación a lo posible sino también una forma de resistencia, de expansión y fuga hacia los territorios de lo imposible. Ya lo decía también Bachelard: que la imaginación miniaturizante aparece en todos los siglos en el ensueño de los soñadores natos. Desde ella, los hábitats de Barreda resisten los empeños de jibarización impuestos por las razones de la economía. Y de allí el clima de ensoñación infantil que invade esta última serie de obras. Es el mundo de los relatos con casitas de chocolate y pasta de azúcar. Los materiales de que están hechas surgen de las casas de repostería y, no cabe duda, evocan un tiempo dulce en que todo fue mejor. La artista las fotografía, aumentando varias veces su tamaño y las presenta en un *backlight*, como si de la publicidad de una inmobiliaria que intenta la venta de un barrio privado se tratara. Sólo que esas casas no tienen precio porque en verdad, son refugios precarios de la imaginación. A.M.B.

143

A  
R  
G  
E  
N  
T  
I  
N  
A

*Iran do Espírito Santo: Sem título (Buraco de fechadura), 1999. Acero inoxidable, 8 x 3,6 x 1,8 cm. Colección particular. Cortesía galería Camargo Vilaça.*



## IRAN DO ESPÍRITO SANTO

CAMARGO VILAÇA

FADRIQUE COUTINHO, 1500. SÃO PAULO

12 SEPTIEMBRE AL 20 OCTUBRE

Con obras aún no vistas en Brasil, la presente exposición de **Iran do Espírito Santo** (Mococa, 1963) incluye dos series de trabajos totalmente inéditas. *Buraco de Fechadura (Agujero de Cerradura)*, una pequeña pieza en aluminio que reproduce el formato de esos orificios, estará colocada junto a la puerta de entrada. Esa ubicación estratégica permitirá ver reflejadas en su superficie convexa el conjunto de obras expuestas en la sala contigua. Al ser espejado sobre un objeto cuyo recorte es el de un agujero de cerradura, el espacio circundante tiene su imagen transformada en un supuesto ambiente interior y reservado: una invitación inteligente a iniciar el trayecto por la muestra. La pintura *Floresta Paralela* (Bosque Paralelo), realizada directamente sobre todo el área de una

pared, aproxima los dibujos de códigos de barras a la textura de la madera. La constatación de esta aproximación formal entre la manera en que se estructura ese código gráfico universal y el modo en que se configuran la madera puede llevarnos a pensar en las coincidencias entre las estructuras que resultan de la invención humana y aquellas que existen en la naturaleza. Esa misma posibilidad de intersección —o interdependencia— entre formas puede encontrarse también en la serie *Correções* (Correcciones), un conjunto de bloques de granito en los cuales han sido efectuados cortes rectos que siguen las sugerencias de su conformación natural. Así, por una operación mínima y precisa, cada piedra se transforma en el sólido geométrico al cual corresponde su forma orgánica original. De manera análoga, los relieves en aluminio expuestos en la primera planta son alusiones sutiles a una geometrización de las paredes de piedra frecuentes en las construcciones de los años 50. En estos relieves, como en las obras descritas anteriormente, formas geométricas y orgánicas se equiparan, conviven y se determinan mutuamente. *Nostalgia*, una alfombra verde de 30 mm. de espesura, ocupa el centro de esta sala menor, como un jardín de geometría regular, que se pudiera enrollar, transportar e instalar instantáneamente en cualquier local. *Nostalgia* crea —en los ambientes reservados de museos y galerías— un intervalo, un salto semántico, que posibilita el contacto inmediato con aquello que la memoria guarda de la experiencia del césped. C.Z.

# FÉLIX GONZÁLEZ-TORRES

MUSEU DE ARTE MODERNA DE SÃO PAULO

PARQUE IBARAPUERA, 2. SÃO PAULO

9 AGOSTO AL 9 SEPTIEMBRE

Según el curador Carlos Basualdo, esta exposición de **Félix González-Torres** (Cuba, 1957-USA, 1996) "ha sido diseñada como un homenaje simultáneo al artista y a las ciudades en las que se presenta". Estructurada alrededor de los trabajos que desarrolló para vallas publicitarias, la muestra se presenta diferente en cada nueva edición, una vez que la distribución de las vallas por las calles de cada ciudad respeta sus particularidades urbanísticas. En São Paulo, el MAM abrigará una selección de obras del artista, incluyendo una de sus vallas en el espacio interno de la institución. La exposición se completará con la colocación de otras 30 vallas, múltiples de cinco obras diferentes, en puntos estratégicos de la ciudad. La más importante contribución de esta muestra tal vez sea la posibilidad que ofrece a los transeúntes de encontrarse con inmensas fotografías en blanco y negro —una cama desecha, un cielo nublado con pájaros, una mano extendida— en medio de los *outdoors* publicitarios, irrumpiendo en el flujo de imágenes fácilmente decodificables que nos circundan, generando una indagación, incitando la curiosidad, creando una necesidad de comprensión que tal vez nos pueda hacer pensar en significados más complejos, y en los espacios donde la privacidad aún es posible, en estas grandes ciudades. C.Z.

ESPACIO

CULTURA

## Espacios para el Arte y la Cultura.



145

B  
R  
A  
S  
I  
L

Exposiciones de Pintura, Escultura, Fotografía, Conferencias, Teatro, Danza... En **CAJA MADRID** destinamos nuestros esfuerzos a la difusión de la Cultura en todas sus expresiones.

Contribuimos a la iniciación y desarrollo de los nuevos artistas que, poco a poco, dan forma a los sueños. Para que todos podamos continuar disfrutando de su esencia y belleza.

Éste es nuestro compromiso.

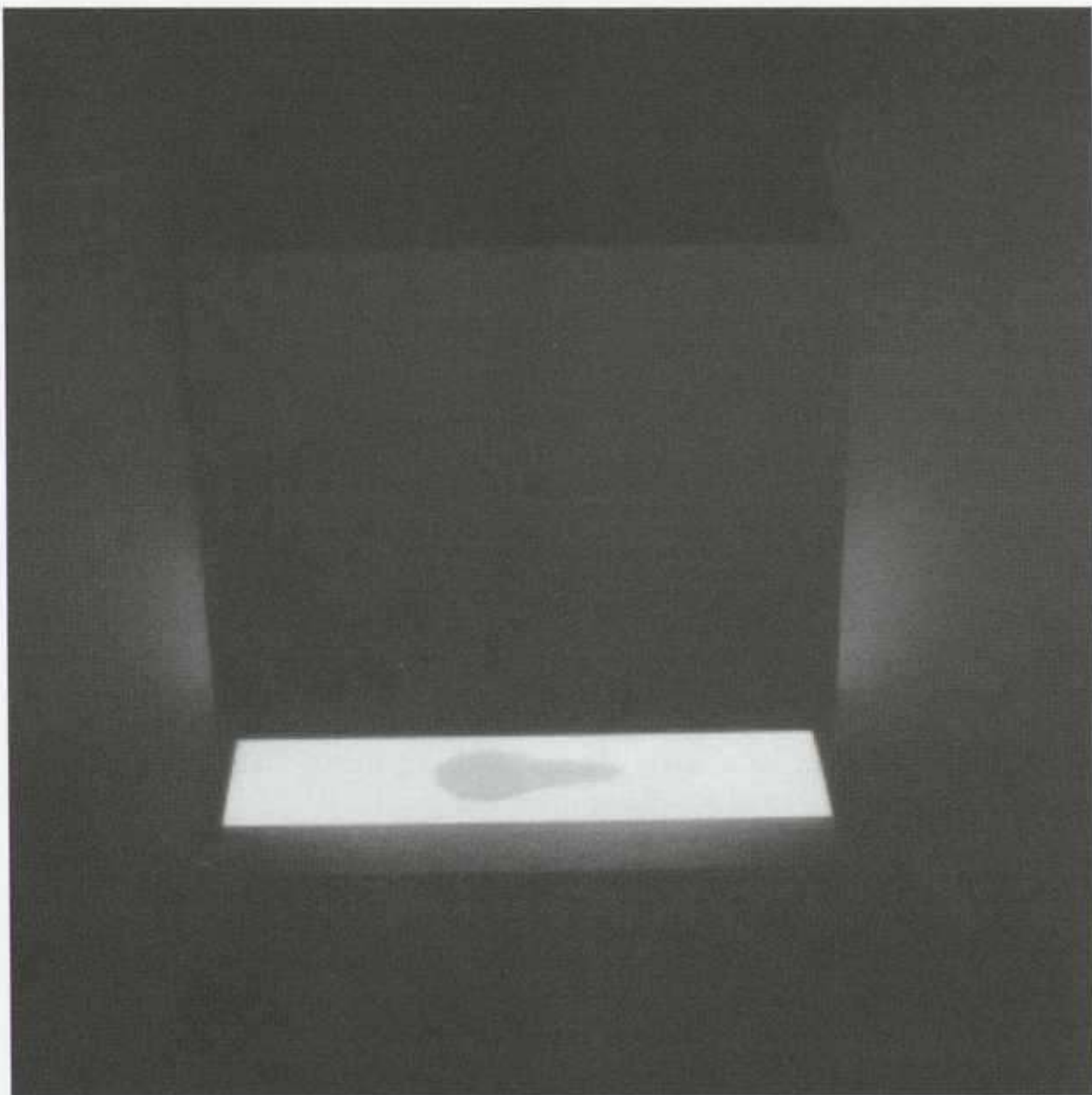
Porque en **CAJA MADRID** pensamos que la Cultura es parte de nuestra identidad.

Barquillo, 17. 28004 Madrid	Plaza de Cataluña, 9. 08007 Barcelona
Blasco de Garay, 38. 28015 Madrid	Plaza de los Reyes, s/n. 11701 Ceuta
Plaza San Martín, 1. 28013 Madrid	Calatrava, 7-9. 13004 Ciudad Real
Libreros, 10-12. 28001 Alcalá de Henares (Madrid)	Toledo, 9. 13200 Manzanares (Ciudad Real)
San Antonio, 49. 28300 Aranjuez (Madrid)	Plaza Sta. María, s/n. 36002 Pontevedra
Plaza de la Cultura, 5. 28530 Morata de Tajuña (Madrid)	Plaza de Aragón, 4. 50004 Zaragoza



**CAJA MADRID**  
OBRA SOCIAL

ARTE Y PARTE



*Cildo Meireles:  
Obscura luz, 1982.  
Foto: Romulo  
Fialdini.*

## TRAJETÓRIA DA LUZ NA ARTE BRASILEIRA

ITAÚ CULTURAL

AV. PAULISTA, 149. SÃO PAULO

HASTA 9 SEPTIEMBRE

Con curaduría de Paulo Herkenhoff y Valéria Piccoli, esta muestra reúne cerca de 200 obras seleccionadas a partir de una investigación que, en las palabras de Herkenhoff, “se dedica a observar el modo en que los artistas brasileños han comprendido el fenómeno de la luz y lo han resuelto como poética visual”. La exposición abarca los dos últimos siglos de la producción artística brasileña, partiendo de paisajes de la Academia Francesa instalada en Rio de Janeiro a principios del siglo XIX y llegando a obras producidas especialmente para este evento por artistas de la nueva generación. La presencia de las obras en el espacio no siempre obedece a un criterio cro-

nológico. Propone, al contrario, algunas yuxtaposiciones sorprendentes de obras históricas y contemporáneas que aportan nuevos significados a ambas producciones. La luz, íntimamente relacionada con el fenómeno de la percepción visual, elemento fundamental para toda construcción o lectura de una imagen, es una cuestión inherente a las artes visuales y no solamente un tema externo al cual las obras pueden hacer referencia. Tal vez sea por eso que este hilo conductor produjo una exposición en la cual se encuentran evidentes los diversos direccionamientos que vienen estructurando a la investigación artística en estos dos siglos. Las diferentes actitudes que se detectan en las obras de la muestra, reflejan una transformación contundente en el posicionamiento de los artistas iniciada en el modernismo y llevada a las últimas consecuencias con el arte contemporáneo. Si las pinturas producidas por la academia del s. XIX tenían como principal interés la representación de una realidad externa, el arte moderno presenta una ruptura al concentrarse en los mecanismos de percepción de esa realidad y en los significados de su representación. Ese cambio de enfoque puede sentirse al recorrer la muestra: desde los paisajes académicos, que utilizan la luminosidad cromática como método para construir una ilusión de espacialidad, hasta un proyecto especialmente desarrollado por Rubens Mano, en el cual unos anteojos distribuidos al público sólo permiten diferenciar los cuerpos y espacios externos como campos de diferentes intensidades luminosas. C.Z.



## PEREJAUME/ FERNANDO PRAT

ANIMAL

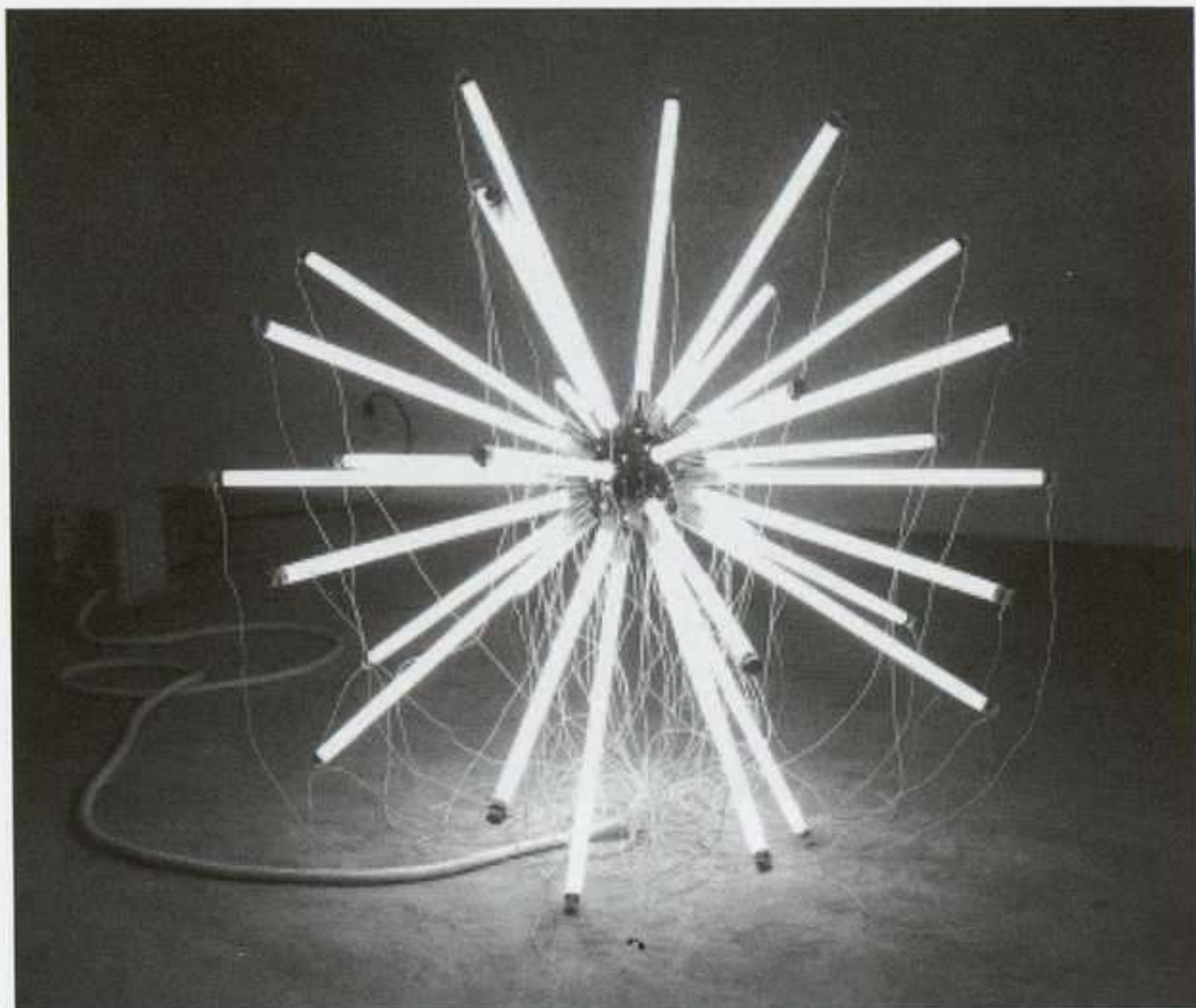
ALONSO DE CÓRDOVA, 3105. SANTIAGO DE CHILE

2 AL 25 AGOSTO

Actualmente la galería Animal reúne el trabajo de dos grandes artistas. El primero, **Perejaume** (Barcelona, 1957) busca confrontar el lenguaje y el territorio, por medio de múltiples formas: pintura, escultura, literatura, fotografía e imágenes videográficas, mezcladas entre sí para favorecer una presentación heterogénea y, de esta forma, reproducir la multiplicidad de los aspectos que genera su obra. Ésta plantea la territorialidad del lenguaje, que se produce por la inversión entre el sujeto y el objeto, ya que precisamente es el territorio el que acumula sobre su superficie todo tipo de trabajos y operaciones. En su obra *Dejar de hacer una exposición* (*Deixar de fer una exposició*), revela un territorio cubierto de numerosas pinturas. Asimismo *Aspiradora*, una de sus diversas creaciones, representa el aire de la sala, ya que éste se deja ver al cruzar

la embocadura manipulada, como si se tratase de la boca de un pequeño teatro. En el primer piso de la galería tomamos contacto con el conjunto de obras que presenta el artista chileno **Fernando Prats** (Santiago, 1967). Su trabajo se centra en las enfermedades del cuerpo humano, como mirada no a la patología misma, sino a las personas que sufren diversos males. La idea del artista es mostrar que la conducta anormal del organismo se puede corregir con un específico tratamiento. Se deben considerar adecuadamente dos principios básicos: el conocimiento completo del hecho patológico y el detalle del diagnóstico, así como la impresión que el trastorno provoca en el portador y en las personas que lo rodean. Las anomalías de los distintos enfermos representan el síntoma formal, que establece una íntima relación entre la impresión del trastorno y la intervención fabricada desde la misma enfermedad a través de pinturas, órganos musculares y una serie de dibujos recopilatorios de enfermedades del cuerpo. Es la puesta en escena del trabajo arduo de dos grandes artistas; ambos residen hoy en Barcelona. P.C.

*Perejaume: Deixar de fer una exposició, 1999. Foto digitalizada, 300 x 900 cm.*



*Thomas Glassford:  
Aster, 2001. Luz  
fluorescente (4100  
Kelvin), cromo  
sobre metal, caja  
de poder  
electrónica, 140  
cm ø. Cortesía  
galería OMR.*

## THOMAS GLASSFORD

OMR

PLAZA DE RÍO DE JANEIRO, 54. MÉXICO D.F.

HASTA 18 AGOSTO

*Desire*, la más reciente exposición de **Thomas Glassford** que presenta la galería OMR hasta el 18 de agosto, debe entenderse más como una serie de ambientaciones que como un conjunto de piezas independientes. Glassford experimenta en este caso con un nuevo material: el aluminio, en su presentación industrial de perfil. En estas obras el artista coloca los perfiles de aluminio, con sus variadas formas y dobleces, sobre bastidores para construir así relieves reales. El relieve de los perfiles genera una secuencia de luces y sombras que vemos como líneas que se adelgazan o engrosan según el perfil. Ello aunado a los diferentes tonos de rojo, rosa o dorado en que están pintados, genera un efecto visual al estilo del op-art, con la diferencia de que en este caso es el obje-

to perfil con su relieve real, y no una representación bidimensional, lo que afecta nuestra percepción de la obra. La objetualidad de estas obras les permite afectar su entorno con facilidad. Nos encontramos así con toda una atmósfera roja en una sala y rosa en otra; ambas humorísticamente resaltadas por ramos de rosas de los respectivos colores. Una tercera sala muestra una ambientación dorada, en la cual destaca la única pieza que no es de pared, sino que ocupa el espacio de la sala, en su carácter de objeto escultórico y de mueble a un tiempo. Un mueble que se destaca por su inutilidad, no funciona como mesa, pero la alude. En esta última sala, sobresale una pieza compuesta de láminas doradas que se entrelazan unas con otras y que reflejan su entorno, integrándolo. Las láminas dobladas generan espejos cóncavos y convexos, que fragmentan y deforman las imágenes reflejadas. El recorrido del espectador se significa en las transformaciones de su propio reflejo y el de su entorno, que tornan confusas las básicas nociones de atrás y adelante, en relación a la lógica óptica. No logramos nunca estar frente a la pieza y reflejarnos de frente normalmente. Parece que Thomas Glassford gusta con este juego óptico de hacer recorrer a su público, obligándolo de esta manera a habitar las piezas, más que a contemplarlas, enfrentarlo a ambientes más que a objetos, hacerlo percibir el espacio afectado de la galería más que el material afectado de la obra. A.C.

## DÁRIO RAMOS

Rua do Padrão, 99 • 4150-559 Oporto  
Tel. 22 617 63 46 • Fax 22 617 62 87

Septiembre  
**Alvaro Siza**  
**Fernando Távora**

## MINIMAL ARTE CONTEMPORÂNEA

Rua do Rosário, 125 • 4050-523 Oporto  
Tel./Fax 22 208 62 52 • 917 50 72 18  
galeria.minimal@mail.telepac.pt

Agosto - septiembre  
**Annamaria Centola**

Desde 29 septiembre  
**Mariano Piçarra**

# GALERÍAS

# OPORTO

## MUSEU SERRALVES MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA

### AGOSTO - SETEMBRO

Informações: +351 806 200 543  
Reserva de Bilhetes: +351 22 615 65 84  
General: +351 22 615 65 00  
www.serralves.pt  
E-mail: serralves@serralves.pt

Rua D. João de Castro, 210  
4150-417 Porto, Portugal

FUNDAÇÃO SERRALVES

**OLDENBURG | VAN BRUGGEN**  
18 MAI-14 OUT

**SQUATTERS**  
23 JUN-21 SET

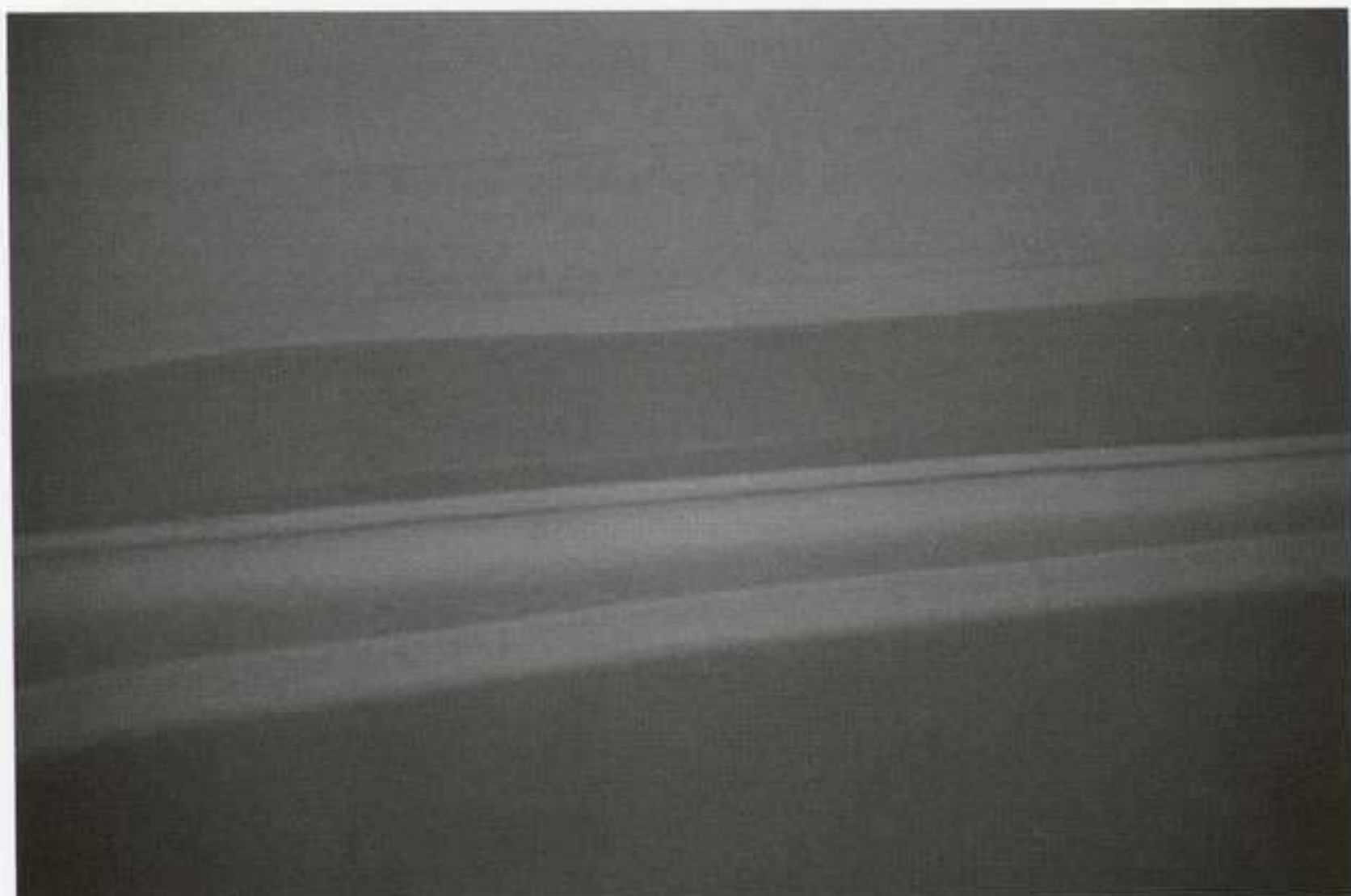
**MONDRIAN | AMADEO**  
28 JUN-30 SET

**ÂNGELO DE SOUSA**  
06 JUL-07 OUT

**FISCHLI & WEISS**  
06 JUL-07 OUT

**RONI HORN**  
14 JUL-14 OUT

**EBERHARD HAVEKOST**  
14 JUL-14 OUT



Gonzalo Lebrija:  
Autopaisaje 5,  
2001. Impresión en  
color, edición 1/3,  
150 x 100 cm.

## RECREO: CUATRO ARTISTAS DE GUADALAJARA

ENRIQUE GUERRERO

HORACIO, 1549. POLANCO. MÉXICO. D.F.

HASTA 25 AGOSTO

José Dávila (1974), Gonzalo Lebrija (1972), Fernando Palomar (1967) y Francisco Ugarte (1973) son cuatro jóvenes artistas de la ciudad de Guadalajara, Jalisco, cuya obra gira alrededor de las particularidades del arte bidimensional y las convenciones de la pintura. La formación profesional de estos artistas, ubicada en el campo de la Arquitectura y de las Ciencias de la Comunicación, los lleva a cuestionarse el objeto artístico a partir de la Historia del Arte, particularmente de la pintura, y no a partir de la experiencia. **reCREO** es una exposición que nos cuestiona acerca de los límites de la imagen bidimensional. Los autores exploran esa frontera en la que una imagen plana deja de ser tal para convertirse en otra cosa. Ugarte se encarga de ampliar a tal grado una imagen de Botticelli que lo único que nos queda son

una serie de cuadrados de color que abarcan una pared entera, pero que nos resultan irreconocibles. El código se ha perdido, es imposible reconstruir la imagen. Sin embargo sigue siendo imagen. Palomar presenta un paisaje que hace referencia a Turner. No es más que un plano de color con algunos contornos recortados, que nos permiten ver siluetas de barcos y muelles. Palomar lleva aquí al extremo la idea de bidimensionalidad de la pintura, prescindiendo de bastidor y realizando la pintura directa sobre el muro. Lejos de convertirse en un mural, es bidimensional al extremo pues no es más que esa delgada capa de pintura sobre el muro. José Dávila recorre el límite opuesto de la imagen, aquél en el que la superficie bidimensional se muestra como objeto real, por lo tanto, tridimensional. Su *Paisaje topográfico* evidencia la materialidad que pocas veces le vemos a la fotografía. Al arrugar las impresiones fotográficas y exhibirlas con los dobles resultantes, suspendidas de la pared y ocupando un espacio frente al muro, Dávila nos demuestra la objetualidad de una superficie y su capacidad de ocupar y transformar el espacio. Finalmente Gonzalo Lebrija presenta *Autopaisajes*, impresiones que muestran grandes *close-ups* en los que nos es imposible identificar lo fotografiado, despojando a la foto de su condición de índice y en consecuencia de su código decodificador. La imagen irreconocible muestra otra frontera de la imagen: su codificación. A.C.



## CHEMA MADOZ/ PERÚ MILENARIO

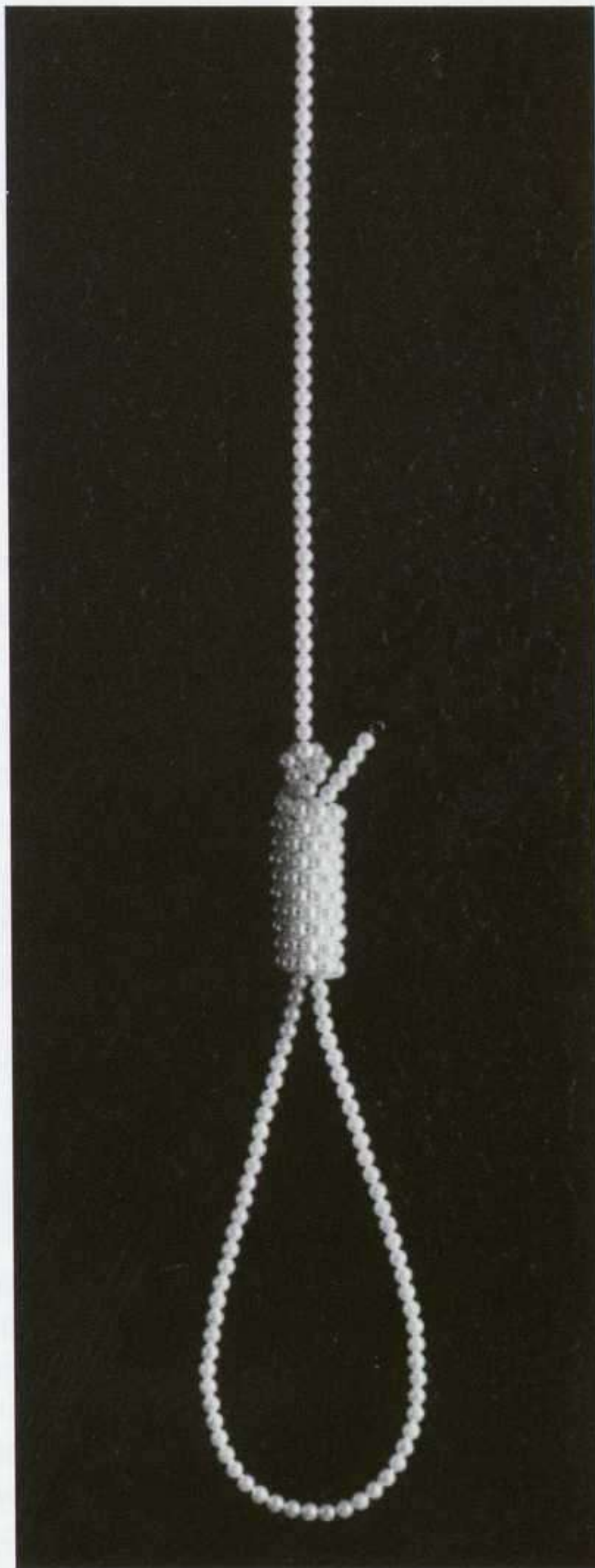
MUSEO DE BELLAS ARTES

PZA. DE LOS MUSEOS. LOS CAOPOS.

CARACAS

HASTA 7 OCTUBRE/HASTA 19 AGOSTO

Los secretos de la muerte y la cópula no eran extraños a ellos y los entendían como elementos de un mismo lugar. Eran los antepasados de los actuales pobladores del Perú, gentes que todos los años de su calendario agrícola esperaban las bendiciones de sus muertos convertidas en lluvias y cargadas cosechas, los mismos que en las tumbas de los suyos colocaban bellas ofrendas funerarias de cerámica en cuyas formas se hacían explícitas sus costumbres sexuales. Tal experiencia está recogida en la muestra **Perú milenario: 3000 años de arte ancestral**, que exhibe objetos y piezas de la colección del Museo Arqueológico Rafael Larco Herrera de Perú en el Museo de Bellas Artes de Caracas: ejemplos arqueológicos de carácter funerario, utilitario y decorativo atribuidos a las culturas chavín de Huantar, mochica, chimú, huari, nazca, paracas, chancay, lambayeque e inca que datan del año 1200 a.C. al 1500 d.C. El Museo de Bellas Artes también muestra **Chema Madoz. Objetos 1990-1999**, proyecto presentado por el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía de Madrid entre los años 1999 y 2000. El fotógrafo español, a partir del descubrimiento de una paradójica similitud entre objetos dispares,



*Chema Madoz:  
Sin título, 1997.  
Fotografía,  
120 x 45 cm.*

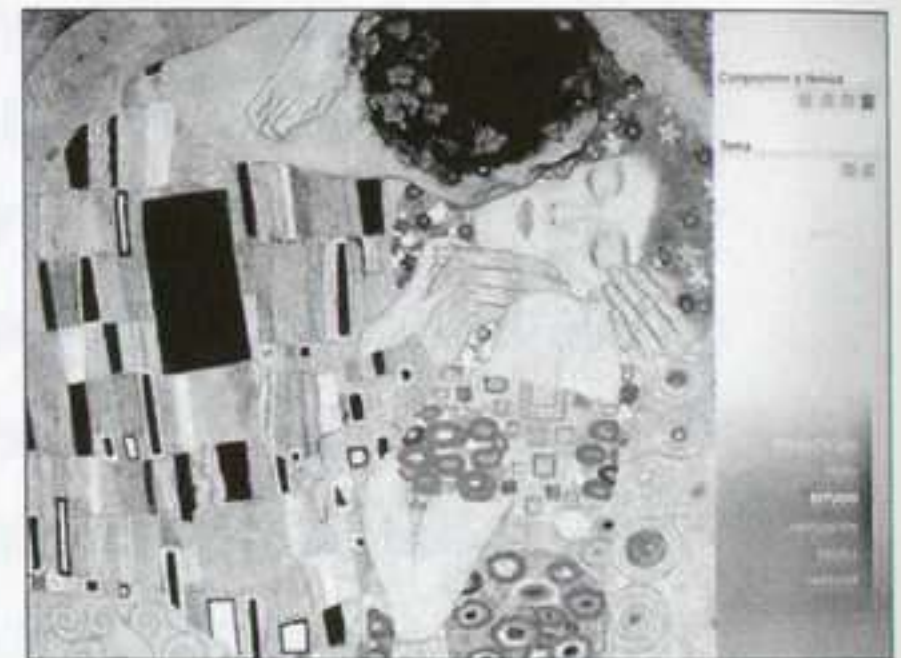
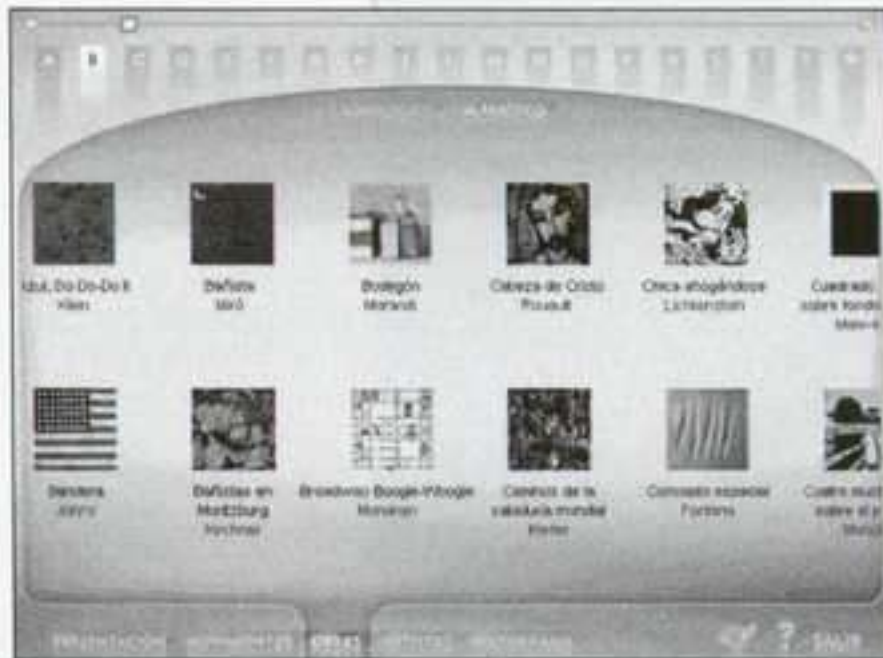
ha construido un lenguaje plástico que se concentra en el objeto estableciendo con éste tres tipos de vínculos creativos: el encuentro de objetos que emplea sin alterar, la manipulación de sus funciones y propiedades, y su construcción e invención. Su obra, según se ha escrito, consta de bodegones con referencias en el pop art, las composiciones de René Magritte y en los principios del artista catalán Joan Brossa del grupo Dau al Set. E.A-S.

- Signac
- Vuillard
- Cézanne
- Monet
- Redon
- Gauguin
- Degas
- Munch
- Derain
- Klimt
- Matisse
- Nolde
- Kirchner
- Rousseau
- Balla
- Gris
- Marc
- Delaunay
- Boccioni
- De Chirico
- Malevich
- Carrà
- Kandinsky
- Kokoschka
- Macke
- Tatlin
- Duchamp
- Modigliani
- Picabia
- Grosz
- Renoir
- Schiele
- Beckmann
- Lissitzky
- Miró
- Ensor
- Bonnard
- Gorky
- Braque
- Shahn
- Rivera
- Hopper
- Klee
- Balthus
- Dix
- Picasso
- Rouault
- Tanguy
- Chagall
- Kahlo
- Ernst
- Mondrian
- Dalí
- Léger
- Dubuffet
- Newman
- De Kooning
- Pollock
- Staël
- Bacon
- Burri
- Morandi
- Motherwell
- Magritte
- Rothko
- Johns
- Blake
- López
- Appel
- Manzoni
- Noland
- Saura
- Klein
- Millares
- Reinhardt
- Fontana
- Lichtenstein
- Stella
- Warhol
- Wesselmann
- Rauschenberg
- Vasarely
- Hockney
- Equipo Crónica
- Guston
- Guerrero
- Tàpies
- Baselitz
- Twombly
- Kiefer
- Clemente
- Basquiat
- Chia
- Penck
- Scully
- Lewitt
- Kelly
- Polke
- Freud
- Gordillo



Este CD-ROM, el primero que se ocupa de una amplia selección de obras maestras y artistas del siglo XX, proporciona una visión de conjunto única que lo convierte en esencial para entender la pintura moderna y contemporánea. **Arte y Parte** junto con **Ladac Multimedia** mantienen, una vez más, el firme compromiso de editar publicaciones serias basadas en una preparación cuidadosa, una investigación erudita y una evaluación profesional.

Esta publicación electrónica multimedia le brinda la oportunidad de conocer la vida de los grandes artistas del siglo XX y sus obras más importantes, además de ser una guía general esencial que le facilita las claves para la comprensión de la pintura contemporánea, con su gran variedad de nombres, movimientos e intenciones.



**Rigurosa selección de obras y artistas** llevada a cabo por un equipo de expertos y profesores de la Universidad Complutense de Madrid. **Índices** de artistas, obras y movimientos, ordenados cronológica y alfabéticamente. **Histograma**, o línea cronológica, con entradas que sitúan las obras en su contexto histórico, social y cultural, con una base de datos que facilita la búsqueda. **Fichas exhaustivas** de todos los cuadros, con diferentes opciones de análisis: presentación, estudio personalizado de cada obra (composición, tema, influencias posteriores, etc.), dimensiones del cuadro (escala), zoom, opción de imprimir. **Ficha biográfica** de cada artista ilustrada con autorretratos, fotografías, curriculum y frases célebres. **Evolución de la pintura a lo largo del siglo**, a partir de los diferentes **movimientos pictóricos**. Programa de ayuda para saber lo que ha visto y lo que le queda por ver del CD-ROM. **Más de 7 horas de audio**. Imágenes digitalizadas de espléndida calidad. Estudios animados sobre todas las obras.

Envíe el boletín de pedido a:  
Arte y Parte  
C/ Tres de Noviembre, 13-15. 39010 Santander  
Tel: 942 37 31 31 - fax: 942 37 31 30 - e-mail: revista@arteyparte.com  
www.arteyparte.com

**boletín de pedido**

**Precio CD-ROM: 6.500 Ptas. (IVA y gastos de envío incluidos).**  
**Precio especial suscriptores ARTE Y PARTE: 5.500 Ptas.**

Deseo recibir \_\_\_\_\_ copia/s del CD-ROM 100 obras, 100 artistas de la pintura del siglo XX.

NOMBRE Y APELLIDOS: \_\_\_\_\_

CALLE: \_\_\_\_\_

C. POSTAL: \_\_\_\_\_

POBLACIÓN: \_\_\_\_\_

TELÉFONO: \_\_\_\_\_

NIF: \_\_\_\_\_

FORMAS DE PAGO:

- Mediante cheque nominativo a favor de ARTE Y PARTE S.L. por valor de \_\_\_\_\_ ptas.
- Contrareembolso (al precio total tendrá que añadir 234 ptas. de Derechos de Envío que cobra Correos).
- Mediante transferencia bancaria a la cuenta de ARTE Y PARTE, S.L. Nº 2100 - 2346 - 71 - 0200062227 de "la Caixa".

## Mirar John Berger



John Berger

## MIRAR

GUSTAVO GILI

BARCELONA, 2001

188 PÁGINAS. 2.400 PESETAS

El órgano de la vista forma parte de la anatomía de la mayoría de los animales, pero la facultad de mirar es algo que depende de cierta cualidad intelectual que permite la interpretación cultural que hacemos de aquellos impulsos luminosos que impresionan la retina. Mirar, por lo tanto, es el acto intelectual de interpretar, de leer las imágenes, tanto si éstas pertenecen al mundo físico de los objetos y los seres que nos rodean como si han sido producidas por medio de artes como la pintura o la fotografía. John Berger (Londres, 1926), que fue cocinero en los pucheros de la crítica de arte antes que fraile en el cenobio de la narración literaria, mira el mundo y la vida con ojos escrutadores y reflexiona acerca de lo que ve, escribiendo sobre las impresiones que le han causado las imágenes. Sus ensayos no sólo analizan el entorno visual desde la óptica de la estética o la crítica de arte sino desde una conciencia social y un profundo sentido ético, ya que ni las imágenes cotidianas ni las obras de

arte son casuales ni inocentes, puesto que el conjunto de las imágenes forman un ecosistema que posee un sentido y ejerce un poder. Su aguda mirada no es menos incisiva que su pluma, de modo que este conjunto de ensayos, escritos entre 1966 y 1979, constituye una especie de fenomenología de la mirada en la que, a través de la observación de la vida y el arte, John Berger nos enseña a mirar, a fijar nuestra atención en aquellos elementos que sitúan las imágenes en el contexto de la cultura y la sociedad. En este sentido, lo de menos es si en un artículo analiza la obra fotográfica de Paul Strand o los cuadros campesinos de Millet, o si establece una analogía entre las pinturas de Francis Bacon y los dibujos de Walt Disney, ya que los temas tratados o la fecha en que fueron escritos estos artículos carece ahora de mayor importancia, lo que en ellos prevalece es la capacidad de sugerencia que contienen y su capacidad para convertirse en modelos de interpretación del entorno visual. Toda realidad, por simple y evidente que parezca, tanto si se trata de un escenario como de una figura, tiene lados ocultos y suscita diferentes sensaciones en cada uno de los espectadores. John Berger, uniendo el rigor del método analítico con la imaginación del novelista, explora el significado de aquello que contemplan sus ojos, tanto la mirada cotidiana sobre los animales, como los efectos de perspectiva de un paisaje, el significado de una prenda de vestir o el humanismo de un pintor barroco, como Georges La Tour. Así, con pas-

mosa facilidad, alterna en estos ensayos el rigor de los datos históricos con las apreciaciones personales más subjetivas para ofrecer una mirada activa que llega a convencernos del interés que posee un paisaje de un pintor turco de segunda fila, como es Seker Ahmet, que se puede contemplar en el museo Besiktas de Estambul, mostrándolo como si se tratara de una obra compositivamente tan importante como *Les Demoiselles d'Avignon*. Efectivamente, "mirar" es uno de los grandes placeres del ser humano pero el intenso bombardeo a que se somete hoy a la mirada, con las vistosas y constantemente mutables imágenes que nos sirve la virtualidad tecnológica, nos obliga a ser críticos para poder defendernos de tanto artificio banal e inútil. Este libro, sin duda, nos puede ayudar a ello.

JAVIER MADERUELO

La Construcción  
del Pasado

ANTONIO PIZZA

Antonio Pizza

LA CONSTRUCCIÓN DEL  
PASADOCOL. INTERSECCIONES. ARTE Y  
ARQUITECTURA 1. CELESTE EDICIONES.  
MADRID, 2000

183 PÁGINAS. 1.900 PESETAS

El libro de Antonio Pizza presenta un recorrido por los dis-

tintos modos del producirse en el tiempo, de la historiografía del arte y de la arquitectura. Pizza es profesor de esta materia en la Escuela de Arquitectura de Barcelona y su reflexión proviene de las necesidades que se derivan de sus trabajos docentes y de investigación. Pero no es sólo de la construcción de un oficio de lo que Pizza nos habla sino de un querer estar en el mundo desde sus condiciones presentes sin aceptar muchas de ellas. Si la globalización busca el olvido o la desmemoria como modo de domar el mercado, si el final de la historia es la condición necesaria para que el capital avance desbocado sin oposición, Pizza se instala obstinadamente en la frágil posibilidad de que la barbarie no nos arrolle. Por ello, el libro se divide en dos partes. La primera de ellas está dedicada a repasar la tradición de la historia, desde el historicismo de Ranke hasta el criticismo benjaminiano. Desde “la verdad tal como era” hasta la necesidad de la historia en el “momento del peligro”. Por el camino, Nietzsche, Bloch y Febvre han construido un edificio sólido, aquél que sólo acepta la historia como mecanismo que debe pensarse desde el presente para dotarnos de memoria inteligente. Con ella, afrontar nuestra realidad cotidiana, situarnos, es el primer paso para no aceptar que lo que sucede es inevitable. En la segunda parte del libro, el recorrido parte de Vasari para hacer estación en los grandes mitos de la historiografía del arte. Winkelmann y Hegel nos dejan a las puertas de la pura visualidad de Wölfflin y Fiedler. La figura de Semper se agiganta y las de Dvorak y Focillon nos hablan

de una forma que se puede expresar a sí misma, que “se significa” frente a “la necesidad de la temporalidad artística”, algo de Pizza resalta en el trabajo de Krubler. La ineludible tarea de presentar los contenidos de la obra de arte es considerada a partir de Warburg y la escuela que generó su trabajo, desde Panofsky hasta Gombrich con la inestimable aportación del mejor de ellos, Fritz Saxl. De todos ellos parece deudora la saga de los historiadores de la arquitectura. Demasiada dependencia del tiempo tampoco parece aconsejable. Produce determinismos estériles. Si Pevsner hubiera sabido el lío que organizó con su texto de 1936, llamando a Morris y a Gropius pioneros, un término que no era suyo sino, como es fácil imaginar, de un americano, Henry Russell Hitchcock, seguramente no lo hubiera escrito. Pero claro, el bueno de Pevsner necesitaba ser acogido en Inglaterra donde estaba refugiado huyendo de la animalidad nazi y por tanto necesitaba demostrar que todo empezó allí, con la figura de Morris. Instituyó un modelo historiográfico del que ha costado muchos años salir. Giedion también insistió en ello, al fin y al cabo sus lecciones en Harvard fueron promocionadas por Hudnut y Gropius, pero tuvo la decencia, como buen alumno de Wölfflin, de buscar orígenes a aquellos que pretendieron no tenerlos, como el listo de Le Corbusier que los encerró en un cajón para no dar pistas. Zevi precisó entronizar a Frank Lloyd Wright para convencerse de que después de la Segunda Guerra Mundial la democracia era lo que más convenía a aquella Europa devastada por

tanta barbarie. Con la democracia venía el Plan Marshall y otra invasión de Europa que pasó a ser el lugar preferido del mercado americano. Entre los tres constituyen el núcleo duro de la historia entendida como disciplina operativa, eso que tanto gustaba a los arquitectos. Bendecidos por los historiadores, ya sabían que hacer, más o menos como en el siglo XIX. No habíamos avanzado tanto hasta que Benévolo hizo una primera pirueta: se le ocurrió pensar que un edificio estaba en la ciudad y que ya sería hora de preocuparse menos de racionalismo, regionalismo, abstracción u organicismo y más de entender de los procesos que hacen posible la arquitectura. Era demasiado trabajo, pero la alarma debió sonar fuerte. Ahora se empezaba a tratar de entender. Algo era algo, aunque aquel libro ya no era útil a los anteriores depredadores de formas y sobre todo dejaba al inútil de Colin Rowe allí donde le correspondía, es decir, cerca de finales del siglo XIX. Creo que esa hora de declarar la necesidad de enmascarar a gente como Wittkower, Rowe o Banham. Otra cosa es que los de mi generación recordemos que era lo poco que podíamos leer cuando estudiábamos arquitectura. Gracias a las editoriales sudamericanas que nos sacaron de la oscuridad cultural en la que nos encontrábamos, nos pareció que aquello era importante. Nos equivocamos. El texto de Pizza acaba su recorrido con el trabajo de la Escuela de Venecia, el que desarrollaron Tafuri, Dal Co, Ciucci y Manieri Elia, con gente como Michelis o Teyssot de magníficos compañeros de viaje. La historia de la arquitectura como crítica a la

propia arquitectura es un paso más, desde Benévolo, para alejarse de la operatividad y desde el trabajo de los de Venecia ha aparecido la necesidad –vía Benjamin– de proceder a “descubrir en el ámbito del pequeño momento particular el cristal del acaecer total”. Antes se precisó una crítica radical a la arquitectura, ahora, siguiendo aquel postulado caducado, precisamos otras cosas. Nos cortaron las palabras. Si desde ellos, racionalismo, organicismo, posmodernismo y otra palabras propias de tontos ya dejaron de significar, nos impusieron la tarea de volver a empezar y de construir otro edificio historiográfico, en el que la presencia de Foucault o la de Ginzburg, Settis y otros es imprescindible. Presente. El texto de Pizza nos indica que hay un camino frente a la estupidez del tiempo. Y que hay que estar contra ella y no alimentarla, como hacen la mayoría de las revistas de arquitectura o de los textos que se publican. Una necesidad ética se desprende de este trabajo. Aquella que dice que publicar textos con muchas imágenes mal escogidas y poco cerebro es una cuestión de mercado, no de inteligencia. Aquella que cree que sólo vale la pena estar en el mundo para ayudar a mejorarlo y que ello no se consigue precisamente escribiendo al dictado del poder o del mercado. Tenemos muestras suficientes, demasiadas, que avalan lo que digo. Entre comentaristas, arquitectos frustrados, graciosos, pertenecientes a sectas, gacetilleros, defensores de la incultura, redactores de revistas ilegibles, eruditos sin proyecto o simplemente, ignorantes, la nómina es casi infinita.

JOSEP M. ROVIRA



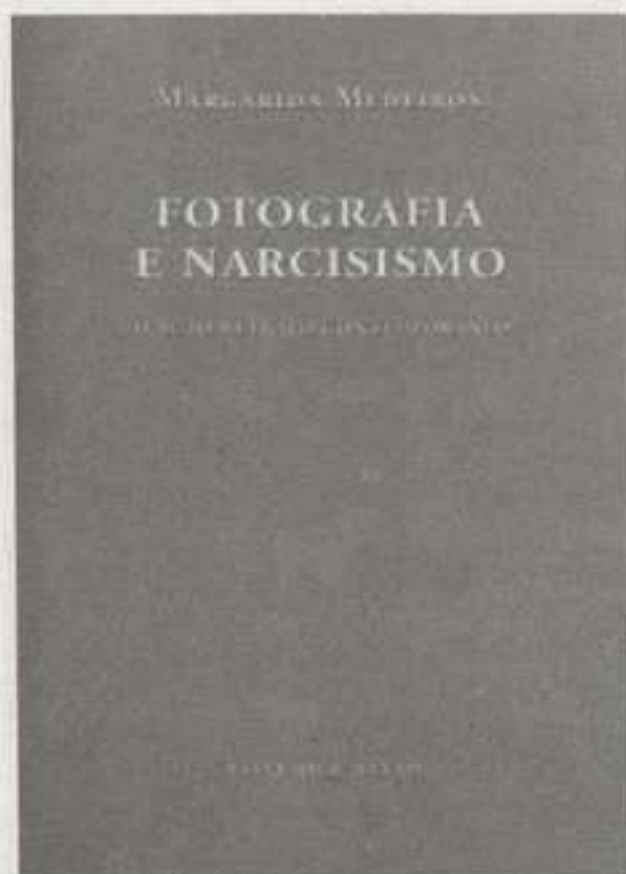
Juan Martín Prada  
**LA APROPIACIÓN POSMODERNA**  
**ARTE, PRÁCTICA APROPIACIONISTA Y**  
**TEORÍA DE LA POSMODERNIDAD**  
 COL. ARTE, SERIE CRÍTICA 127.  
 FUNDAMENTOS. MADRID, 2001  
 205 PÁGINAS. 1997 PESETAS

Juan Martín Prada (Madrid, 1971), doctor en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid y profesor del Centro de Arte y Arquitectura de la Universidad Europea de Madrid CEES, mantiene desde hace tiempo un difícil pero fecundo equilibrio entre la reflexión teórica y otras diversas actividades relacionadas con la creación artística. Así, en paralelo con un largo periodo de investigación que, tras llevarle a la Universidad de San Diego y la lectura de su tesis doctoral, culmina ahora con este libro que nos ocupa, el autor cultivó paralelamente una pintura de marcados acentos hipermanieristas y anacronistas, cargada de sofisticadas citas al arte del pasado, que a finales de la pasada década abandonaría tras la fundación del colectivo de índole conceptual *Hombres Solos*, cuyas actividades centran en la actualidad sus intereses creativos junto con propuestas dentro del campo del net-art. En su libro, *La apropiación posmoderna. Arte, práctica*

*apropiacionista y teoría de la posmodernidad*, Martín Prada estudia ese conjunto de proposiciones que, sobre todo durante los años ochenta y noventa, se dieron a conocer bajo el nombre de apropiacionismo; y lo lleva a cabo con una exhaustividad que pone esta publicación a la cabeza de los estudios sobre el tema en nuestra lengua. En este sentido, un aparato documental y bibliográfico denso, complejo y muy completo, en forma de notas finales –donde se aprecia todavía quizás con excesiva nitidez el peso de su origen académico–, permiten acceder al lector a todos los momentos clave de esta intrincada y a menudo escolástica poética, cuyas premisas principales se mueven en torno a ese *inframince* que separa el original de la copia. Esta desviación mínima que resulta fundamental en nuestra cultura a la hora de valorar las obras de arte, pues de ella dependen datos tan relevantes como los de autenticidad, originalidad, unicidad, primeridad o inspiración, y por extensión también los de valor y precio, ha sido un factor de máxima importancia en todas las épocas del arte occidental, pero sólo hasta fechas muy recientes no se ha convertido en un factor decisivo sobre el que incidir a la hora de discernir las características propias del ser de lo artístico y de la obra de arte. Es por ello que, a pesar de que el autor se recrea en casos y ocasiones de todas las épocas, el fenómeno del apropiacionismo sólo se plantea con su extremo rigor característico a partir de las prácticas conceptuales de la década de los sesenta, como una más de las múltiples derivas que parten de aquellas in-

investigaciones de corte metalingüístico aplicadas al terreno artístico que tan lejos se llevaron entonces. Sobre estas mismas líneas de actuación, precisamente, son sobre las que incide el texto de manera clara, entendiendo que “como estrategia de lenguaje el apropiacionismo crítico se sitúa en uno de los parámetros fundamentales de lo posmoderno, ya que supone una radicalización de los recursos de la cita, la alusión o el plagio que caracterizan la práctica artística posmoderna; como estrategia crítica implica una actitud de revisión, de relectura de lo dado, de toma de conciencia de la influencia de los sistemas de exposición y comercialización sobre la obra de arte, su dependencia del contexto institucional y del discurso histórico por él determinado”, tal y como nos asegura el propio Juan Martín Prada. Se trata ahora, en definitiva, de acercarse un poco más, amparados por la seriedad de la Academia y una envidiable erudición, minuciosa y extensa, a ese extraño fenómeno, tan inagotable y tan fecundo a la hora de contestar qué cosa sea o debiera ser el propio arte, y que ya Jorge Luis Borges describió hace algún tiempo encarnado en la figura de Pierre Menard, aquel increíble –y terrible– autor de *El Quijote*, quien “no quería componer otro Quijote –lo cual es fácil– sino *el Quijote*. Inútil agregar que no encaró nunca una transcripción mecánica del original; no se proponía copiarlo. Su admirable ambición era producir unas páginas que coincidieran –palabra por palabra y línea por línea– con las de Miguel de Cervantes”.

ÓSCAR ALONSO MOLINA



Margarida Medeiros  
**FOTOGRAFIA E NARCISISMO**  
**O AUTO-RETRATO CONTEMPORÂNEO**  
 COL. ARTE E PRODUÇÃO 20.  
 ASSÍRIO & ALVIM, 2000  
 177 PÁGINAS. 2.800 \$

Margarita Medeiros es crítica de arte en el periódico *Público* y enseña en dos escuelas portuguesas, habiéndose distinguido en los últimos años por su interés en cuestiones inherentes a la creación y difusión de la imagen fotográfica. Actualizando la tesis de doctorado que defendió en 1997, la autora se imbuye, en una visión globalizante y genérica, en torno a las estrategias de autorrepresentación en el arte contemporáneo, centrándose en el autorretrato fotográfico. Se trata de un estudio donde las demarcaciones temporales se disuelven en función de una filiación temática o de un linaje ontológico. Medeiros parte de la constatación de que el discurso artístico de las últimas décadas del siglo XX revela que las tendencias autorreferenciales se acentúan en varios dominios: de la literatura a las artes plásticas, de la danza al teatro. Para la autora ese “movimiento autorreferencial” es sintomático de una “cultura que tiende a centrar en el ensimismamiento narcisista del sujeto la respuesta para los dilemas ontológicos fundamentales”. La autorrepresentación

fotográfica radicaría, así, en una “cultura del narcisismo” cuyos orígenes y configuraciones se buscan en la mitología griega, en algunos textos filosóficos, y, sobre todo, en las teorías psicoanalíticas de Freud, considerando que la imagen del cuerpo (y en particular el autorretrato) es siempre un vehículo mediador y discursivo del Ser sobre sí mismo. Se encuentra en la estela del tema del Doble en cuanto percepción interna de una escisión irreversible del sujeto (entre el Yo y el Otro), en la que Medeiros atribuye al autorretrato fotográfico el papel del control sobre los límites del mismo sujeto, fundamentándose esencialmente en el simbolismo de la paradoja narcisista. La imagen del Sí que el mito instituye es, en última instancia, la metáfora de la construcción/devolución de una imagen exterior (como en un espejo), que asegura la prolongación de su existencia a través de un doble, de una imagen-simulacro. El análisis que la investigadora lleva aquí a cabo sumariamente sobre la obra de algunos artistas contemporáneos que utilizan la fotografía (Cindy Sherman, Jo Spence o Duane Michals), asocia esa exposición del Sí a la duplicidad mimética de la fotografía, tomándola como el “dispositivo de escenificación del Yo” por excelencia y como reflejo de un proceso contemporáneo de desestructuración cultural de la identidad. Una disolución interna agónica, imbricada en la actitud ante la muerte y provocada por la relación de asimilación/rechazo del mundo exterior. De ahí que se llegue a proponer la historia de las artes plásticas –y de la fotografía– como la historia de su psicología, haciendo una aproximación

a la historia de los movimientos introspectivos/extrospectivos que Georges Didi-Huberman refiere a propósito del retrato como "nudo antropológico". Más que el abrazo de muerte que la fotografía parece encerrar (como dice Barthes), o que la imagen social que a partir de ella se constituye (según Gisèle Freund), el autorretrato fotográfico es aquí encarado como un soporte de afirmación y escenificación de los fantasmas del sujeto. Una especie de exorcismo simbólico y narcisista a que el artista se somete en favor de la estabilización de su subjetividad, llegando a sobrepasar la teoría, para la peligrosa formulación de un fundamento patológico en el campo de la actividad artística. La enajenación voluntaria de un abordaje semiótico apenas se deja sentir dada la temática tratada, como acentúa el peso y las fragilidades de un estudio esencialmente restringido al campo del psicoanálisis. Ese fue su gran desafío, vencido sobre todo por caminos que lo esbozan sin llegar a profundizar en ello. Con todo, ciertamente, este libro será esencial en futuras incursiones sobre el tema, debiéndose aprovechar la vertiente de búsqueda que lo estructura. La falta de estudios en profundidad en torno de la práctica fotográfica en el mercado editorial portugués es cuanto menos clamorosa. Sobre todo cuando se verifica un interés creciente sobre el tema, tanto en el contexto académico, como a nivel de los agentes e instituciones culturales nacionales. Bastará nombrar, a título de ejemplo, que la primera tentativa de síntesis desde una perspectiva historiográfica sólo llegaría con Antonio Sena, en su publicación *Uma História da Fotografia*

(ed. Imprensa Nacional/Casa da Moeda), con ocasión de la celebración de Europália'91, sucediéndola, ya en 1998, la *História da Imagem Fotográfica em Portugal 1839-1997*, del mismo autor, en una edición revisada, ampliada y profusamente ilustrada de Porto Editora. Otras raras excepciones han valorizado diferentes tipos de abordajes teóricos en el dominio de la investigación fotográfica, como es el caso de *Figuras de Espanto*, bajo la responsabilidad de Pedro Miguel Frade (ediciones Asa, 1992), o de *Imagem da Fotografia*, de Bernardo Pinto de Almeida (Assíriro & Alvim, 1995), a los que ahora se debe sumar este estudio de Margarita Medeiros.

LÚCIA MARQUES



Eduard von Hartmann  
**FILOSOFÍA DE LO BELLO**  
**UNA REFLEXIÓN SOBRE LO**  
**INCONSCIENTE EN EL ARTE**  
COL. ESTÉTICA & CRÍTICA 14.  
INSTITUCIÓ ALFONS EL  
MAGNÀNIM/UNIVERSITAT DE  
VALÈNCIA. VALENCIA, 2001  
382 PÁGINAS. 2.700 PESETAS

Con esta reedición ampliamente comentada en un estudio preliminar a cargo de Manuel Pérez Cornejo, la Universidad de Valencia y en concreto la Institución Alfonso el Magnánimo pretenden divulgar y revisar el pensamiento estético de este poco conocido filósofo.

ARTE Y PARTE



Roland Barthes  
**LA TORRE EIFFEL**  
PAIDÓS COMUNICACIÓN 124.  
BARCELONA, 2001  
185 PÁGINAS. 1.900 PESETAS

Es éste un compendio de reflexiones sobre la imagen en todas sus manifestaciones y soportes. La imagen y su potente capacidad de comunicar y sugerir, de estructurar el pensamiento. La imagen, su complejidad de interpretación y sus usos.

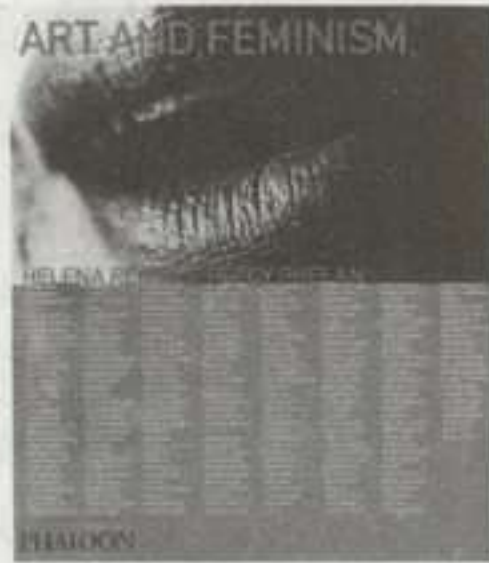
ARTE Y PARTE



Eugenio D'Ors  
**CÉZANNE**  
EL ACANTILADO  
BARCELONA, 1999  
199 PÁGINAS. 1.900 PESETAS

Este volumen resulta ser la tercera reedición autorizada por el autor, siendo publicado por primera vez en 1921. Era el primer título de una serie de diez que quedó en proyecto, ya que sólo *Picasso*, *Mario Tozzi* y el aquí presente se hicieron realidad. En él, D'Ors analiza tanto el contexto estético, como la época, la vida y la obra de Cézanne.

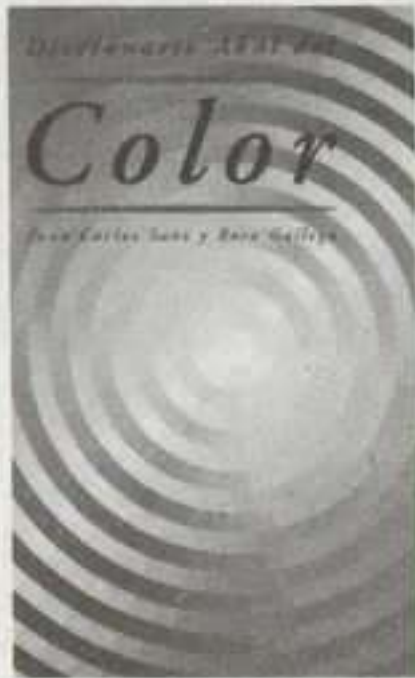
ARTE Y PARTE



Helena Reckitt/Peggy Phelan (ed.)  
**ART AND FEMINISM**  
 COL. THEMES AND MOVEMENTS.  
 PHAIDON. LONDRES, 2001  
 304 PÁGINAS. £39.95

La quinta entrega de la colección *Themes and Movements* publicada por Phaidon está dedicada a uno de los movimientos sociales más polémico, provocador y determinante del siglo XX, el feminismo, que, como no, ha tenido en el arte un reflejo especial y muy notable dado el dominio que ha ejercido el mundo masculino sobre la historia del arte. En él, las artistas tienen la palabra.

ARTE Y PARTE



Juan Carlos Sanz/Rosa Gallego  
**DICCIONARIO AKAL DEL COLOR**  
 AKAL DICCIONARIOS. MADRID, 2001  
 1039 páginas. 16.000 pesetas

Con más de 15.500 entradas de la más diversa índole y referidas a todas las disciplinas en las que interviene esta cualidad de los objetos, el *Diccionario Akal del Color* constituye una exhaustiva recopilación de términos relacionados con el color.

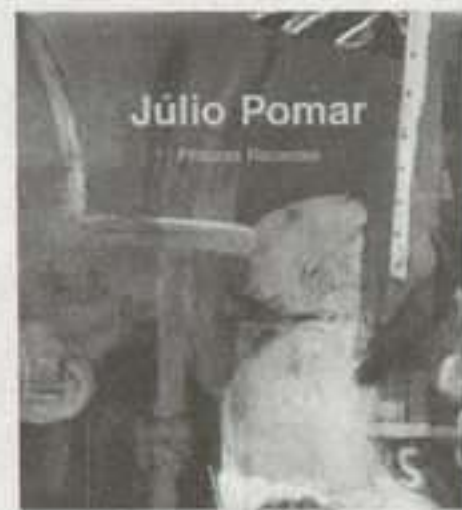
ARTE Y PARTE



V.V.A.A.  
**F.E. EL FANTASMA Y EL ESQUELETO**  
 UN VIAJE, DE FUENTEHERIDOS A HONDARRIBIA, POR LAS FIGURAS DE LA IDENTIDAD  
 DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA.  
 VITORIA, 2000  
 591 PÁGINAS (VOL. 1),  
 300 PÁGINAS (VOL. 2),  
 3.000 PESETAS

Pedro G. Romero nos ofrece en dos volúmenes un compendio de textos, imágenes –fotografías, gráficos, vídeo-performances, mapas...– y música –en un C.D. adjunto–, surgido de cierta idea apocalíptica generada por los medios de comunicación.

ARTE Y PARTE



Júlio Pomar  
**JÚLIO POMAR**  
**PINTURAS RECENTES**  
 CÂMARA MUNICIPAL DE AVEIRO.  
 AVEIRO, 2001  
 116 PÁGINAS, 7.000 \$

Dentro del programa de exposiciones patrocinadas por el Ayuntamiento de Aveiro en el Museo de la República de dicha ciudad, se edita este libro que recoge las últimas pinturas del lisboeta Júlio Pomar acompañadas por algunos de sus escritos.

ARTE Y PARTE



ESPAÑA

ANDALUCÍA

PATROCINADOR DE LA  
AGENDA DE ANDALUCÍA



ALMERÍA

CENTRO DE ARTE MUSEO DE ALMERÍA  
Pza. de Barcelona, s/n  
Tel: 950266112

**JUAN GENOVÉS** AL 19 AGO  
**PEPE BORNOY** 23 AGO/23 SEP

ANTEQUERA

REAL COLEGIATA STA. M<sup>a</sup> LA MAYOR  
Tel: 952708134

**LA OTRA REALIDAD** SEP/OCT

CÁDIZ

PALACIO PROVINCIAL. S. DIPUTACIÓN  
Pza. de España, s/n  
Tel: 956240100

**LOLA FLORES** AL 2 SEP  
**FERNANDO MEDINA** 20 SEPT/28 OCT

MUSEO DE CÁDIZ  
Pza. de Mina, s/n  
Tel: 956212281

**JOAQUÍN SAENZ** 3 AGO/2 SEP  
**LITA MORA** 14 SEP/28 OCT

SALA RIVADAVIA  
Presidente Rivadavia, 3  
Tel: 956225122  
**CHARO CORRALES** 7 SEP/11 OCT

SALA CAJA SAN FERNANDO  
Avda. Ramón de Carranza, 26  
Tel: 956272966  
**JOAQUÍN SÁEZ** 3 AGO/2 SEP

CÓRDOBA

MADINAT AL-ZAHRA  
**EL ESPLENDOR DE LOS OMEYAS** AL 30 SEP

MUSEO DE BELLAS ARTES  
Pza. del Potro, 1  
Tel: 957473345  
**HOMENAJE A ALONSO CANO** A AGO

GRANADA

MUTUA DE SEGUROS PELAYO  
Neptuno, 1 esq. Camino de Ronda  
Tel: 958261530

**MARINA NÚÑEZ** AL 30 AGO

PALACIO DE LOS CONDES DE GABIA  
Pza. de los Girones, 1  
Tel: 958 247375

**BB.AA. PROMOCIÓN 01** AL 2 SEP  
**EVARISTO CABRERA** AL 9 SEP

SANDUNGA

Arteaga, 3  
Tel: 958273665

**DONDE LA CIUDAD...** 3/26 SEP

HUELVA

MUSEO PROVINCIAL DE HUELVA  
Alameda Sundhein, 13  
Tel: 959259300

**ARTISTAS VALENCIANOS** AGO  
**COLECCIONES PROPIAS** SEP

JEREZ DE LA FRONTERA (CÁDIZ)

CARMEN DE LA CALLE  
Medina, 1, 1<sup>a</sup> planta  
Tel: 956337511

**BRACHO-RIBERA** 15 SEP/20 OCT

MÁLAGA

ALFREDO VIÑAS  
José Denis Belgrado, 19  
Tel: 952601229

**COLECTIVA** AL 15 SEP

FUNDACIÓN PABLO RUIZ PICASSO  
Pza. de la Merced, 15  
Tel: 952060215

**JOAQUÍN TORRES GARCÍA** AL 14 AGO  
**A. PONCE DE LEÓN** 20 AGO/23 SEP

MUSEO MUNICIPAL  
Paseo de Reding, 1  
Tel: 952225106

**YANN ARTHUR BERTRAN** AGO

SALA ALAMEDA  
Alameda Principal, 19  
Tel: 952603997

**SALÓN ARTE DIGITAL DE NEW YORK** AGO

SALA DE LA SOCIEDAD ECONÓMICA DE  
AMIGOS DEL PAÍS  
Pza. de la Constitución, 7  
Tel: 952229396

**VICTORIA MANDLY** SEP

SALA DEL ARCHIVO MUNICIPAL  
Alameda Principal, 23

Tel: 952220023

**LA IMAGEN DE MÁLAGA** 10 AGO/21 SEP

SALA UNICAJA ITALCABLE  
Calvo, s/n

Tel: 952611896

**MANUEL CHABRERA** AGO

MARBELLA  
(MÁLAGA)

EL CATALEJO  
Urb. Marbella Real  
Tel: 952777031

**COLECTIVA** AGO  
**CAMILO LUCARINI** SEP

FABIEN FRYNS GALLERY  
Avda. P. Alfonso von Hohenlohe, s/n  
Tel: 952 820200

**RENATO CASARO** AGO  
**HORST P. HORST** SEP

MUSEO DEL GRABADO ESPAÑOL  
CONTEMPORÁNEO  
Hospital Bazán, s/n

Tel: 952825035

**TÁPIES** AL 16 SEP  
**OBRA GRÁFICA COLECCIÓN FUNDACIÓN  
AENA** AL 16 SEP  
**LITOGRAFÍA VIÑA** 19 SEP/7 OCT

PUERTO DE SANTA MARÍA  
(CÁDIZ)

MILAGROS DELICADO  
Diego Niño, 3  
Tel: 956877988

**JOSÉ RAMÓN SIERRA** 1 AGO/1 SEP

MUSEO CASA DE LOS TIROS  
Pavanera, 19  
Tel: 958221072

**J. LAURENT Y CÍA.** AL 13 SEP

RONDA (MÁLAGA)

CASA DE CULTURA  
Plaza de la Merced, s/n  
Tel: 952138615

**MARCOS BONTEMPO** 1/16 AGO  
**ARTISTAS RONDEÑOS** 27 AGO/10 SEP  
**ISABEL M<sup>a</sup> BUSTAMANTE** 12/28 SEP

MUSEO PEINADO  
PALACIO DE MOCTEZUMA  
Pza. del Gigante, s/n  
Tel: 952229396

**JOAQUÍN PEINADO** SEP/OCT

## SEVILLA

CAVECANEM

San José, 10

Tel: 954564271

**FERNANDO RUIZ MONEDERO** 7/29 SEP

C. ANDALUZ DE ARTE CONTEMPORÁNEO

Avda. Américo Vespucio, 2

Tel: 955037070

**ÁNGELES AGRELA** 13 SEP/18 NOV

FÉLIX GÓMEZ

Morería, 6

Castellar, 40

Tel: 954225320

**ERÓTICA** AL 30 SEP

JUANA DE AIZPURU

Zaragoza, 26

Tel: 954228501

**MONTERRAT SOTO** 25 SEP/OCT

MUSEO DE BELLAS ARTES

Plaza del Museo, 9

Tel: 954220790

**DANIEL VÁZQUEZ DÍAZ** AL 12 AGO

PEPE COBO

Pza. Cristo de Burgos, 5-6

Tel: 954500739

**COLECTIVA** AGO/SEP

RAFAEL ORTIZ

Mármoles, 12

Tel: 954214874

**JAIME BURGUILLOS** 25 SEP/31 OCT

## ARAGÓN

PATROCINADOR DE LA  
AGENDA DE ARAGÓN

## HUESCA

CENTRO CULTURAL EL MATADERO

Martínez de Velasco, s/n

Tel: 974213693

**BEGOÑA SAPENA** 7/26 SEP**GUILLERMO CABAL** 28 SEP/17 OCT

MUSEO DE HUESCA

Pza. de la Universidad, s/n

Tel: 974220586

**20 AÑOS NO ES NADA**

3/27 AGO

SALA DE LA DIPUTACIÓN

Porches de Galicia, 4

Tel: 974227311

**PAQUITA BALLARÍN/MAPI RIBERA**

7/30 SEP

ARTE Y PARTE

## TERUEL

MUSEO DE TERUEL

Pza. Fray Anselmo Polanco, 3

Tel: 978600150

**DIS BERLÍN** 3 AGO/23 SEP**BECARIOS ENDESA** 28 SEP/21 OCT

## ZARAGOZA

ANTONIA PUYÓ

Madre Sacramento, 31

Tel: 976284238

**PEDRO CASTRORTEGA** AL 14 SEP

ART2MIL2

San Andrés, 9

Tel: 976203025

**PEP GUERRERO** SEP

CASA DE LOS MORLANES

4 de agosto, 42

Tel: 976470303

**FOTOGRAFÍA INJUVE 2000** 6/23 SEP

ESPACIO PARA EL ARTE CAJA MADRID

Pza. de Aragón, 4

Tel: 976239262

**FIGURATIVOS ARAGONESES** 5/16 SEP**DE LOS ESCULTORES...** 19/31 SEP

FERNANDO LATORRE

Gascón de Gotor, 12

Tel: 976385050

**ANTONIO SAURA** AL 20 AGO**JAVIER PAGOLA** 20 SEP/31 OCT

MUSEO DE IBERCAJA CAMÓN AZNAR

Espoz y Mina, 23

Tel: 976397328

**EUGENIO ESTRADA** A AGO

PALACIO DE SÁSTAGO

Coso, 44

Tel: 976288800

**JOSÉ LUIS POARÓN** AL 26 AGO

## ASTURIA

PATROCINADOR DE LA  
AGENDA DE ASTURIAS

El Corte Inglés

\*ÁMBITO cultural

## AVILÉS

AMAGA

José Manuel Pedregal, 4

Tel: 985569433

**PILAR PRADO** AGO**II CERTAMEN MARTÍNEZ PEDRALLES** SEP

SALA CAJASTUR ALFONSO VII

Alfonso VII, s/n

Tel: 985567339

**CARLOS CASARIEGO** SEP/OCT

## GIJÓN

CENTRO CULTURAL ANTIGUO INSTITUTO

Jovellanos, 21

Tel: 985348498

**CHINA, MAR Y CIELO** AL 9 SEP**ARS MILENI** SEP/OCT**AVELINO SALA** 2/26 AGO**A. SUÁREZ MORENO**

30 AGO/18 SEP

CENTRO CULTURAL CAJASTUR

PALACIO REVILLAGIGEDO

Pza. del Marqués, 2

Tel: 985346921

**SIGNOS DEL SIGLO** AL 2 SEP**PACO FERNÁNDEZ/ELISABETH VARY**

17 SEP/18 NOV

MUSEO JUAN BARJOLA

Trinidad, 17

Tel: 985357939

**JOSÉ FERRERO** AGO**EVARISTO BELLOTTI** AGO/SEP

MUSEO NICANOR PIÑOLE

Pza. de Europa, 28

Tel: 985359594

**RAFEL PENAGOS** AGO

## OVIEDO

CENTRO CULTURAL CAJASTUR

SAN FRANCISCO 4

San Francisco, 4

Tel: 985102228

**ANTONIO SUÁREZ**

AL 30 AGO

**OCCIDENTE PRÓXIMO**

4 SEP/28 OCT

DASTO

Cervantes, 31

Tel: 985232236

**COLECTIVA/ARTE Y ARQUITECTURA** AGO**JESÚS CASARA/ARQUITECTURAS** SEP

MUTUA DE SEGUROS PELAYO

Campoamor, 19

Tel: 985203470

**JESÚS BONDÍA** AL 31 AGO

NOGAL

Asturias, 12

Tel: 985242503

**PEDRO ÁVILA DURÁN** AL 16 AGO**ANTONIO SUÁREZ** SEP

VÉRTICE

Marqués de Santa Cruz, 10

Tel: 985218482

**COLECTIVA** AGO**GIL MORÁN** SEP/OCT

**BALEARES****IBIZA**

MUSEU D'ART CONTEMPORANI  
Ronda Pintor Narciso Puget, s/n  
Tel: 971302723

**TERESA LANCETA** AL 30 SEP  
**JOSEP VALIRIVERA** 7 AGO/30 SEP

**VAN DER VOORT**

Pza. de Vila, 13  
Tel: 971300649

**JORDI PALLRÉS** 21 AGO/20 SEP  
**ÑACO FABRE** 21 SEP/19 OCT

**PALMA DE MALLORCA****CASAL SOLLERIC**

Passeig del Born, 27  
Tel: 971722092

**PEP GUERRERO DÍEZ ALABA** AL 16 SEP  
**ESCULTURAS DE PINTORES** AL 23 SEP  
**TXEMA A. GONZÁLEZ** 21 SEP/28 OCT  
**R. CHIANG/MANUEL ROS** 21 SEP/NOV

**CENTRO CULTURAL PELAIRES**

Vía Veri, 3  
Tel: 971720375

**PEP LLAMBÍAS** AGO/SEP

**CENTRO DE CULTURA SA NOSTRA**

Concepció, 12  
Tel: 971725210

**MANUEL MENDIVE** AL 2 SEP

**FERRÁN CANO**

Forn de la Gloria, 12  
Tel: 971714067

**PEP GUERRERO** AGO

**FUNDACIÓN PILAR I JOAN MIRÓ**

Joan de Saridakis, 29  
Tel: 971701420

**JESÚS PASTOR** A SEP

**GIANNI GIACOBBI**

Ribera, 4  
Tel: 971720002

**FERNANDO MEGÍAS** 20 SEP/OCT

**HORRACH MOYA**

Catalunya, 4  
Tel: 971731240

**TAUSTE** AL 20 AGO  
**OLIMPIA VELASCO** 23 AGO/17 SEP  
**ELOY MORALES** 20 SEP/15 OCT

**JOAN GUAITA**

Verí, 10  
Tel: 971715989

**KCHO** 21 AGO/18 SEP  
**ILIANA EMILIA** 21 SEP/25 OCT

**M. D'ART ESPANYOL CONTEMPORANI**

Sant Miguel, 11  
Tel: 971713515

**ADOLPH GOTTLIEB** 13 AGO/27 OCT

**SALA PELAIRES**

Pelaires, 5  
Tel: 971723696

**COLECTIVA** AL 20 SEP  
**ANTONIO MURADO** 21 SEP/OCT

**XAVIER FIOL**

Montenegro, 4  
Tel: 971718914

**COLECTIVA** AGO  
**BEGOÑA GOYENETXEA** SEP

**POLLENÇA (MALLORCA)****MAIOR**

Pza. Mayor, 4  
Tel: 971530095

**JOSÉ M<sup>a</sup> SICILIA** AGO  
**FLORENTINO DÍAZ/ANDRÉS TALAVERO** SEP

**CANARIAS****LANZAROTE**

FUNDACIÓN CÉSAR MANRIQUE  
Taro de Tachine, 35  
Tel: 928843138

**POÉTICAS DEL LUGAR** AL 16 SEP

MUSEO CASTILLO DE SAN JOSÉ  
Puerto Naos, s/n

Tel: 928812321  
**JUAN HIDALGO** AL 6 SEP

**LAS PALMAS DE G. CANARIA**

C. ATLÁNTICO DE ARTE MODERNO  
Los Balcones, 9 y 11  
Tel: 928311824

**PEDRO GONZÁLEZ** AL 2 SEP  
**GALERIA DENISE RENÉ** 18 SEP/18 NOV

CENTRO DE ARTE LA REGENTA  
León y Castillo, 427  
Tel: 928277170

**CANARIAS S.XX** SEP/OCT

**MANUEL OJEDA**

Buenos Aires, 3  
Tel: 928361119

**KARINA BELTRÁN** 21 SEP/26 OCT

**TENERIFE**

CENTRO DE ARTE "LA RECOVA"  
Pza. Isla de la Madera, 1  
Tel: 922290770

**IX SALÓN DEL CÓMIC** A AGO

**LA GRANJA**

Comodoro Rolín, 21  
Tel: 922202202

**CANARIAS S. XV-XIX** 21 SEP/OCT

**LEYENDECKER**

Rambla Gral. Franco, 86  
Tel: 922280053

**PHILIP ARGENT** 14 SEP/9 OCT

**CANTABRIA**

PATROCINADOR DE LA  
AGENDA DE CANTABRIA



**Banco  
Santander**

**CAMARGO**

ESPACIO C  
Nave, B 19. Pol. Industrial de  
Trascueto  
Tel: 942269403

**JACK BENG-THI** AL 2 SEP

**MIENGO**

SALA ROBAYERA  
Pza. Marqués de Valdecilla, s/n  
Tel: 942577213

**GERARDO DELGADO** AL 11 AGO  
**JOSÉ LUIS ALEXANCO** 18 AGO/15 SEP  
**CHEMA COBO** 22 SEP/20 OCT

**SANTANDER**

FERNANDO SILIÓ  
Eduardo Benot, 8  
Tel: 942216257

**AMADOR** A AGO

FUNDACIÓN MARCELINO BOTÍN  
Pedruca, 1

Tel: 942226072

**JUAN GRIS** AL 9 SEP

**VILLA IRIS**

Pérez Galdós, 47

**LA OTRA BRITANIA** AL 2 SEP

**GALERÍA CERVANTES**

Cádiz, 14

Tel: 942311672

**ALGUNOS PAISANOS** AGO

**JOSÉ ANTONIO MESA** SEP

**MUSEO DE BELLAS ARTES**

Rubio, 6

Tel: 942239485

**NAVARRO BALDEWEG** 10 AGO/15 OCT

**MÚTUA DE SEGUROS PELAYO**

Jerónimo Sainz de la Maza, 2

Tel: 942348130

**CHARO PRADAS** AL 30 AGO

**PALACETE DEL EMBARCADERO**

Muelle de Gamazo, s/n

Tel: 942314060

**GEORG MEROLD** 24 AGO/20 SEP

**RAMÓN IRIBARREN** 21 SEP/28 OCT

**PARANINFO DE LA UNIVERSIDAD**

Sevilla, 6

Tel: 942219666

**FOTOGRAFÍA** AL 1 SEP

161

A  
G  
E  
N  
D  
A  
  
E  
S  
P  
A  
ÑA

SANTIAGO CASAR  
Daofz y Velarde, 26  
Tel: 942364089  
**SEIS FORMAS** AGO/SEP

SIBONEY  
Castelar, 7  
Tel: 942311003  
**ANTONIO MESONES** 10 AGO/11 SEP  
**PEDRO PROENÇA** 14 SEP/6 OCT

TRAZOS TRES  
Magallanes, 3  
Tel: 942371789  
**PACO REINA** 10 AGO/7 SEP  
**COLECTIVA GRÁFICA** 14 SEP/OCT

#### REINOSA

CENTRO CULTURAL LA CASONA  
Avd. del Puente de Carlos III, 23  
Tel: 942750493  
**"SUITE VOLLARD"/E. SEGURA**  
AL 22 AGO  
**RAÚL LUCIO** 23 AGO/9 SEP

#### SANTILLANA DEL MAR

FUNDACIÓN SANTILLANA  
TORRE DON BORJA  
Plaza Mayor, s/n  
Tel: 942818203  
**EL MARQUÉS DE SANTILLANA** A OCT

CASAS DEL ÁGUILA Y DE LA PARRA  
Plaza Mayor, s/n  
Tel: 942818398  
**EL MARQUÉS DE SANTILLANA** A OCT

PALACIO CAJA CANTABRIA  
Santo Domingo, 8  
Tel: 942818171  
**EL MARQUÉS DE SANTILLANA** A OCT

#### TORRELAVEGA

CENTRO NACIONAL DE FOTOGRAFÍA  
JOSÉ MANUEL ROTELLA  
Pº Julio Hauzeur, 14  
Tel: 942800180  
**FOTOGRAFÍA INTERNACIONAL EN LAS  
COLECCIONES PRIVADAS DE CANTABRIA**  
8 AGO/30 SEP

SALA MAURO MURIEDAS  
Pedro Alonso Revuelta, s/n  
Tel: 942890350  
**ANTONIO MESONES/CORINA YLLERA**  
3 AGO/2 SEP

### CASTILLA LA MANCHA

#### ALBACETE

MUTUA DE SEGUROS PELAYO  
San Agustín, 14  
Tel: 967246502  
**J. Mº YTURRALDE** AL 30 AGO

#### ARTE Y PARTE

### ALMAGRO (CIUDAD REAL)

FÚCARES  
San Francisco, 3  
Tel: 926860902  
**CUÁNTO TIEMPO VAS A SEGUIR PAGANDO DE  
MÁS?** 5 SEP/7 NOV

#### CIUDAD REAL

ESPACIO PARA EL ARTE CAJA MADRID  
Calatrava, 7-9  
Tel: 926250271  
**MISSE** 4/15 SEP  
**LUIS LÓPEZ VILLAMOR** 19/30 SEP

MUSEO PROVINCIAL  
Prado, 4  
Tel: 926226896  
**BOSQUES DE BOSQUES** 4 SEP/28 OCT

#### CUENCA

MUSEO DE ARTE ABSTRACTO  
Casas Colgadas, s/n  
Tel: 969230619  
**RÓDCHENKO, GEOMETRÍAS** AL 26 AGO

#### TOLEDO

ARCHIVO HISTÓRICO PROVINCIAL  
Trinidad, 12  
Tel: 925267700  
**EDUARDO G. SEPÚLVEDA**  
5/23 SEP

### CASTILLA Y LEÓN

#### ÁVILA

MONASTERIO DE SANTA ANA  
Pasaje del Císter, 1  
Tel: 920355001  
**ENRIQUE VEGA** 6/30 SEP

CENTRO CULTURAL SAN AGUSTÍN  
Mayor, 6  
Tel: 975340107  
**FOTOGRAFÍA/PATRIMONIO** AL 30 SEP  
**PINTURA SIN PINTURA** AL 12 SEP  
**LEOPOLDO FERRÁN/AGUSTINA OTERO**  
17 AGO/30 SEP

#### BURGOS

ESPACIO CAJA DE BURGOS  
Avda. General Sanjurjo, s/n  
Tel: 947258113  
**DANIEL CANOGAR**  
20 SEP/3 NOV

LOURDES CARCEDO  
Avda. de la Paz, 3  
Tel: 947268138  
**G. MÉNDEZ/P. SANPELAYO**  
4/20 SEP  
**Mº LUISA PÉREZ PEREDA**  
25 SEP/26 OCT

### LEÓN

INSTITUTO LEONÉS DE CULTURA  
Puerta de la Reina  
Tel: 987262423  
**ANTONI TÀPIES**  
18 AGO/18 SEP

#### PALENCIA

FUNDACIÓN DÍAZ CANEJA  
Lope de Vega, 2  
Tel: 979747392  
**PINTAN MUJERES ...** 14/30 SEP

SALA DEL SERVICIO TERRITORIAL  
Onésimo Redondo, 8  
Tel: 979706222  
**PILAR MARTÍN PIRIZ**  
17/30 SEP

#### SALAMANCA

ARTIS  
Zamora, 44-46  
Tel: 923217171  
**EL CIRCO** SEP

CASA DE LAS CONCHAS  
Compañía, 2  
Tel: 923269317  
**LOS ITURBE** 6/26 SEP

GALERÍA RAYA PUNTO  
San Cristóbal, 1  
Tel: 923264659  
**CARMEN GONZÁLEZ GARCÍA** AL 16 SEP  
**RECIÉN PINTADA** 14 AGO/5 SEP  
**GRABADORES ARGENTINOS** 7/30 SEP

#### SEGOVIA

MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO  
ESTEBAN VICENTE  
Plazuela de Bellas Artes, s/n  
Tel: 921462010  
**LA NOCHE** AL 16 SEP

S.E.K  
Cardenal Zúñiga, s/n  
Tel: 921412410  
**JAVIER GARCÍA PRIETO**  
6/30 SEP

TORREÓN DE LOZOYA. CAJA SEGOVIA  
Pl. San Martín, 5  
Tel: 921415096  
**SOROLLA PAISAJISTA** AL 19 AGO  
**F. LORENZO TARDO** 3 AGO/2 SEP  
**PINTORES PENSIONADOS** 25 /30 AGO  
**MIGUEL BLAY** 13 SEP/30 NOV

#### SORIA

PALACIO DE LA AUDIENCIA  
Pza. Mayor, s/n  
Tel: 975234100  
**LORENZO TARDÓN** 15 SEP/10 OCT

## VALLADOLID

LORENZO COLOMO  
Marcías Picavea, 7  
Tel: 983217890

**FONDOS GALERÍA** AL 15 SEP  
**COLECTIVA** 15 SEP/30 SEP

MONASTERIO DE N<sup>ra</sup>. SRA. DEL PRADO  
Autovía Puente Colgante, s/n  
Tel: 983411500

**J. PRIETO MARTÍN/"ALERTA"** AL 28 SEP  
**PINTURA SIN PINTURA/ESTEVAN VICENTE**  
5 SEP/28 OCT

TERESA CUADRADO  
San Agustín, 3  
Tel: 983362142

**LUCIO MUÑOZ** 14 SEP/21 OCT

## ZAMORA

ESPACIO 36  
Sta. Clara, 14  
Tel: 980535599

**LAUDELINO DÍAZ PINO** 31 AGO/13 SEP  
**E. RODRÍGUEZ DE LEÓN** 14/27 SEP

IGLESIA DE LA ENCARNACIÓN  
Plaza de Viriato, s/n  
Tel: 980559300

**FONDOS DE LA DIPUTACIÓN/  
FONDOS ZAMORANOS** AGO  
**CONSTRUCTIVISTAS ESPAÑOLES** SEP

MUSEO DE ZAMORA  
Plaza de Santa Lucía, 2  
Tel: 980516150

**CARLOS PIÑEL** 6/30 SEP

## CATALUÑA

### AGRAMUNT (LÉRIDA)

ESPAI GUINOVART  
Pza. del Mercat, s/n  
Tel: 973390904

**ERNEST IBÁÑEZ NEACH** AL 28 AGO  
**ÁNGEL JOVÉ** 30 AGO/9 OCT

### BARCELONA

3 PUNTS  
Aribau, 75  
Tel: 934512348  
**22 ARCANOS MAYORES** SEP

ACTAR  
Roca i Batlle, 2  
Tel: 934187759  
**DISEÑADORES HOLANDESES** AL 15 SEP  
**KAZUYO SEJIMA** 15 SEP/10 NOV

ALEJANDRO SALES  
Julián Romea, 16  
Tel: 934152054  
**MARTÍ CORMAND** A SEP

ALICIA VENTURA (ART AL REC)  
Enrique Granados, 9  
Tel: 933193364  
**ÁNGEL MARCOS** SEP/OCT

ALTER EGO  
Doctor Dou, 11  
Tel: 933023698  
**COLECTIVA RED** AGO  
**MONT SOLER** SEP

ÀMBIT  
Consell de Cent, 282  
Tel: 934881800  
**COLECTIVA** AL 18 SEP  
**ÁLVARO MACHIMBARRENA** 20 SEP/OCT

ANTONIO DE BARNOLA  
Palau, 4  
Tel: 934122214  
**ESTÉRIO SEGURA** 15 SEP/OCT

BACH QUATRE  
Juan Sebastian Bach, 4  
Tel: 932005462  
**JOSÉ SAN LEÓN** SEP/OCT

BARCELONA  
Pza. Doctor Letamendi, 34  
Tel: 933233852  
**ERWIN BECHTOLD** A SEP

CARLES TACHÉ  
Consell de Cent, 290  
Tel: 934878836  
**CONSULTAR GALERÍA**

C.C. CAIXA CATALUNYA. LA PEDRERA  
Paseo de Gràcia, 92  
Tel: 934845979  
**DEL AMOR Y LA MUERTE** AL 28 OCT

C. C. FUNDACIÓN "LA CAIXA"  
P<sup>o</sup> San Joan, 108  
Tel: 932077475  
**FOTOPRES'01** 28 SEP/6 ENE

CENTRE D'ART SANTA MÒNICA  
Rambla de Santa Mònica, 7  
Tel: 933162780  
**TRANS SEXUAL EXPRESS** AL 30 SEP  
**FRANCESC VIDAL** AL 18 SEP  
**CARLES GUERRA** AL 30 AGO

CENTRE DE CULTURA CONTEMPORÀNIA  
DE BARCELONA  
Montealegre, 5  
Tel: 933064100  
**VOCES DE ÀFRICA /DUCHAMP**  
AL 11 SEP  
**GISÈLE FREUND** A OCT  
**LA CIUDAD DE LOS CINEASTAS**  
AL 25 NOV

CLARAMUNT  
Ferlandina, 27  
Tel: 934418817  
**CONSULTAR GALERÍA** SEP

COLEGIO DE APAREJADORES Y  
ARQUITECTOS TÉCN. DE BARCELONA  
Bon Pastor, 5  
Tel: 932402060

**PREMIOS FAD** AL 7 SEP  
**ERNEST ALTÉS** 18 SEP/19 OCT

COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS DE  
CATALUNYA  
Pza. Nova, 5  
Tel: 933067845  
**UNIVERSIDAD... TERRITORIO** AL 18 AGO  
**INCASOL** 5/22 SEP

CONVENT DE SAN AGUSTÍ  
Comerç, 36  
Tel: 933103732  
**EL SENTIDO DE LA VISTA** 6 SEP/29 SEP

COTTHEM GALLERY  
Dr. Dou, 15  
Tel: 932701669  
**ARTISTAS GALERÍA** SEP

D BARCELONA  
Diagonal, 367  
Tel: 932160346  
**REÚTIL/BRAULIO PÉREZ** AGO/SEP

ESPACIO PARA EL ARTE CAJA MADRID  
Pza. Cataluña, 9  
Tel: 933014494  
**VICENTE BALLESTAR/ROSA PERMANYER**  
5/18 SEP

ESPAI 292  
Consell de Cent, 292  
Tel: 934875711  
**COLECTIVA** 2/10 AGO-27 AGO/8 SEP  
**JOAN FONTCUBERTA** 18 SEP/27 OCT

ESTRANY DE LA MOTA  
Passatge Mercader, 18  
Tel: 932157340  
**NATIVIDAD BERMEJO** SEP

EUDE  
Consell de Cent, 278  
Tel: 934879386  
**COLECTIVA** AL 20 SEP  
**PERE SALINAS** 20 SEP/OCT

FERRÁN CANO  
Pza. dels Àngels, 4  
Tel: 933011548  
**ERIC MAS** AGO  
**A. S. E. P.** SEP

FUNDACIÓ ANTONI TÀPIES  
Aragó, 255  
Tel: 934870315  
**FEDERICO GUZMÁN** A AGO  
**HANS-PETER FELDMANN** AL 16 SEP

FUNDACIÓN FRANCISCO GODIA  
Valencia, 284  
Tel: 932723180  
**UNA MIRADA LA SIGLO XX** AL 9 SEP

FUNDACIÓN JOAN MIRÓ  
Parc de Montjuïc  
Tel: 933291909  
**MIRÓ. DESFILE DE OBSESIONES**  
AL 2 SEP  
**IRONIA** 20 SEP/4 NOV

GALERÍA DELS ÀNGELS  
Àngels, 16  
Tel: 934125454  
**MAYTE VIETA** AGO/15 SEP  
**JUAN URRIOS** SEP/NOV

H20  
Verdi, 152  
Tel: 934151801  
**CHRISTIAN MAURY** 13 SEP/2 OCT

JOAN PRATS  
Rambla Catalunya, 54  
Tel: 932160290  
**QUÉ ME CUENTAS** AL 21 SEP

JOAN PRATS-ARTGRÀFIC  
Balmes, 54  
Tel: 934881398  
**TONY OUSLER** SEP

KOWASA  
Mallorca, 235  
Tel: 934873588  
**PAISAJES** AGO  
**GUSI LAS/M. IMBAL** 12 SEP/20 OCT

LA CAPELLA  
Hospital, 56  
Tel: 934427171  
**LA CASA DEL CACTUS** 6 SEP/24 SEP  
**DAVIS SABORIDO** 13 SEP/24 SEP

LLUCIÀ HOMS  
Consell de Cent, 315  
Tel: 934677162  
**VOLKER KÜHN** SEP

MARÍA VILLALBA I BADIA  
Bailén, 110  
Tel: 934575177  
**DOMINIQUE LASSALVY/ELENA ARBIOL/  
MICHEL ARGOUGES** 4/28 SEP

METRÒNOM  
Fusina, 9  
Tel: 932684298  
**YUN** 18 SEP/NOV

MIGUEL MARCOS  
Jonqueres, 10  
Tel: 933192627  
**COLECTIVA** AL 15 SEP

MACBA  
Pza. dels Àngels, 1  
Tel: 934120810  
**THOMAS HIRSCHHORN** AL 24 SEP  
**CASAS IMPROPIAS** AL 7 OCT  
**ANTAGONISMOS** AL 14 OCT  
**COLECCIÓN MACBA** AL 25 OCT

ARTE Y PARTE

MUSEU DE CERÀMICA  
Avda. Diagonal, 686  
Tel: 932801621  
**LLUÍS CASTALDO** A SEP  
**EL LABORATORIO DE LA JOYERÍA** A DIC

MUSEU NACIONAL D'ART DE  
CATALUNYA  
Palau Nacional. Parc de Montjuïc  
Tel: 934265386  
**LA MÁSCARA REAL** AL 26 AGO  
**CINQUECENTO VENECIANO** 12 SEP/9 DIC

PALAU DE LA VIRREINA  
La Rambla, 99  
Tel: 933017775  
**JUAN RULFO/VOSTESTAQUÍ** AL 2 SEP

RENÉ METRÁS  
Consell de Cent, 331  
Tel: 934875874  
**LUIS BLANC** SEP

RROSE SELAVI  
Sant Lluís, 19  
Tel: 932171932  
**COLECTIVA HOT AND WET** SEP

SALA DE ARTE JOVEN DE LA  
GENERALITAT  
Calàbria, 147  
Tel: 934838413  
**XAVIER MARROT** 1/14 SEP  
**GEMMA PARIS/GLORIA DOMÍNGUEZ**  
25 SEP/12 OCT

SALA DEL BBVA  
Bergara, 11  
Tel: 934014468  
**CARMEN RIERA** 20 SEP/25 OCT

SALA PARÉS  
Petritxol, 5  
Tel: 933187020  
**PREMIO DE PINTURA JOVEN**  
3/25 SEP

SALA ROVIRA  
Rambla de Catalunya, 62  
Tel: 932152092  
**DIBUIXOS D'ESTIU** AL 29 SEP

SENDA  
Consell de Cent, 337  
Tel: 934876759  
**COLECTIVA** 2/10 AGO-27 AGO/8 SEP  
**JOAN FONTCUBERTA** 18 SEP/27 OCT

TONI TÀPIES  
Consell de Cent, 282  
Tel: 934876402  
**SUSY GÓMEZ** SEP/NOV

TRAMA  
Petritxol, 8  
Tel: 933174877  
**COLECTIVA** 4/13 SEP  
**EDUARDO ARROYO** 20 SEP/16 OCT

## CAMBRILS (TARRAGONA)

ESPAI 21  
Pl. Mossèn Joan Batalla, 4  
Tel: 977369567  
**PERICO PASTOR** AL 23 AGO

FIGUERAS  
(GERONA)

MUSEU DE L'EMPORDÀ  
La Rambla, 2  
Tel: 972502305  
**AUGUST PUIG** AL 9 SEP  
**TRANSART** 7 SEP/14 OCT

## GERONA

CENTRE CULTURAL LA MERCÈ  
Pujada de la Mercè, 12  
Tel: 972223305  
**WOLFGANG BERUS** AL 9 SEP  
**TRANSART** 14 SEP/14 OCT

MUSEU D'ART DE GIRONA  
Pujada de la Catedral, 12  
Tel: 972203834  
**JOSEP ALBERTÍ** 8 AGO/9 DIC  
**JAUME FAIXÓ** 7 SEP/OCT

SALAS MUNICIPALES DE EXPOSICIÓN  
Rambla de la Llibertat, 1  
Tel: 972223305  
**INSTALACIÓN SONORA** AL 9 SEP  
**TRANSART** 14 SEP/14 OCT

SALA GIRONA. FUND. "LA CAIXA"  
Séquia, 5  
Tel: 972215408  
**DURERO Y SU TIEMPO** 25 SEP/25 NOV

GRANOLLERS  
(BARCELONA)

MUSEU DE GRANOLLERS  
Anselm Clavé, 40-42  
Tel: 938706508  
**MEDITERRÀNEO** SEP

## LÉRIDA

C. C. FUNDACIÓN "LA CAIXA"  
Avda. Blondel, 3  
Tel: 973270788  
**ALFRED HITCHCOCK** 22 SEP/11 NOV

MUSEU D'ART JAUME MORERA  
Caballers, 15  
Tel: 973273665  
**ANTES Y DESPUÉS DE GOYA** 6/30 SEP

MATARÓ  
(BARCELONA)

MUSEU DE MATARÓ  
Carreró, 17  
Tel: 937582401  
**SUBIRAT, IDEA, MATERIA Y FORMA** SEP

## OLOT (GERONA)

MUSEO COMARCAL DE LA GARROTXA  
Calle de l'Hospici, 8  
Tel: 972279130  
**JOSEP CLARÀ** AGO

## REUS (TARRAGONA)

MUSEO SALVADOR VILASECA  
Plaça Llibertat, 13  
Tel: 977345418  
**VISIONES DEL MAGREB** AL 12 SEP

## SABADELL (BARCELONA)

MUSEU D'ART DE SABADELL  
Dr. Puig, 16  
Tel: 937257144  
**ARTE EN SABADELL** 7 SEP/3 FEB

## TARRAGONA

AYUNTAMIENTO ANTIGUO  
Major, 39  
Tel: 977250923  
**AMOR PROFUNDO, AMOR PROFANO** AGO

C. DE ARQUITECTOS DE CATALUNYA  
Sant Llorenç, 20-22  
Tel: 977232512  
**PREMIO CÉSAR MARTINELLI** AL 14 AGO  
**UNIVERSIDAD... TERRITORIO** 3/28 SEP

MUSEU D'ART MODERN  
Santa Anna, 8  
Tel: 977235032  
**JULIA GALÁN** AL 2 SEP  
**ANTONI GUASÉ** 19 SEP/21 OCT

TINGLADO 1, 2, 3, 4  
Moll de Costa, s/n  
Tel: 977244261  
**MARK DEBROUX** AL 26 AGO  
**COLECTIVA** 7 SEP/7 OCT  
**M<sup>a</sup> TERESA SANZ** 14 SEP/14 OCT  
**CRISTÓBAL GARCÍA LÓPEZ** 10 AGO/9 SEP

## VIC (BARCELONA)

C. C. FUNDACIÓN "LA CAIXA"  
Paseo de la Generalitat, s/n  
Tel: 902223040  
**JOSEP VILADOMAT** 14 SEP/21 OCT

## VILAFRANCA DEL PENEDÉS (BARCELONA)

GALERÍA SICART  
Carrer de la Front, 44  
Tel: 938180365  
**N. TOMÁS/PEP PUIG** 24 AGO/1 OCT

PALMA DOTZE-ESPAI 2  
La Palma, 12  
Tel: 938180618  
**IS IT ANY WONDER?/COLECTIVA**  
24 AGO/23 SEP

## CEUTA

### CEUTA

ESPACIO PARA EL ARTE CAJA MADRID  
Pza. de los reyes s/n  
Tel: 956517314  
**EUGENIO CHICANO** 21 SEP/20 OCT

## COMUNIDAD VALENCIANA

### CASTELLÓN

EACC  
Prim, s/n  
Tel: 964723540  
**OTRAS NATURALEZAS URBANAS** AL 16 SEP

MUSEO DE BELLAS ARTES  
Hermanos Bou, 120  
Tel: 964727516  
**LAS ISLAS DE LOS MARES DEL SUR** AL 9 SEP

### SAN VICENTE DE RASPEIG

UNIVERSIDAD DE ALICANTE  
Ctra. San Vicente, s/n  
Tel: 965909517  
**ALBERT AGULLÓ/FELIPE IGUIÑIZ/  
FRANCISCO FARRERAS** AL 22 SEP

### VALENCIA

ALMUDÍN  
Plaza San Luis Beltrán, 1  
Tel: 963525478  
**LOS CUATRO JINETES** AL 20 OCT

ANAGMA  
Pizarro, 4  
Tel: 963514212  
**ESCENAS DEL PARAÍSO** A SEP

ANTIGUA UNIVERSIDAD DE VALENCIA  
Calle de la Nau  
Tel: 963983468  
**COL.LECCIÓ MATÍNEZ GUERRICABEITIA** A DIC

ATARAZANAS  
Plaza Juan Antonio Benlliure, s/n  
Tel: 963525478  
**ROBERT WILSON** AL 20 OCT

CHARPA  
Tapinería, 11  
Tel: 963915782  
**PEPE ROMERO** SEP

ESPAI LUCAS  
Jofrens, 6  
Tel: 963915655  
**CHELO MATESANZ** 20 SEP/OCT

FUNDACIÓN BANCAIXA  
Plaza Tetuán, 29  
Tel: 963875500  
**CAPTURANDO EL ESPÍRITU** AL 16 SEP  
**ARCADI BLASCO** AL 26 AGO

IVAM. CENTRE DEL CARMÉ  
Museo, 2  
Tel: 963863000  
**CUERPO Y PECADO** AL 20 OCT

IVAM. CENTRE JULIO GONZÁLEZ  
Guillem de Castro, 118  
Tel: 963863000  
**SANTIAGO CALATRAVA** A 26 AGO  
**CHRISTOFER MAKOS** AL 2 SEP  
**A. RÀFOLS-CASAMADA/GABRIELE BASILICO**  
AL 30 SEP

LA GALLERA  
Aluders, 7  
Tel: 963521437  
**SCANNER (ROBIN RIMBAUD)**  
AL 20 OCT

LA NAVE  
Nave, 25  
Tel: 963511933  
**PANORAMA 2001** SEP

LUIS ADELANTADO  
Bonaire, 6  
Tel: 963510179  
**SANTIAGO YDÁÑEZ/SERGIO BARRERA/  
ANTONIO GONZÁLEZ/MARIANA BUNIMOV/  
MARÍA CREMADES** AL 4 SEP

MUSEO DE BELLAS ARTES  
San Pío V, 9  
Tel: 963693088  
**EL MUNDO MEDITERRÁNEO/  
LA CLAVE FLAMENCA EN LOS PRIMITIVOS  
VALENCIANOS** AL 2 SEP

MUSEO DEL SIGLO XIX  
Calle del Museo  
Tel: 963883579  
**CUERPO Y PECADO**  
AL 20 OCT

MY NAME'S LOLITA ART  
Avellanas, 7  
Tel: 963911372  
**TINTO DE VERANO** SEP

NAVE 10  
Nave, 10  
Tel: 963523345  
**DIEZ EN DIEZ** SEP

PECADO MIRARTE  
Na Jordana, 40  
Tel: 963914152  
**EVA ARMISÉN** SEP

RAILOWSKY  
Grabador Esteve, 34  
Tel: 963517218  
**PABLO SAN JUAN** AL 25 AGO

ROSALÍA SENDER  
Del Mar, 19  
Tel: 963918967  
**PAPELES DE VANGUARDIA** SEP/OCT

TINGLADO nº 2  
Puerto de Valencia  
Tel: 933171556  
**LA NOCHE Y EL MAL**  
AL 20 OCT

TOMÀS MARCH  
Aparisi i Guijarro, 7  
Tel: 963922095  
**RAFAEL AGREDANO** SEP

VISOR  
Corretgeria, 26  
Tel: 963922399  
**DARÍO URZAY** SEP

## EXTREMADURA

### BADAJOS

MUSEO EXTREMEÑO E IBEROAMERICANO  
DE ARTE CONTEMPORÁNEO  
Museo, s/n  
Tel: 924260384  
**20 DEMIL+TRES PROYECTOS**  
AGO  
**LAURENCE** SEP

### CÁCERES

BORES & MALLO  
Trav. Alfonso XI, 4  
Tel: 927238329  
**FELIX WEINOLD** AGO

MUSEO PROVINCIAL DE CÁCERES  
Plaza de las Veletas, 1  
Tel: 927247234  
**FLORENTINO DÍAZ** SEP

## GALICIA

PATROCINADOR DE LA  
AGENDA DE GALICIA

**caixanova**



### LA CORUÑA

ARTE IMAGEN  
Ramón y Cajal, 5  
Tel: 981282934  
**FERREIRO BADÍA** AGO

ATLÁNTICA  
Teresa Herrera, 3  
Tel: 981227163  
**COLECTIVA** AGO

FUNDACIÓN PEDRO BARRIÉ DE LA MAZA  
Cantón Grande, 9  
Tel: 981221525  
**ALFRED STIEGLITZ** AL 12 AGO  
**YEMEN** AL 21 OCT

### ARTE Y PARTE

FUNDACIÓN LUIS SEOANE  
Durán Lóriga, s/n  
Tel: 981227355  
**FRAN HERBELLO** 5/31 SEP

MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO  
UNIÓN FENOSA  
Avda. Arteixo, s/n  
Tel: 981178700  
**MITSUO MIURA** AGO/SEP

MUSEO DE BELLAS ARTES  
Pza. de Zalaeta, s/n  
Tel: 981223723  
**ESPAÑA AYER Y HOY**  
AL 2 SEP

PALACIO MUNICIPAL  
Pza. de María Pita, s/n  
Tel: 981220000  
**DOLORES GUERRERO**  
AL 26 AGO

SALA DE LA ESTACIÓN MARÍTIMA  
Alferez Provisional, s/n  
Tel: 981220000  
**IV SALÓN DEL CÓMIC** 13/19 AGO

### FERROL (LA CORUÑA)

C. C. TORRENTE BALLESTER  
Concepción Arenal, s/n  
Tel: 981359000  
**XOXARDO/RAFAEL ÚBEDA** AL 20 AGO  
**MÓNICA TRASTOY** 3 AGO/6 SEP  
**FONDOS COLECCIÓN ARCO** 7 SEP/OCT

### LUGO

CLÉRIGOS  
Clérigos, 5  
Tel: 982253924  
**COLECTIVA** A SEP

MUSEO PROVINCIAL  
Pza. Soedade, s/n  
Tel: 982242112  
**JUAN LUIS LÓPEZ** AL 19 AGO

### ORENSE

ATENEIO DE OURENSE  
Curros Enríquez, 1  
Tel: 988372075  
**JOSÉ LUIS MAYOR** AL 28 AGO

VISOL  
Santo Domingo, 23  
Tel: 988232837  
**COLECTIVA** AGO/SEP

### PONTEVEDRA

ANEXO  
Charino, 10  
Tel: 986896803  
**ANA DE MATOS** 14 SEP/11 OCT

ESPACIO PARA EL ARTE CAJA MADRID  
Avda. Santa María, s/n  
Tel: 986864604  
**ROBERTO GONZÁLEZ** 9 AGO/2 SEP  
**SUSO BASTARRECHEA** 7/23 SEP

CASTELO DE SOUTOMAIOR  
Arcade  
Tel: 986705105  
**ALBERTO RODRÍGUEZ** 4/19 AGO  
**ARTISTA DA BISBARRA** 21 AGO/8 SEP  
**ADONIS ESCUDERO/ANTONIA HURTADO**  
14/30 SEP

### SANTIAGO DE COMPOSTELA (LA CORUÑA)

CASA DA PARRA  
Pza. da Quintana, s/n  
Tel: 981544860  
**ALFONSO COSTA** AGO  
**JOSÉ BARREIRO** SEP/OCT

CENTRO GALEGO DE ARTE  
CONTEMPORÁNEA  
Valle Inclán, s/n  
Tel: 981546632  
**JORGE CASTILLO** AL 2 SEP  
**GILLIAM WEARING** AL 7 OCT  
**ALBERTO CARNEIRO** AL 30 SEP

EME-C\*  
General Gardiñas, 15  
Tel: 981935413  
**FONTAÑA** 7/29 SEP

ESPACIO 48  
Rua do Vilar, 48  
Tel: 981575568  
**ROSA ÚBEDA**  
14 SEP/8 OCT

SCQ  
Xeneral Pardiñas, 10-12  
Tel: 981596122  
**ANA FERNÁNDEZ** 20 SEP/19 OCT  
**PEP DURÁN** 25 OCT/1 DIC

TRINTA  
Virgen de la Cerca, 24  
Tel: 981584623  
**EDU LÓPEZ** SEP  
**JOSÉ FREIXANES** SEP/OCT

### VIGO (PONTEVEDRA)

AD HOC  
García Barbón, 71  
Tel: 986228656  
**COLECTIVA** AGO  
**XOAN ANLEO** 13 SEP/26 OCT

VGO  
López de Neira, 3  
Tel: 986434333  
**DIN MATAMORO** 17 SEP/11 OCT  
**LUIS GORDILLO** 19 OCT/23 NOV



**SANXENXO (PONTEVEDRA)**

PILAR PARRA  
Av. del Muelle, 6  
Tel: 986691743  
**MENCHU LAMAS** AGO

**LA RIOJA**

**LOGROÑO**

SALA AMÓS SALVADOR  
Once de Junio, 11  
Tel: 941207688  
**FRAGMENTOS COL. RAFAEL TOUS** AL 2 SEP

**MADRID**

**MADRID**

AELE EVELYN BOTELLA  
Puigcerdá, 2  
Tel: 915756679  
**ENRIQUE VEGA** SEP/OCT

ALFAMA  
Serrano, 7  
Tel: 915760088  
**PEQUEÑAS OBRAS DE GRANDES ARTISTAS**  
SEP

ALMIRANTE  
Almirante, 5  
Tel: 915327474  
**CARMEN ANZANO** 13 SEP/20 OCT

ALTEA  
Don Ramón de la Cruz, 25  
Tel: 915776158  
**MIGUEL BARCELÓ/JAIME REURER**  
20 SEP/7 OCT

ÁNGEL ROMERO  
San Pedro, 5  
Tel: 914293208  
**JEAN FRAÇOISE FOURTOU/JOSÉ EMILIO FUENTE** SEP/OCT

ÁNGELA SACRISTÁN  
Doctor Fourquet, 6  
Tel: 915273369  
**COLECTIVA** AL 15 SEP  
**JUAN JOSÉ SEBASTIÁN** 15 SEP/OCT

ANSORENA  
Alcalá, 54  
Tel: 915231451  
**COLECTIVA** SEP

ANTONIO MACHÓN  
Conde de Xiquena, 8  
Tel: 915324093  
**COLECTIVA** 4 SEP/6 OCT

ARLÉS  
Alberto Bosch, 14  
Tel: 914295665  
**PREMIO TALENS** 15/30 SEP

ARTE 10  
Sánchez Bustillo, 7  
Tel: 915302133  
**LA COLECCIÓN ARTE 10** SEP

ARTE XXI  
Lagasca, 105  
Tel: 915642262  
**GENOVEVA JUBERA** 19 SEP/4 OCT

ASTARTÉ  
Monte Esquinza, 8  
Tel: 913194290  
**CARLOS SÁNCHEZ** 13 SEP/20 OCT

BAT. ALBERTO CORNEJO  
Ríos Rosas, 54  
Tel: 915544810  
**ISABEL SALUDES** 11 SEP/20 OCT

BIBLIOTECA NACIONAL  
Pº de Recoletos, 20  
Tel: 915807800  
**EL TEXTO ILUMINADO** AGO

BLANCA SOTO  
Hermosilla, 102  
Tel: 914023398  
**LALO LABORDE** 13 SEP/10 NOV

CALCOGRAFÍA NACIONAL  
Alcalá, 13  
Tel: 915321543  
**PIERRE VERGER** AL 2 SEP  
**GOYA** 6 SEP/28 OCT

CANAL DE ISABEL II  
Santa Engracia, 125  
Tel: 915802625  
**LUIS BAYLÓN** 19 SEP/20 NOV

CARMEN DE LA GUERRA  
San Pedro, 6  
Tel: 914200355  
**TERRAZA DE VERANO** AL 15 SEP

CASA DE AMÉRICA  
Pº de Recoletos, 2  
Tel: 915954835  
**ARTISTAS PERUANOS CONTEMPORÁNEOS**  
SEP

CASA DE GALICIA  
Casado del Alisal, 8  
Tel: 915954200  
**RUFINO PERAL** 5/27 SEP  
**EL PEREGRINO EUROPEO** 12/26 SEP

CATARSIS  
Santa María, 15  
Tel: 913693580  
**ARTE JAPONÉS** 7/20 SEP  
**PABLO VEGA** 21 SEP/8 OCT

CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE  
Conde Duque, 11  
Tel: 915885834  
**PREMIOS L'OREAL** SEP

CÍRCULO DE BELLAS ARTES  
Alcalá, 42  
Tel: 913605400  
**MUESTRA INJUVE** 6 SEP/OCT

CUATRO DIECISIETE  
Príncipe de Vergara, 17  
Tel: 914358546  
**PAISAJES HABITADOS** AL 8 SEP  
**MAOJO/B. GONZÁLEZ**  
13 SEP/27 OCT

DIONIS BENASSAR  
San Lorenzo, 15  
Tel: 913196972  
**UTRILLA** 7/29 SEP

DURÁN  
Serrano, 30  
Tel: 914316605  
**COLECTIVA** AL 14 SEP

EL ESCAPARATE  
San Pedro, 9  
Tel: 656356412  
**LUIS ASÍN** AL 6 SEP  
**CARMA CASULÁ** 7 SEP/4 OCT

ELVIRA GONZÁLEZ  
General Castaños, 9  
Tel: 913195900  
**ELENA DEL RIVERO** 20 SEP/OCT

ESPACIO F  
Mercado de Fuencarral  
Fuencarral, 45  
Tel: 609123239  
**Ef: 01/02** AL 15 SEP

ESPACIO MÍNIMO  
Doctor Fourquet, 17  
Tel: 914676156  
**MIGUEL ÁNGEL GAÜECA/MAR GARCÍA RANERO** AL 14 SEP

ESPACIO PARA EL ARTE BARQUILLO  
Barquillo, 17  
Tel: 915210701  
**ASOCIACIÓN RAMÓN PÉREZ** 4/12 SEP  
**ANTONIO CALLEJA SIERRA** 15/29 SEP

E. PARA EL ARTE BLASCO DE GARAY  
Blasco de Garay, 38  
Tel: 915933881  
**ANTONIO MARCO PALACIO**  
4/15 SEP  
**JUAN ANTONIO FRA MEDINA**  
19/29 SEP

ESTIARTE  
Almagro, 44  
Tel: 913081569  
**SEAN SCULLY** 6 SEP/10 OCT

FÚCARES  
Conde de Xiquena, 12  
Tel: 913080191  
**JOSÉ MANUEL VELA** 12 SEP/20 OCT

FUNDACIÓN CARLOS DE AMBERES  
Claudio Coello, 99  
Tel: 914352201  
**EL REGRESO AL REALISMO** 10 SEP/4 NOV

FUNDACIÓN MAPFRE VIDA  
Avda. General Perón, 40  
Tel: 915811596.  
**EL DIBUJO** AL 9 SEP

FUNDACIÓN TELEFÓNICA  
Fuencarral, 3  
Tel: 915840878  
**EL FINAL DEL ECLIPSE** 12 SEP/OCT

GALERÍA 57  
Monte Esquinza, 11  
Tel: 913080331  
**LARRY CUIK** AL 15 SEP

GALERÍA GRÁFICA LA CAJA NEGRA  
Fernando VI, 17  
Tel: 913104360  
**COLECTIVA** AL 5 SEP  
**ROBERT RAUSCHENBERG** 12 SEP/20 OCT

GEMA LAZCANO  
Conde de Aranda, 10  
Tel: 915780801  
**OBJETOS COTIDIANOS...** 20 SEP/17 NOV

GUILLERMO DE OSMA  
Claudio Coello, 4  
Tel: 914355936  
**WASHINGTON BARCALA** SEP/OCT

HELGA DE ALVEAR  
Doctor Fourquet, 12  
Tel: 914680506  
**THOMAS RUFF/ESTER PARTEGÁS**  
20 SEP/11 NOV

IDEARTE  
Doctor Drumen, 3  
Tel: 915061722  
**MAR DE FONDO** AGO/SEP

INJUVE. SALA AMADÍS  
José Ortega y Gasset, 71  
Tel: 913477700  
**CERTAMEN FOTOGRÁFICO**  
27 SEP/23 OCT

JAVIER LÓPEZ  
Manuel González Longoria, 7  
Tel: 915932184  
**VICTOR BURGÍN** AL 20 SEP

JUAN GRIS  
Villanueva, 22  
Tel: 915750427  
**PANORAMA 2001** SEP

JUANA DE AIZPURU  
Barquillo, 44  
Tel: 913105561  
**WILLIAM WEGMAN** AL 15 SEP  
**JUAN HIDALGO** 19 SEP/OCT

LEVY  
López de Hoyos, 38  
Tel: 915610016  
**ANTONI WILLIAM** SEP

MAGDA BELLÓTTI  
Fúcar, 22  
Tel: 636479106  
**EXPRESO ALGECIRAS** 22 SEP/31 OCT

MARÍA MARTÍN  
Pelayo, 52  
Tel: 913196873  
**MAYTE VIETA** SEP

MARLBOROUGH  
Orfila, 5  
Tel: 913191414  
**PROPIOS-EXTRAÑOS/P. GENOVÉS** A 15 SEP  
**D. QUINTERO/KITAJ** 19 SEP/20 OCT

MARTA CERVERA  
Pza. de las Salesas, 2  
Tel: 913081332  
**FOTOGRAFÍA** SEP

MASHA PRIETO  
Belén, 2  
Tel: 913195371  
**ANTONI SOCÍAS** SEP

MAX ESTRELLA  
Santo Tomé, 6  
Tel: 913195517  
**JUAN LEAR** SEP

MAY MORÉ  
General Pardiñas, 50  
Tel: 914028090  
**MENCHU LAMAS** 13 SEP/20 OCT

METTA  
Marqués de la Ensenada, 2  
Tel: 913190230  
**CONSULTAR GALERÍA** SEP

MORIARTY  
Almirante, 5  
Tel: 915314365  
**ANTONI MARQUES** 18 SEP/20 OCT

MUSEO CASA DE LA MONEDA  
Doctor Esquerdo, 36  
Tel: 9191566544  
**CERTAMEN DE ARTE GRÁFICO** AL 26 AGO  
**ROBERTO MICHEL** 13 SEP

MUSEO DE AMÉRICA  
Avda. Reyes Católicos, 6  
Tel: 915492641  
**FOTOGRAFÍA DE PARAGUAY** A SEP  
**RAFAEL GUASTAVINO** 27 SEP/OCT

MUSEO DEL PRADO  
Pº del Prado, s/n  
Tel: 913302800  
**DESASTRES III** AL 17 SEP  
**MURILLO** 4/19 AGO

MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA  
Alfonso XII, 68  
Tel: 915306418  
**GEORGE RODGER** A SEP

M. N. CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA  
Santa Isabel, 52  
Tel: 914675062  
**W.H. FOX TALBOT/G. SICRE** AL 2 SEP  
**ALBERTO SÁNCHEZ** AL 16 SEP  
**LUCIO MUÑOZ** AL 24 SEP  
**MINIMALISMO** AL 8 OCT

MUSEO ROMÁNTICO  
San Mateo, 13  
Tel: 914481071  
**EL AMOR Y LA MUERTE** A SEP

MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA  
Pº del Prado, 8  
Tel: 913690151  
**CANALETTO** AL 2 SEP  
**CONTEXTOS: COROT** AL 21 OCT

MUSEO TIFOLÓGICO ONCE  
La Coruña, 18  
Tel: 915894200  
**CELIA MARTÍNEZ** 12 SEP/20 OCT

MY NAME'S LOLITA ART  
Salitre, 7  
Tel: 915307237  
**TERESA TOMÁS** SEP

NELA ALBERCA  
Francisco Silvela, 45  
Tel: 914015096  
**PEDRO CALDERÓN** SEP

OLIVA ARAUNA  
Claudio Coello, 19  
Tel: 914351808  
**ROSA BRUN** 12 SEP/20 OCT

PALACIO DE CRISTAL  
Parque del Retiro  
Tel: 914675062  
**ACCONCI** AL 23 SEP

PALACIO DE VELÁZQUEZ  
Parque del Retiro  
Tel: 915746614  
**ANDREAS GURSKY** AL 23 SEP

PAZ CELIZ  
Claudio Coello, 17  
Tel: 915758686  
**KOZU YOSHINOSUKE** 18 SEP/OCT

PIERRE BERNA  
Campomanes, 8  
Tel: 915595185  
**CHILLIDA** 19 SEP/17 OCT

PILAR PARRA  
Conde de Aranda, 2  
Tel: 915762813  
**MIGUEL VILLARINO** SEP/OCT

SALA DEL DEUTSCHE BANK  
Pº Castellana, 18  
Tel: 915779272  
**AMPARO SARD** 27 SEP/26 OCT

S. MINISTERIO EDUCACIÓN Y CULTURA  
Avda. Juan de Herrera, 2  
Tel: 915306418  
**C. GARCÍA RODERO/IRÁN/JAROSLAV  
RÖSSLER /FEDERICO FELLINI** A SEP

SALA PLAZA DE ESPAÑA  
Pza. de España, 8  
Tel: 915802625  
**JOSEF KOUDELKA** AL 26 AGO  
**ENCRUJADA** 13 SEP/OCT

SEN  
Barquillo, 43  
Tel: 913191671  
**F. MENÉDEZ MORAL** 19 SEP/19 OCT

SOLEDAD LORENZO  
Orfila, 5  
Tel: 913082887  
**TXOMIN BADIOLA** 15 SEP/OCT

VALLE QUINTANA  
Campoamor, 17  
Tel: 913083686  
**CHRISTIAN BAGNAT** 13 SEP/OCT

VERSIÓN  
Fúcar, 17  
Tel: 913600026  
**CHARO CARRERA** 11 SEP/6 OCT

## MURCIA

### CARTAGENA

PALACIO AGUIRRE  
Plaza de la Merced, 16  
Tel: 968501607  
**LOLA NIETO** 7 SEP/14 OCT

### MURCIA

ART NUEVE  
Tte. Gral. Gutiérrez Mellado, 9  
Tel: 968242430  
**MEDITERRÁNEO** AGO  
**PERICO PASTOR** SEP

LA AURORA  
Pza. de Aurora, 7  
Tel: 968234865  
**MÓNICA RHÜLE** A AGO

SALA DE VERÓNICAS  
Verónicas, s/n  
Tel: 968215142  
**GONZALO SICRE** 27 SEP/11 NOV

SALA SAN ESTEBAN  
Acisclo Díaz, s/n  
Tel: 968365119  
**HIDALGO DE CISNEROS** 15 SEP/4 NOV

T 20 ARTE CONTEMPORÁNEO  
Trapería, 20  
Tel: 968215801  
**ANDRÉS TALAVERO** AGO/SEP

## NAVARRA

### ESTELLA

MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU  
San Nicolás, 1  
Tel: 948546037  
**AYUDAS A LA CREACIÓN DEL GOBIERNO DE  
NAVARRA** AL 18 AGO  
**DANIEL VÁZQUEZ DÍAZ** 30 AGO/7 OCT

### PAMPLONA

LA CIUDADELA  
Avda. del Ejército, s/n  
Tel: 948228237  
HORNO  
**TRINIDAD IRISARRI** SEP  
PABELLÓN DE MIXTOS  
**GRUPO DE TRAMA** SEP/OCT  
POLVORÍN  
**L. MARTÍNEZ DE ZUAZO** 16 AGO/9 SEP  
SALA DE ARMAS  
**CASAS Y CIUDADES** 23 AGO/SEP

MOISÉS PÉREZ DE ALBÉNIZ  
Larrabide, 21  
Tel: 948291686  
**GROUP SHOW** AGO  
**JAVIER BALDA/PEDRO SALABERRI** SEP

SALA CASTILLO DE MAYA. C. NAVARRA  
Castillo de Maya, 72  
Tel: 948237254  
**JULIO GONZÁLEZ** 20 SEP/21 OCT

## PAIS VASCO

PATROCINADOR DE LA  
AGENDA DEL PAÍS VASCO

**bbk**

### BILBAO

BILBAO ARTE  
Urazurrutia, 32  
Tel: 944155097  
**ERTIBIL 2001** 2/30 AGO  
**EDUARDO SORROUVILLE** 6/25 SEP

BILKIN  
Heros, 22  
Tel: 944243380  
**ARANCHA GOYENETXEA** 18 SEP/19 OCT

COLÓN XVI  
Colón de Larreategui, 16  
Tel: 944234725  
**ARTISTAS GALERÍA** SEP

MUSEO DE BELLAS ARTES  
Pza. del Museo, 2  
Tel: 944396060  
**AL DESNUDO/E. VICENTE** AL 19 AGO

MUSEO GUGGENHEIM-BILBAO  
Abandoibarra, 2  
Tel: 944232799  
**GIORGIO ARMANI** AL 2 SEP  
**NAM JUNE PAIK** AL 28 OCT

SALA BILBAO BIZKAIA KUTXA  
Gran Vía, 32  
Tel: 944877904  
**GIORGIO DE CHIRICO** 20 AGO/14 OCT

SALA REKALDE  
Alameda Rekalde, 30  
Tel: 944208755  
**MIES VAN DER ROHE** AGO/OCT

VANGUARDIA  
Alameda Mazarredo, 19  
Tel: 944237691  
**CONCHA JEREZ** AGO/SEP

### SAN SEBASTIÁN

DIECISÉIS  
Pza. del Buen Pastor, 16  
Tel: 943466916  
**CLARA GANGUTIA** AL 2 SEP

KOLDO MITXELENA KULTURENEA  
Urdaneta, 9  
Tel: 943482750  
**TONY OURSLER** SEP/NOV

SALA KURSAAL. KUTXAESPACIO ARTE  
Avda. de la Zurrriola, 1  
Tel: 943012400  
**CRISTÓBAL BALENCIAGA** 1 AGO/15 OCT

### VITORIA-GASTEIZ

ARCHIVO DEL TERRITORIO HISTÓRICO-  
Miguel de Unamuno, 1  
Tel: 945181926  
**JULIO ÁLVAREZ YAGÜE** 15 SEP/15 OCT

FUNDACIÓN CAJA VITAL KUTXA  
SALA LUIS DE AJURIA  
General Álava, 7  
Tel: 945162155  
**MARKO MATAUKO** 3/17 SEP  
SALA ARABA  
Centro Comercial Dendaraba  
Tel: 945162381  
**MANGEL/IBARRONDO** 3/17 SEP  
**JOSÉ IGNACIO GARCÍA** 20 SEP/4 OCT

SALA AMÉRICA  
Pza. América, 4  
Tel: 945181977  
**IX ANUAL AMÉRICA** 13 SEP/21 OCT

PORTUGAL

AVEIRO

GALERIA SACRAMENTO  
Rua do Gravito, 22  
Tel: 234-425303  
**NORONHA DA COSTA** SEP/NOV

BRAGA

MÁRIO SEQUEIRA  
Quinta da Igreja. Parada de Tibães  
Tel: 253-602550  
**SARA MAIA/JOANA VASCONCELOS/  
GAËLLE LUCAS/CATHRYN BOCH** AL 20 SEP

ÉVORA

MUSEU DE ÉVORA  
Largo Conde de Vila Flor  
Tel: 266-702604  
**FESTIVAL GRABADO/D. DE ALMEIDA** AGO  
**ANTONIO DE SEGARRA** 6 SEP/24 NOV

FARO

GALERIA MUNICIPAL DE ARTE TREM  
Rua de Trem  
Tel: 2898004197  
**ARTISTAS AÑOS 80** AGO/OCT

FUNCHAL

PORTA 33  
Rua do Quebra Costas, 33  
Tel: 291-743038  
**PIRES VIEIRA** AL 30 AGO

LISBOA

ANTÓNIO PRATES  
Travessa do Pasteleiro, 22  
Tel: 21-3968996  
**COLECTIVA** 1 AGO/15 SEP  
**MANUEL CAEIRO** 22 SEP/2 NOV

ARTE PERIFÉRICA  
Centro Cultural de Belém, Pç. do  
Imperio. Lojas, 15 e 6  
Tel: 21-3617100  
**M. CAEIRO/D. DE ALMEIDA**  
22 SEP/2 NOV

CENTRO CULTURAL DE BELÉM  
Praça do Império, Lj 8  
Tel: 21-3019606  
**TONY OURSLER** A AGO

CESAR/FILOMENA SOARES  
Garcia de Orta, 17  
Tel: 21-3954109  
**HELENA ALMEIDA/COLECTIVA**  
28 SEP/8 NOV

ARTE Y PARTE

CULTURGEST

Rua Arco do Cego. Ed. Caixa Gral.  
Tel: 21-7953000  
**JORGE MARTINS/MAGNO** AL 26 AGO

DIFERENÇA

Rua San Filipe Neri, 42, cv  
Tel: 21-3832193  
**VÍTOR POMAR** AL 15 SEP  
**M<sup>a</sup> INÉS LATA LÓPEZ** 22 SEP/3 NOV

ENES

Padre Américo, 20  
Tel: 21-7110022  
**INES WIJNGORST**  
22 SEP/3 NOV

FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN

CENTRO DE ARTE MODERNA  
Dr. Nicolau de Bettencourt, 1050  
Tel: 21-7823000  
**ROMÁNICO GALICIA Y PORTUGAL** 9 SEP

GALERIA 111

Campo Grande, 113  
Tel: 21-7977418  
**BARTOLOMEU DOS SANTOS**  
22 SEP/3 OCT

JOÃO GRAÇA

Rua de Santiago, 15  
Tel: 21-8874323  
**FATIMAH TUGGAR** 22 SEP/3 NOV

LUIS SERPA PROJECTOS

Rúa Tenente Raul Cascais, 1 B  
Tel: 21-3977794  
**MANUEL VALENTE ALVES** AL 8 SEP  
**ÂNGELA FERREIRA** 22 SEP/3 NOV

MÓDULO

Cç. Mestres, 34 A-B  
Tel: 21-3885570  
**PEDRO SARAIBA** SEP

MONUMENTAL

Campo Mártires da Patria, 101  
Tel: 21-3533848  
**SEVERIN MÜLLER** 6 SEP/4 OCT

MUSEU DO CHIADO

Rua Serpa Pinto, 6  
Tel: 21-3432148  
**SURREALISMO EN PORTUGAL**  
AL 23 SEP

PALMIRA SUSO

Rua das Flores, 109  
Tel: 21-3427242  
**INEZ TEIXEIRA** 22 SEP/3 NOV

QUADRUM

Alberto Oliveira, 52  
Tel: 21-7979723  
**PATRICIA GOUVEIA** 22 SEP/3 NOV

OPORTO

ALVAREZ  
Avda. Boavista, 707  
Tel: 22-6065771  
**H.F. VAN STEELSTEL** 8/26 SEP

ANDRÉ VIANA

Miguel Bombarda, 410-A  
Tel: 22-3395090  
**R. HAZEKAMP/E. KLEE/WESSLO** AL 1 SEP  
**RAQUEL GARBELOTTI** 14 SEP/OCT  
**GAVIN TURK/R. ALMEIDA** 21 SEP/OCT

CANVAS

Miguel Bombarda, 552  
Tel: 22-6093930  
**CISCO JIMÉNEZ** 8/28 SEP

CENTRAL ELÉCTRICA DO FREIXO

Rua do Freixo, 1071  
Tel: 22-6059403  
**MIXTURA+CONFRONTO**  
15 SEP/25 NOV

DÁRIO RAMOS

Rua do Padrão, 99  
Tel: 22-6176346  
**ALVARO SIZA/FERNANDO TÁVORA** SEP

EPICENTRO

Cam. da Fonte de Cima, 30, l. 130  
Tel: 22-6168749  
**PASAJES** 7 SEP/6 OCT

FERNANDO SANTOS

Miguel Bombarda, 526-536  
Tel: 22-6061090  
**WILLIAM ENGELEN**  
8 AGO/26 SEP

GALERIA DO PALÁCIO DE CRISTAL

Rua D. Manuel II  
Tel: 22-6059423  
**CITAÇÕES/SITUAÇÕES** AL 23 SEP

MINIMAL ARTE CONTEMPORÂNEA

Rua do Rosário, 125  
Tel: 22-2086252  
**ANNAMARIA CENTOLA** AGO/SEP

MÓDULO

Avda. Boavista, 854  
Tel: 22-6094742  
**GERCO DE RUIJGER** SEP

MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA DE

SERRALVES  
Rua D. João de Castro, 210  
Tel: 22-6156514  
**OLDENBURG/VAN BRUGGEN** AL 14 OCT  
**SQUATTERS/OCUPAÇÕES** AL 21 SEP  
**AMADEU/PIET MONDRIAN** AL 30 SEP  
**R. HORN/E. HAVEKOST** AL 14 OCT  
**Â. DE SOUSA/FISCHLI & WEISS** AL 7 OCT

PEDRO OLIVEIRA  
Calçada de Monchique, 3 y 7  
Tel: 22-2002334

**MADELEINE BERKHEMER/  
FRANK VAN DER SALM**  
7/26 SEP

POR AMOR À ARTE  
Rua Miguel Bombarda, 572  
Tel: 22-6063699

**EVA KLEE/ELS SNIJDER** 8/26 SEP

QUADRADO AZUL  
Rua Miguel Bombarda, 435  
Tel: 22-6097313

**PORTUGUESES Y HOLANDESES** 8/22 SEP

SALA MAIOR  
Rua Miguel Bombarda, 498  
Tel: 22-6054172

**MARTA SIMOES** SEP

SALA POSTE-ITE  
Rua Miguel Bombarda, 457  
Tel: 22-6091417

**COLECTIVA** AGO/SEP

TRINDADE  
Rua Miguel Bombarda, 200  
Tel: 22-2088528

**PINTADO DE FRESCO** 8/28 SEP

SINTRA

MUSEO DE ARTE MODERNO  
Avda. Heliodoro Salgado  
Tel: 21-6065771

**SUSANA SOLANO** A SEP

VILA NOVA DE FAMALICÃO

FUNDAÇÃO CUPERTINO DE MIRANDA  
Praceta Cupertino de Miranda  
Tel: 252-301650

**PROJECTO ARTE** SEP

ARGENTINA

BUENOS AIRES

CENTRO CULTURAL BORGES  
Viamonte y San Martín  
Tel: 11-4319-5359

**ANTONI TÀPIES** AGO

CENTRO CULTURAL RECOLETA  
Junin, 1930  
Tel: 11-4813-4010

**SILVIA RIVAS** AGO

ESPACIO DUPLUS  
Sánchez Bustamante, 2  
Tel: 11-4866-3544

**PABLO GUIOT/JULIANA IRIARTE** AL 21 SEP

FILO  
San Martín, 947  
Tel: 11-4311-3303

**COL. DEREK FOSTER** AL 30 AGO

**NÉSTRO FERNÁNDEZ** 28 AGO/23 SEP

FUNDACIÓN KLEMM  
Marcelo T. De Alvear, 626  
Tel: 11-4312-2058

**AURELIO GARCÍA/POLÍTICAS CORPORALES**  
AL 20 SEP

FUNDACIÓN PROA  
Avda. Pedro de Mendoza, 1929  
Tel: 11-4303-0909

**HOMENAJE A VERDI** AL 30 AGO

GARA  
Pasaje Soria, 5020  
Tel: 11-4831-5514

**CYNTHIA COHEN** AL 12 AGO

**FABIANA BARREDA** 21 AGO/21 SEP

ICI. CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA  
Florida, 943  
Tel: 11-4312-3214

**A. SEGAL/H. MARINA**

7 AGO/7 SEP

MUSEO DE ARTE MODERNO  
San Juan, 350  
Tel: 11-4300-1448

**MOVIMIENTOS INMÓVILES** AL 16 SEP

**DINO BRUZZONE** SEP/OCT

RUTH BENZACAR  
Florida, 1000  
Tel: 11-4313-8480

**A. KUROPATWA/E. BALLESTEROS**

AL 18 AGO

SILVIA VESCO  
San Martín, 522  
Tel: 11-4328-1535

**ÓSCAR SMOJE** SEP

BRASIL

RIO DE JANEIRO

CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL  
Primeiro de Março, 66  
Tel: 21-8082020

**ERNESTO SOTO "O SURREALISMO"** AGO

C. DE ARTE CONTEMPORÂNEA NITERÓI  
Mirante da Boa Viagem, Niterói  
Tel: 11-6202400

**PAISAJES** 25 AGO/SEP

ESPAÇO AGORA/CAPACETE  
Joaquin Silva, 71  
Tel: 21-92668315

**BRIGIDA BALTAR** SEP

SÃO PAULO

BARÓ SENNA  
Alda. Gabriel Monteiro da Silva, 296  
Tel: 11-4319-5359

**FRANKLIN CASSARO** SEP

BRITIO CIMIO  
Adolf Tabacow, 144  
Tel: 11-38420634

**WALDEMAR CORDEIRO** SEP

CAMARGO VILAÇA  
Fadrique Coutinho, 1500  
Tel: 11-30327066

**EFRAIN ALMEIDA** 2 AGO/6 SEP

**I. DO ESPIRITO SANTO** 12 SEP/20 OCT

CASA TRIÂNGULO  
Bento Freitas, 33  
Tel: 11-2205910

**LAURA LIMA** 15 AGO/15 SEP

ITAÚ CULTURAL  
Av. Paulista, 149  
Tel: 11-23817004

**TRAJETÓRIA DA LUZ** AL 9 SEP

MUSEU DE ARTE MODERNA  
Parque de Ibirapuera, 3  
Tel: 11-55499688

**ESPELHO CEGO** 23 AGO/14 OCT

**FÉLIX GONZÁLEZ-TORRES** 9 AGO/9 SEP

**M. SCHENDEL/F. CASSARO** 16 AGO/7 OCT

PINACOTECA DO ESTADO DE SÃO PAULO  
Praça da Luz, 2  
Tel: 11-2299844

**DE PICASSO A BARCELÓ** AL 16 SEP

THOMAS COHN  
Avda. Europa, 641  
Tel: 11-30833355

**JOHN CHILVER** AGO

**MANUEL ESNOZ** SEP

## CHILE

### SANTIAGO DE CHILE

#### ANIMAL

Alonso de Córdova 3105. Vitacura  
Tel: 2-3719090

**PEREJAUME/FERNANDO PRAT** 2/25 AGO

#### ARTE ESPACIO

Alonso de Córdova, 2600. C. Vitacura  
Tel: 2-2062177

**ISAMEL FRIGERIO** 14 AGO/22 SEP

#### GALERÍA DEL CERRO

Antonio López de Bello, 0135  
Providencia

Tel: 2-7373500

**RUPERTO CÁDIZ** AL 16 AGO

#### ISABEL ANINAT

Alonso Córdova, 3053.  
Comuna Vitacura

Tel: 2-2632729

**BORJA HUIDOBRO** AGO

#### LA SALA

Alonso de Córdova, 2700  
Tel: 2-2467013

**J. CRISTÓBAL AVADIE** AL 20 AGO

#### MUSEO DE ARTES VISUALES

José Victorino Lastarrias, 307  
Tel: 2-6383502

**SANTA CRUZ-YACONI** AGO/SEP

#### MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES

Parque Forestal, s/n  
Tel: 2-6330655

**SERGIO MONTECINOS/**

**PINTURA ESPAÑOLA EN CHILE** AL 19 AGO

**CRISTINA PIZARRO** AL 26 AGO

**LUIS STETTNER** AL 2 SEP

#### POSADA DEL CORREGIDOR

Esmeralda, 749. Santiago Centro  
Tel: 2-6335573

**D. SCHOPF/L. GUERRA** 16 AGO/12 SEP

#### SALA DE LA FUNDACIÓN TELEFÓNICA

Providencia, 111. Comuna Providencia  
Tel: 2-6913844

**NICANOR PARRA** AGO

TOMÁS ANDREU

Nueva Costanera, 3731. Com. Vitacura  
Tel: 2-2289952

**P. VALDÉS/E. BANDERAS**

AL 28 AGO

## COLOMBIA

### SANTA FE DE BOGOTÁ

#### MUSEO NACIONAL DE COLOMBIA

Carrera, 7a, 28-66

Tel: 531-3348366

**DÉBORA ARANGO** AL 12 OCT

#### ARTE Y PARTE

## MÉXICO

### MÉXICO D.F.

#### CENTRO NACIONAL DE LAS ARTES

Río Churubusco, s/n

Tel: 5542.6198

**CARLA HERRERA PRATS**

AL 10 SEP

#### ENRIQUE GUERRERO

Horacio, 1549. Polanco

Tel: 5280.2941

**RECREO** AL 25 AGO

#### EX TERESA ARTE ACTUAL

Lic. Verdad, 8. Centro

Tel: 5522.9093

**ARTE SONORO** AGO

#### GALERÍA DE LA SHCP

Guatemala, 8. Centro Histórico

Tel: 5518 5592

**MARIBEL PORTELA** AL 11 NOV

#### GALERÍA METROPOLITANA

Medellín, 28

Tel: 5511.2761

**CARLOS GUTIÉRREZ ANGULO** AL 26 AGO

#### JUAN MARTÍN

Dickens, 33. Polanco

Tel: 5280.0277

**ARTE ABSTRACTO** AGO/SEP

#### LABORATORIO ARTE ALAMEDA

Dr. Mora, 7. Centro Histórico

Tel: 55122079

**EDER SANTOS/ARTE SONORO**

AL 31 AGO

#### LÓPEZ QUIROGA

Aristóteles, 169. Polanco

Tel: 52806218

**FOTOGRAFÍA/MAYAGOITIA** 16 AGO/15 SEP

#### MUSEO DE ARTE CARRILLO GIL

Revolución, 1680, esq. Altavista

San Ángel

Tel: 55506260

**DANIEL J. MARTÍNEZ** AGO/SEP

#### MUSEO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Pino Suárez, 30. Centro

Tel: 5522.9936

**GRÁFICA POPULAR URBANA** A AGO

#### MUSEO DE LA SHCP

Moneda, 4, Centro Histórico

Tel: 5228.1245

**25-35, JÓVENES PROPUESTAS** A OCT

**MARIBEL POTELA** AL 11 NOV

#### MUSEO UNIVERSITARIO DEL CHOPO

Dr. Enrique González Martínez, 10

Santa Mª de la Ribera

Tel: 5546.5448

**COLECTIVA** AL 19 AGO

#### NINA MENOCA

Zacatecas, 93

Roma

Tel: 5564.7443

**PERLA KRAUZE/RANDY WALZ** AGO/SEP

#### OMR

Pza. Río de Janeiro, 54

Tel: 5511.1179

**T. GLASSFORD** AL 18 AGO

## VENEZUELA

### CARACAS

#### MACCSI

Parque Central. Torre Este

Tel: 212-5730075

**IV BIENAL BARRO** AL 26 AGO

**ASÍ PINTAN LOS NIÑOS/ALICIA EN EL PAÍS  
DE LAS MARAVILLAS** AL 9 SEP

#### MUSEO ALEJANDRO OTERO

Final Avda. Interaconiunsa de Coche.

La Rinconada

Tel: 212-6820941

**CARLOS GARAICOA** AL 28 OCT

#### MUSEO ARTURO MICHELENA

Esquina de Urupal, La Pastora

Tel: 212-8625853

**MICHELENA** AL 26 AGO

**PEDRO ZERPA** SEP/NOV

#### MUSEO DE BELLAS ARTES

Plaza de los Museo, Los Caobos

Tel: 212-5762507

**PERÚ MILENARIO** AL 19 AGO

**CHEMA MADOZ** AL 7 OCT

#### MUSEO JACOBO BORGES

Parque del Oeste Jovito Villalba, Gato

Negro, Catia

Tel: 212-8628101

**MERCADO CATIA/L. MARSH** AL 26 AGO

**INDUMENTARIAS/URDUMBRES** 9 SEP/28 OCT

#### MUSEO CARLOS CRUZ-DIEZ

Avda. Bolívar, Sur 11/Este 8.

Paseo Vargas

Tel: 212-571.2401

**OLFATO VISUAL** A OCT

**ARTISTAS ITALIANOS** AL 30 SEP

#### SALA ALTERNATIVA

París/Mucuchíes quinta Alternativa

Las Mercedes

Tel: 212-9922023

**JULIA CHAVES VILLAFÑE** 12/28 AGO

**ÓSCAR MACHADO** 15 SEP/15 OCT

La información recogida en esta agenda, cerrada el 19 de julio, está sujeta a posibles cambios de última hora ajenos a nuestra voluntad

## INDICE DE ANUNCIANTES

ASOCIACIÓN DE AMIGOS DO CGAC	PÁG. 60
AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA	CONTRAPORT.
AYUNTAMIENTO DE MIENGO	PÁG. 133
AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA	PÁG. 91
AYUNTAMIENTO DE TORRELAVEGA	PÁG. 103
BANCO BILBAO VIZCAYA-ARGENTARIA	PÁG. 1
BANCO SANTANDER	PÁG. 161
BANCO ZARAGOZANO	PÁG. 160
BIENAL DE VALENCIA	INT. PORTADA
BIENAL INTERNACIONAL DE VILA NOVA DE CERVEIRA	PÁG. 59
BILBAO BIZKAIA KUTXA	PÁG. 69 Y 169
CABILDO DE TENERIFE	PÁG. 67
CAIXANOVA	PÁG. 166
CAJA CANTABRIA OBRA SOCIAL	PÁG. 39
CAJA DUERO	PÁG. 47
CAJA MADRID OBRA SOCIAL	PÁG. 145
CAJASTUR CENTROS CULTURALES	PÁG. 111
CAJASUR	PÁG. 159
CEDRO	PÁG. 137
CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA (CGAC)	PÁG. 107
CONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTE DE CANTABRIA	PÁG. 75
CONSEJERÍA DE MEDIO AMBIENTE Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO DE CANTABRIA	PÁG. 5
EL CORTE INGLÉS. ÁMBITO CULTURAL	PÁG. 160
EMPRESA DE RESIDUOS DE CANTABRIA	PÁG. 5
ESPACIO CULTURAL EL TANQUE	PÁG. 67
FERIA ART IBIZA	PÁG. 124
FERIA FAC LISBOA	PÁG. 24
FERIA INTERART	PÁG. 46
FERIA PORTO ARTE	PÁG. 10
FUNDAÇÃO CUPERTINO DE MIRANDA	PÁG. 105
FUNDACIÓN CAJA VITAL KUTXA	PÁG. 71
FUNDACIÓN COCA-COLA	PÁG. 4
FUNDACIÓN FOCUS-ABENGOA	PÁG. 89
FUNDACIÓN LÁZARO GALDIANO	PÁG. 68
GALERÍA AD HOC	PÁG. 83
GALERÍA ALICIA VENTURA (ART AL REC)	PÁG. 95
GALERÍA ALMIRANTE	PÁG. 129
GALERÍA ÀMBIT	PÁG. 125
GALERIA ANDRÉ VIANA	PÁG. 87
GALERÍA ANTONIO MACHÓN	PÁG. 79
GALERÍA CANVAS	PÁG. 87
GALERÍA CARLES TACHÉ	PÁG. 125
GALERÍA CLARAMUNT	PÁG. 95
GALERÍA COTTHEM	PÁG. 125
GALERÍA DÁRIO RAMOS	PÁG. 149
GALERÍA DASTO	PÁG. 111
GALERÍA ESTIARTE	PÁG. 99
GALERÍA FERNANDO LATORRE	PÁG. 115
GALERÍA FERNANDO SANTOS	PÁG. 87
GALERÍA FILOMENA SOARES	PÁG. 119
GALERÍA FÚCARES	PÁG. 129
GALERÍA GEMA LAZCANO	PÁG. 79
GALERÍA GIANNI GIACOBBI	PÁG. 139
GALERÍA HELGA DE ALVEAR	PÁG. 99
GALERÍA HERRACH MOYÁ	PÁG. 139

GALERÍA JAVIER LÓPEZ	PÁG. 79
GALERÍA JOAN PRATS	PÁG. 125
GALERÍA JUANA DE AIZPURU	PÁG. 79
GALERÍA KOWASA	PÁG. 95
GALERÍA LUIS ADELANTADO	PÁG. 133
GALERÍA LUIS SERPA PROYECTOS Y MUSEU NACIONAL DE HISTORIA NATURAL	PÁG. 119
GALERÍA LLUCIÀ HOMS	PÁG. 95
GALERÍA MAGDA BELLOTTI	PÁG. 83
GALERÍA MAIOR	PÁG. 139
GALERÍA MÁRIO SEQUEIRA	PÁG. 105
GALERÍA MARLBOROUGH	PÁG. 79
GALERÍA MAX ESTRELLA	PÁG. 99
GALERÍA MAY MORÉ	PÁG. 129
GALERÍA METTA	PÁG. 129
GALERÍA MINIMAL ARTE CONTEMPORÂNEA	PÁG. 149
GALERÍA MOISÉS PÉREZ DE ALBÉNIZ	PÁG. 115
GALERÍA PALMIRA SUSO	PÁG. 119
GALERÍA PEDRO OLIVEIRA Y SALA POSTE-ITE	PÁG. 87
GALERÍA PILAR PARRA	PÁG. 129
GALERÍA QUADRADO AZUL	PÁG. 87
GALERÍA RENÉ METRÁS	PÁG. 95
GALERÍA SACRAMENTO	PÁG. 10
GALERÍA SANTIAGO CASAR	PÁG. 111
GALERÍA SENDA Y S-292	PÁG. 125
GALERÍA SOLEDAD LORENZO	PÁG. 61
GALERÍA TERESA CUADRADO	PÁG. 111
GALERÍA TONI TÀPIES	PÁG. 125
GALERÍA TRAMA	PÁG. 95
GALERÍA TRINDADE	PÁG. 87
GALERÍA XAVIER FIOLE	PÁG. 139
GENERALITAT VALENCIANA	INT. CONTRAP.
GESTIÓN CULTURAL Y COMUNICACIÓN	PÁG. 37
HELIOS	PÁG. 25
IMPRESA CERVANTINA	PÁG. 138
INSTITUTO DE ARTE CONTEMPORÂNEA ( I A C )	PÁG. 38
JUSTO ROMÁN, S.L.	PÁG. 103
KOLDO MITXELENA KULTURENEA	PÁG. 133
LA CAIXA	PÁG. 124
LADAC MULTIMEDIA	PÁG. 152
LANDALUCE	PÁG. 123
L'ORÉAL	PÁG. 23
MUNDIPRENSA	PÁG. 89
MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU	PÁG. 115
MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA	PÁG. 37
MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA	PÁG. 13
MUSEU SERRALVES	PÁG. 149
REAL ASOCIACIÓN AMIGOS DEL MNCARS	PÁG. 2
RED DE CENTROS DE INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO ASÓN-AGÜERA	PÁG. 47
REVISTA ARTE Y PARTE	PÁG. 6
REVISTA GOYA	PÁG. 68
SALA DE LA S. E. AMIGOS DEL PAÍS	PÁG. 111
SALA PELAIRES	PÁG. 139
SALA REKALDE	PÁG. 123
SALA ROBAYERA	PÁG. 133
SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE VALLADOLID (SEMINCI)	PÁG. 70
TDM	PÁG. 25
UNICAJA	PÁG. 3
VIA CONEXION	PÁG. 89



## sumarios

**1** André Derain Balthus Ana Mendieta Louise Bourgeois Miquel Barceló Pierre Roy Jürgen Partenheimer Arte y poder - **2** Siglo XIX Carmen Thyssen-Bornemisza James Ensor Julio González Postrimerías Realistas Hernández-Pijuan Primavera Fotográfica Joseph Cornell - **3** Arquitectura: Rafael Moneo Congreso Internacional de Arquitectos Gerardo Rueda Rafael Canogar Alfredo Alcaín Isabel Baquedano Cristina Iglesias Fotografía: Hannah Collins Ciudades, libros, fotografías, Ediciones - **4** Palabras para el arte: La Biblia Poe Elizondo Balzac Monterroso Yourcenar Auster Borges Gómez de la Serna Böll Proust Calvino Flaubert Diderot Wilde Baudelaire D'Ors Valle-Inclán Arroyo - **5** Robert Motherwell Pintar para sí mismos, últimas obras Francisco Leiro Cuba Siglo XX Hermann Nitsch Edward Kienholz Manuel Saiz Ramón Herreros - **6** Alex Katz Miró y los surrealistas La Muerte del Arte Miquel Navarro América Prehispánica Pompeya Palabras para el arte: Maupassant Denevi - **7** Luis Gordillo Giorgio Morandi Marcel Duchamp Juan Soriano Rachel Whiteread Dureró Grabador Palabras para el arte: Nerval Monterroso - **8** Darío Villalba Martin Kippenberger Los años 30 Vicente Rojo Jordi Teixidor Palabras para el arte: Vargas Llosa - **9** Carmen Calvo Bienal Whitney Città Natura Joan Brossa George Grosz Juan Hidalgo Mirosław Balka Colección Cambó Elie Faure Palabras para el arte: Yorgos Seferis - **10** Palabras para el arte: Chejov Wackenroder Beckford Poe James Yourcenar Bierce Papini - **11** Philip Guston Guggenheim Kassel y Münster Goya Tàpies Saura Palabras para el arte: Strindberg - **12** Martin Puryear Hergé y Tintín Léger Felipe II DiCorcia Palabras para el arte: Foscolo - **13** Adolfo Schlosser Gerardo Burmester Carlos Alcolea Morris Louis y Rico Lebrun Tony Oursler Xavier Veilhan Souza Cardoso Palabras para el arte: Giovanni Papini - **14** Arte y confección Meier Graefe contra Velázquez Henri Michaux R.B. Kitaj Palabras para el arte: Roberto Arlt - **15** Shirin Neshat Ferran García Sevilla Bernard Plossu y Humberto Rivas - **16** Palabras para el arte: STERNE Andersen Poe Hawthorne Papini O'Hara Apollinaire Tanizaki Foscolo Leopardi - **17** Sensation Hans Hemmert Arte y Acción Terry Winters Arte y Tecnología Elena del Rivero - **18** Tracey Moffatt Valldosera Robert Longo Bernini Octubre en un vagón Palabras para el arte: Papini - **19** Giuseppe Penone Mario Merz Marijke van Warmerdam James Casebere Michel François El taller del artista Snapshots Premios Turner Grecia y el Ultraismo - **20** Ernst H. Gombrich Walter Benjamin Palabras para el arte Julio Cortázar - **21** Andy Warhol Orazio Gentileschi Giorgio Morandi Ángel Ferrant Miguel Ángel Campano - **22** Pérez Villalta Delacroix Cézanne Chatwin Arroyo Goethe Torres-García Partenheimer Gauguin Man Ray Barceló Charris Morris Klee - **23** Caravaggio Simbolismo ruso Roy Lichtenstein Antoni Abad Louise Bourgeois Julião Sarmiento - **24** Naturalezas muertas Chardin La naturaleza muerta contemporánea Arroyo-Gordillo Octavio Paz Rafael Pérez Minguez Peter Halley - **25** Tàpies Dubuffet Heinrich Anton Müller Henri Darger Artaud Polke Leiro Alcaín Plensa Clemente - **26** Ettore Spalletti Avigdor Arikha John Berger Mircea Eliade Jose Pedro Croft Gary Hume - **27** Victor Hugo Matt Mullican Zush Juan Uslé Fischli & Weiss Dokoupil De pisis - **28** Bataille Cornell Dalí Hopper Picabia Brodthaers Huelsenbeck Marinetti - **29** Mark Rothko Duchamp Sonia Delaunay Michael Craig-Martin Máquinas - **30** Alfred Jarry Gaston Bachelard Carlos Pazos Darío Urzay Victor I. Stoichita - **31** Javier Campano Eulàlia Valldosera Dan Flavin Meraud Guevara Antropofagia Esteban Vicente Luis Claramunt Ángel González García - **32** Albert Ràfols-Casamada Juan Muñoz Vivente Huidobro Franz West Efrain Almeida - **33** Bienal de Venecia Andreas Gursky Juan José Lahuerta Alberto Sánchez Velázquez - **34** El planeta barroco Bhupen Khakhar Manuel Ocampo La cultura afro-berebere Ángel Mateo Charris

# BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

SUSCRIPCIONES POR CORREO: Tres de Noviembre, 13-15. 39010 Santander/ FAX: 942 37 31 30/ E-mail: revista@arteyparte.com O llamando al Tel: 942 37 31 31  
www.arteyparte.com

6 NÚMEROS: **9.000 ptas./55 € (España)** 12.000 ptas./73 € (Europa) 15.000 ptas./91 € (América)

**A**

Nombre y Apellidos: \_\_\_\_\_

Empresa / Institución: \_\_\_\_\_ Nif: \_\_\_\_\_

**R**

Calle / Plaza: \_\_\_\_\_

Código Postal / Población: \_\_\_\_\_

**T**

Teléfono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Forma de Pago:

- Cheque a nombre de ARTE Y PARTE, S. L., adjunto al boletín de suscripción.
- Tarjeta de Crédito: Visa nº \_\_\_\_\_ Caduca: \_\_\_\_\_
- Transferencia a nombre de Editorial Arte y Parte S. L. "la Caixa" nº C/C: 2100.2346.71.0200062227
- Domiciliación Bancaria: Banco / Caja

**E**

\_\_\_\_\_ ENTIDAD \_\_\_\_\_ OFICINA \_\_\_\_\_ CTRL \_\_\_\_\_ NÚM. CUENTA

**Y**

Desde el Número: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_-\_\_\_\_-\_\_\_\_ Firma: \_\_\_\_\_

**P****A****R****T****E**

## NÚMEROS ATRASADOS

Nº: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 ● 800 PTA/5 €  
19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 ● TOTAL PTA/€: \_\_\_\_\_

POR FAVOR, MARQUE CON UN CÍRCULO LOS NÚMEROS QUE DESEA RECIBIR

### **REGALE UNA SUSCRIPCIÓN DE ARTE Y PARTE**

NOSOTROS LE AYUDAMOS SI ES YA SUScriptor:  
SU SEGUNDA SUSCRIPCIÓN PERSONAL O DE REGALO TENDRÁ UN  
30 % DE DESCUENTO + LA COLECCIÓN COMPLETA GRATUITA

## BOLETÍN 2ª SUSCRIPCIÓN

6 NÚMEROS: **6.300 ptas./38 € (España)** 8.400 ptas./50 € (Europa) 10.500 ptas./63 € (América)

**A**

Enviar a: \_\_\_\_\_

Calle / Plaza: \_\_\_\_\_

Código Postal / Población: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Facturar a: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

Forma de Pago:

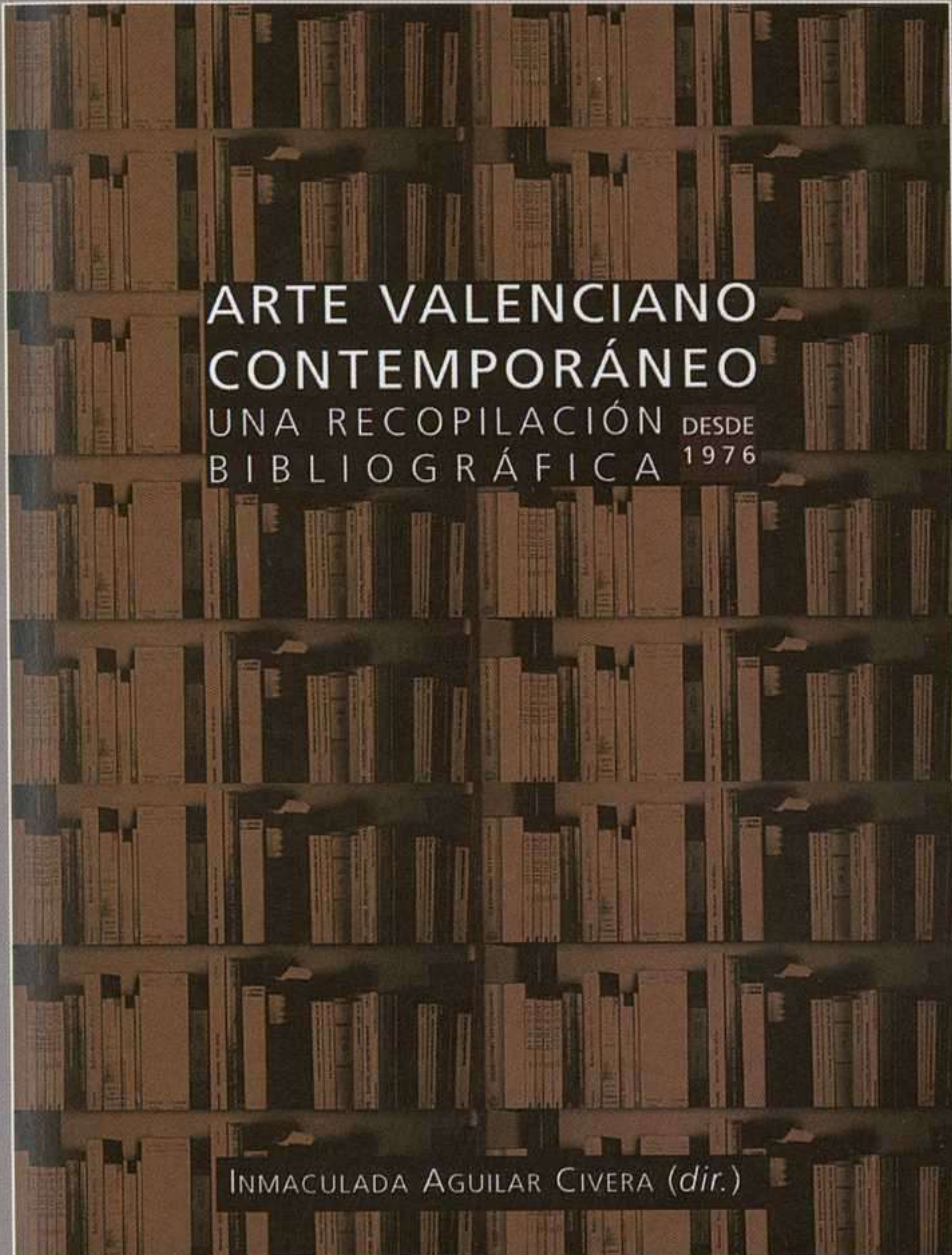
- Cheque a nombre de ARTE Y PARTE, S. L., adjunto al boletín de suscripción.
- Tarjeta de Crédito: Visa nº \_\_\_\_\_ Caduca: \_\_\_\_\_
- Transferencia a nombre de Editorial Arte y Parte S. L. "la Caixa" nº C/C: 2100.2346.71.0200062227
- Domiciliación Bancaria: Banco / Caja

\_\_\_\_\_ ENTIDAD \_\_\_\_\_ OFICINA \_\_\_\_\_ CTRL \_\_\_\_\_ NÚM. CUENTA

Desde el Número: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_-\_\_\_\_-\_\_\_\_ Firma: \_\_\_\_\_

**P****A****R****T****E****E****Y**

# Arte Valenciano Contemporáneo



## ARTE VALENCIANO CONTEMPORÁNEO UNA RECOPIACIÓN DESDE BIBLIOGRÁFICA 1976

INMACULADA AGUILAR CIVERA (dir.)

El presente libro surge como fruto de la colaboración entre el Departamento de Historia del Arte de la Universitat de València y la Generalitat Valenciana. Se ha efectuado un vaciado bibliográfico centrado en el arte valenciano posterior a 1975. Libros, catálogos y revistas especializadas han sido revisados con la finalidad de elaborar la primera fuente documental actualizada existente sobre el tema. El libro agrupa (tanto en papel como en CD-Rom) unas 7500 referencias bibliográficas, un instrumento de trabajo de gran interés para estudiantes e investigadores.

Inmaculada Aguilar Civera (dir.)  
556 páginas, 190 ilustraciones

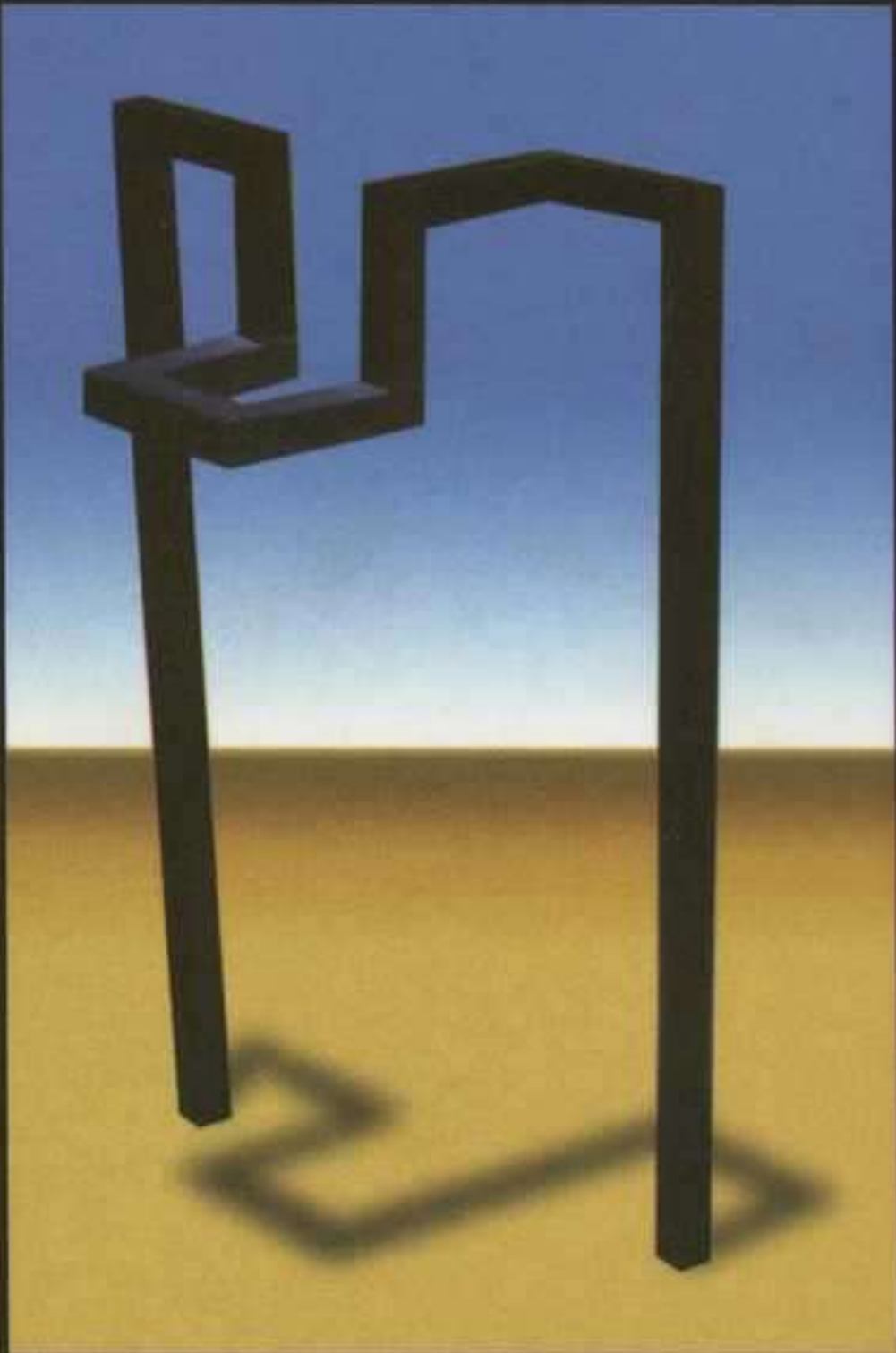
Una recopilación Bibliográfica desde 1976



GENERALITAT VALENCIANA  
CONSELLERIA DE CULTURA I EDUCACIÓ  
SUBSECRETARIA DE PROMOCIÓ CULTURAL



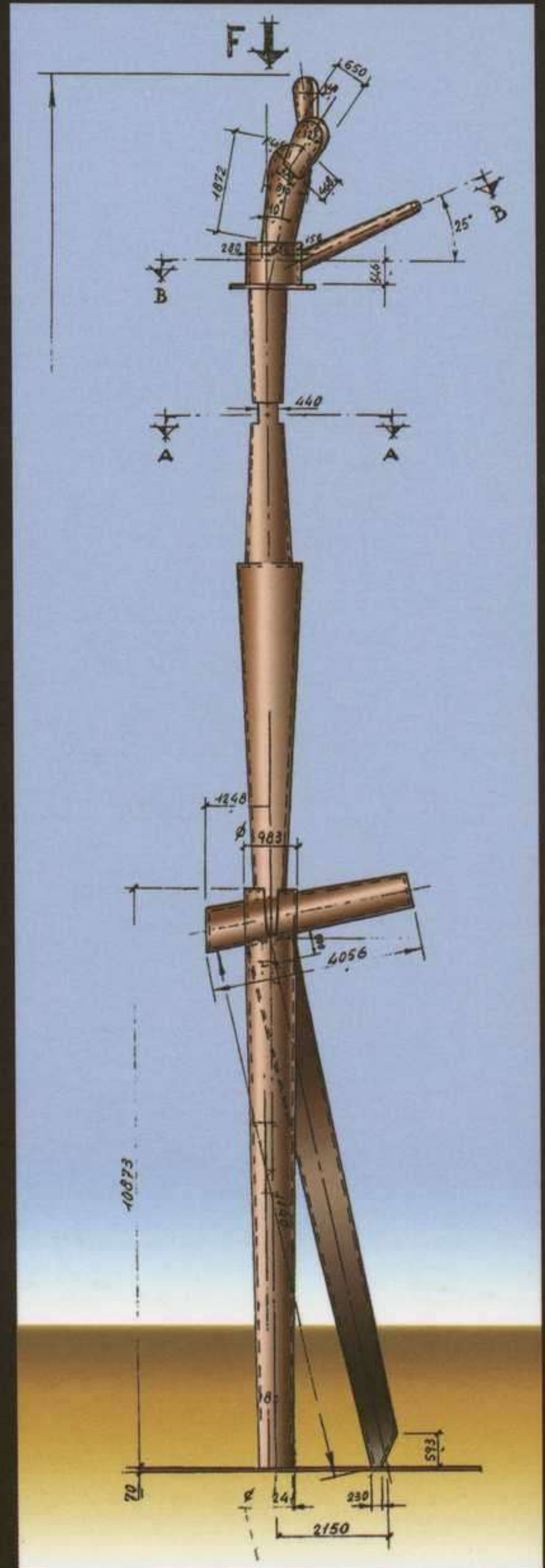
# MÁLAGA CIUDAD MUSEO



Chema Alvargonzález (proyecto)



Jaume Plensa "Casa dorada para pájaros" en la Plaza de Félix Sáenz



Miquel Navarro (proyecto)